

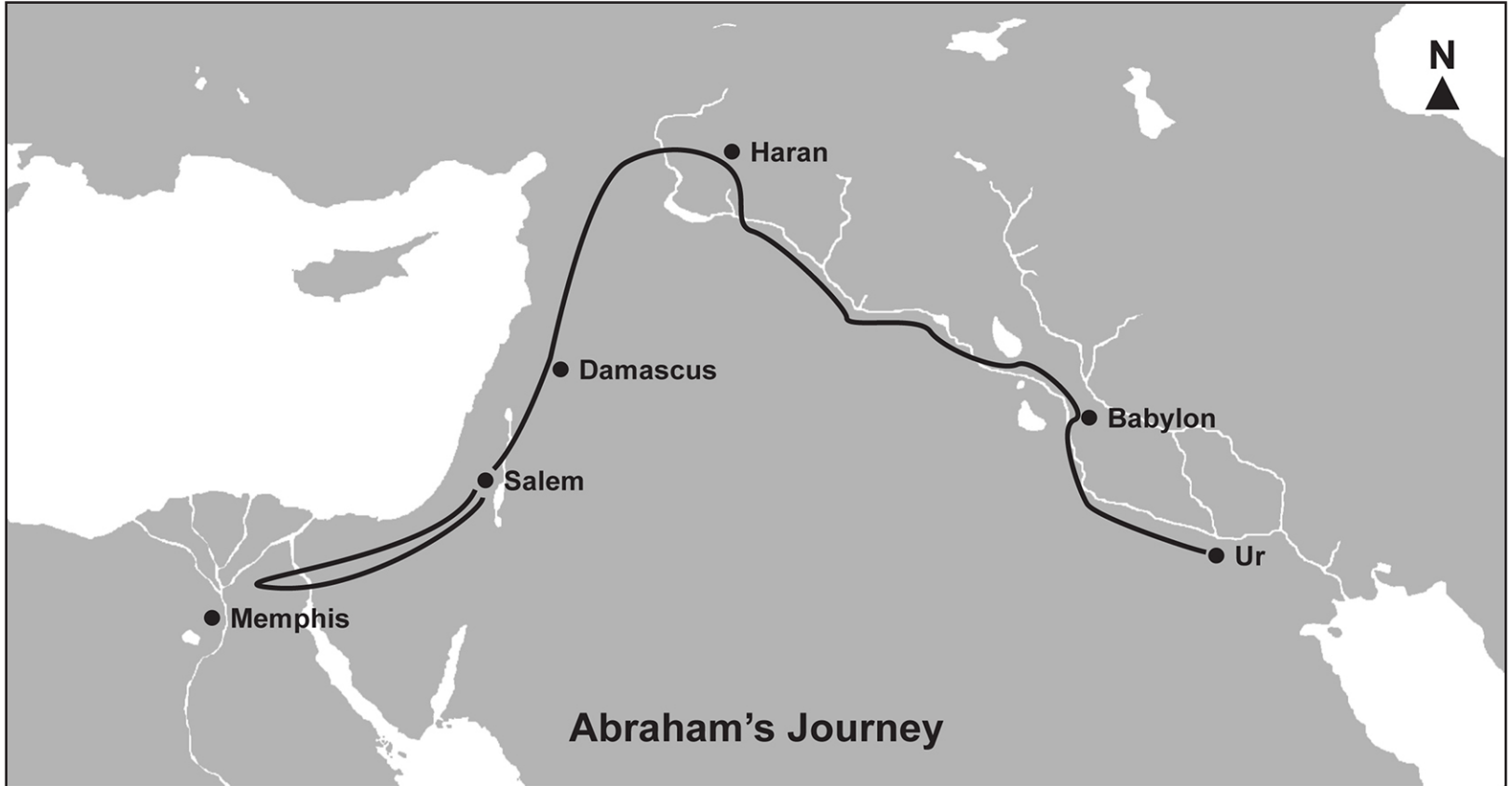


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

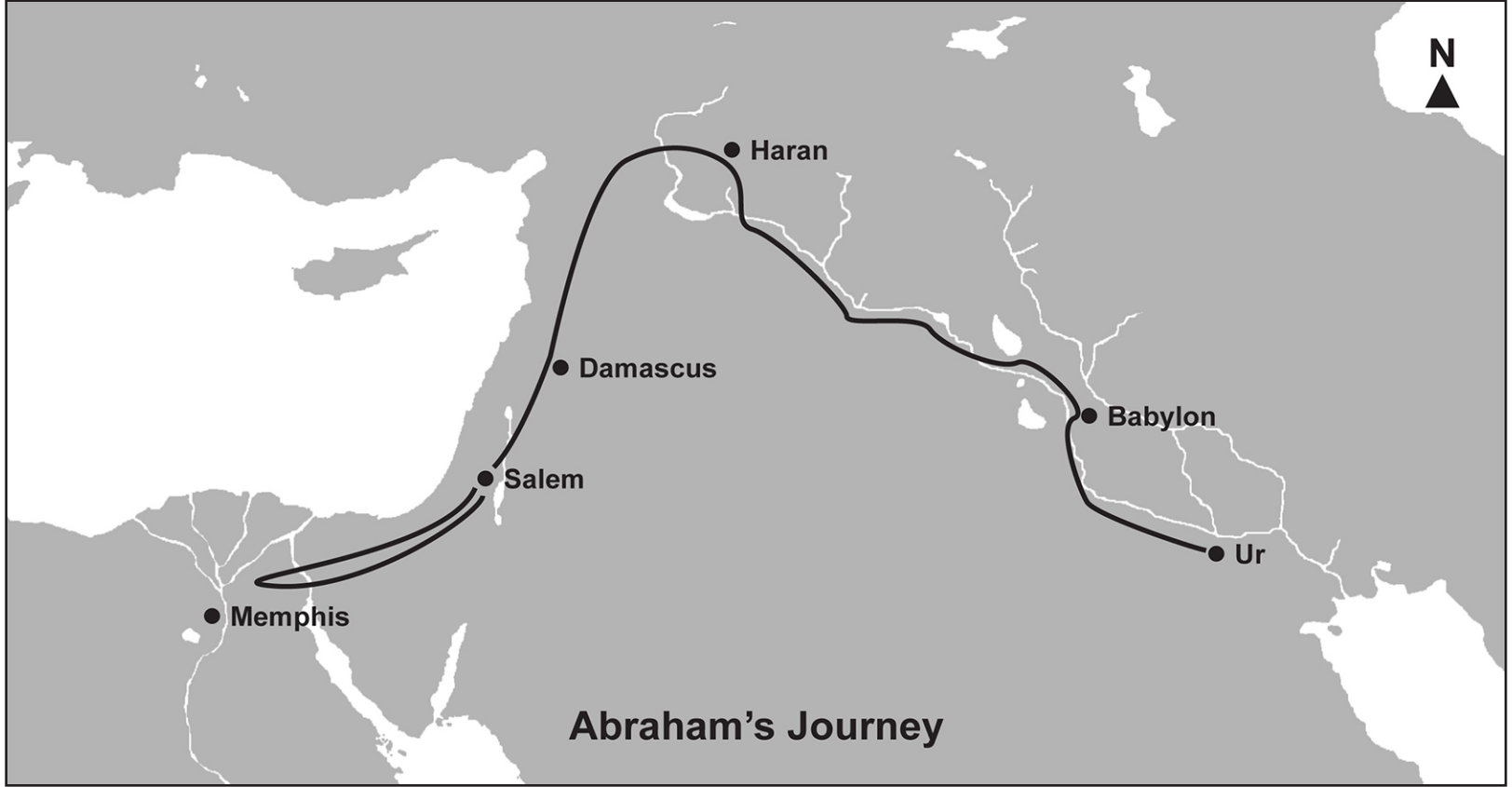
Hebrews 11:8



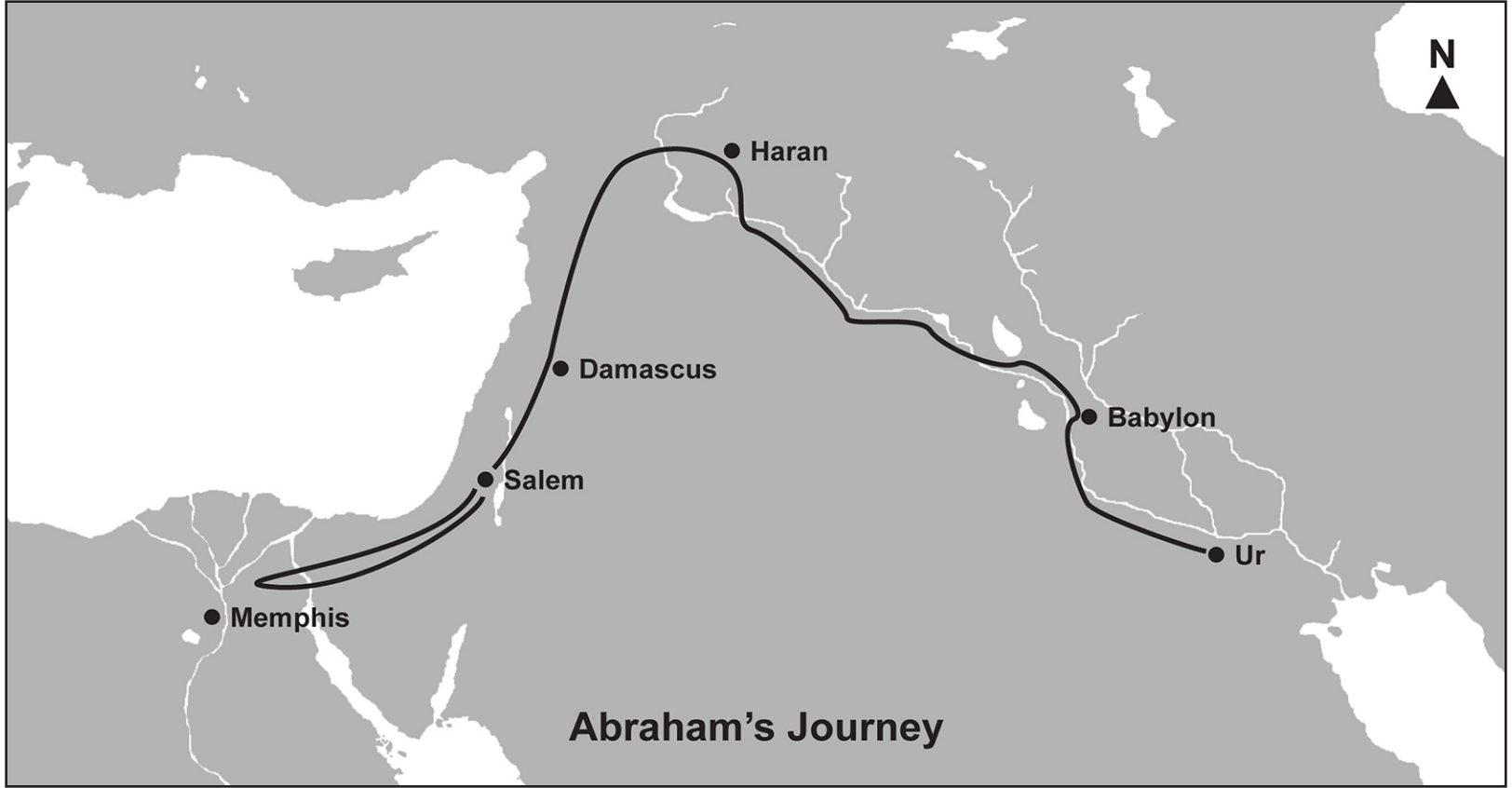
Me anë të besimit Abrahami, kur u thirr, u bind të shkojë në atë vend që do të merrte për trashëgim; dhe u nis pa ditur se ku po shkonte.
- Hebrejve 11:8



Nin nyinnu sa uyenuari wati Ibrahim ku, kubi na Kutelle was yicilaghe, adofino anya udu kiti kanga na aba seru nafo ugadu, ame tinna anya sa uyiru kiti kaa na aba du.
- Ibraniyawa 11:8



بِالإِيمَانِ إِبْرَاهِيمُ لَمَّا دُعِيَ أَطَاعَ أَنْ يَخْرُجَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي كَانَ عَيْدًا أَنْ يَأْخُذَهُ مِرْيَاتَهُ، فَخَرَجَ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ إِلَى أَيْنَ يَأْتِي. - عبرانيين 11:8



Abraham's Journey

وَبِالْإِيمَانِ، لَمَّا دَعَا اللهُ قَتْرَكَ وَطَنَهُ وَأَنْطَلَقَ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى وَعَدَّهُ اللهُ بِأَنْ يَرْجِعَهُ إِيَّاهُ، وَلَمَّا خَرَجَ مِنْ بَيْتِهِ، لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ أَيْنَ يُوَجَّهُ. - عبرانيين ١١:٨



11:8 - אברהם יצא מור ונחל אל כנען וישב בארץ חרן - אברהם יצא מור ונחל אל כנען וישב בארץ חרן

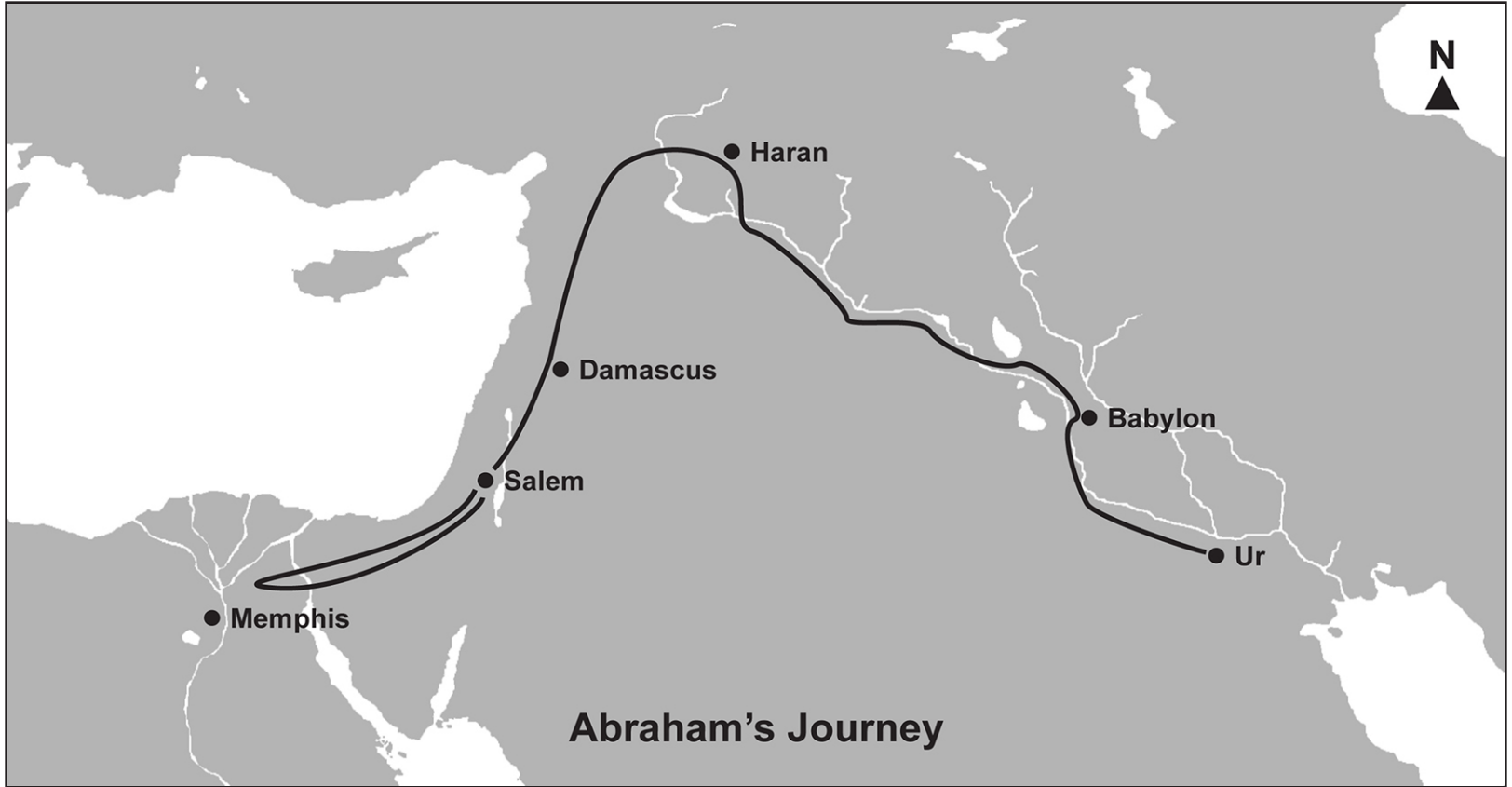


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

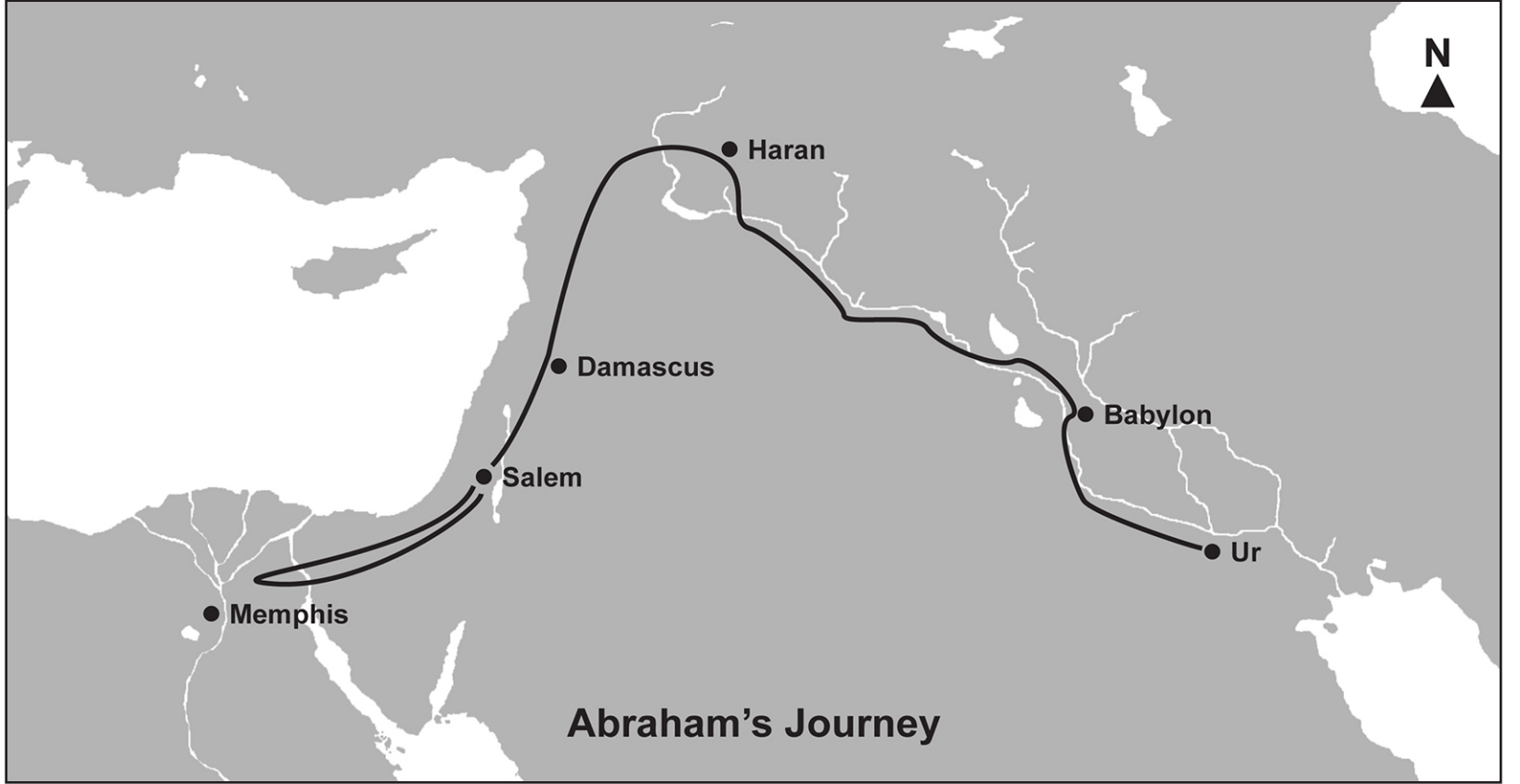
Hebrews 11:8



*Հաւատո՞ւմ է, որ Աբրահամը, երբ կանչուեց, հնապանդուեց եւ գնաց այն տեղը, որն ստանալու էր որպէս ժառանգութիւն.
Ելլա՞ գնաց. եւ չգիտէր՝ ուր էր գնում. - Եբրայեցիներ 11:8*

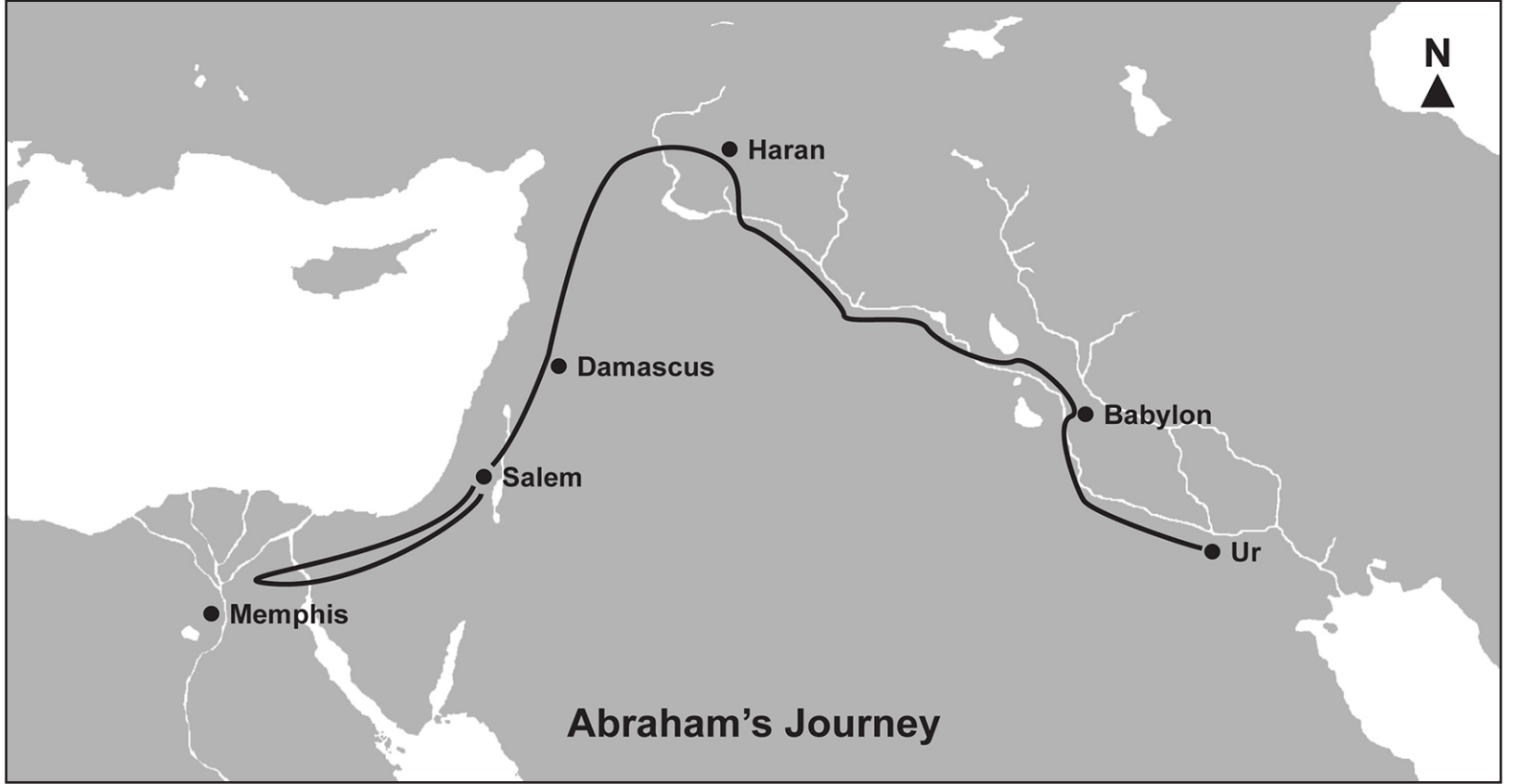


Հաւատքով Աբրահամ հնապանդեցաւ, երբ կանչուեցաւ մեկնելու տեղ մը՝ որ պիտի ստանար իր ժառանգութիւն,
ու մեկնեցաւ՝ առանց գիտնալու թէ ո՛ր կ'երթար: - ԵԲՐԱՅԵՑԻՍ 11:8



Abraham's Journey

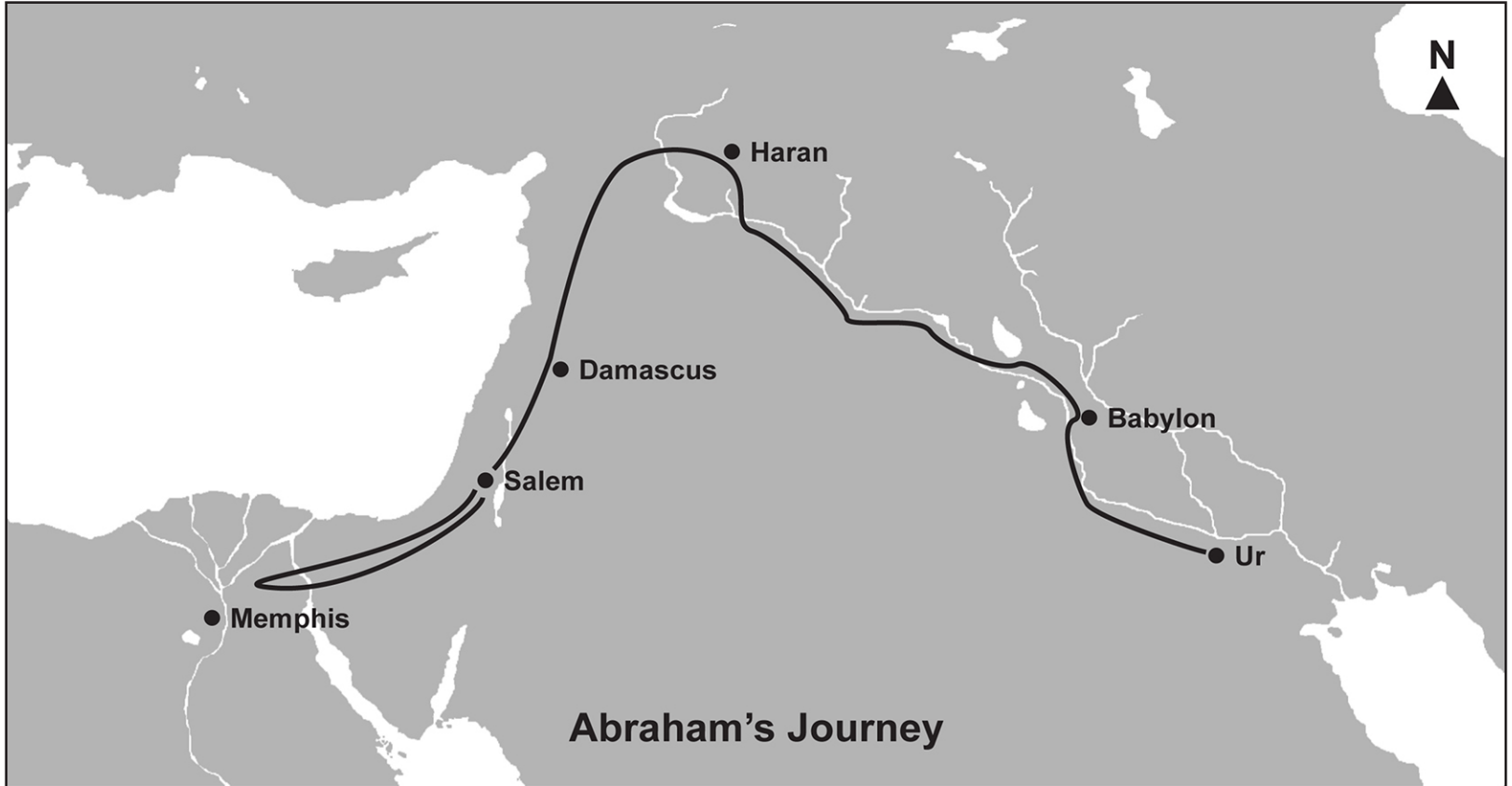
ঈশ্বৰত বিশ্বাস আছিল কাৰণে ঈশ্বৰে যেতিয়া অৱ্ৰাহামক আহ্বান কৰিলে, তেতিয়া তেওঁ বাধ্য হ'ল, আৰু তেওঁক যি দেশ দিম বুলি ঈশ্বৰে কৈছিল, সেই দেশ অধিকাৰ কৰিবৰ বাবে তেওঁ গৈছিল; আৰু ক'লৈ যাব লাগে, সেই বিষয়ে নাজানিও ওলাই গৈছিল। - ইব্ৰী ১১:৮



İbrahim çağırılında iman vasitəsilə itaətli olub irs alacağı torpağa getdi. O hara getdiyini bilməyərək yola çıxdı. - İbraniyələrə 11:8



ki bilengke Ibrahim kambo ci co ceu, bwangten ceri yaken fiye ca yoti na kwaliceu. con ceri co nyombo fiye co yakenti wiyeu. - Ibraniya 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



Fedez Abrahamec deithu cenean obedi cečan laincoa, heretagetan hartu behar çuen lekura ioan ledinçât, eta parti cedin norat ioaiten cen etzaquialaric. - Hebrearrei 11:8

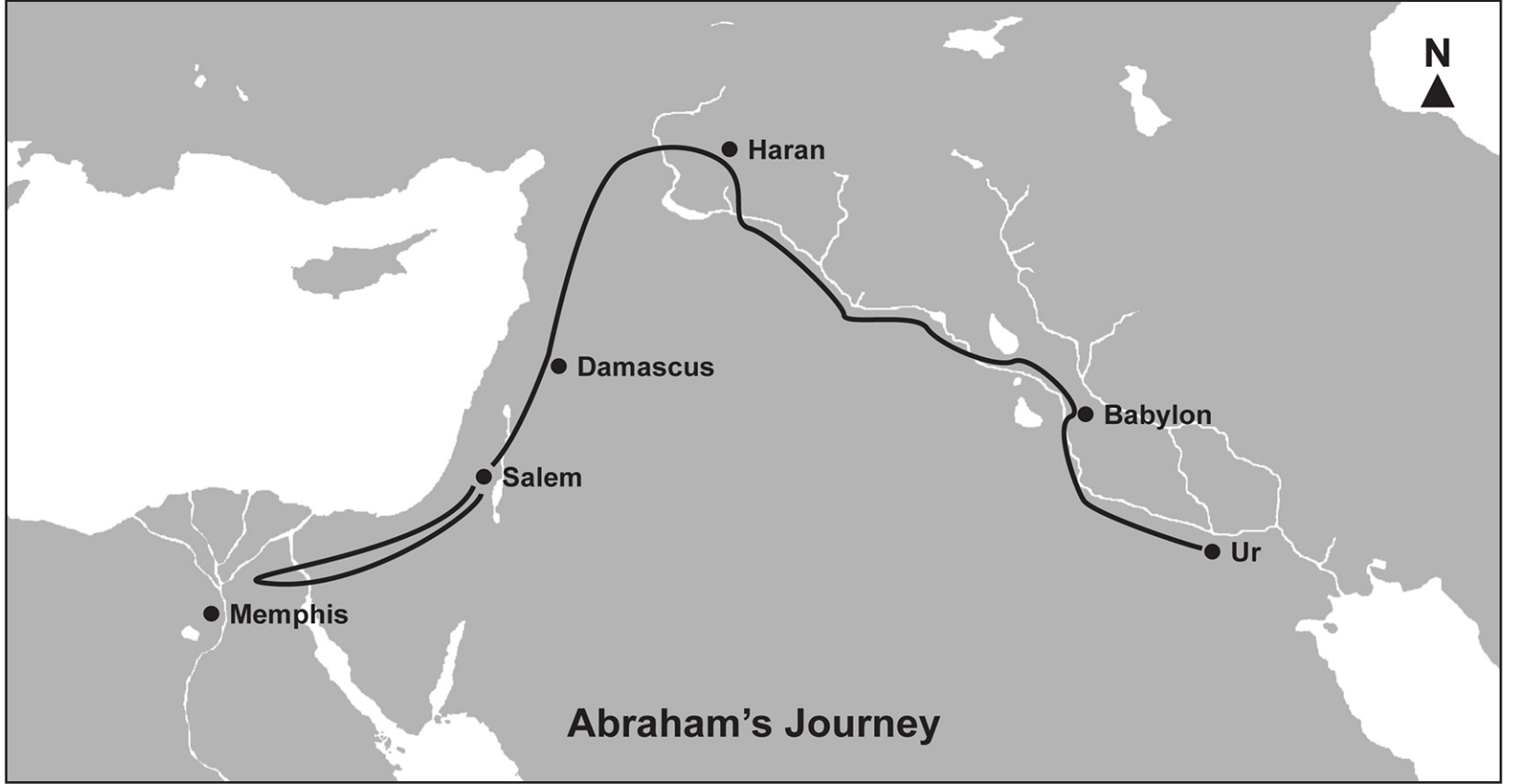


A: ibalaha: me da dafawaneyale dawa: su hou lalegaguiba: le, soge amo da Gode da ema imunu ilegele sia: i amola amoga doaga: musa: gadili masa: ne sia: i, e da Gode Ea sia: nabawane hamoi. E da ea soge yolesili, soge amo e da hame dawa: i soge, amoga doaga: musa: asi. - Hibulu 11:8

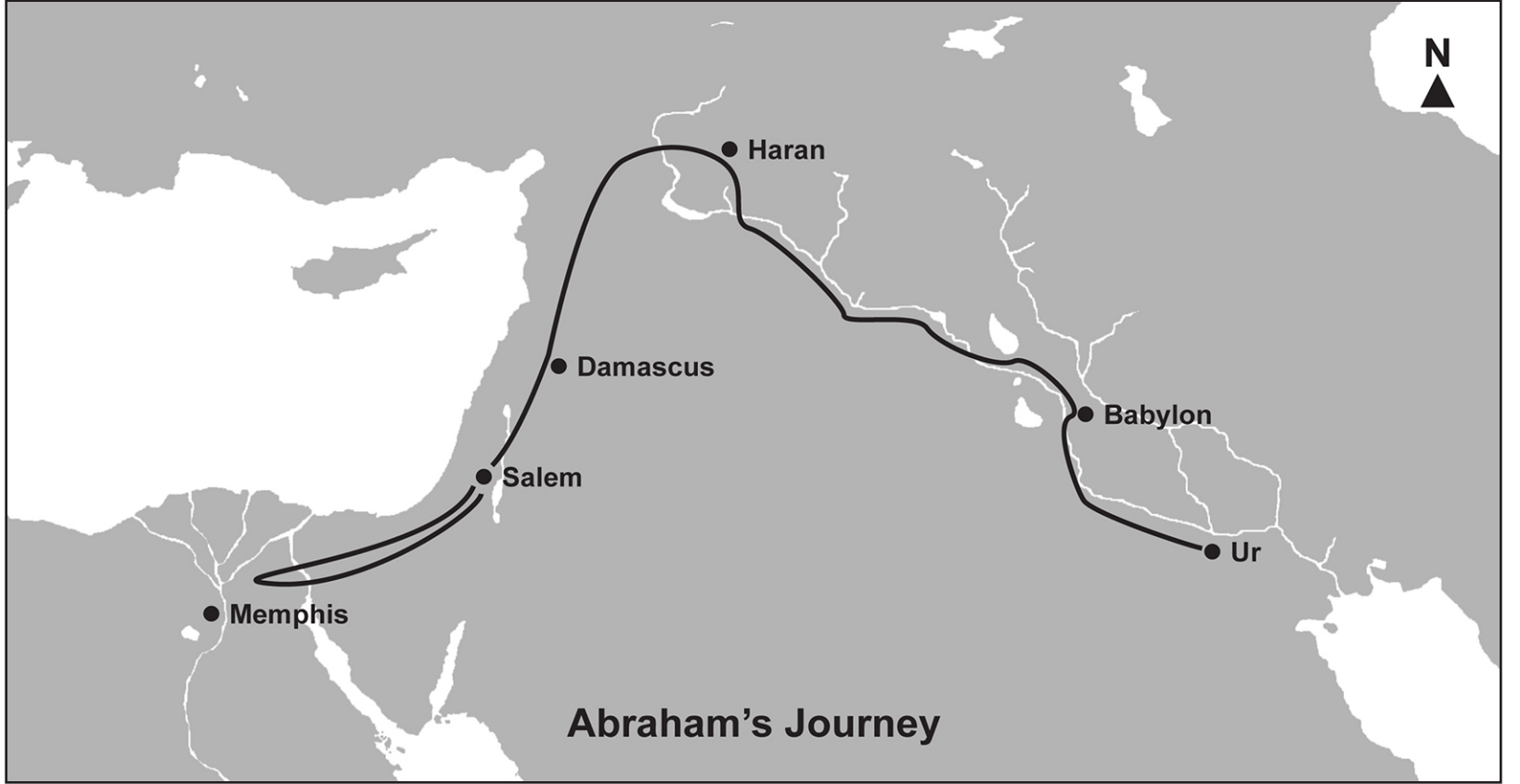


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

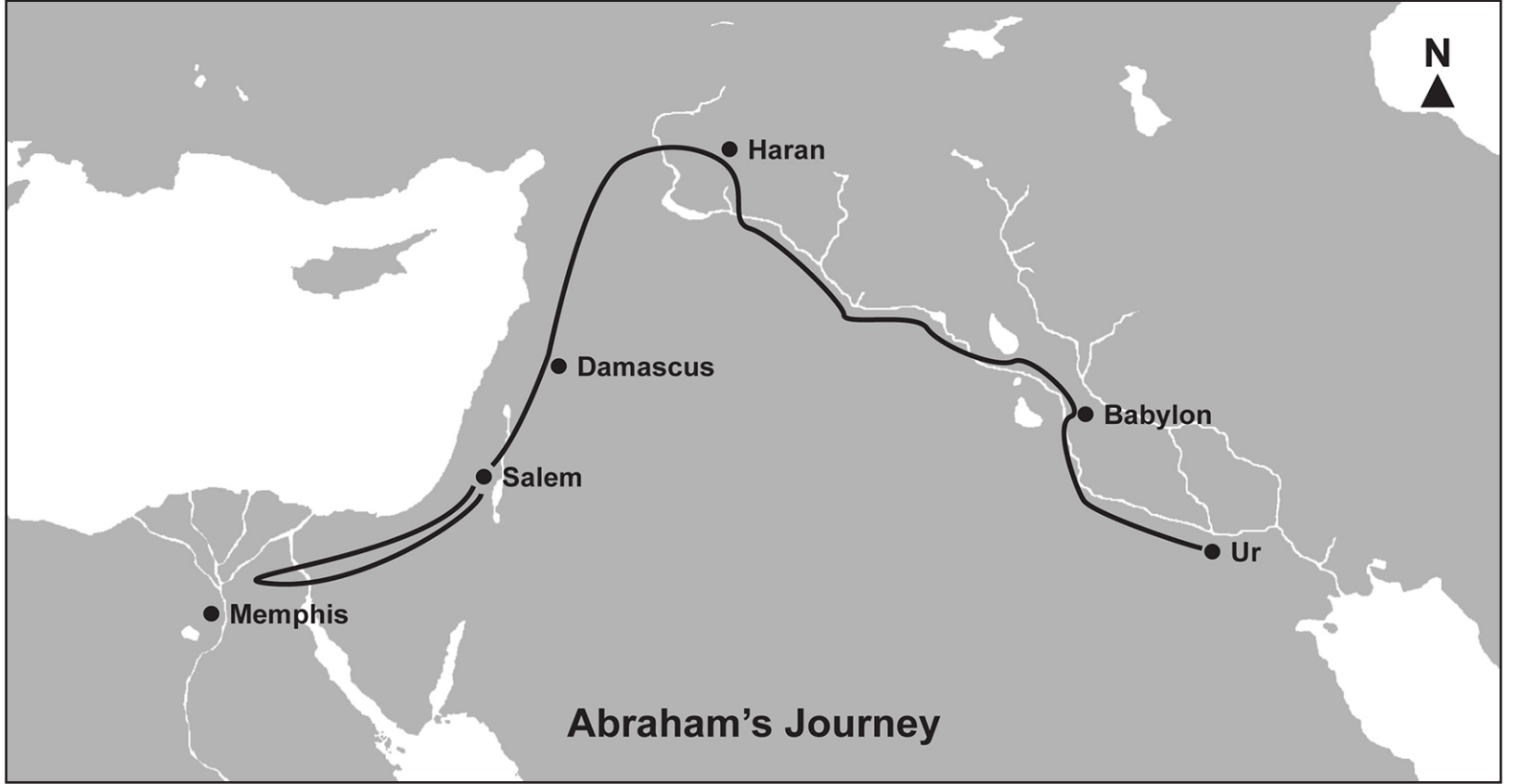
Hebrews 11:8



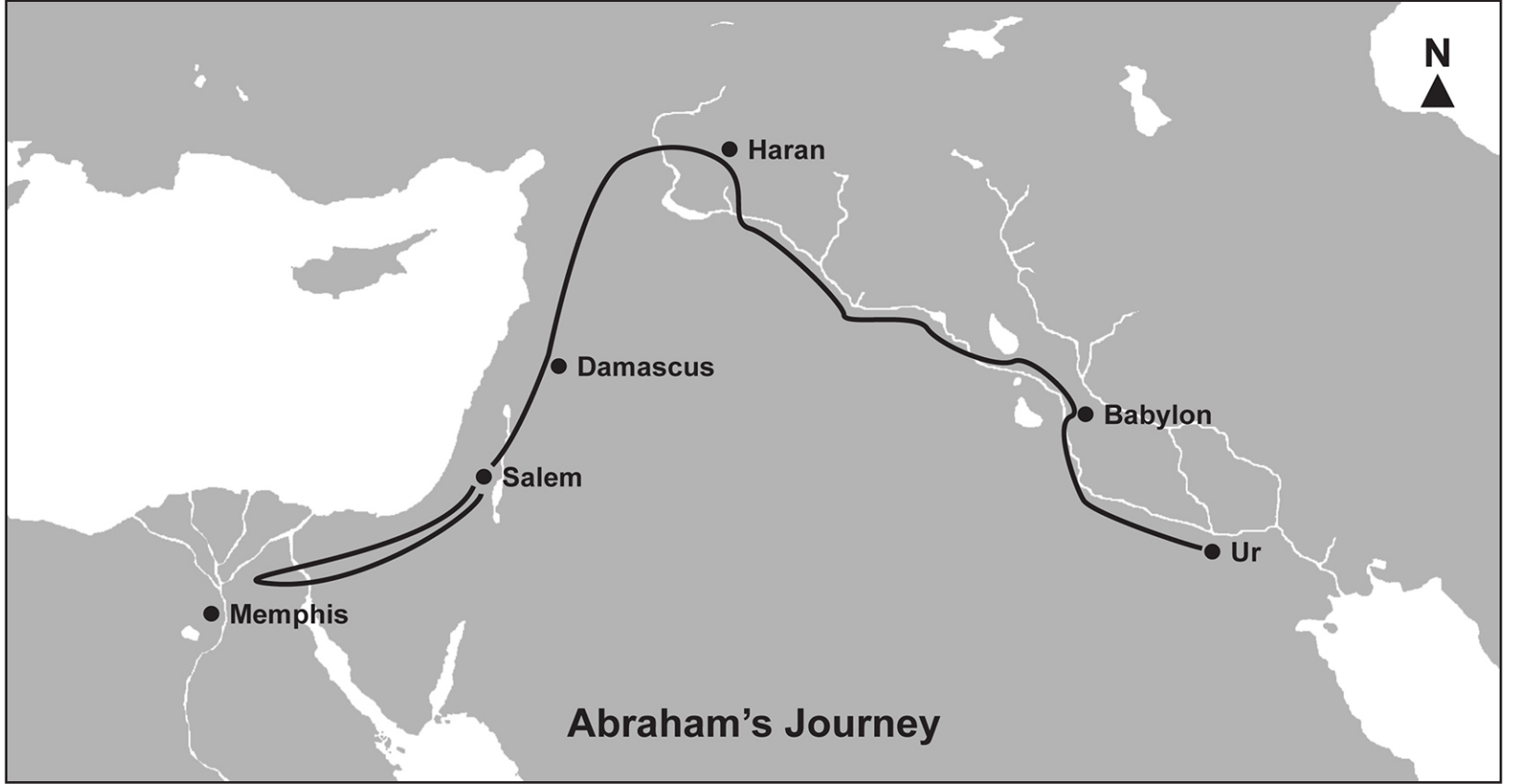
বিশ্বাসে অব্রাহাম, যখন তিনি মনোনীত হলেন, তিনি ঈশ্বরের বাধ্য হলেন এবং তিনি যে জায়গা পাবেন তা অধিকার করতে চলে গেলেন। তিনি কোথায় যাচ্ছেন, তা না জেনে রওনা দিলেন। - ইব্রীয় ১১:৮



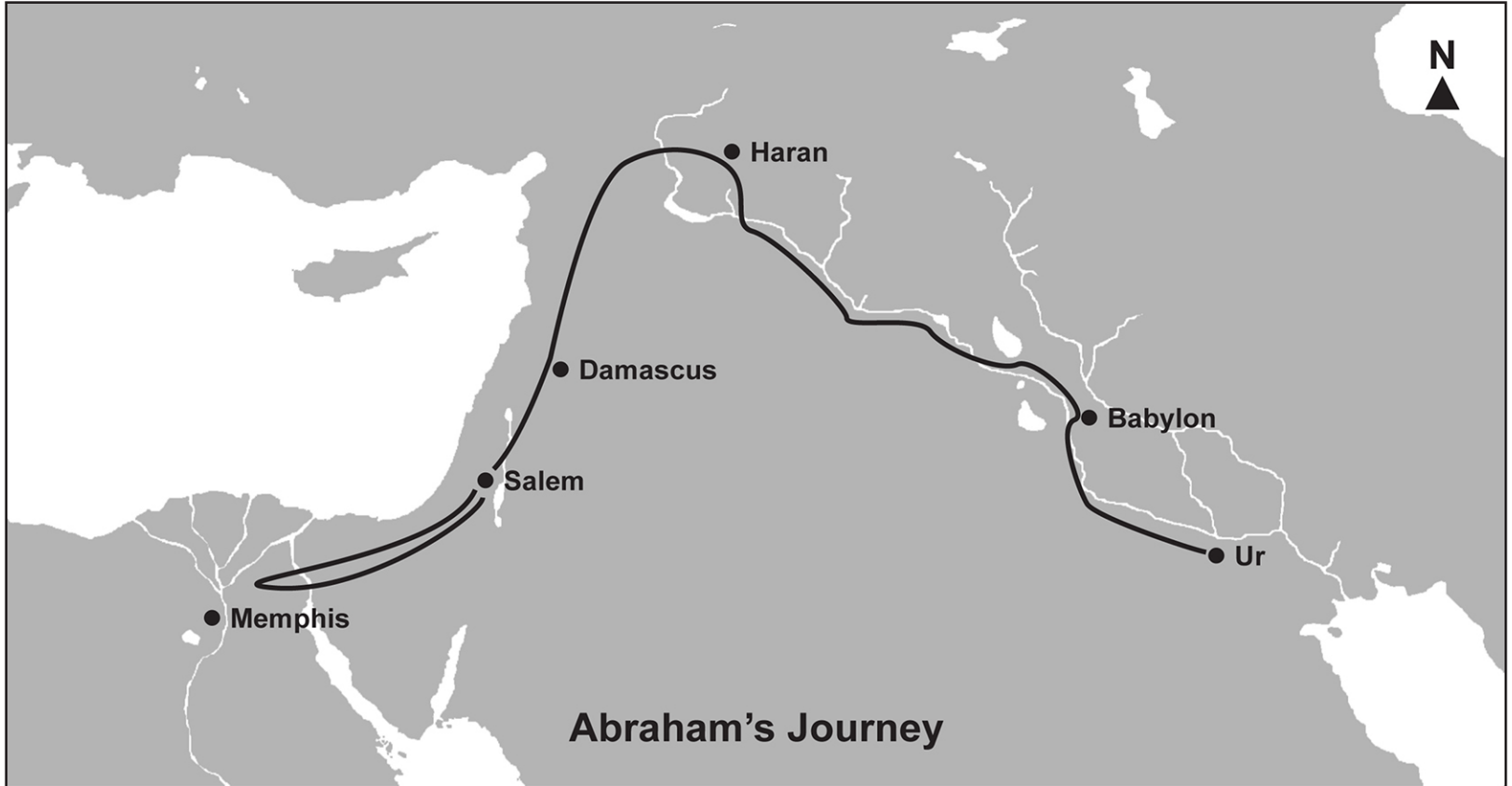
বিশ্বাসেই অব্রাহাম, যে স্থান তিনি ভাবীকালে উত্তরাধিকার হিসেবে লাভ করবেন, সেই স্থানে যাওয়ার আহ্বান পেয়ে গন্তব্যস্থান না জেনেই, বাধ্যতার সঙ্গে সেই স্থানে গেলেন। - ইব্রীয় 11:8



विश्वासे सेईं जैखन परमेशरे अब्राहम, जैस जगाईं गाने जो परमेशरे तै कुजोरो थियो, त तै हुक्म मेन्तां तैस जगाईं चलो जेव, जै जगाईं बादे मां परमेशर तैस विरासतरो जेरो देनेबालो थियो।
हालांकी तै एन भी न थियो ज्ञानतो कि अवं कोरां चलोरोई, फिरी भी चलो जेव। - इब्रानियों 11:8

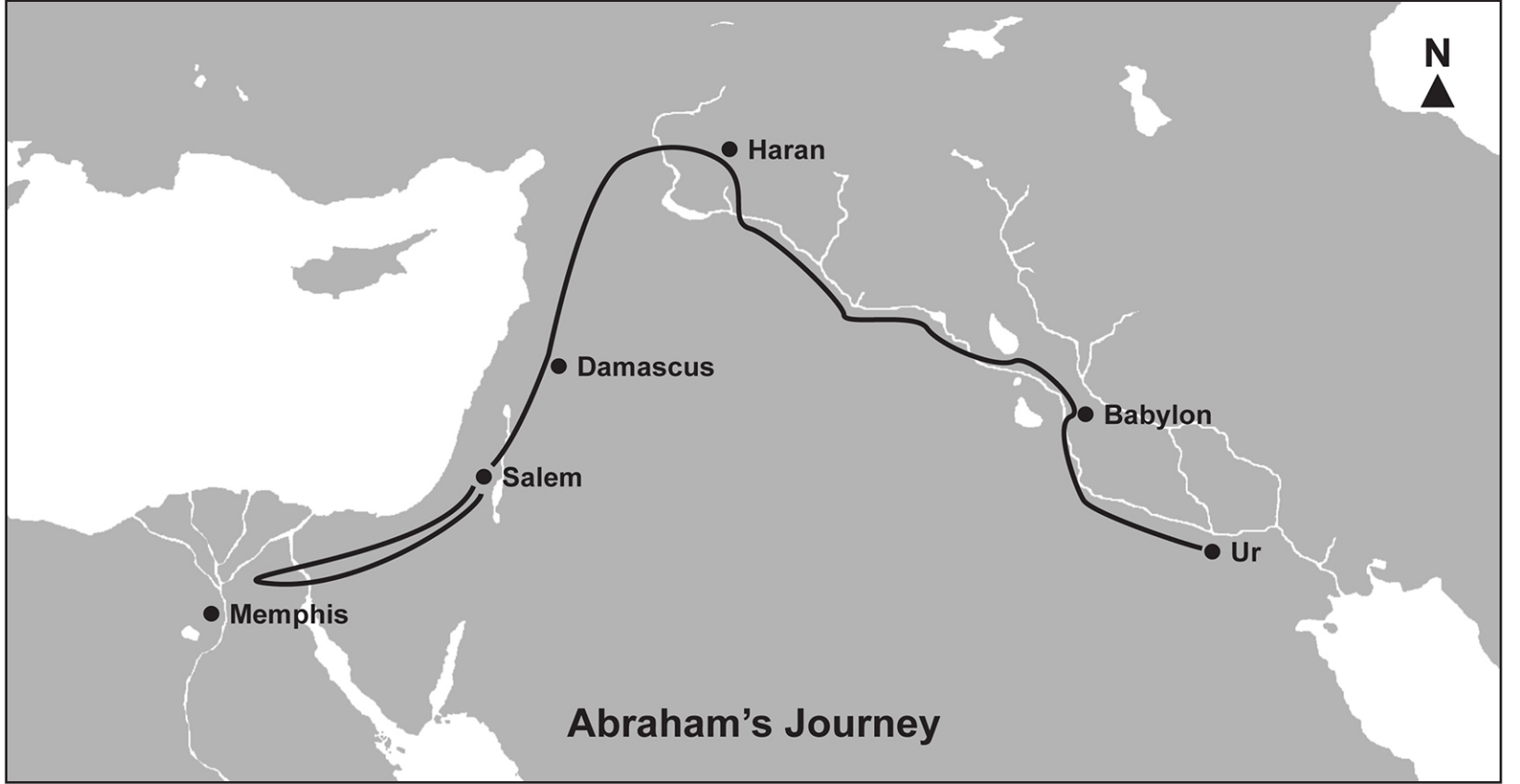


भरोसे दिया बजा ला ही अब्राहम नाए दे माणुए जो परमेश्वरे इक ऐसी जगा च जाणे ताई सदया जिसा जगा जो परमेश्वर बादे च उसयो विरासत च देणेबाला था। कने सै ऐ नी जाणदा था की कुथयो चलया है, पर फिर भी परमेश्वरे दा हुकम मन्नी करी सै उस देशे जो चली गया। - इब्रानिया 11:8

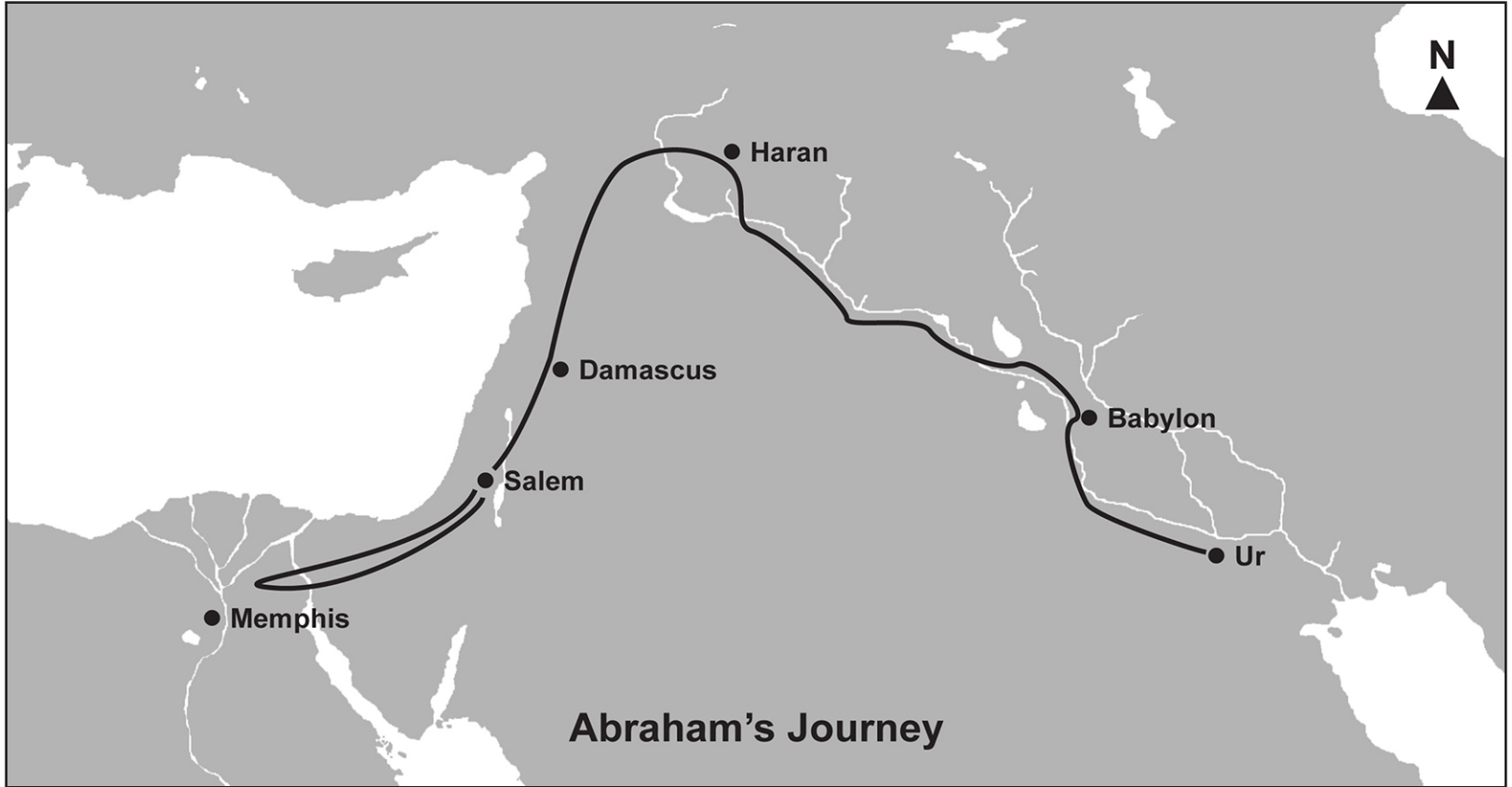


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



ବିସ୍ତାପ ଗିନେ ଅବ୍ରାହାମ୍ କୁଦ୍‌ଲା ଦାହ୍ରେ, କୁଦ୍‌ ଦେସ୍ ସେ ଅଃଦିକାର୍ ହର୍ ହାର୍‌କ୍ ଜାତିରିଲା, କଃତାମାନି ସେତି ବାରାୟ୍ ଗଃଲା, ଆରେକ୍ ସେ କୁୟ୍‌ତି ଜଃର୍‌ଲା, ସେରି ନଃଜାଣ୍‌ଲେକ୍ ହେଁ ବାରାୟ୍ ଗଃଲା । - ଏବ୍ରୀ 11:8

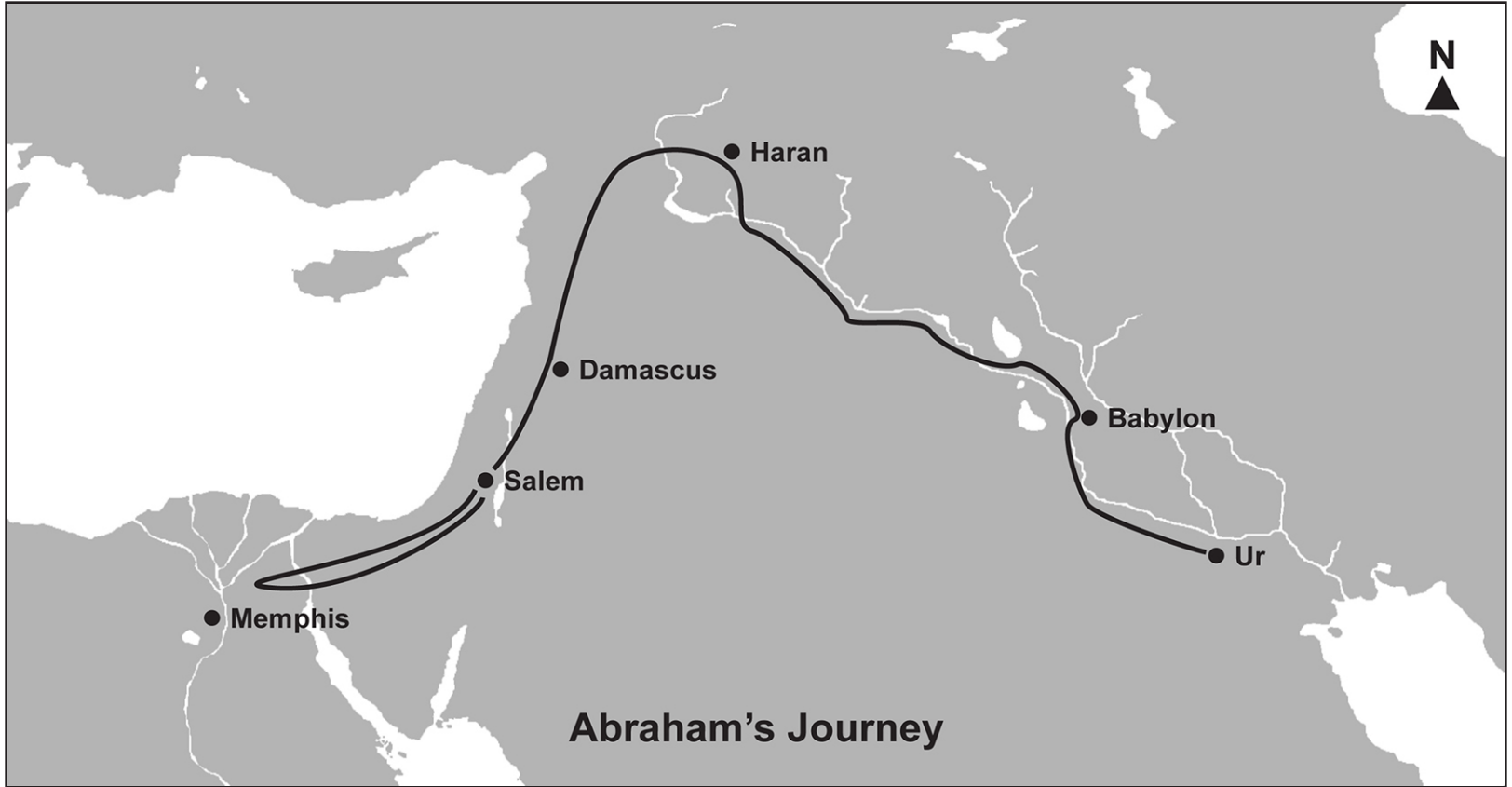


Abraham keer, bish risti woshde'er b' dek'et beyokok bi ametuwok'o bin s'eegeyor bi ametuwoko dab bdariyalor amoosh biazaze amanatniye. - Ibrawiyots 11:8

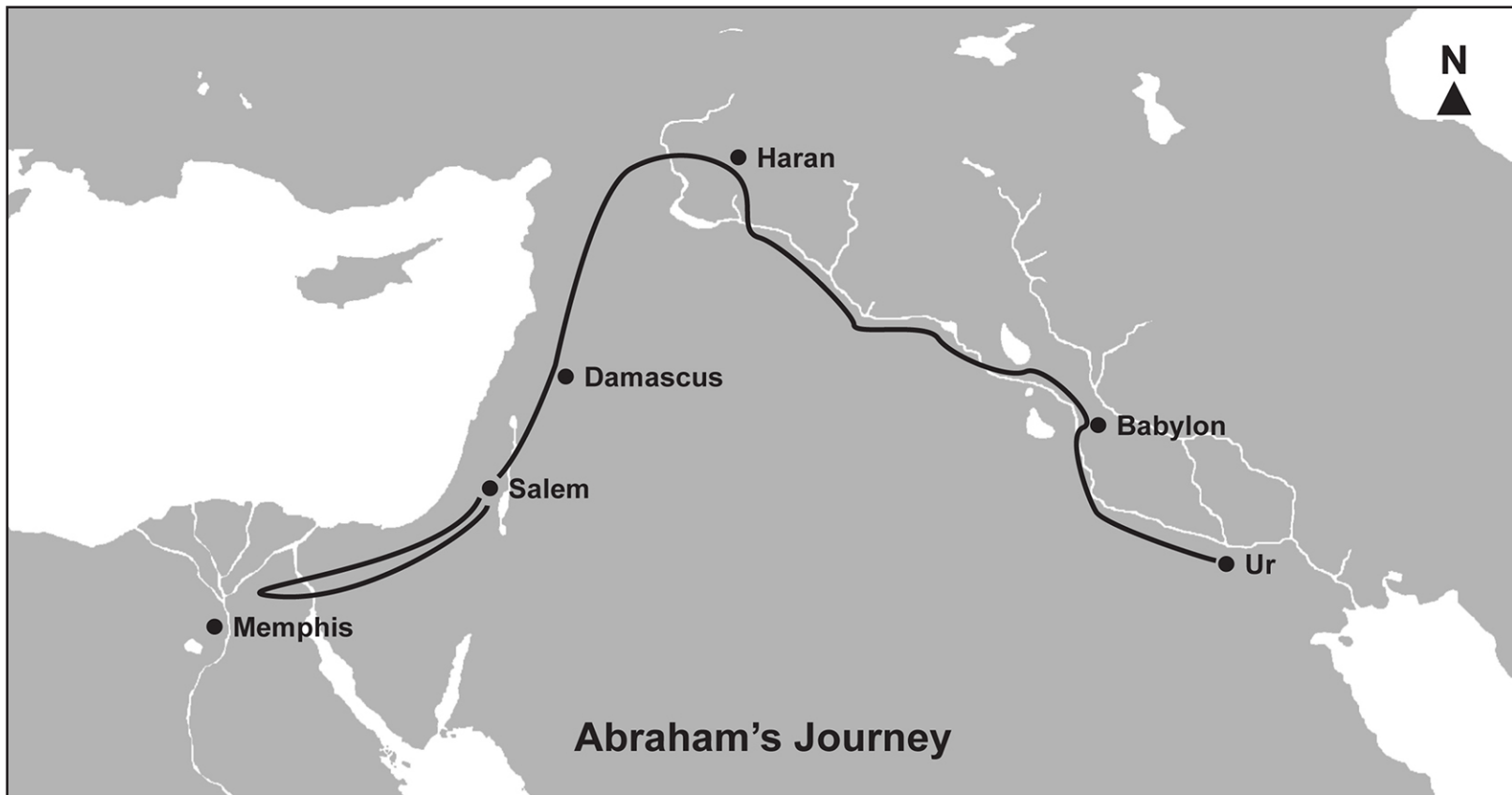


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

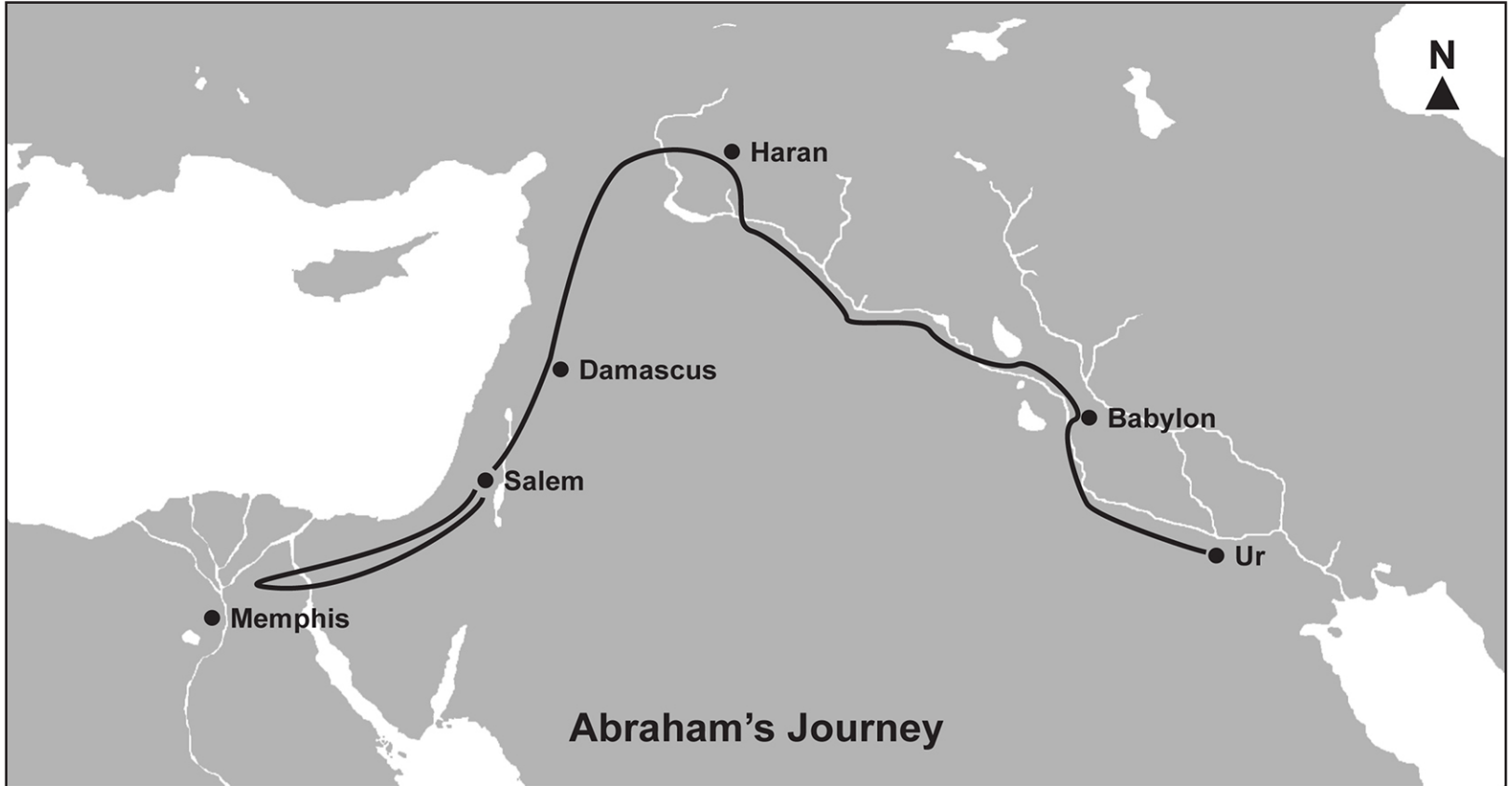
Hebrews 11:8



a he ni tu nyme krigabngan Ibrahim mba niwa ba yoaa wo yo a nda ruhu hi ni bubu wa ani hi kpa ti u ma a ruhu hama ni to bubu waa sia hia - Hebrews 11:8



С вяра Авраам послуша, когато бе повикан да излезе и да отиде на едно място, което щеше да получи в наследство, и излезе без да знае къде отива. - Евреи 11:8

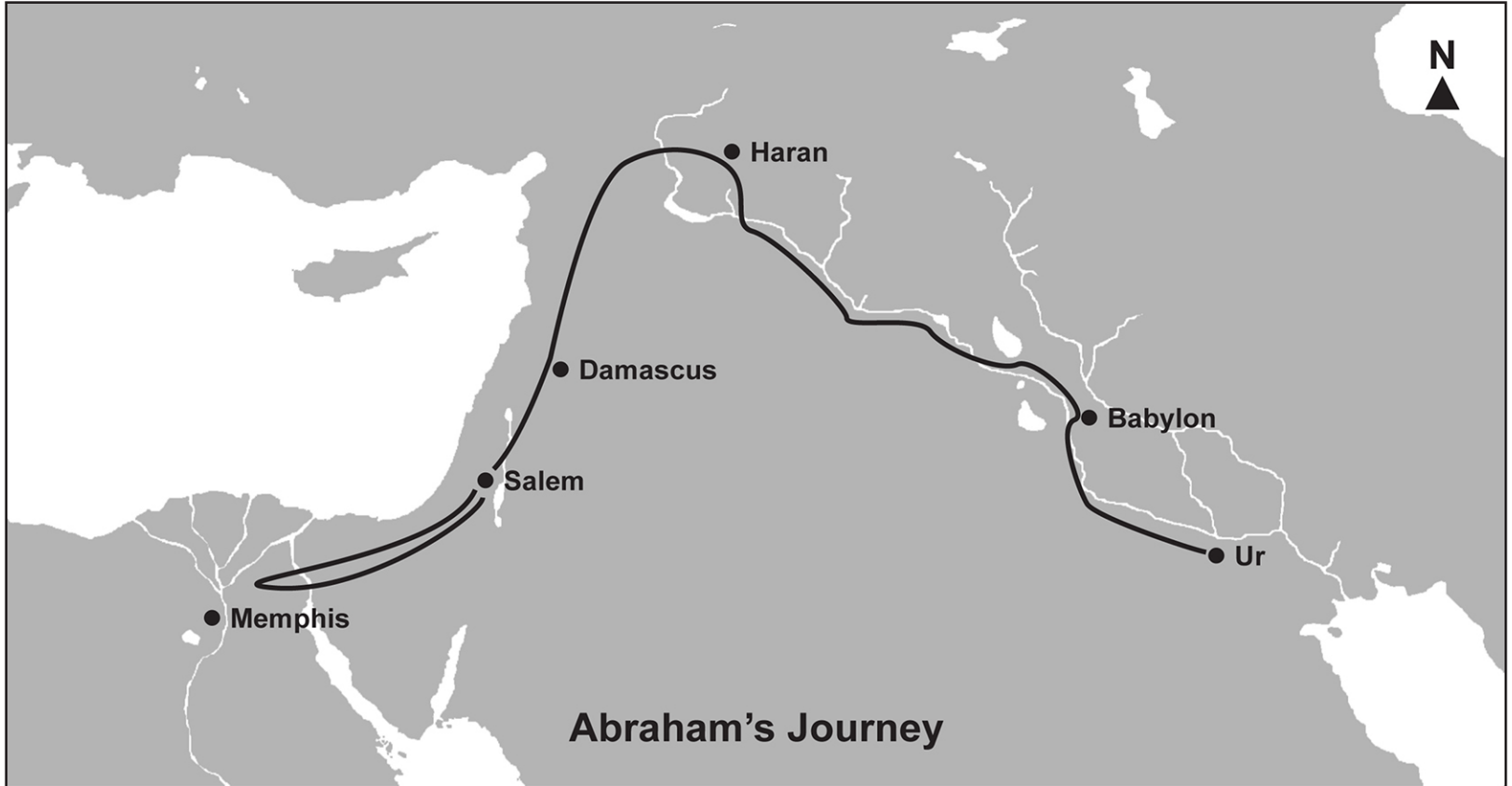


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



*Pinaagi kadto sa pagtuo nga si Abraham, sa dihang siya gitawag, mituman ug miadto sa dapit nga iyang madawat isip panulondon.
Milakaw siya, nga wala masayod kung asa siya padulong. - Hebreohanon 11:8*



*Tungod sa pagtoo si Abraham misugot sa diha nga gitawag siya sa pag-adto sa usa ka dapit nga iyang pagadawaton ingon nga panulondon;
ug siya miadto nga wala lang mahibalo kon asa siya paingon. - Hebreohanon 11:8*

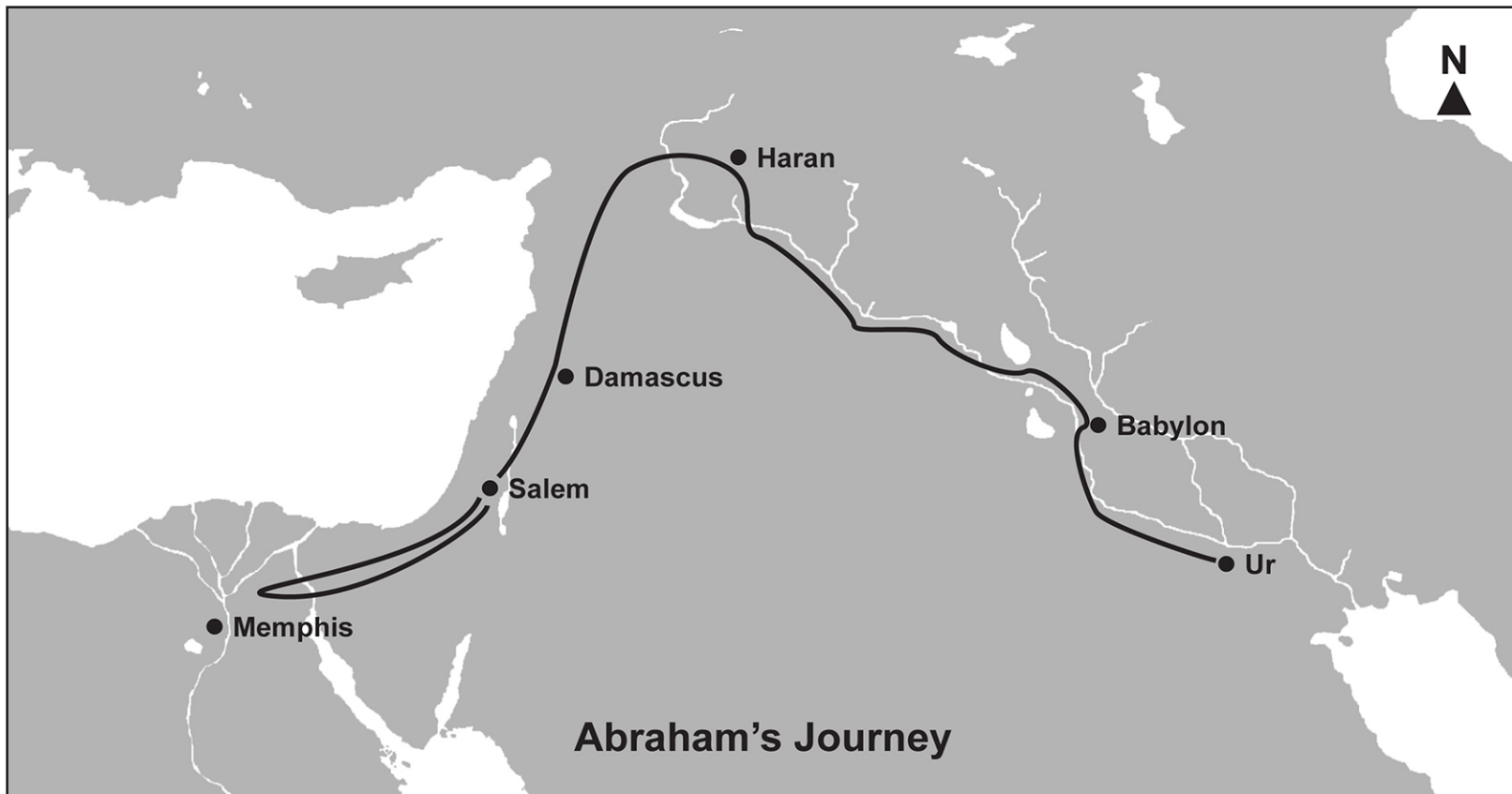


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



Ndi chikhulupiriro Abrahamu atayitanidwa kuti apite ku dziko limene anamulonjeza kuti lidzakhala lake, anamvera ndi kupita, ngakhale sanadziwe kumene ankapita. - Ahebri 11:8

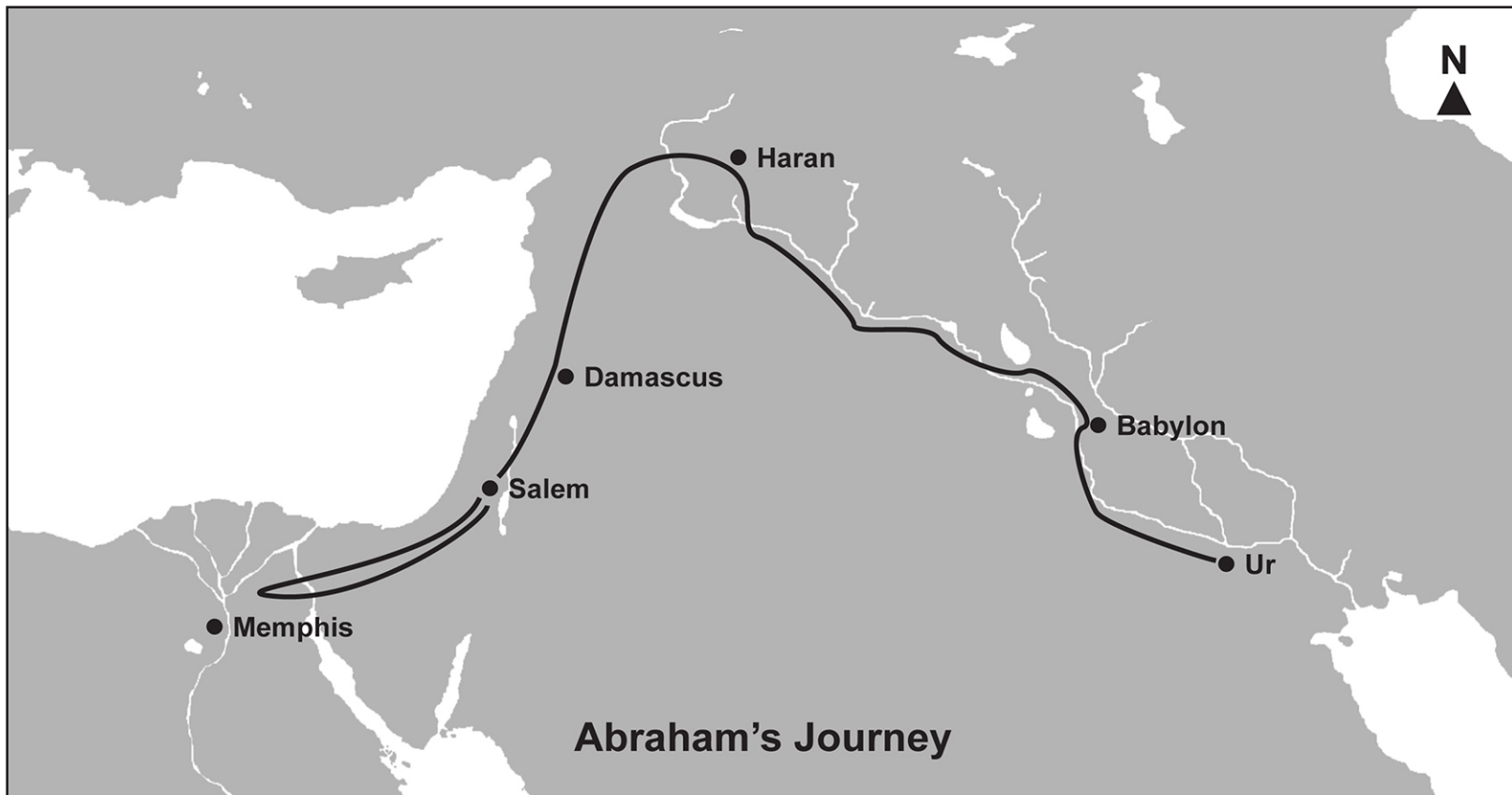


*Pamhnam naw khyütam lü a pet vai pe cua Abraham Pamhnam naw a khü üng a kcangnak cun jumeinaka phäha kyaki.
Hawa a cehnak vai am ksing xa lü ani naw a pe cun hawih hütki ni. - Hebru 11:8*

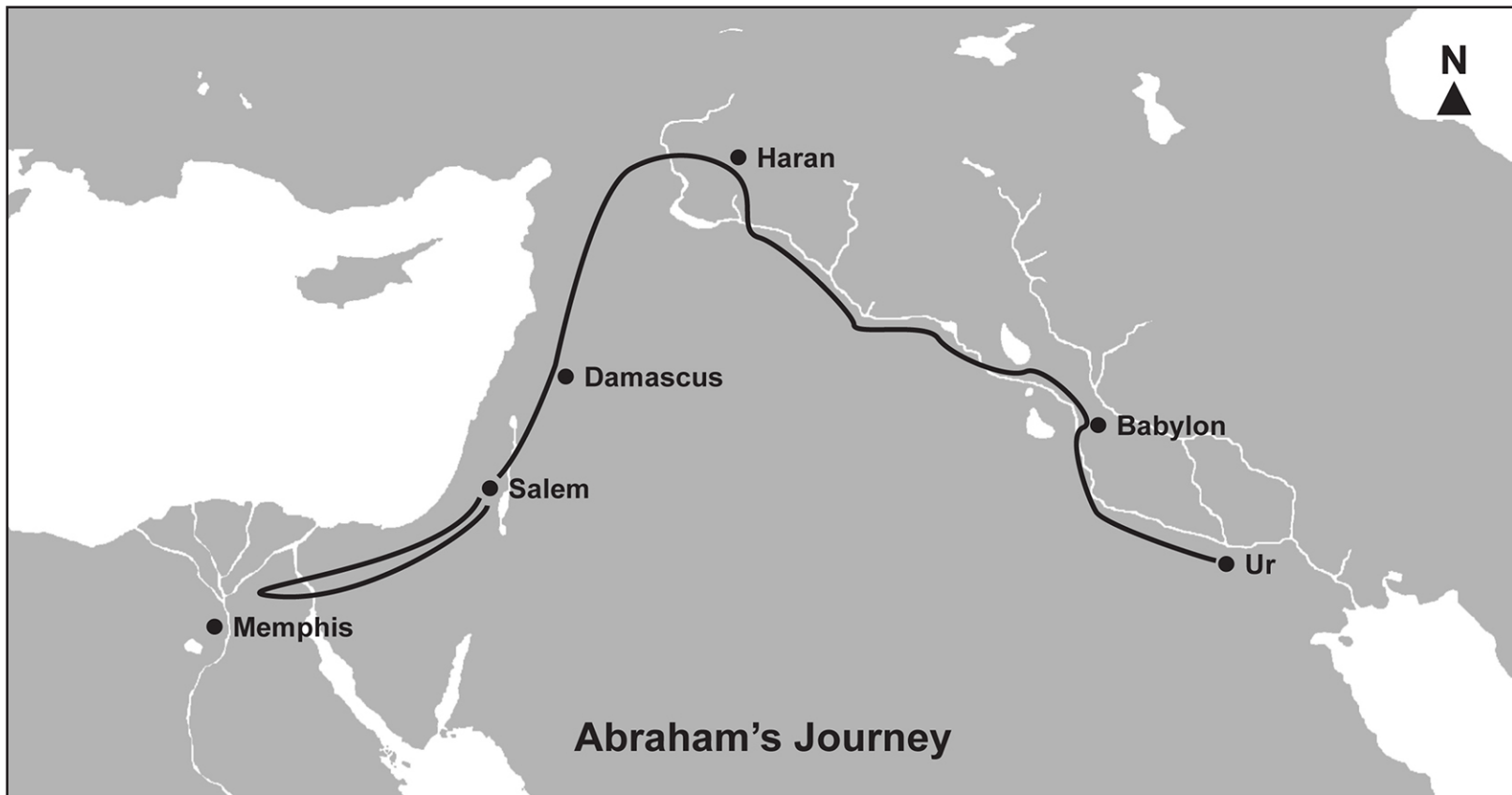


Qawктоep han ih prae ah caeh hanah Abraham to kawк naah, anih mah naa ah maw a caeh, tito panoek ai, tanghaih rang hoiah ni Anih ih lok to tahngaih moe a caeh.

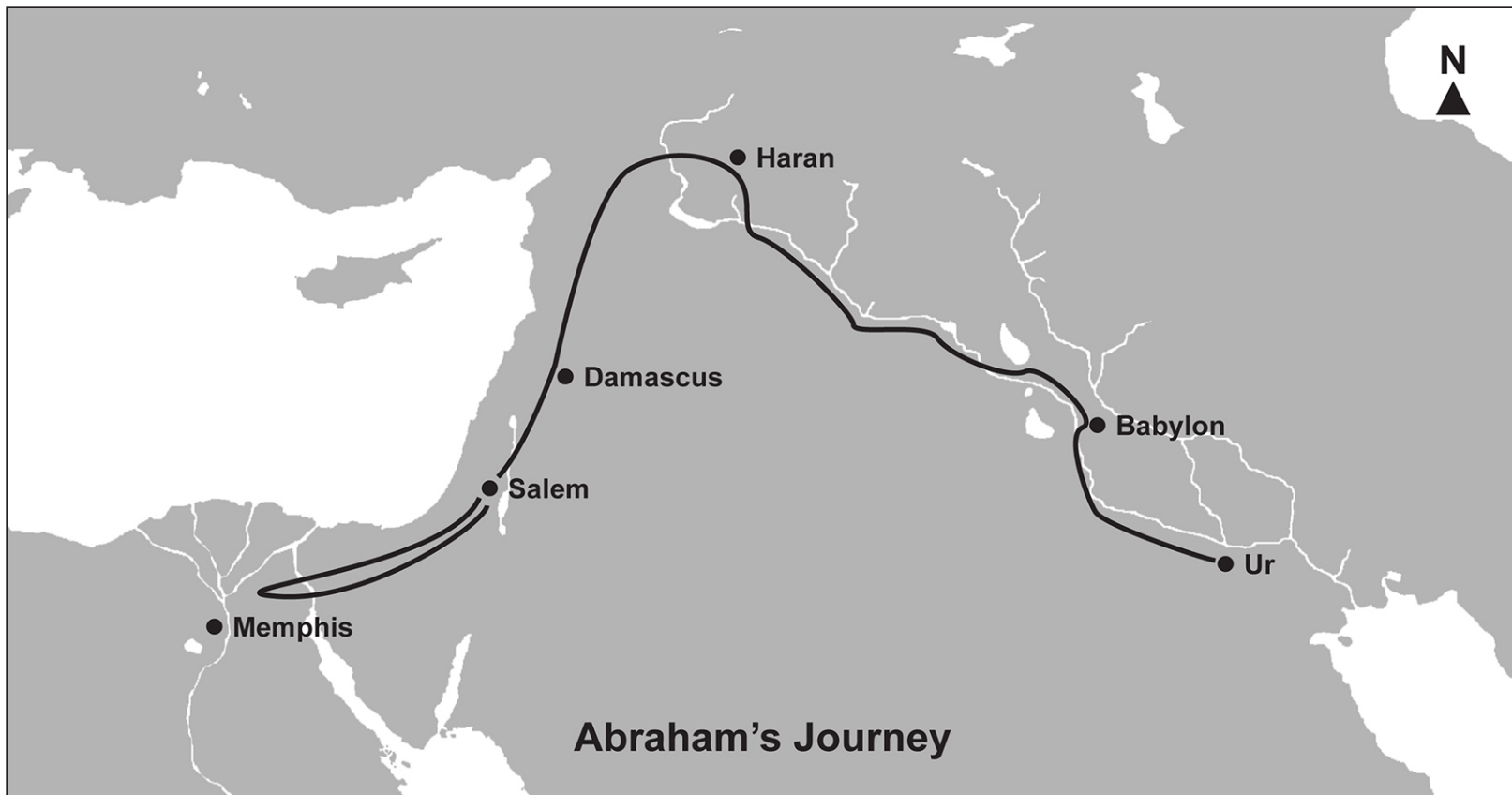
- Hebru 11:8



通过信靠上帝，当上帝呼唤亚伯拉罕去上帝将赐给他的土地时，亚伯拉罕听从了。他离开的时候，并不知道要去哪里。 - 希伯来书 11:8

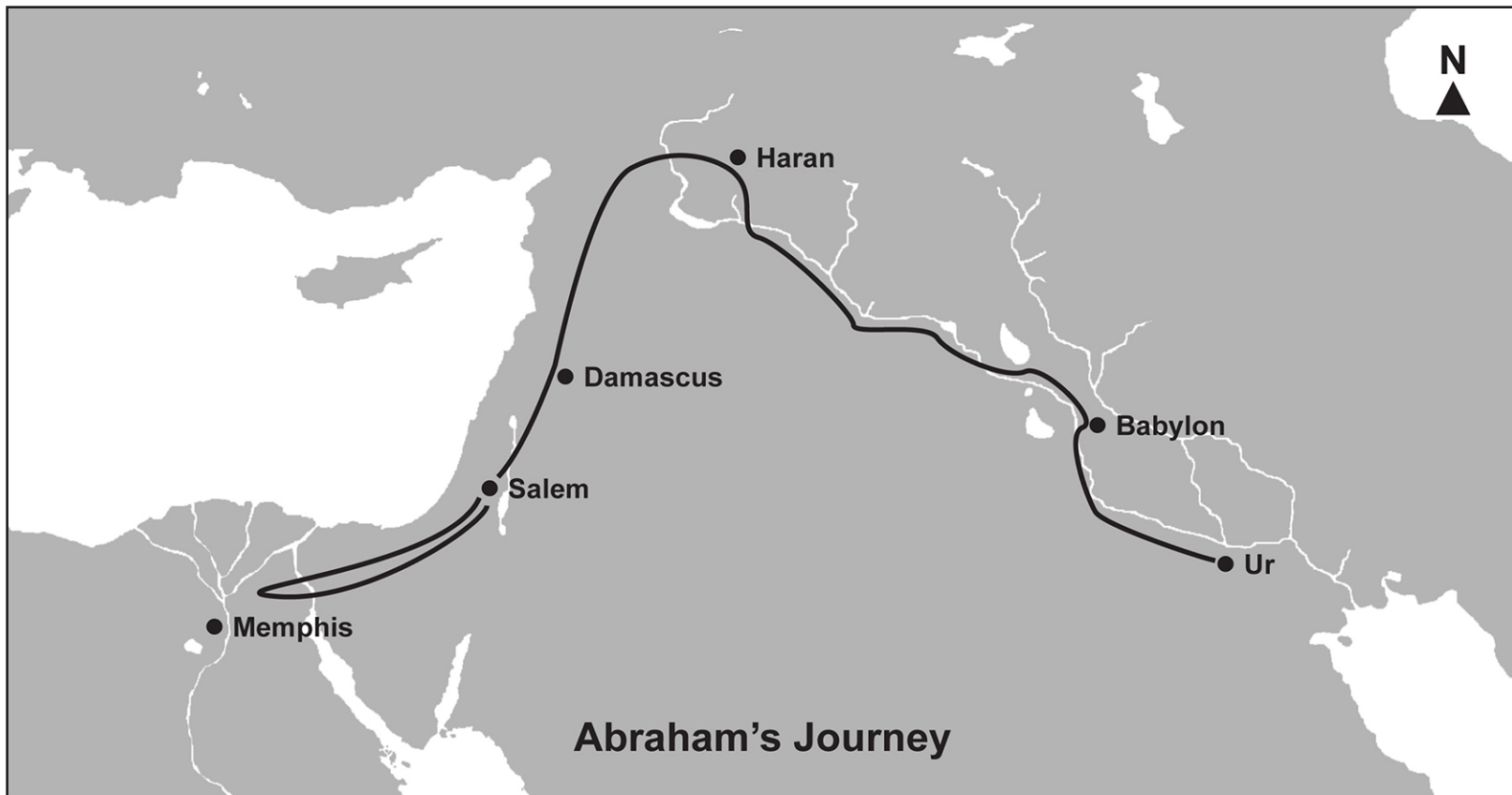


因著信德，亞巴郎一蒙召選，就聽命往他將要承受為產業的地方去了：他出走時，還不知道要到那裏去。 - 希伯來書 11:8



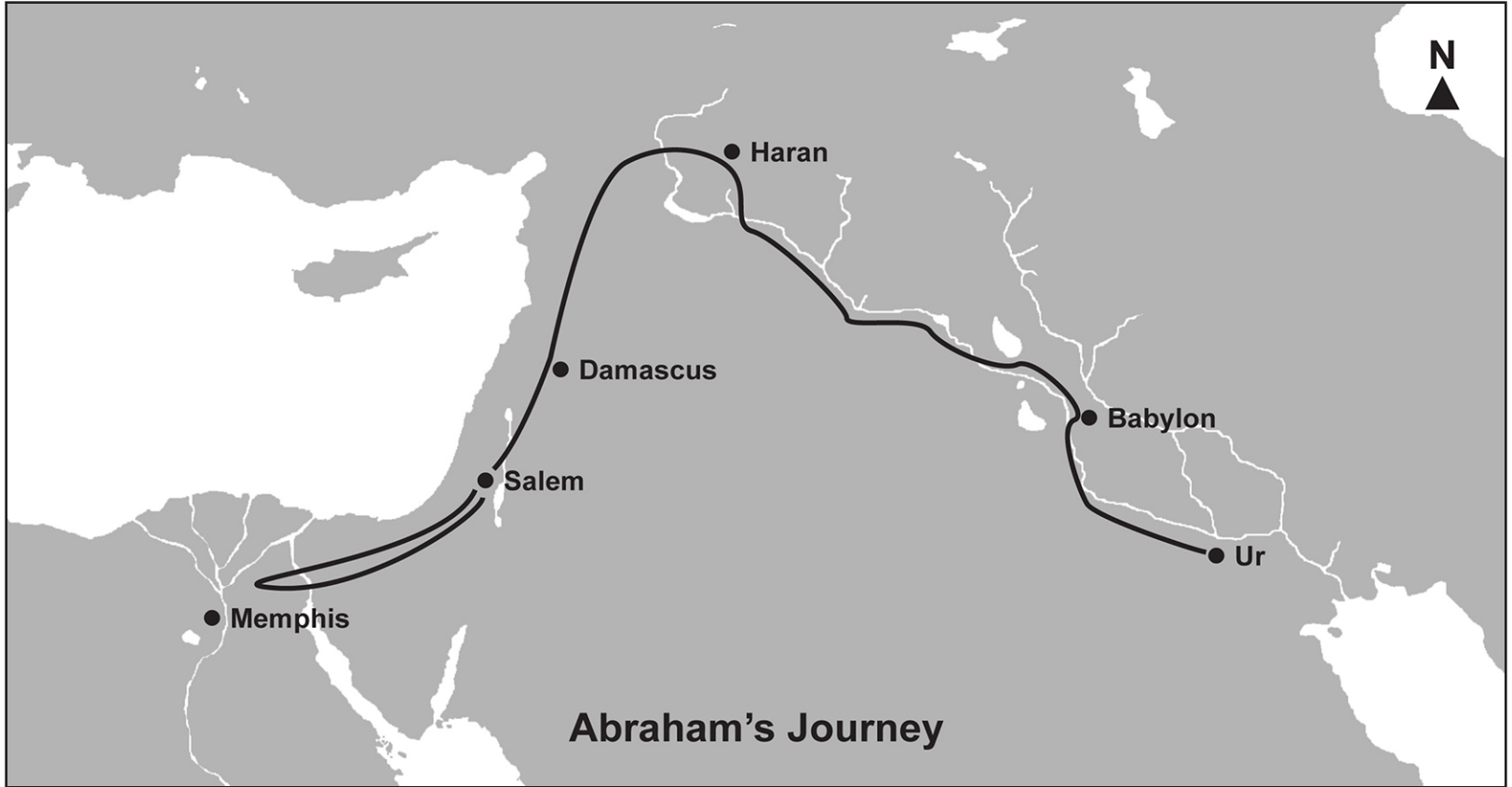
亚伯拉罕因着信，蒙召的时候就遵命出去，往将来要得为业的地方去；出去的时候，还不知往哪里去。

- 希伯来书 11:8



亞伯拉罕因着信，蒙召的時候就遵命出去，往將來要得為業的地方去；出去的時候，還不知往哪裏去。

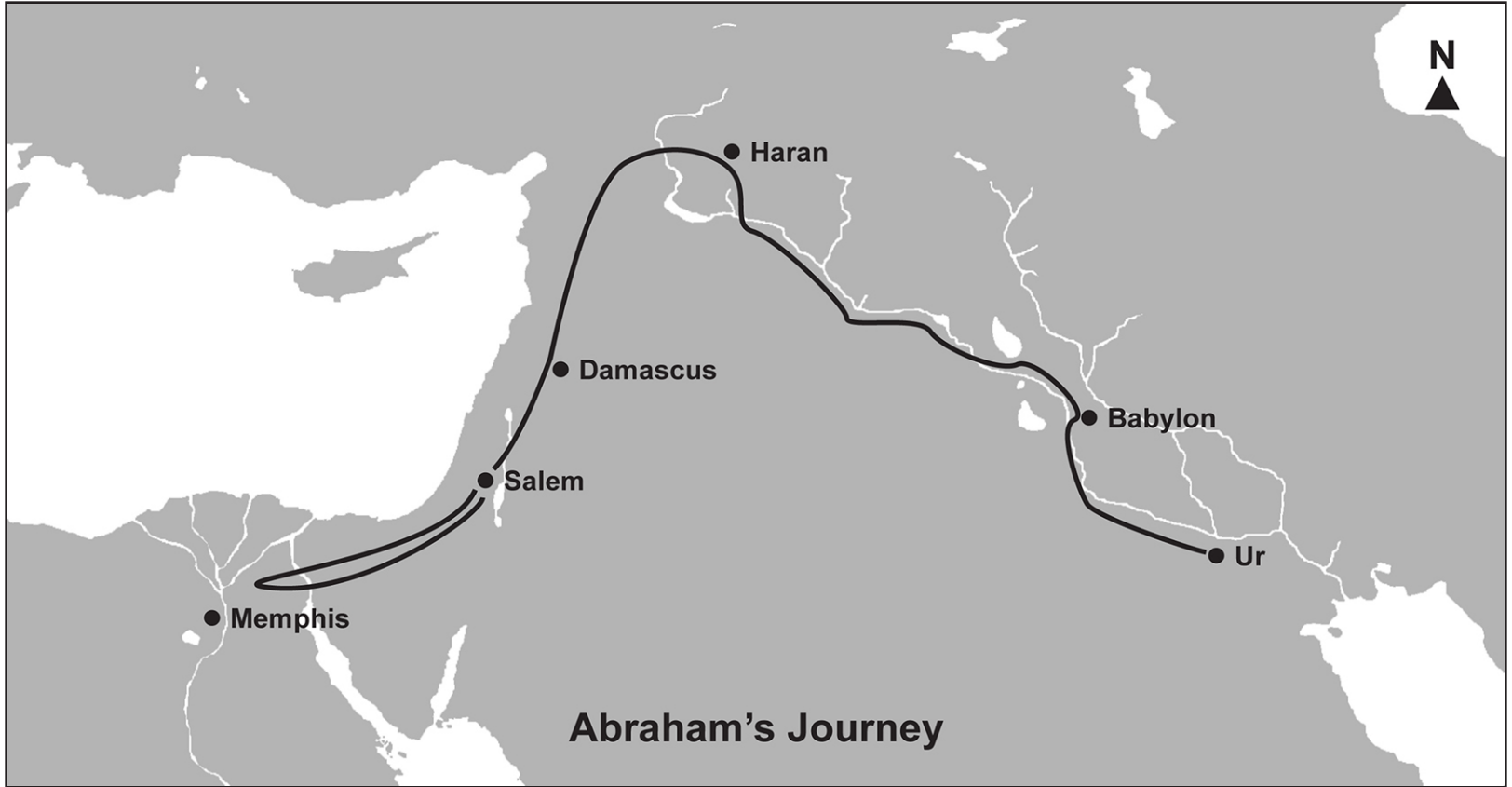
- 希伯來書 11:8



Tangnah neh a khue vaengah rho la pang aka cai hmuen te paan ham Abraham loh a ngai. Te vaengah mela a caeh khaw a ming mueh lam ni a caeh. - Hebru 11:8



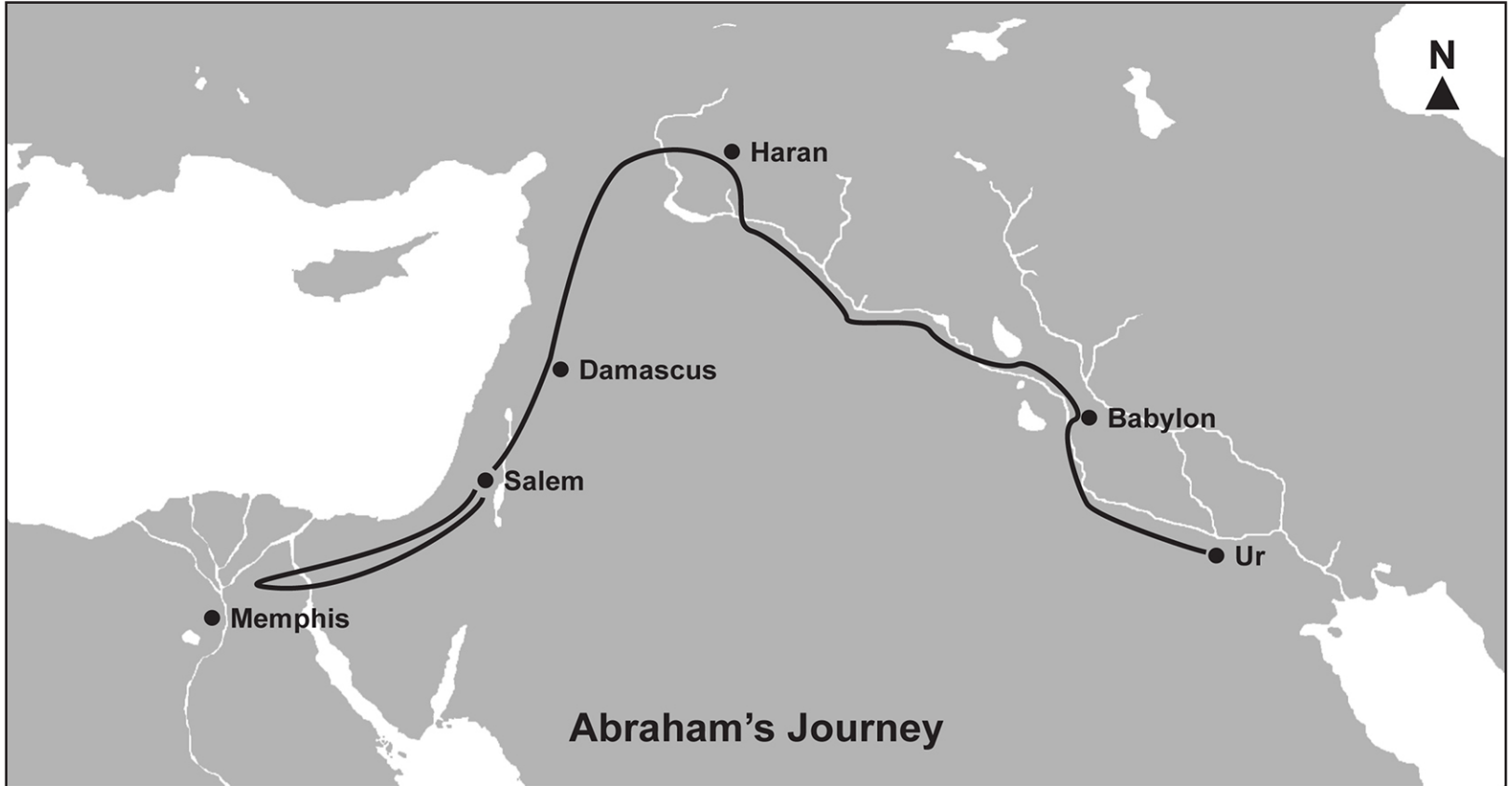
Tangnah neh a khue vaengah rho la pang aka cai hmuen te paan ham Abraham loh a ngai. Te vaengah mela a caeh khaw a ming mueh lam ni a caeh. - Hebrews 11:8



Cangnaak ak coming Abraham ing, qo na a pang hly kawi hun pynoet na ceh ham khy na a awm awh, han benna nu ka ceh lah voei ti awm am sim hlai hy, awi ngai nawh cet hy.
- Hebrai 11:8



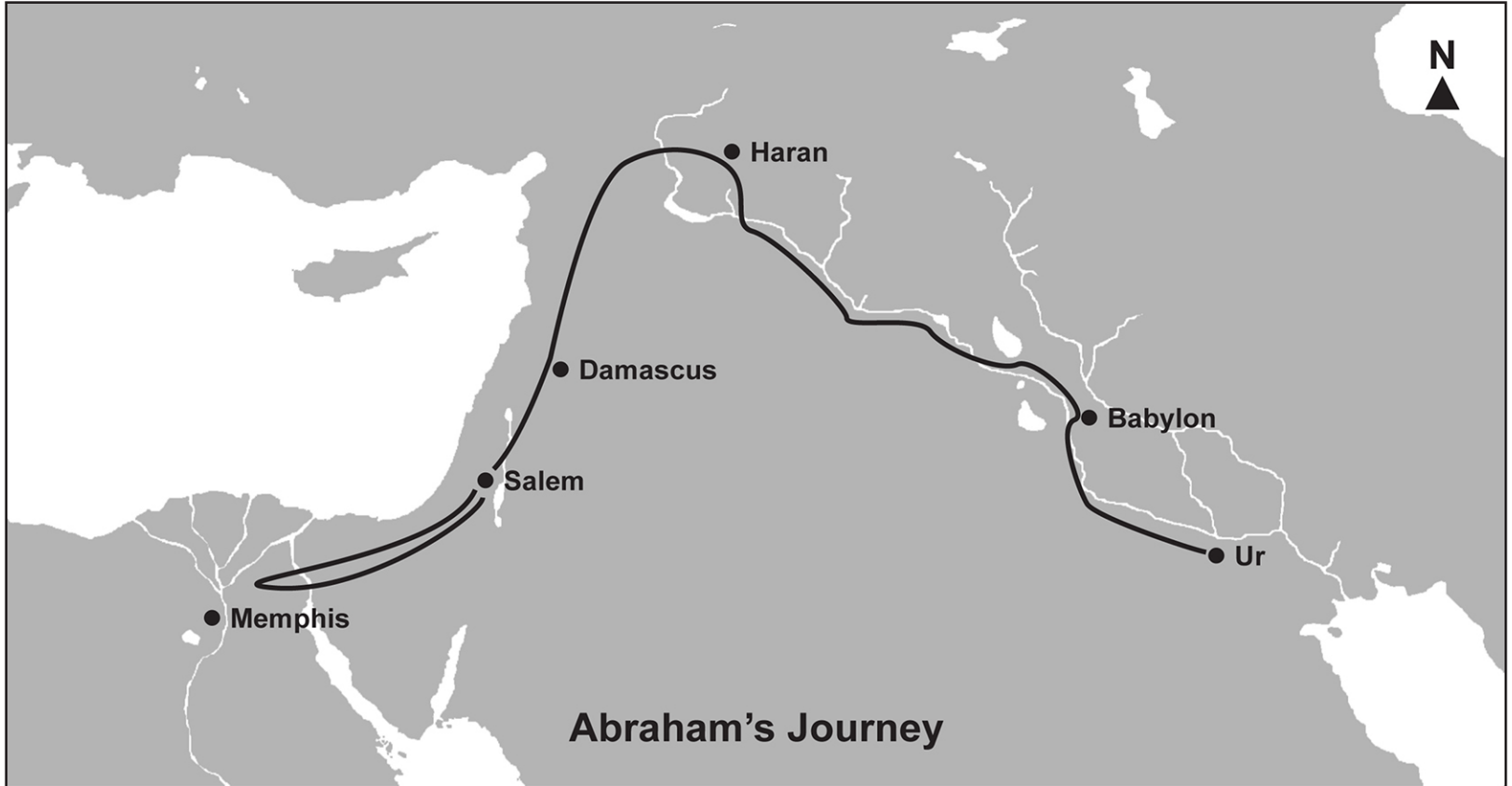
Upna tungtawn in Abraham sia a ngamlua tu mun ah pai tu in, Pathian in a sap ciang in, a pai natu mun he ngawl napi; thu ni in pai hi. - Hebrews 11:8



*Tahsan jal'in Abraham chu Pathen in a'in dalha dinga akouva chule gouva alodinga ateppehna gam'a che dinga akou chun thun ananung'e.
Aman hoilama ache ding jong kihetlouvin anapotdoh jenge. - Hebrew 11:8*



Cathut ni Abraham teh râw lah a coe hane ram dawk cei hanlah a kaw navah, ahni ni nâ lah maw ka cei han tie panuek laipalah yuemnae lahoi lawk a ngâi teh a cei. - Hebru 11:8

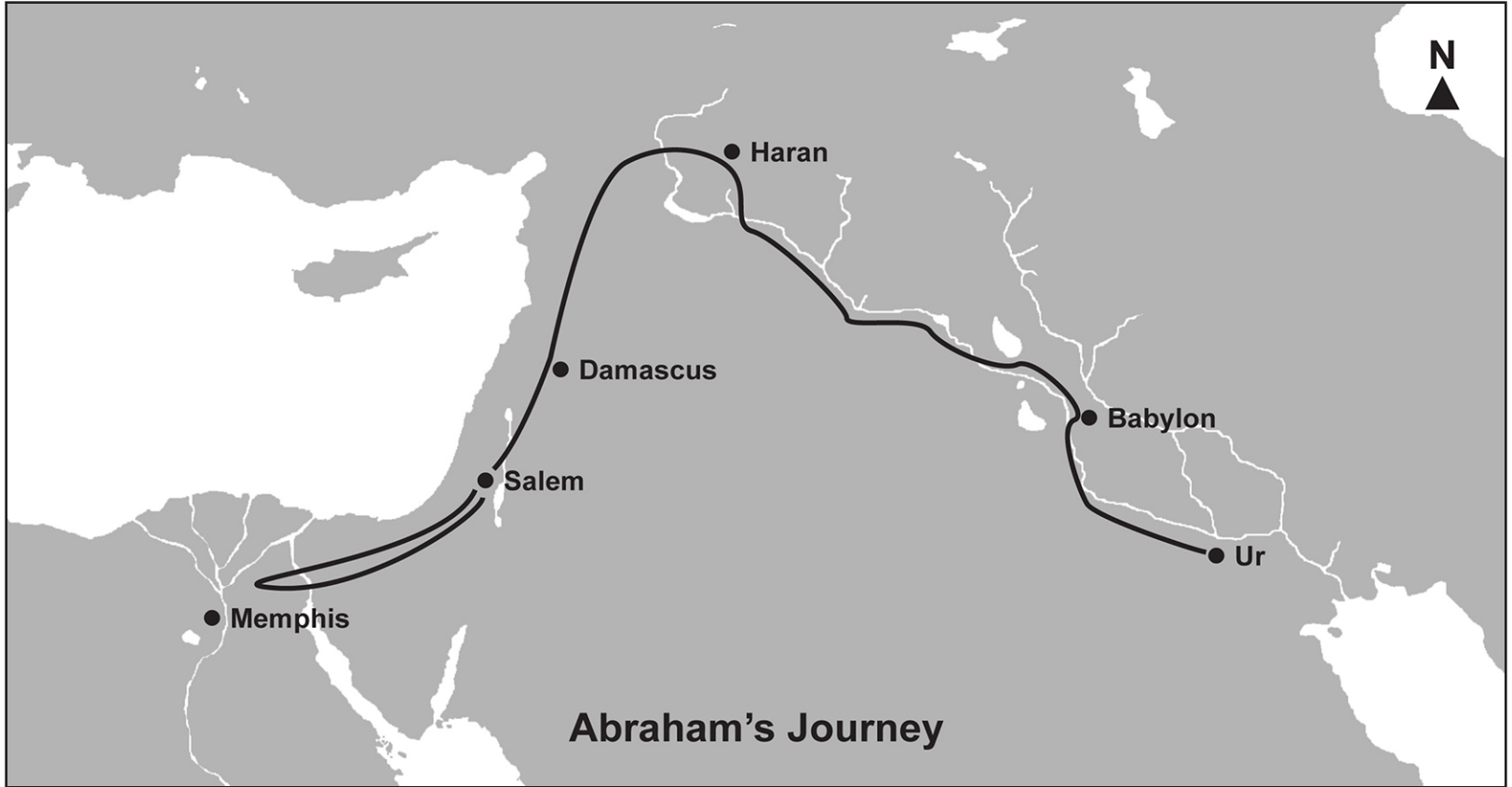


*Kwa chikulupi, che Iblahimu wanjitichisye Akunnungu apala paŵawŵilanjikwe ajaule ku chilambo chiŵalanjikwe ni Akunnungu kuti chiŵe chao.
Ŵatyosile pa chilambo chao ni kwaula kwiuto kwanganakumanyilila. - Ŵaebulania 11:8*



Abraham's Journey

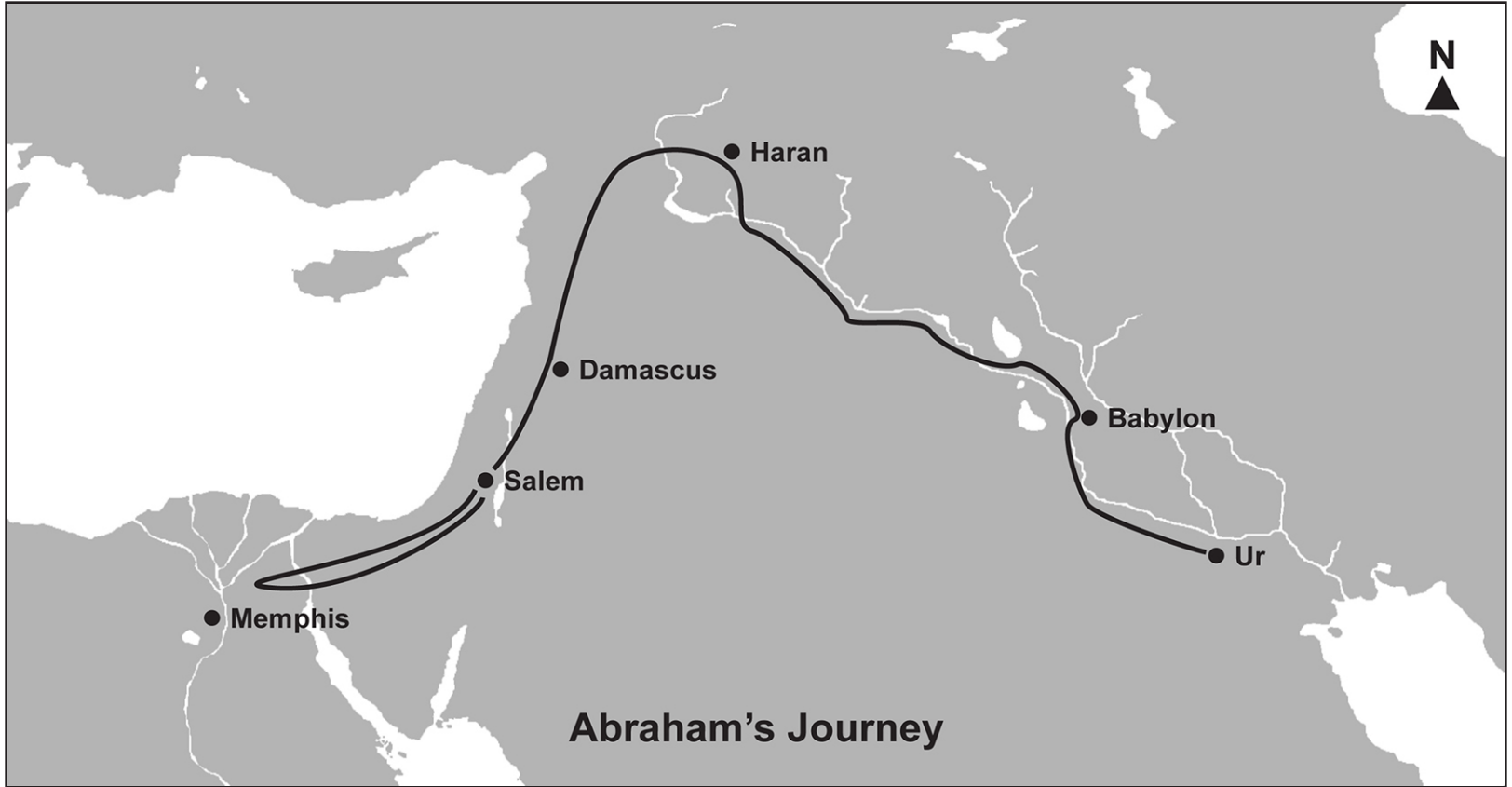
Ἡ ἐπιδημία τοῦ Ἀβραάμ ἀπὸ τῆς Ἐλλάδος εἰς τὴν Βαβυλῶνα καὶ ἐπιστροφή αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐλλάδα. - Νικηφόρος Σπυριδίου



ΘΕΗ ΟΥΝ ΔΕΙΞΤΕ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ' ἔροϋ' ΧΕ ΔΑΒΡΑΑΜ ΔΑΙΩΤΕΜ ἔ'ι ἔΒΟΛ ἔΠΙΜΑ ἔΠΙΔΑΙΜΔΙΤΤΙ ἠ'ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ
ΟΥΟΖ ΔΑΙ' ἔΒΟΛ ἠ'Δ' ἔΜΙΔΗ ΧΕ ΔΑΙΜΩΠΙ ἔΘΩΠΗ. - ΝΙΖΕΒΡΕΟC ἸΔ:Π



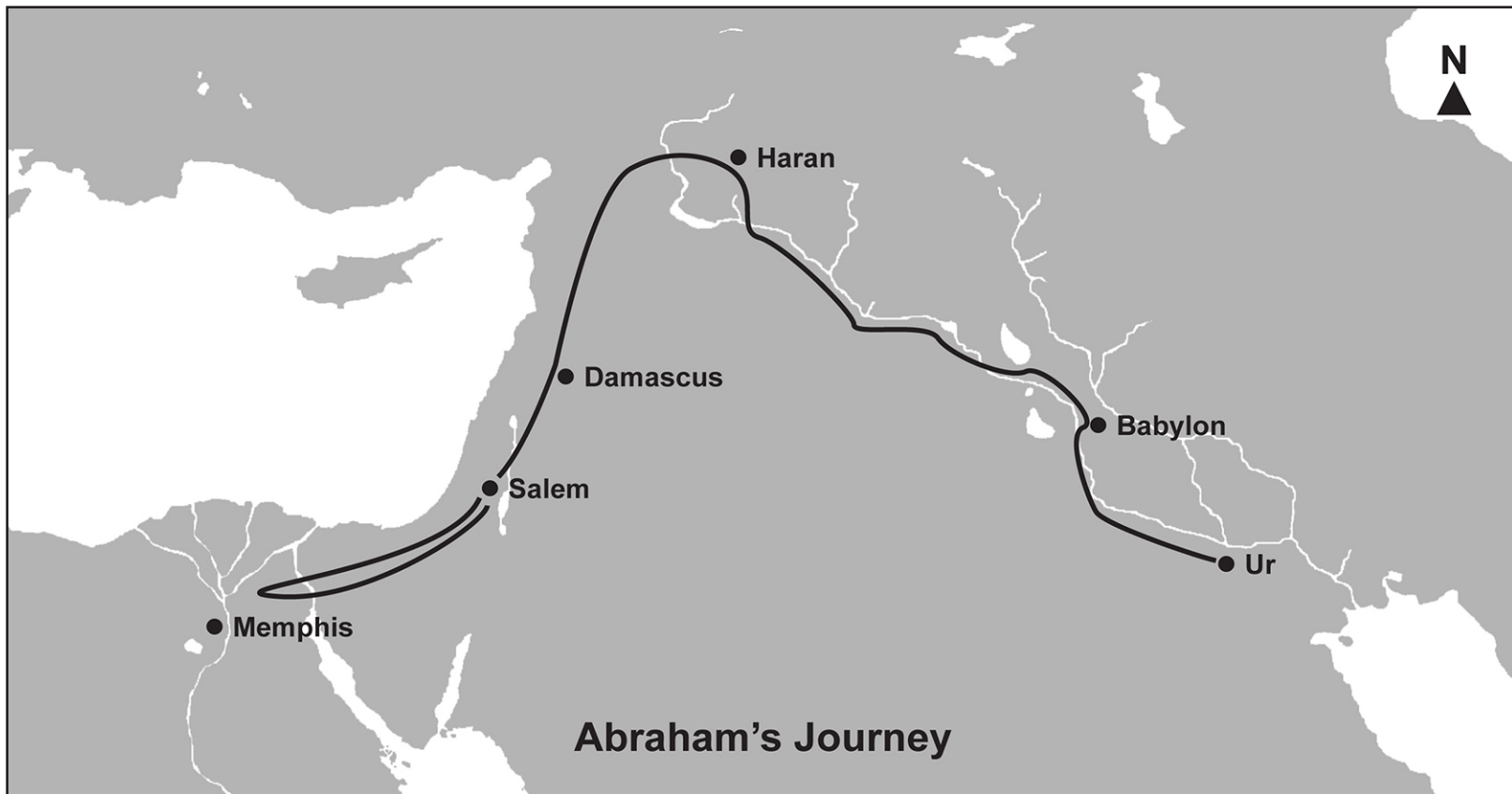
211 ΟΥΓΙΠΙΣΤΙΣ ΕΑΥΜΟΥΤΕ ΕΑΒΡΑΖΑΜ ΔΑΦΩΤΗ ΕΞΙ ΕΒΟΛ ΕΠΗΔ ΕΤΦΙΑΧΙΤΦ ΕΥΚΛΗ ΡΟΝΟΜΙΑ ΔΑΦΕΙ ΕΒΟΛ ΕΠΙΦΣΟΟΥΗ ΔΗ ΧΕ ΕΦΜΟΨΕ ΕΤΩΗ -
ΝΙΖΕΒΡΕΟCΤΙΔ:Η



ἡτοιμασθε εὐαγγελίον ἀβραάμ ἀφ' ὧν ἐβόη ἐπὶ τὴν ἀρχαῖαν ἐκκλησίαν ἀφ' ἧς ἐβόη ἐπιείκοις ἀλλὰ καὶ ἐκμοώθη ἐπιείκοις -
ΝΙΖΕΒΡΕΟΤῆ:Ἡ



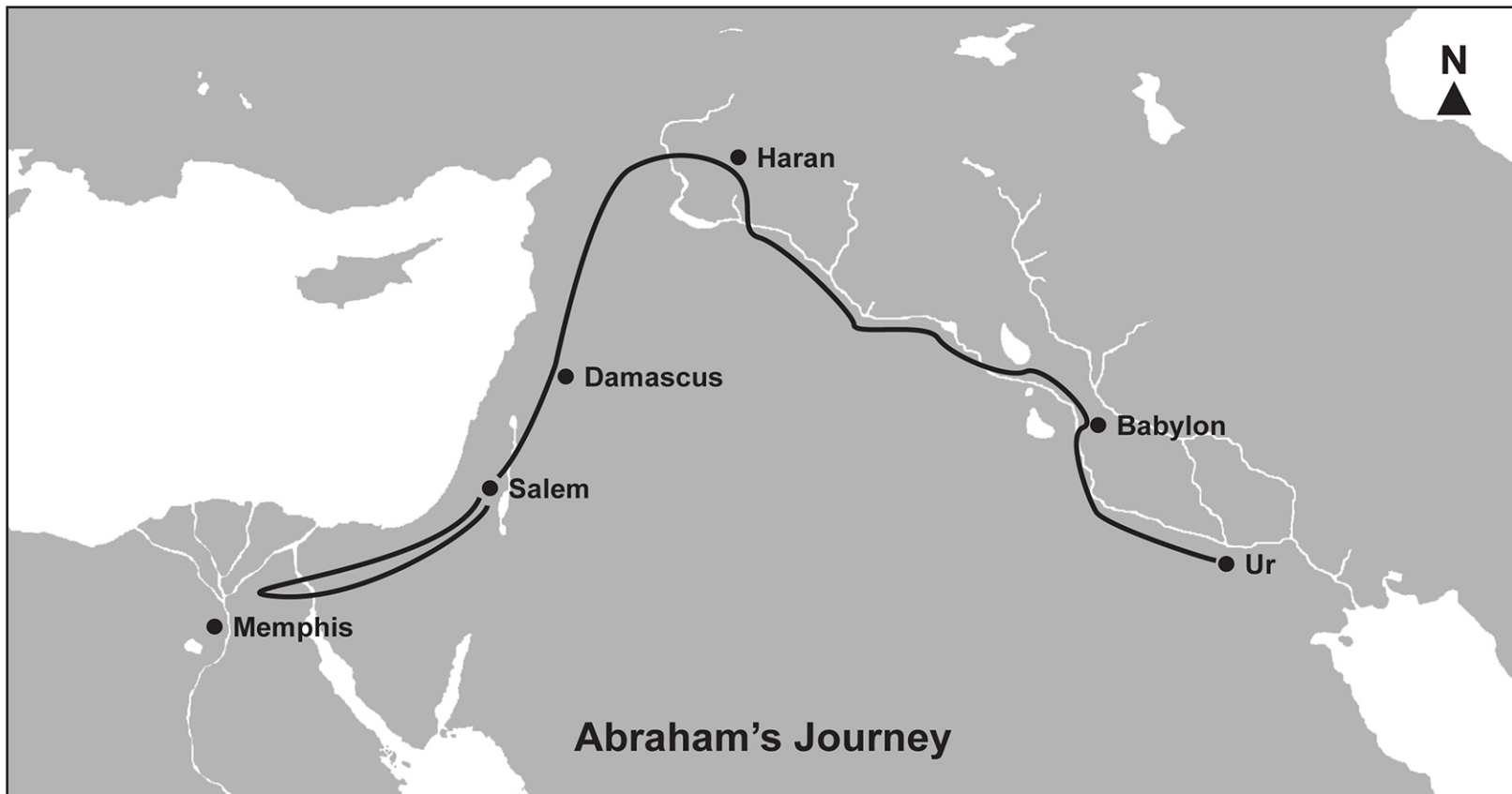
Vjerom pozvan, Abraham posluša i zaputi se u kraj koji je imao primiti u baštinu, zaputi se ne znajući kamo ide. - Jevrejima 11:8



Věřou, povolán jsa Abraham, uposlechl Boha, aby odšel na to místo, kteréž měl vzíti za dědictví; i šel, nevěda, kam přijde. - Židům 11:8



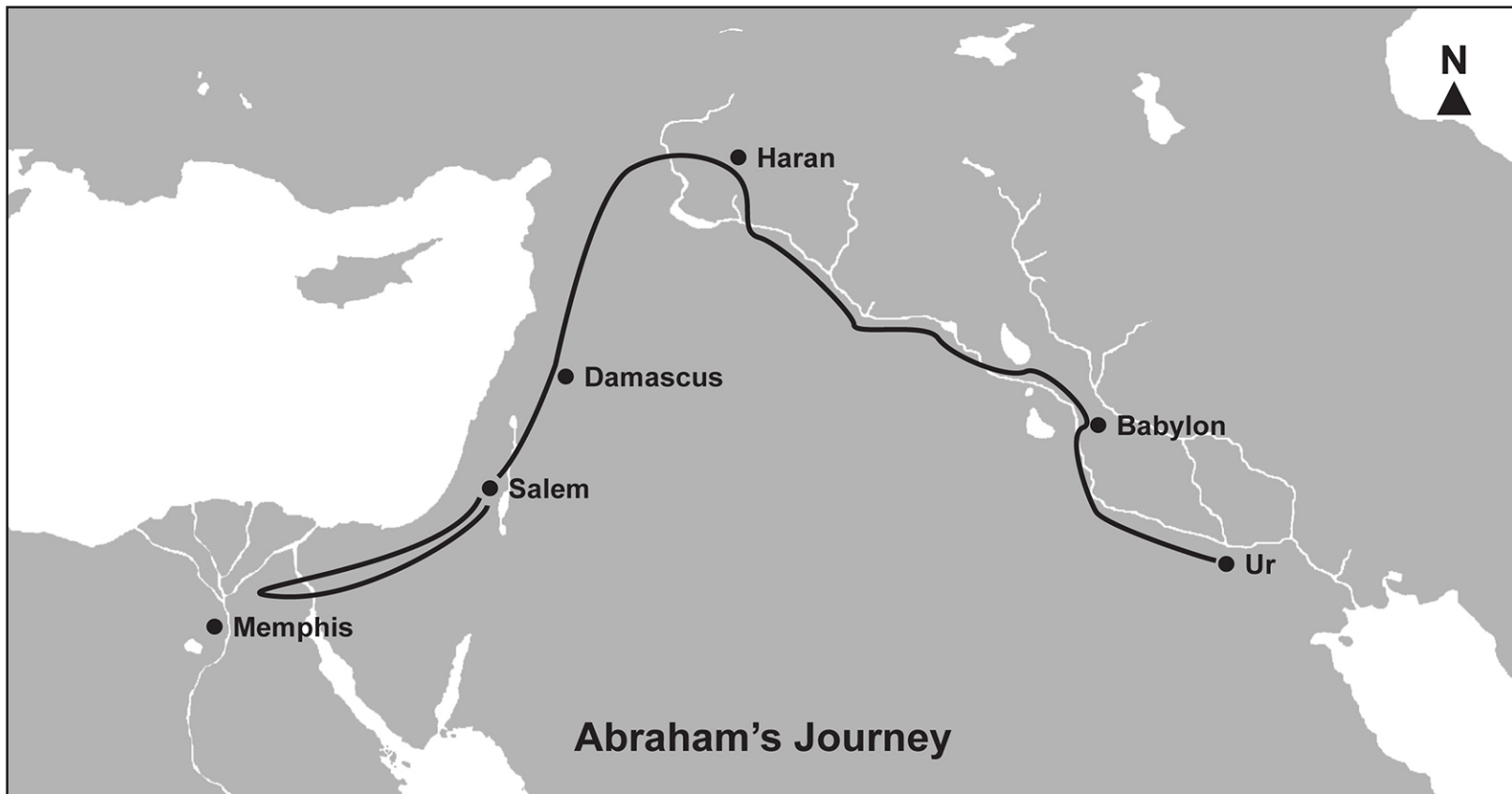
Věřou, povolán jsa Abraham, uposlechl Boha, aby odšel na to místo, kteréž měl vzíti za dědictví; i šel, nevěda, kam přijde. - Židům 11:8



*Vírou Abraham uposlechl, když byl vyzván, aby se vypravil do země, která měla být dědičně svěřena do užívání jeho rodu.
Uvěřil a uposlechl, ačkoliv nechápal, kam jde. - Židům 11:8*



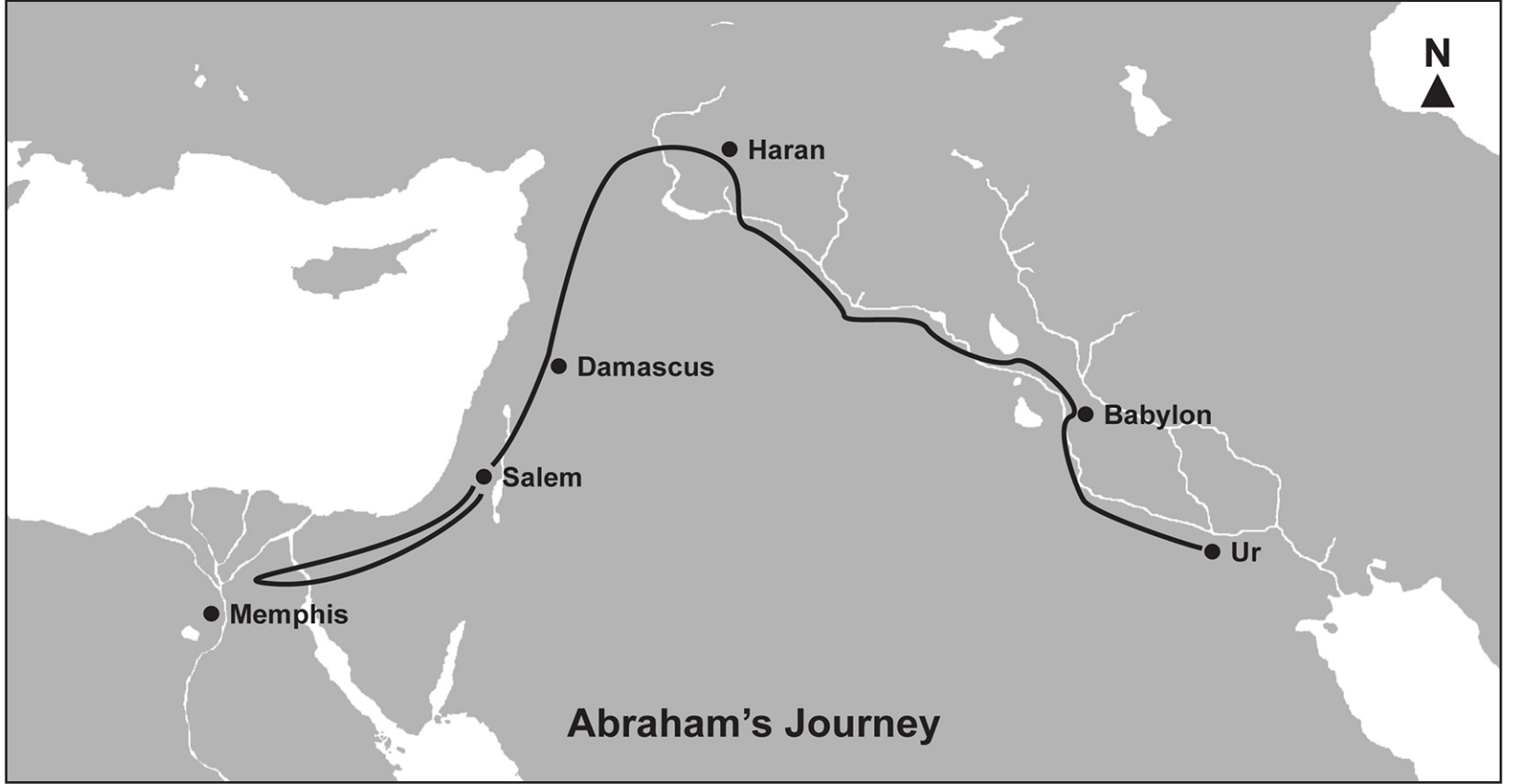
*Ved Tro adlød Abraham, da han blev kaldet, saa han gik ud til et Sted, som han skulde tage til Arv;
og han gik ud, skønt han ikke vidste, hvor han kom hen. - Hebræerne 11:8*



*Ved Tro adlød Abraham, da han blev kaldet, saa han gik ud til et Sted, som han skulde tage til Arv;
og han gik ud, skønt han ikke vidste, hvor han kom hen. - Hebræerne 11:8*



*Ved Tro adlød Abraham, da han blev kaldet, så han gik ud til et Sted, som han skulde tage til Arv; og han gik ud, skønt han ikke vidste, hvor han kom hen.
- Hebræerne 11:8*



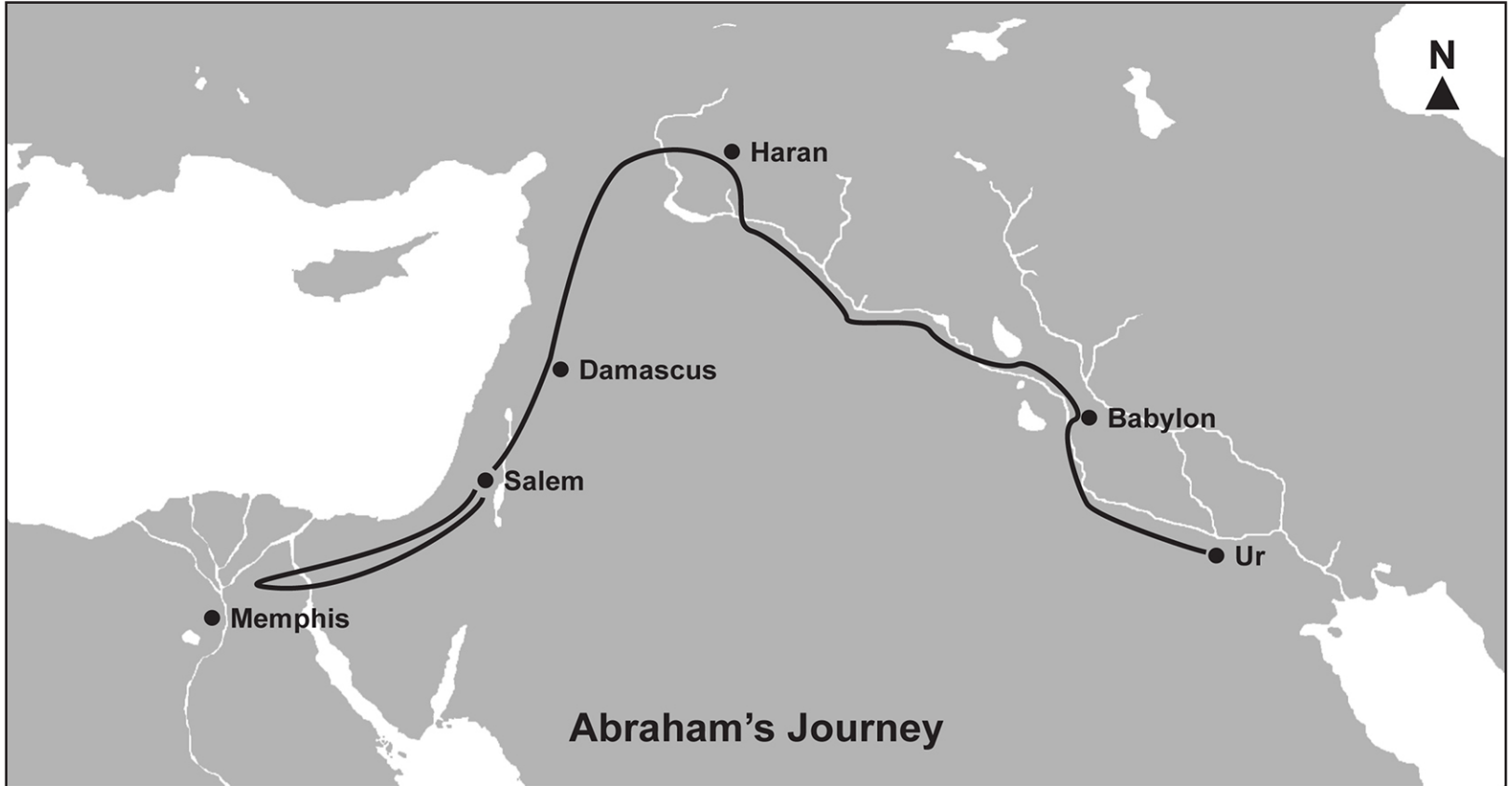
ଅବ୍ରାହାମ୍ ମିସ୍ର ତାର ବିସ୍ବାସର ଲାଗି ପର୍ମେସର କାତା ମାନ୍ଲା । ପର୍ମେସର ତାହାଙ୍କ ସଞ୍ଜ୍ଞାରକବା ଗଡେକ୍ ଦେସେ ଜା ବଲି କଇଲାକେ, ସେ ତାପ୍ରେ ମାନ୍ଲା ଆରି ବାରଇଲା ।

ସେ କଳ୍ପି ଗାଲିନି ବଲି ନାଜାନି ରଇଲେ ମିସ୍ରା ସେ ସେନ୍ତ୍ରାର୍ କଲା । - ଏବ୍ରି ୧୧:୮



Yie ema nomiyo Ibrahim owinjo luong Nyasaye mi owuok odhi e piny mokia, mane biro bedo mare bang'e achien.

Nowuok awuoka modhi kata obedo ni nokia kuma nodhiye kamano. - Jo-Hibrania 11:8

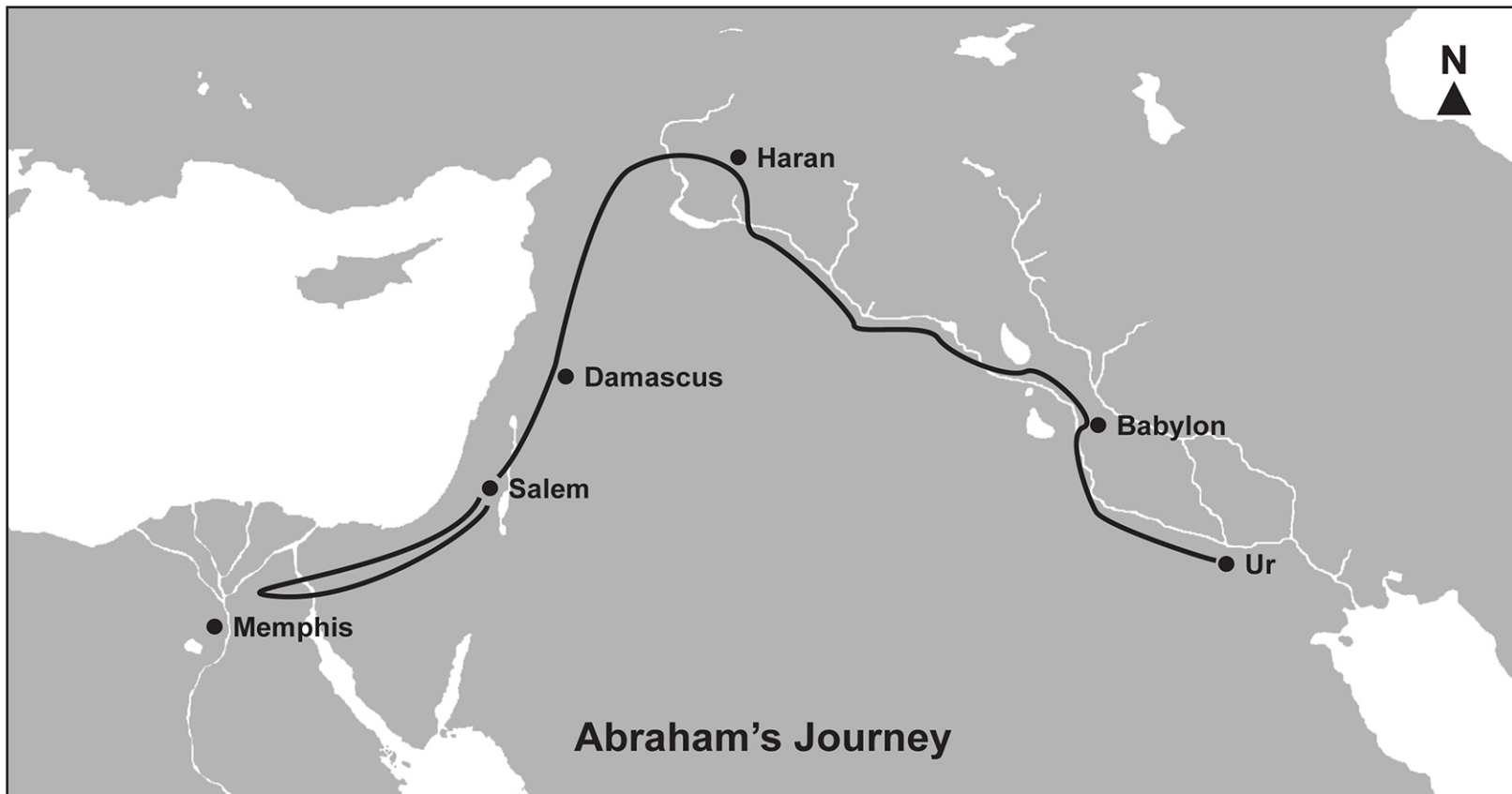


Ndusyomo lwakachita kuti Abbulamu, nakiitwa wakatelela wiinka kubusena, oobo mbwakelede kutambula mbuuli lukono. Wakazwa wiinka, katanzi nkwaali kuya. - Ba Hibbulu 11:8



Door het geloof ging Abraham, toen hij geroepen werd, gehoorzaam uit naar de plaats, die hij tot erfdeel zou ontvangen; hij vertrok, zonder te weten, waarheen hij ging.

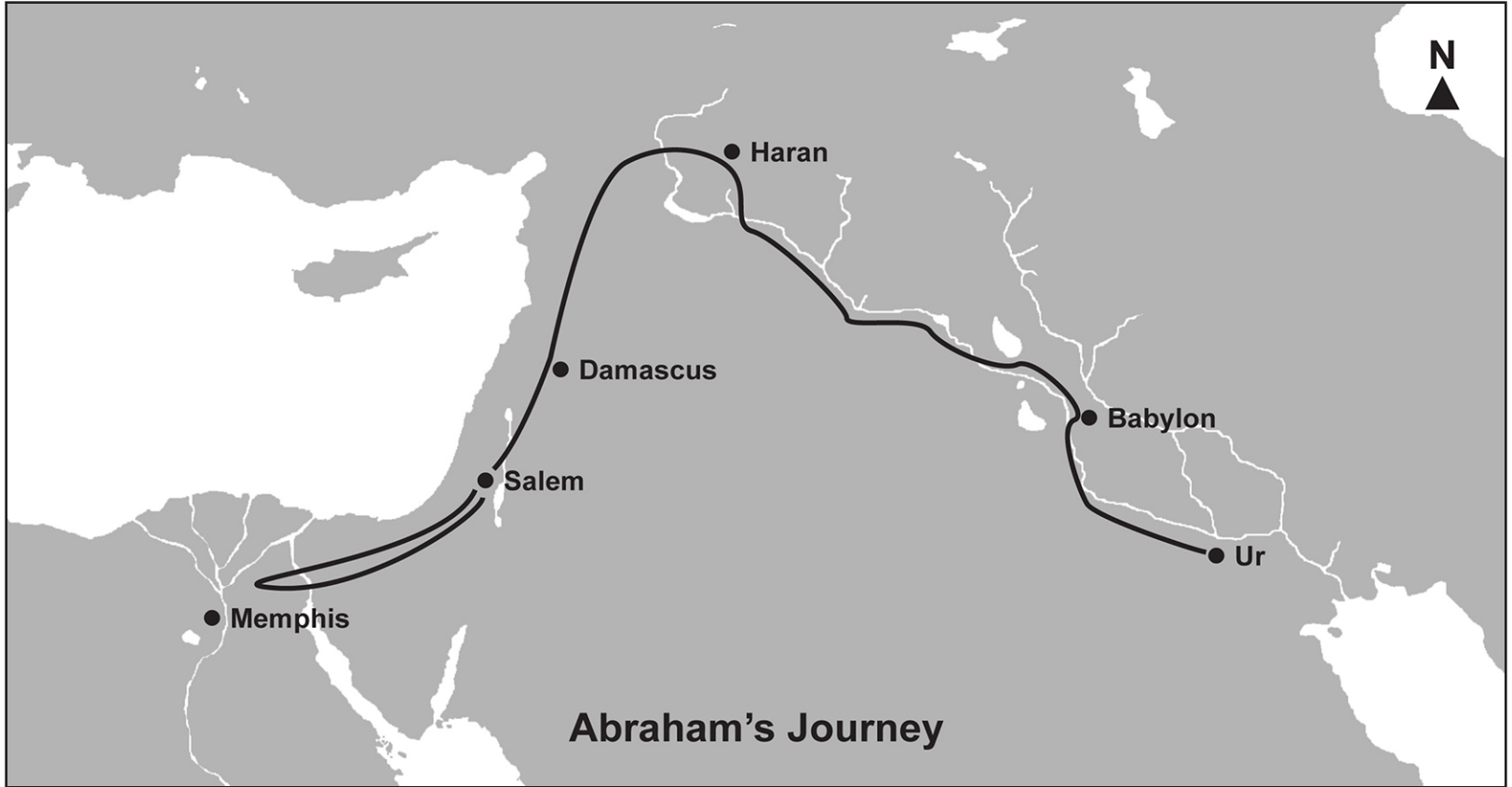
- Hebreëen 11:8



Door het geloof is Abraham, geroepen zijnde, gehoorzaam geweest, om uit te gaan naar de plaats, die hij tot een erfdeel ontvangen zou; en hij is uitgegaan, niet wetende, waar hij komen zou. - Hebrëeën 11:8



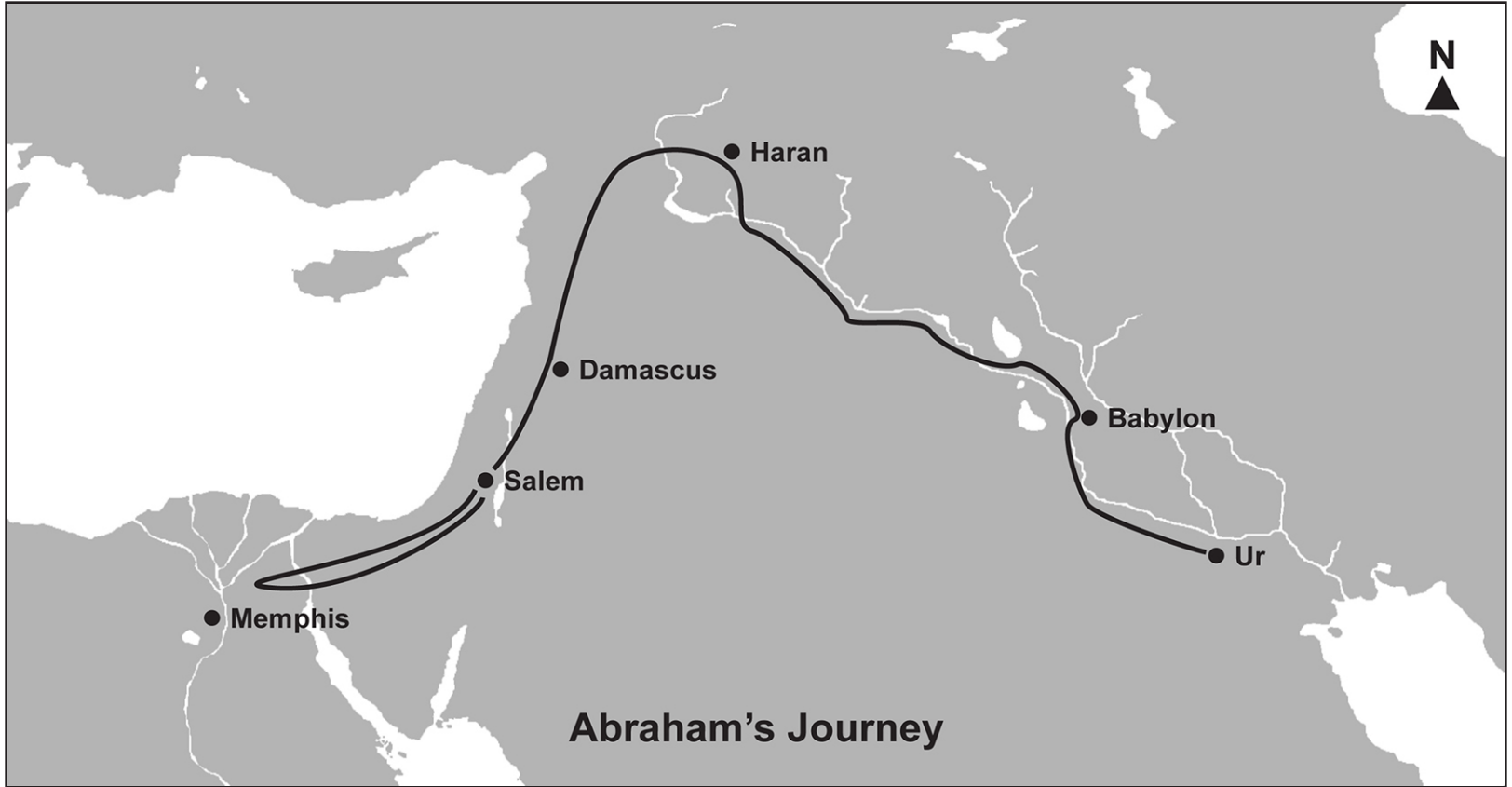
Door het geloof is Abraham, geroepen zijnde, gehoorzaam geweest, om uit te gaan naar de plaats, die hij tot een erfdeel ontvangen zou; en hij is uitgegaan, niet wetende, waar hij komen zou. - Hebrëeën 11:8



By faith Abraham, when called, obeyed to go out to the place that he was going to take for an inheritance. And he went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8

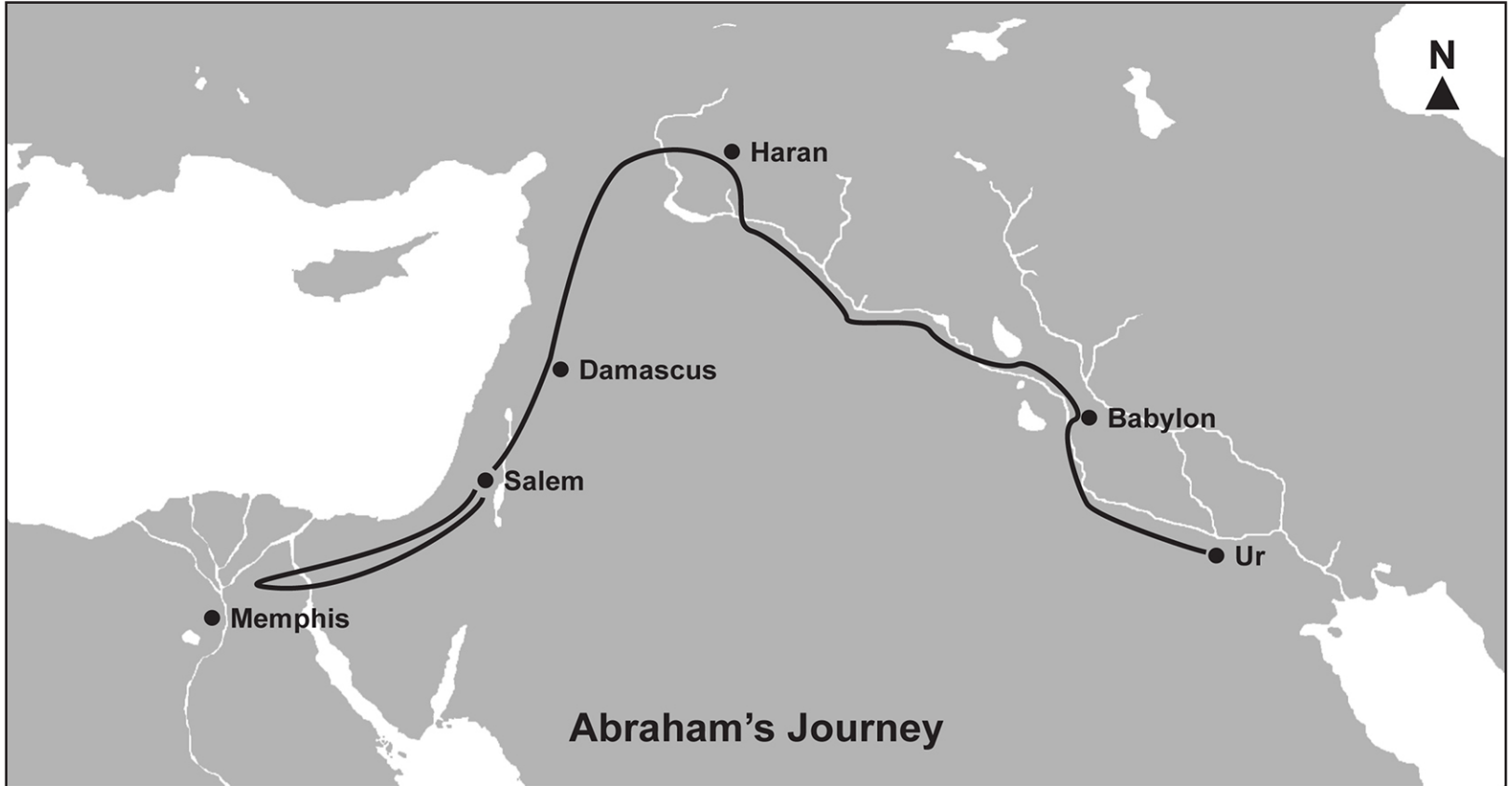


By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out unto a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8



Abraham's Journey

By faith Abraham, when called to go out into a place that he should afterward receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8

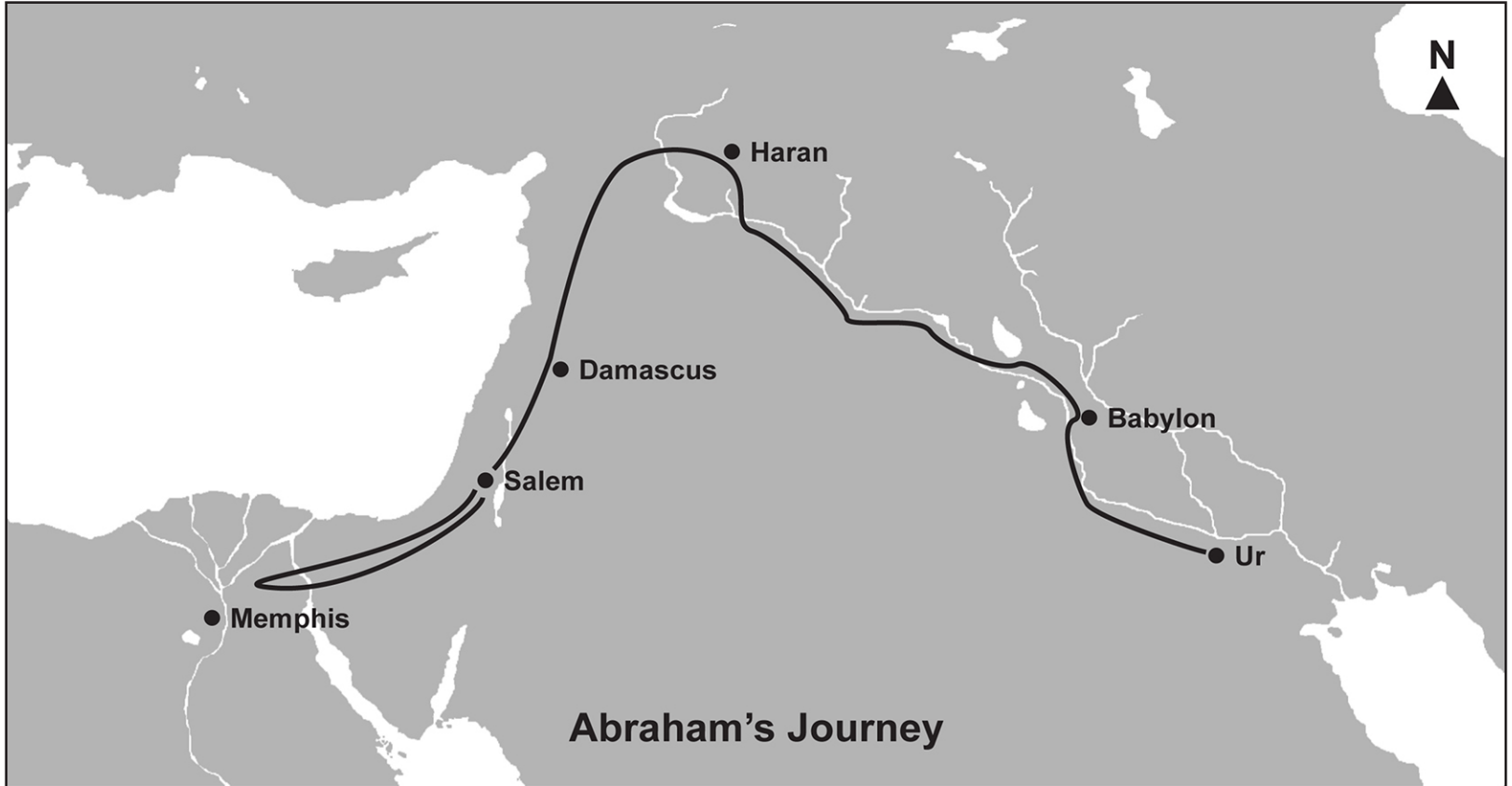


By faith Abraham, when called to go to a place he would later receive as his inheritance, obeyed and went, without knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith Abraham did as God said when he was ordered to go out into a place which was to be given to him as a heritage, and went out without knowledge of where he was going.

- Hebrews 11:8



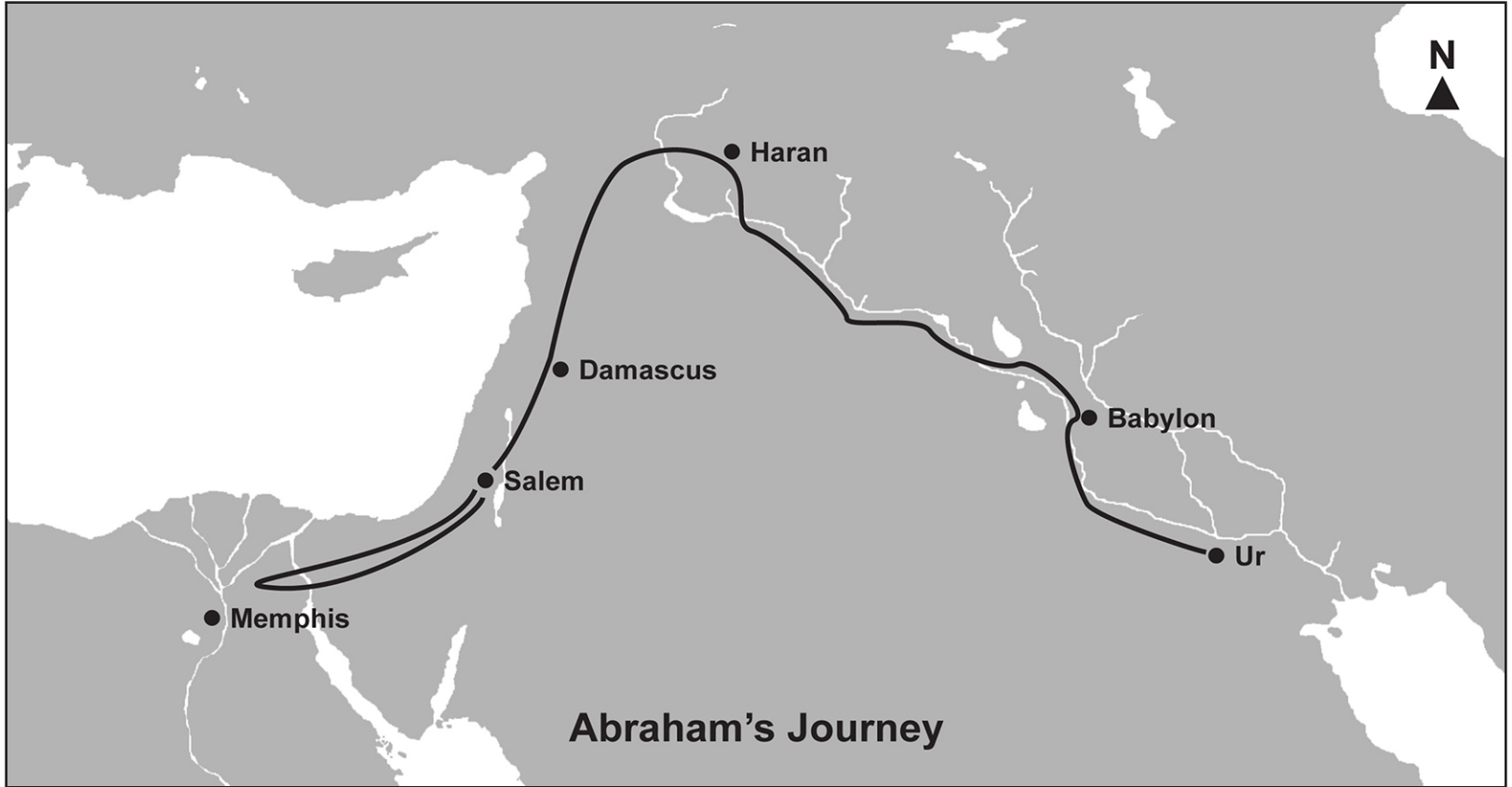
"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



By faith, the one called Abraham obeyed, going out to the place that he was to receive as an inheritance. And he went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, being called, obeyed to go out into the place which he was to receive for an inheritance, and went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8

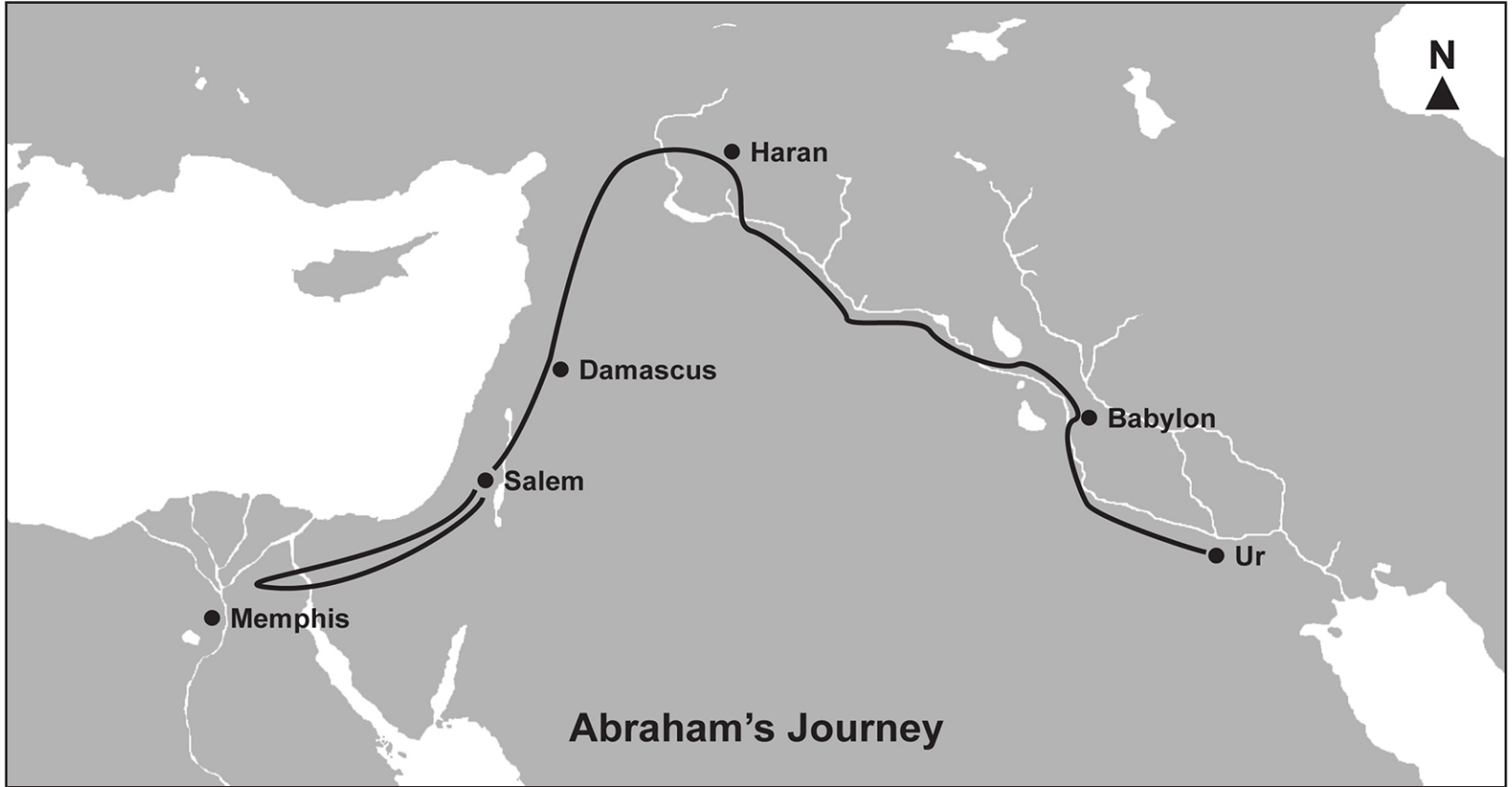


By faith he that is called Abraham, obeyed to go out into a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, upon being called to go forth to the place that he would receive as an inheritance, obeyed and went, though not being acquainted with where he was going.

- Hebrews 11:8

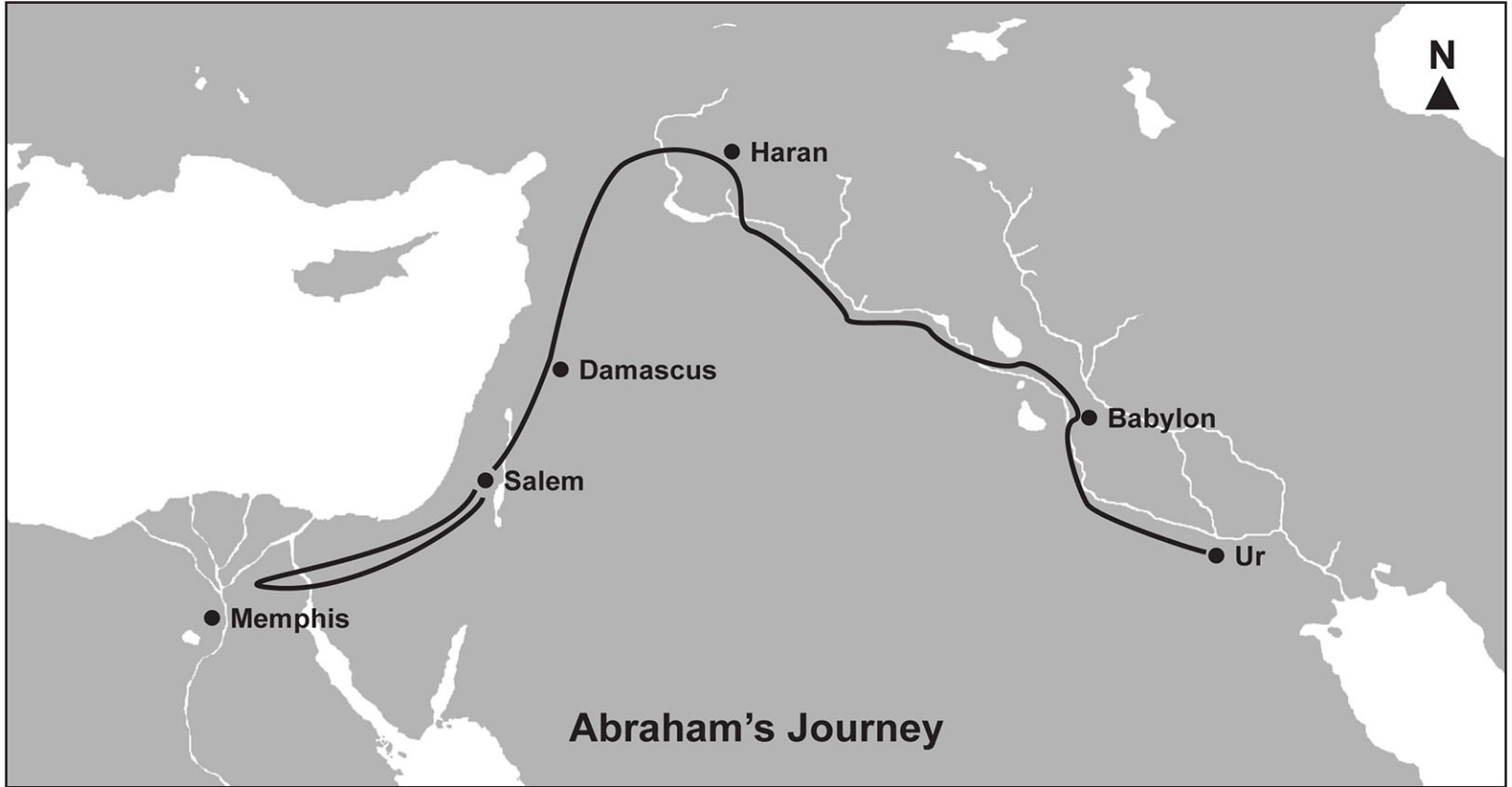


Through trusting God Abraham obeyed when God called him to go to the land God was going to give him. He left, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called, obeyed God, to goe out into a place, which hee should afterward receive for inheritance, and he went out, not knowing whither he went.

- Hebrews 11:8



By faith Abraham, being called to go out into a place which he was about to receive for an inheritance, obeyed; and went out, not knowing whither he goes. - Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



By faith Abraham, called to go forth unto a place which he should in future obtain as an heritage, obeyed; and he went forth, not knowing whither he was going. - Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8

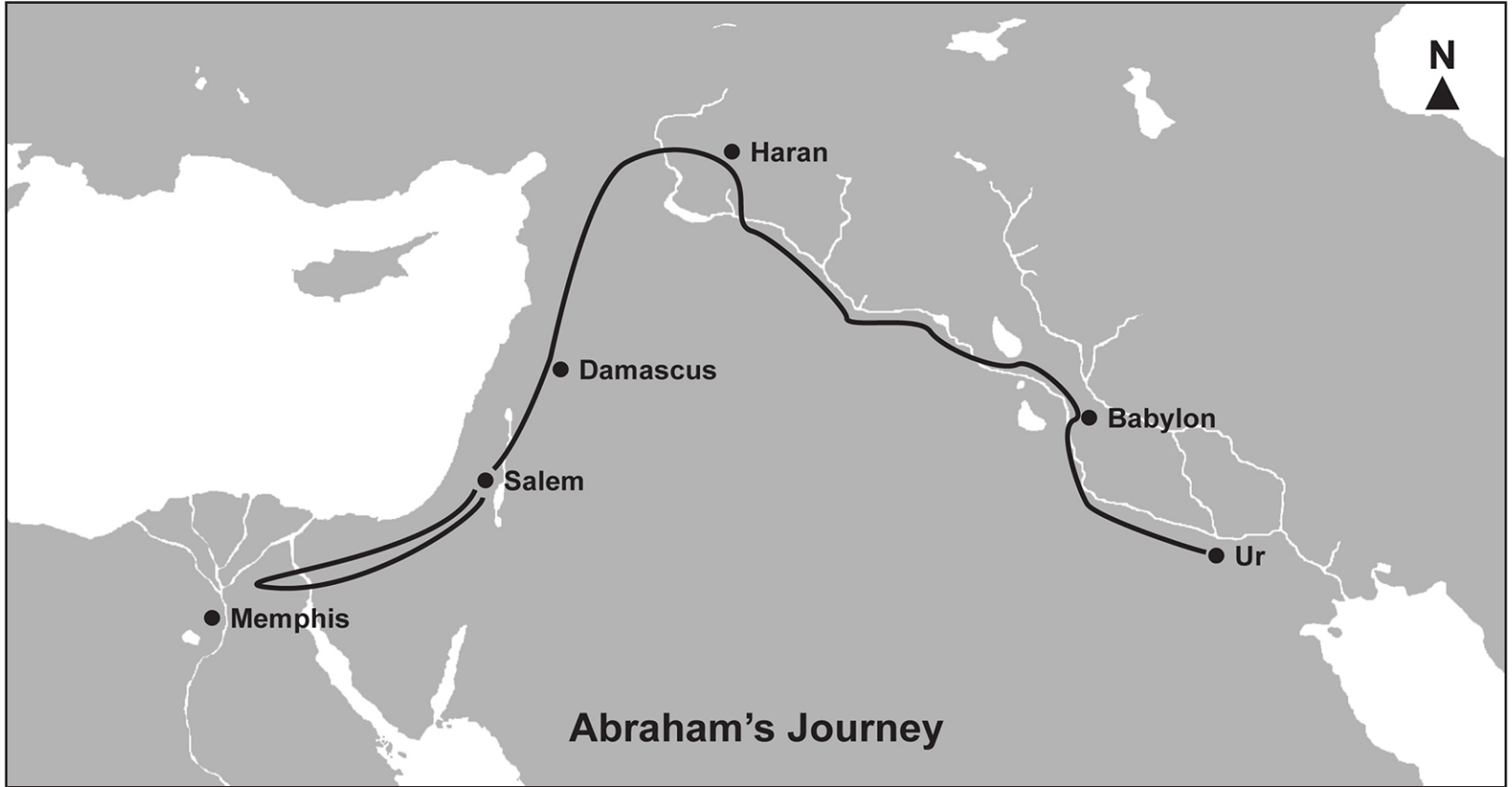


By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing where he went.

- Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8

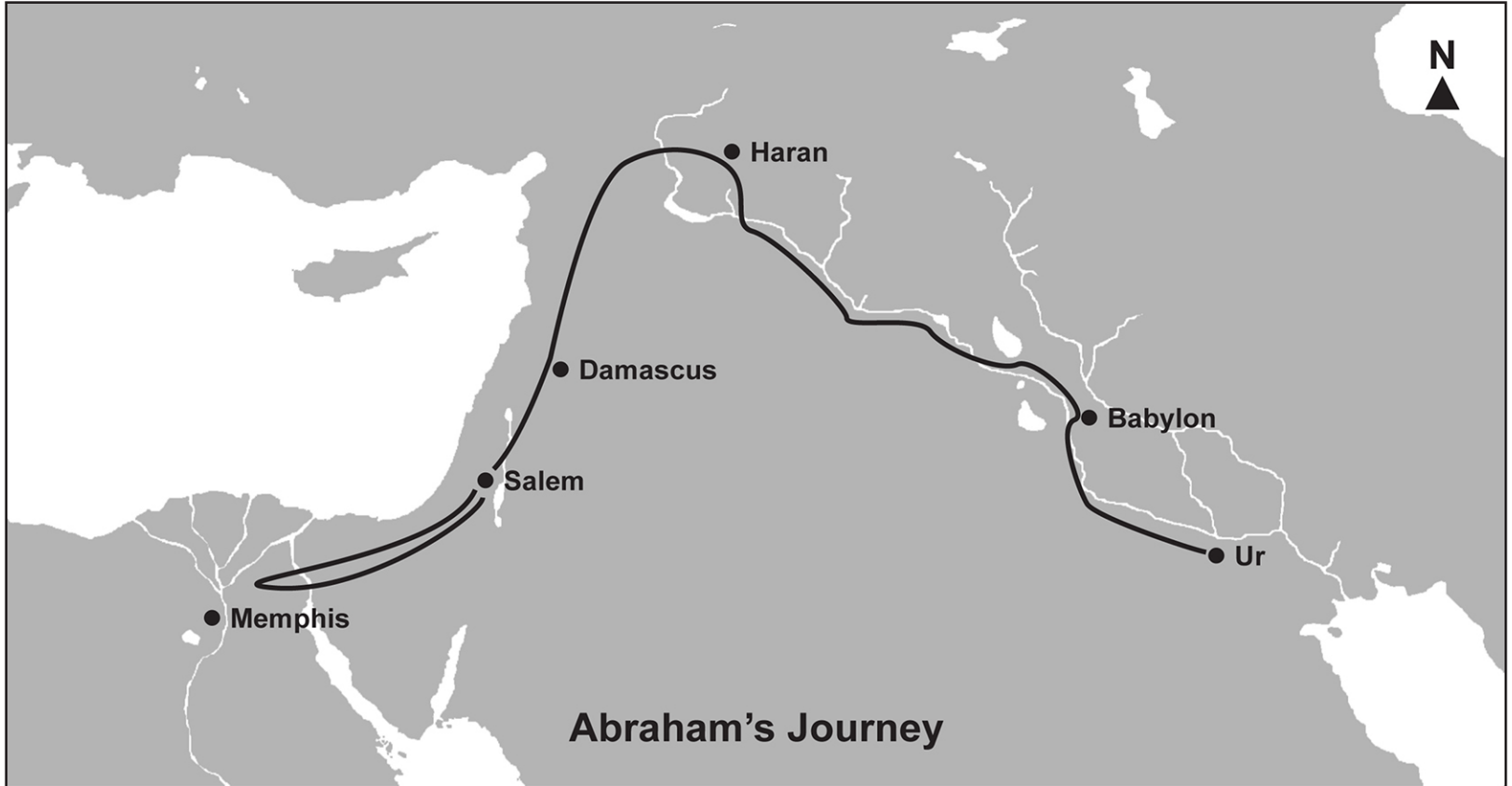


By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

- Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing where he went.

- Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



By faith Abraham, being called, obeyed, to go forth into the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing to where he goes. - Hebrews 11:8

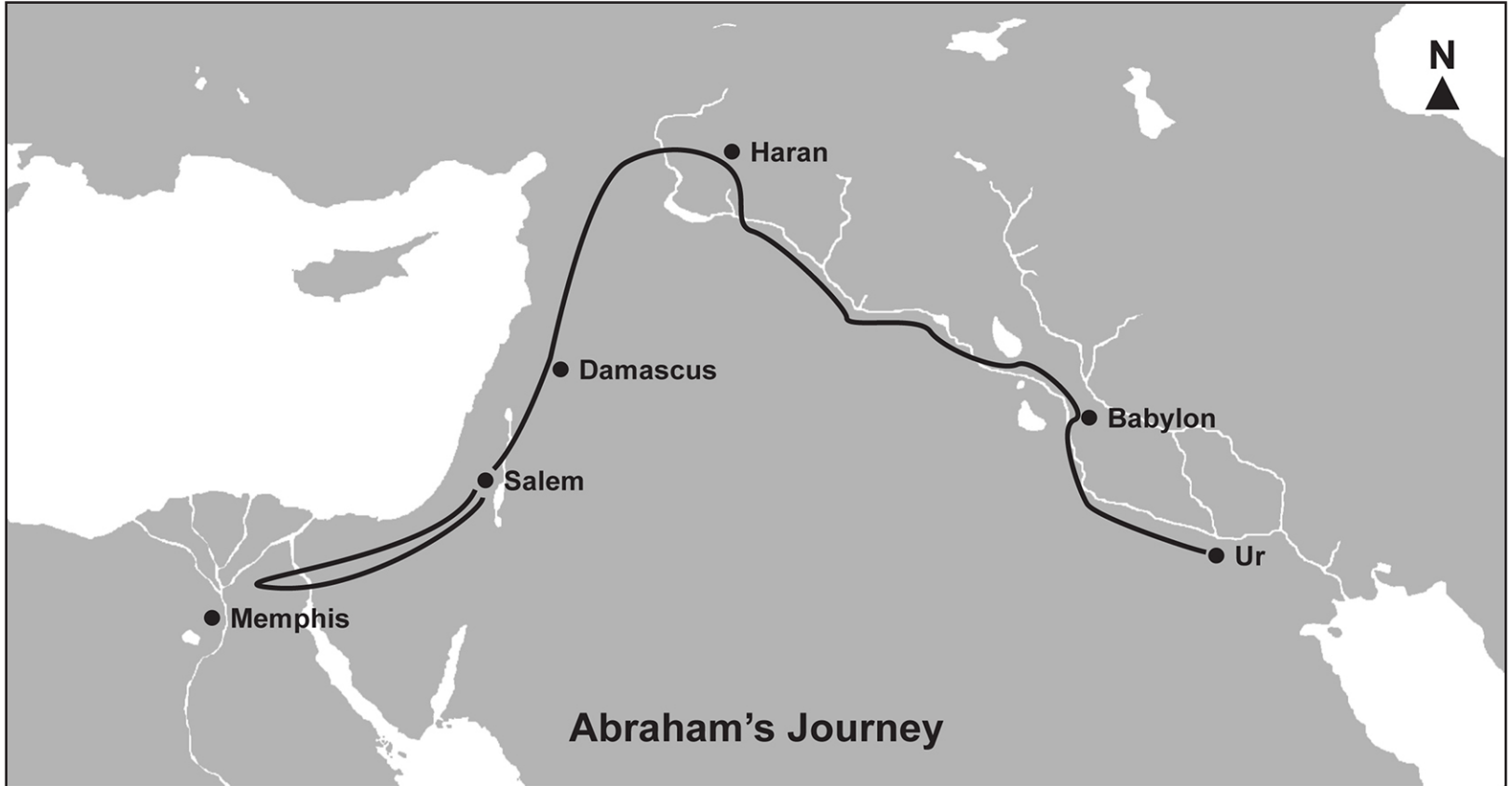


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



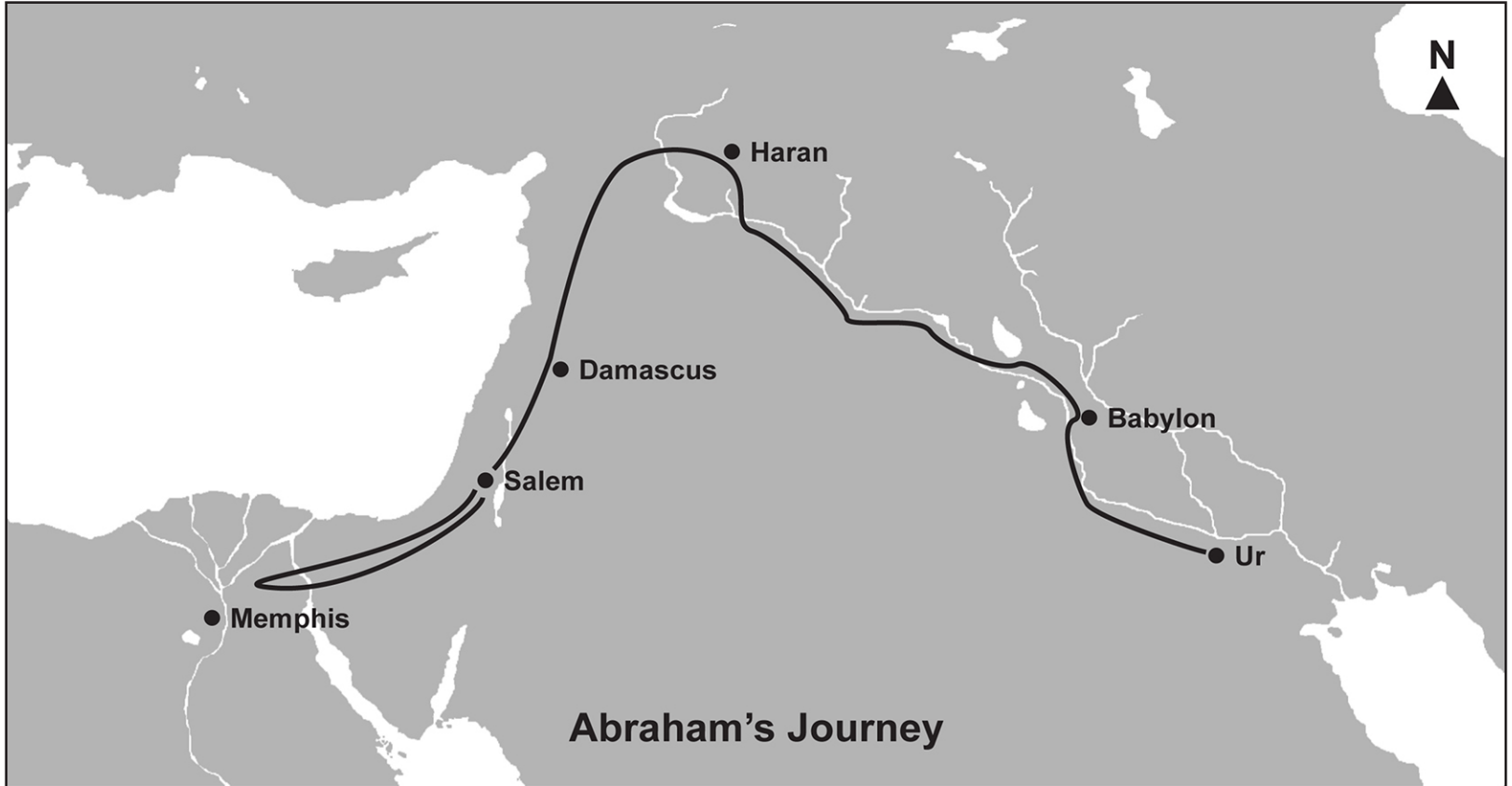
By faith Abraham obeyed when he was called to go out unto a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8



By faith, Avraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8

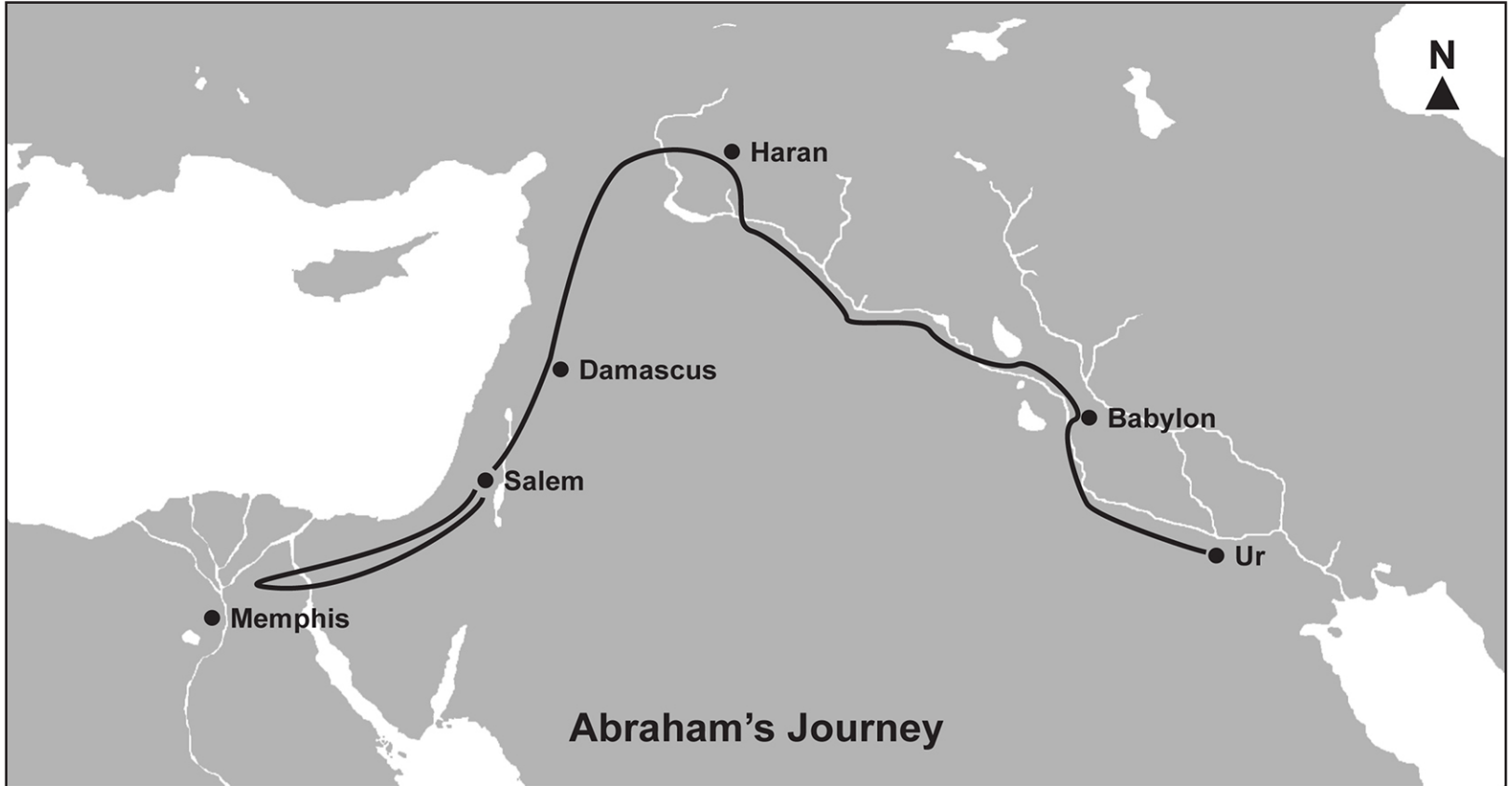


By faith Abraham, when called, obeyed to go forth to a place which he was afterward to receive for an inheritance, and went forth, not knowing whither he was going. - Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

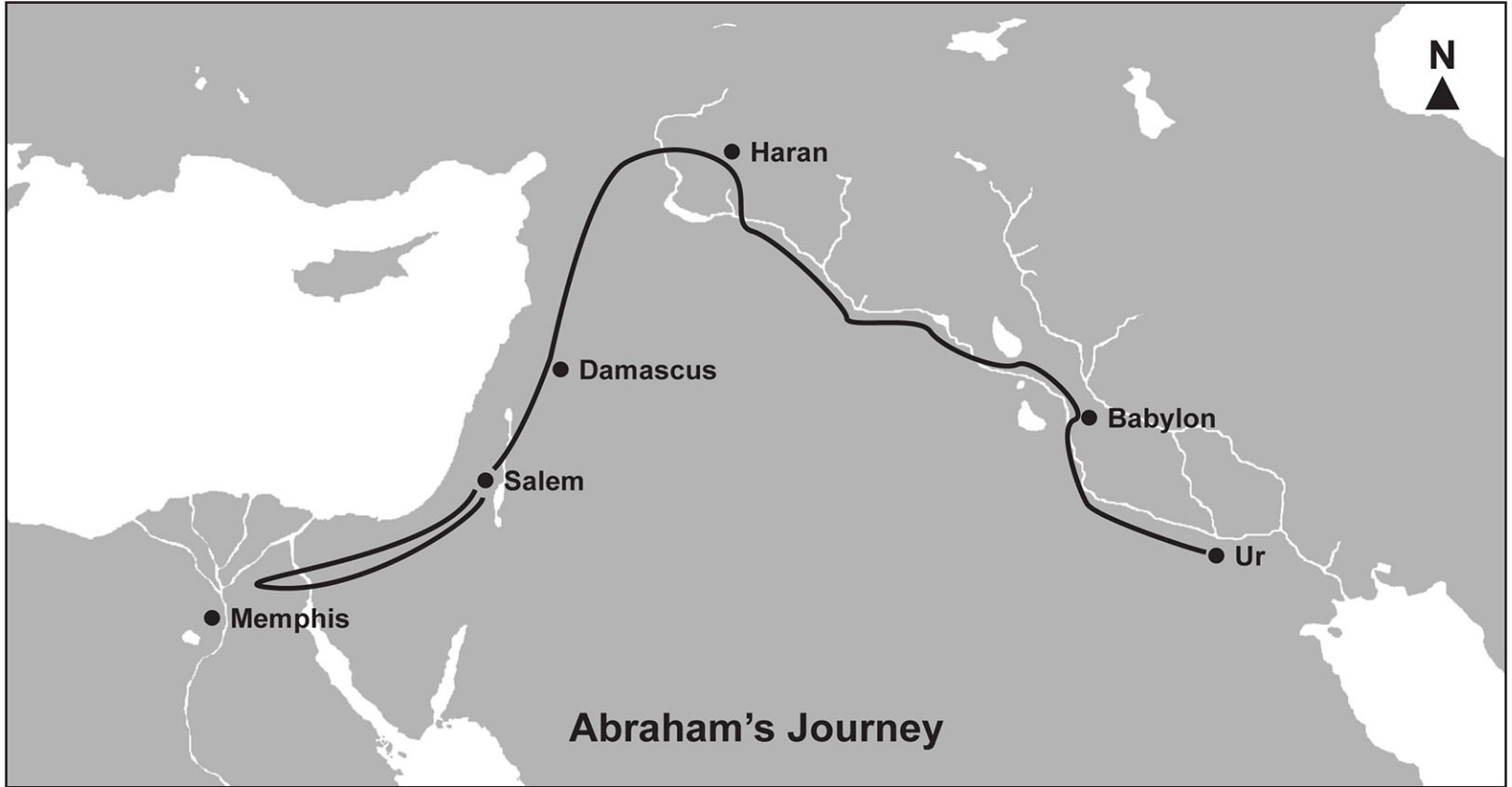
Hebrews 11:8



It was faith that enabled Abraham to obey the call that he received, and to set out for the place which he was afterwards to obtain as his own; and he set out not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



It was faith that enabled Abraham to obey the call that he received, and to set out for the place which he was afterward to obtain as his own; and he set out not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out unto a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8



Abraham's Journey

By faith, being called, Abraham obeyed—to come forth into a place he was destined to receive for an inheritance; and he came forth, not well knowing whither he was coming.

- Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

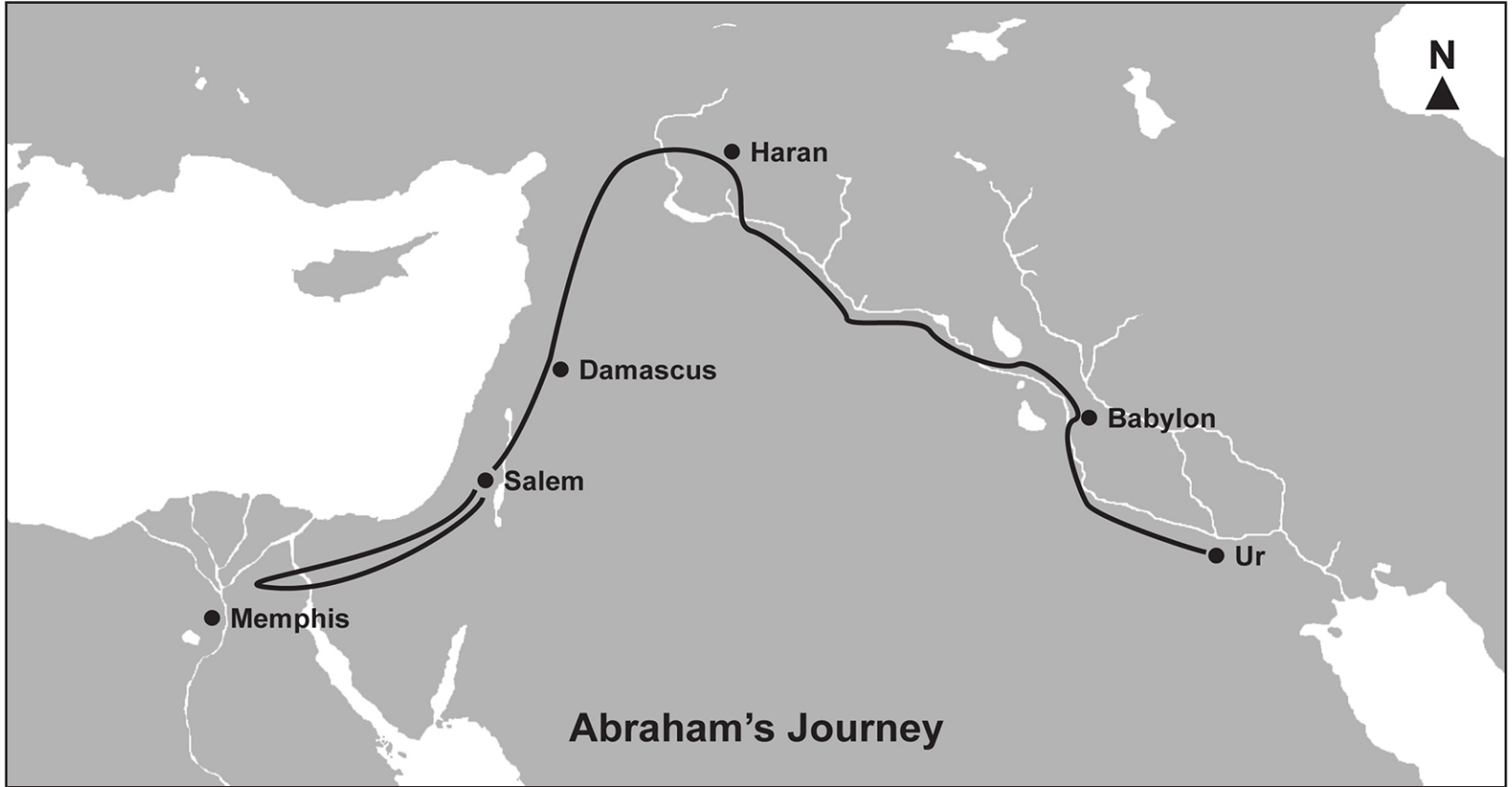
Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called, heard that he was to go forth to a place which he should receive for an inheritance; and he went out, while he knew not whither he was going. - Hebrews 11:8



*By faith Abraham, when he was called, obeyed, and departed to the place which he was to receive for an inheritance:
and he departed, while he knew not whither he was going. - Hebrews 11:8*

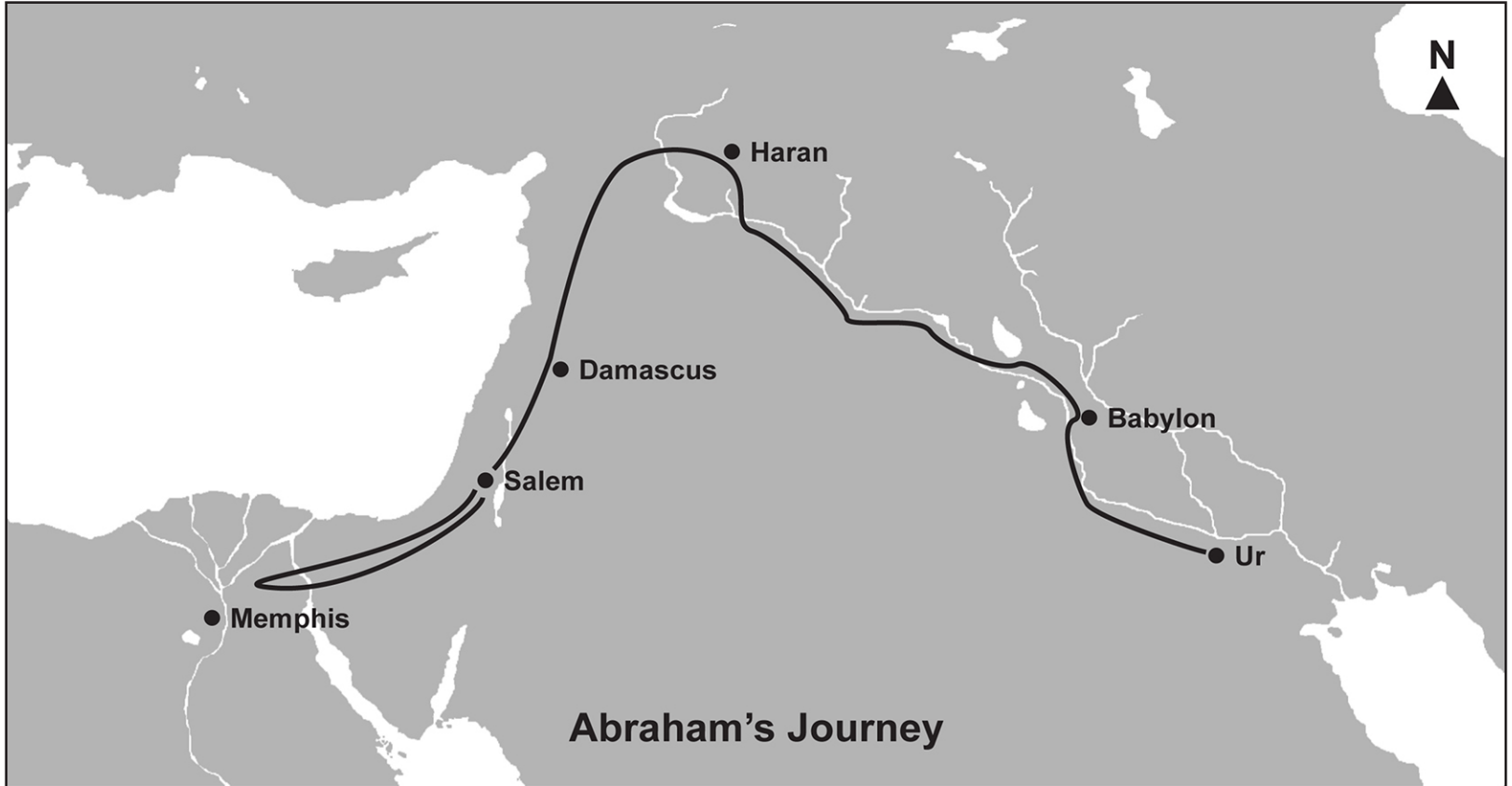


By faith Abraham obeyed when he was called to go out to the place that he was to receive as an inheritance. And he went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8

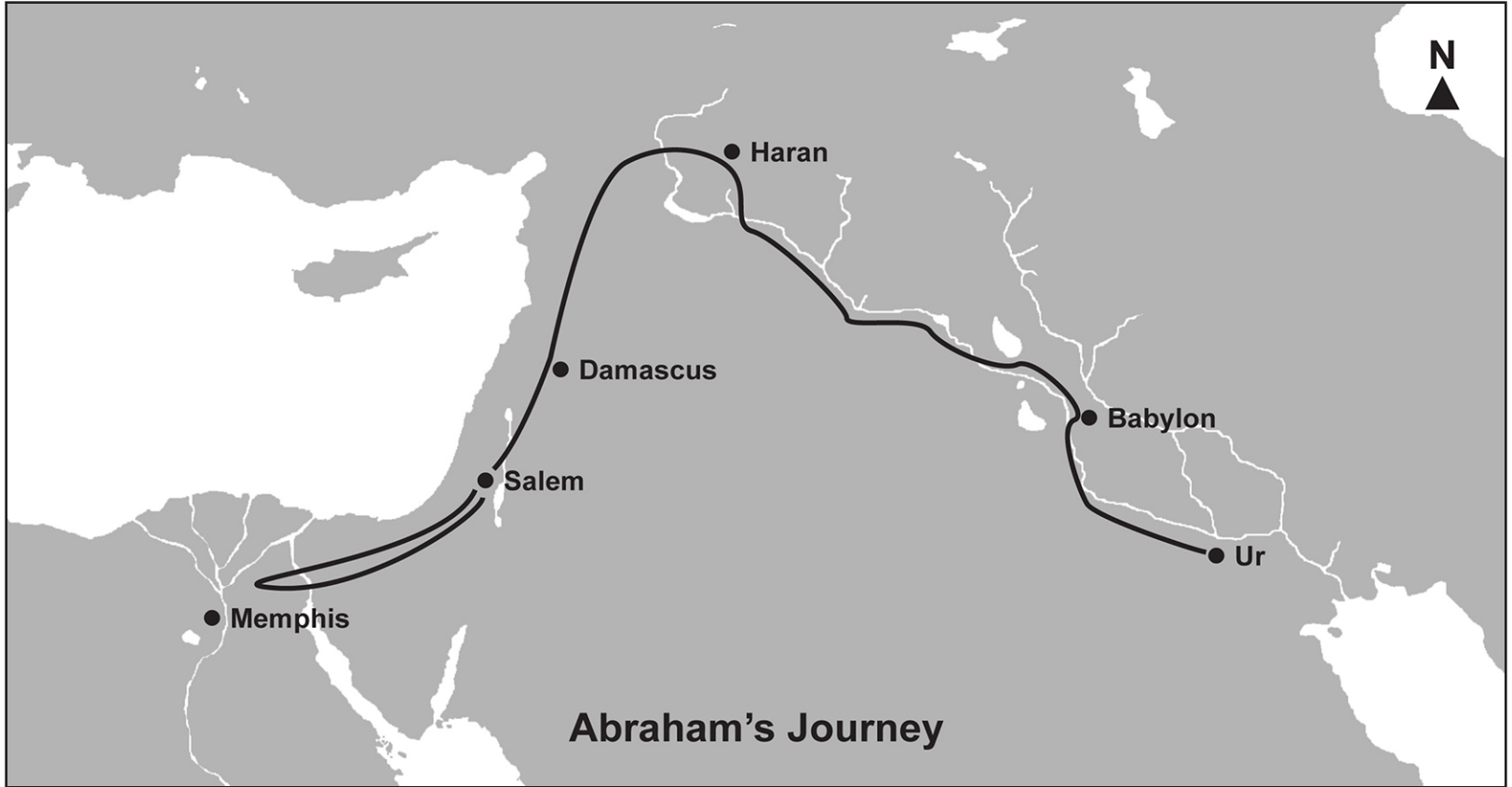


It was faith that enabled Abraham to obey the Call that he received, and to set out for the place which he was afterwards to obtain as his own; and he set out not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



By fayth Abraha who he was called obeyed to goo out into a place which he shuld afterwarde receive to inheritaunce and he wet out not knowyng whether he shuld goo.

- Hebrews 11:8



It was by faith that Abraham, when he was called, obeyed and went out to the place that he was to receive as an inheritance. He went out, not knowing where he was going.

- Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called to remove into a place which he should afterwards receive for an inheritance, obeyed; and he went out not knowing whither he was going.

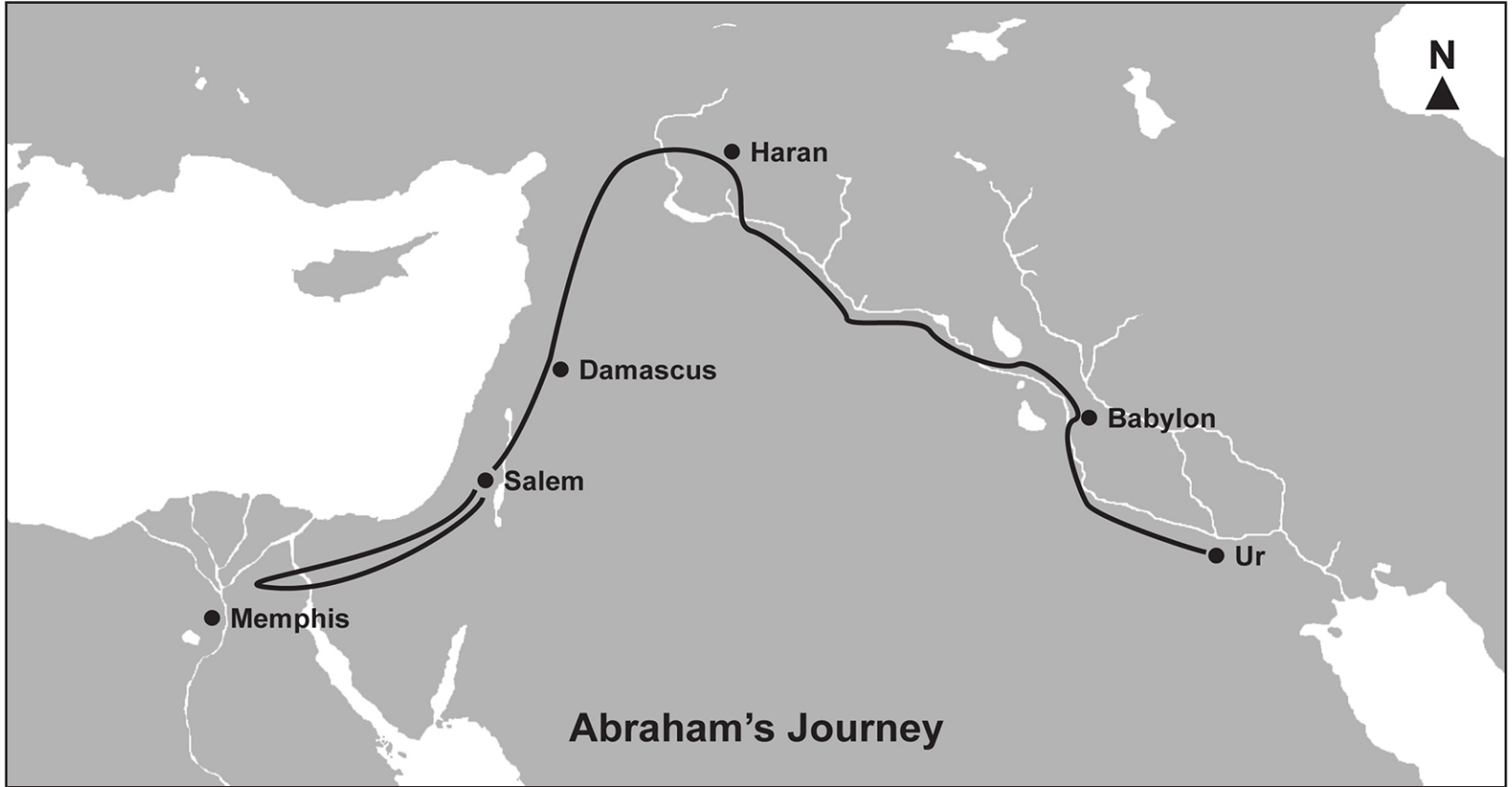
- Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called to move into a place which he should later receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



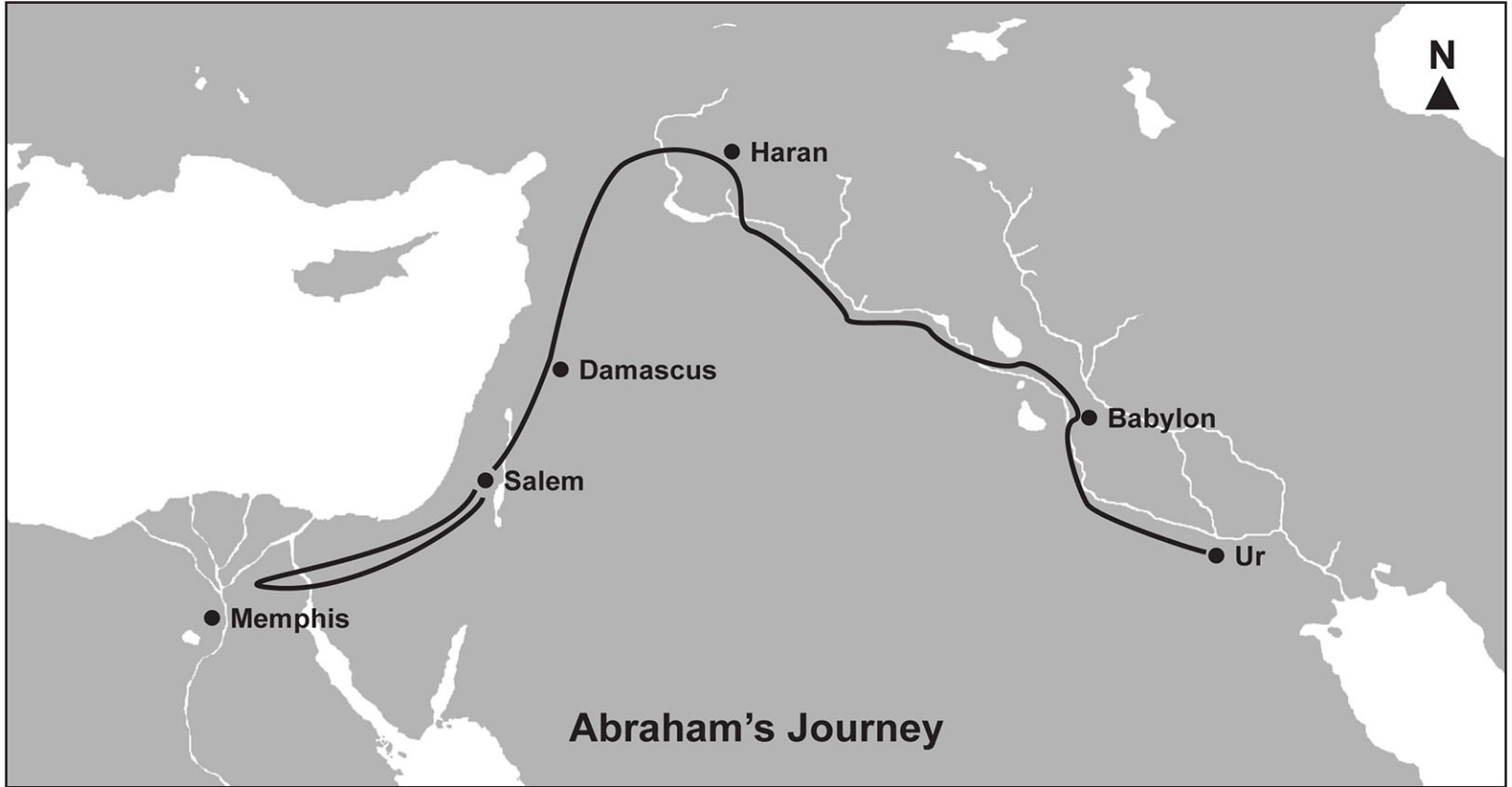
Through faith Abraham, upon being called to leave home and go into a land which he was soon to receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing where he was going to. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8



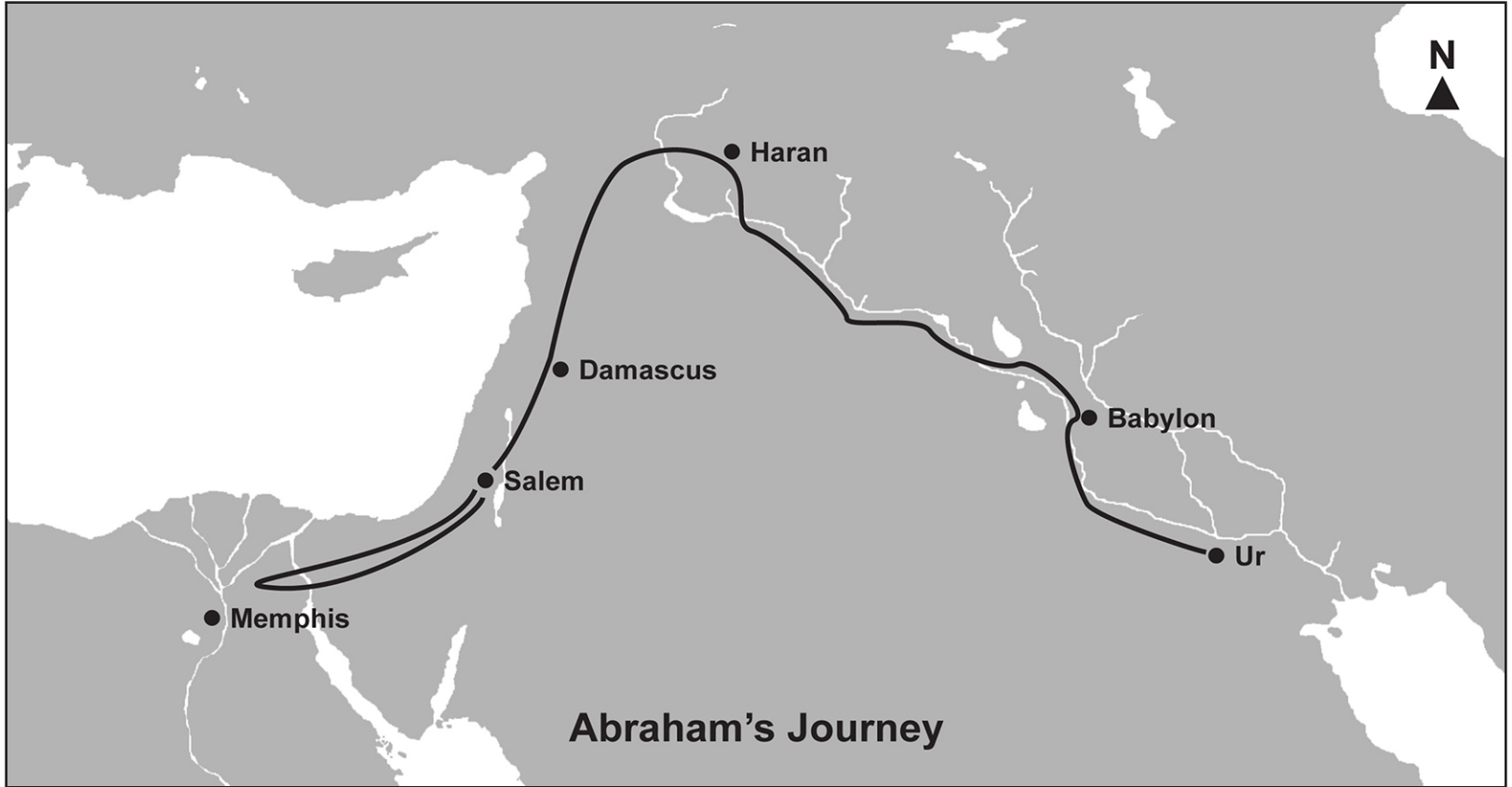
By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8



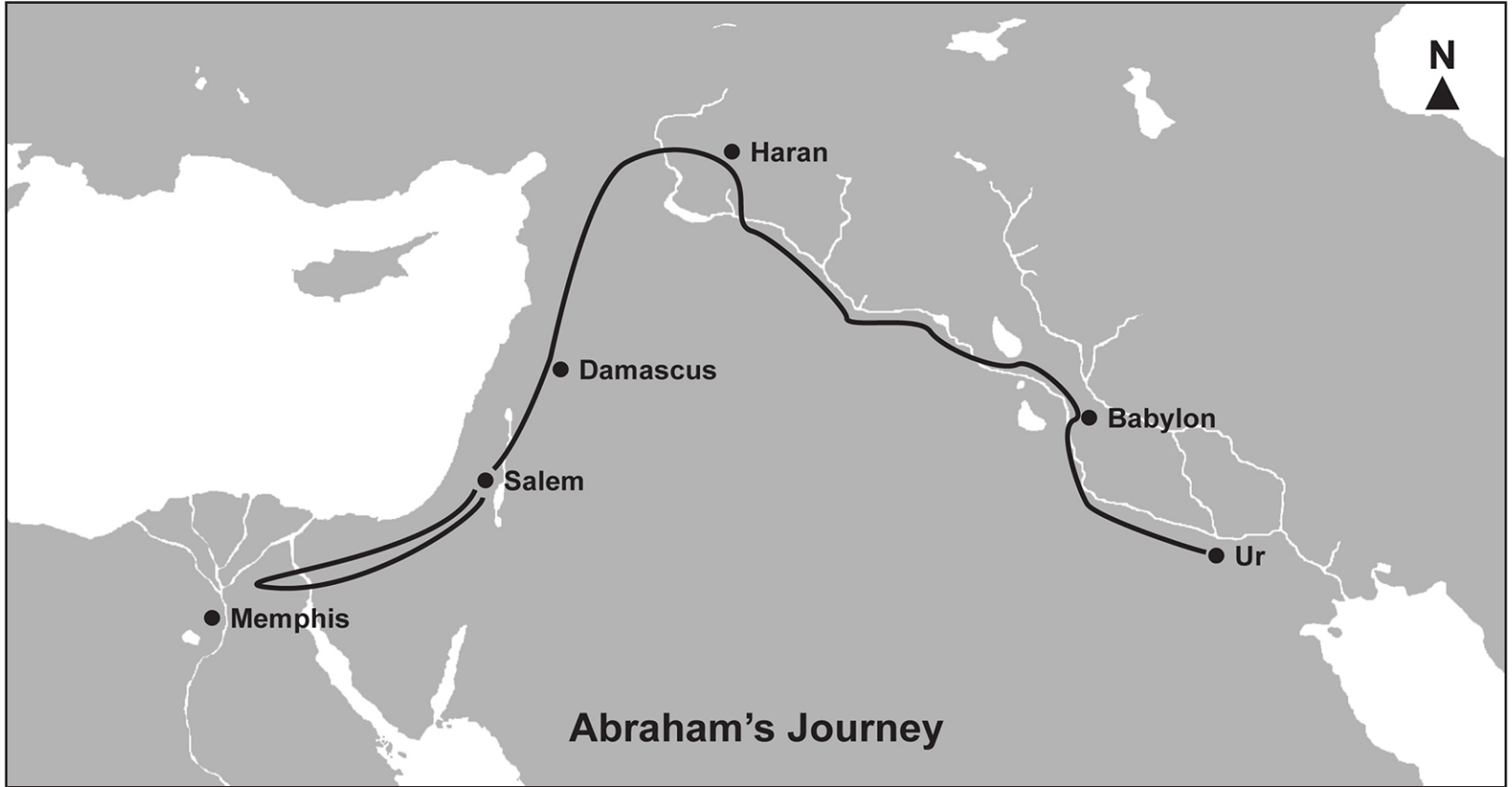
By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8



*By faith Abraham when called to go out to a place which he was afterwards to receive for an inheritance obeyed:
and went out, though he knew not whither he was going. - Hebrews 11:8*



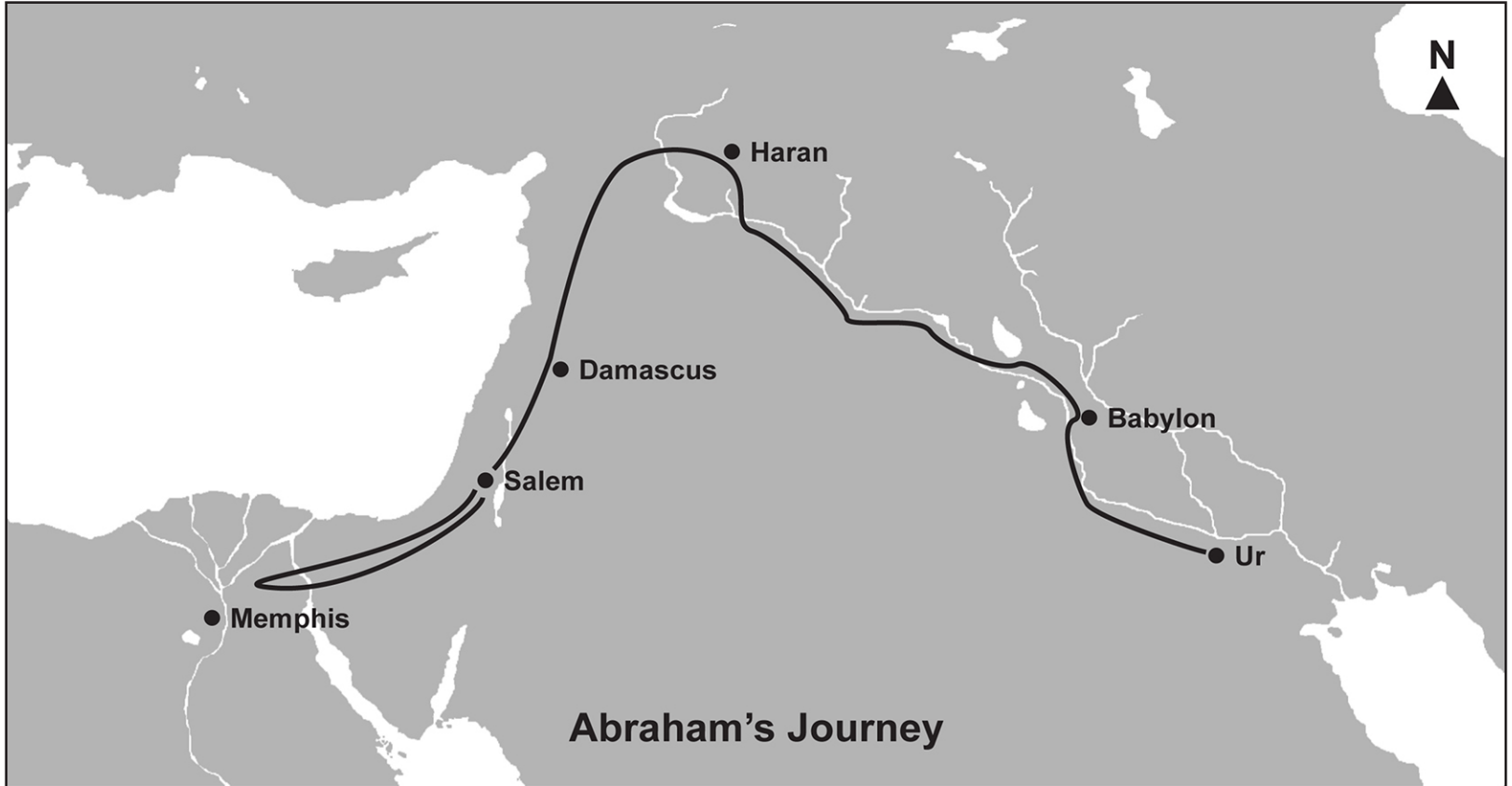
By feith he that is clepid Abraham, obeiede to go out in to a place, whiche he schulde take in to eritage; and he wente out, not witinge whidur he schulde go. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go; - Hebrews 11:8



Per la fido Abraham, vokite, obeis eliri en lokon, kiun li estis ricevonta kiel heredaĵon; kaj li eliris, ne sciante, kien li iras. - Hebroj 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



To xāse me esi woyō Abraham be wàayi tefe si wàava xō wàazu efe domenyinu la, eḡo to, eye wòyi, togbo be menya afi si yim wònò o hã. - Hebritowo 11:8



Uskon kautta tuli Abraham kuuliaiseksi, kuin hän kutsuttiin menemään siihen maahan, jonka hän oli perivä, ja hän meni eikä tietänyt kuhunka hän tuleva oli. - Heprealaisille 11:8



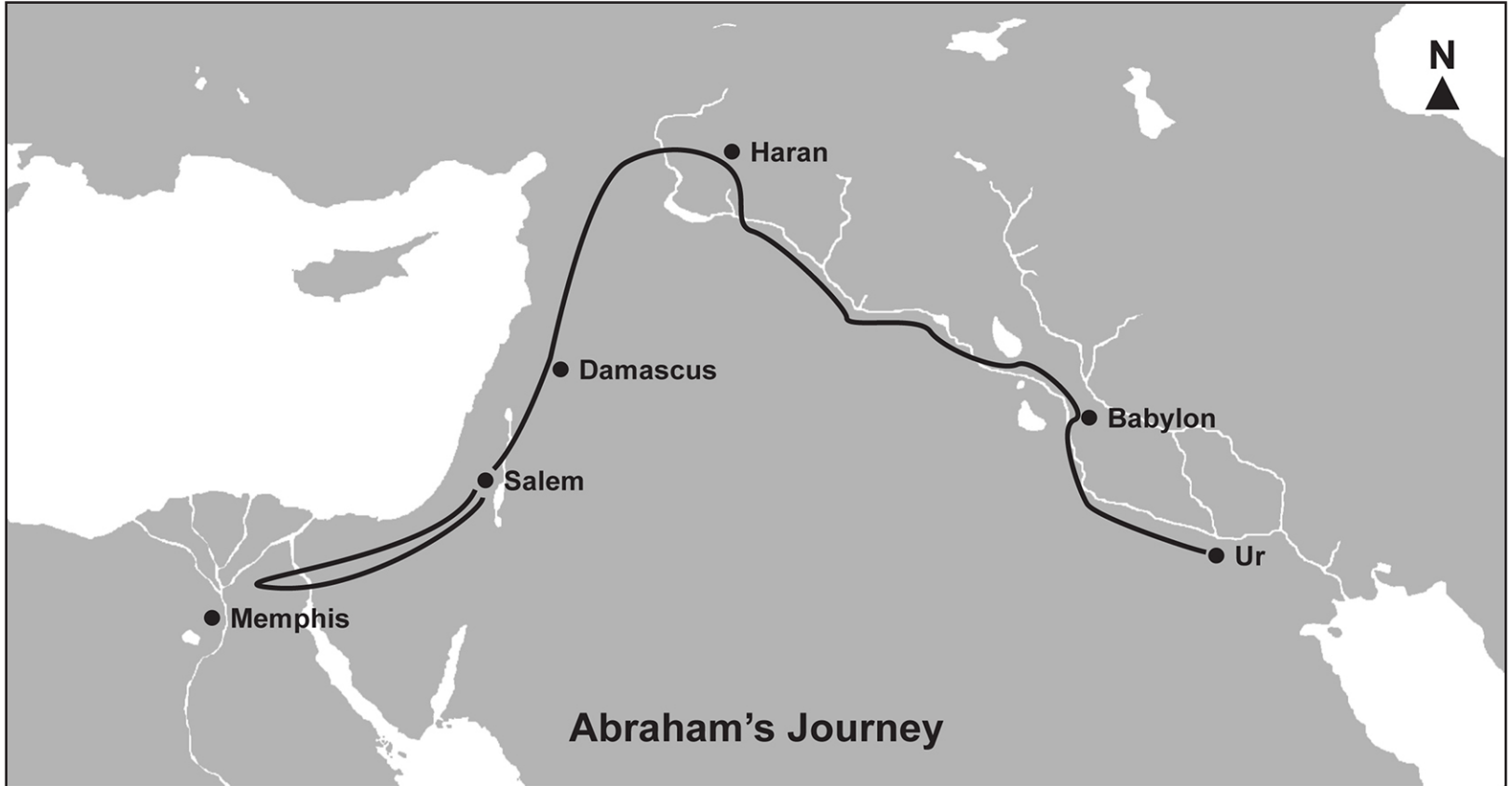
Uskon kautta oli Aabraham kuuliainen, kun hänet kutsuttiin lähtemään siihen maahan, jonka hän oli saava perinnöksi, ja hän lähti tietämättä, minne oli saapuva. - Heprealaisille 11:8



Door het geloof is Abraham, toen hij geroepen was, gehoorzaam geweest om uit te gaan naar een plaats die hij zou ontvangen tot een erfenis, en hij is uitgegaan, niet wetende waar te komen. - Hebrëeën 11:8



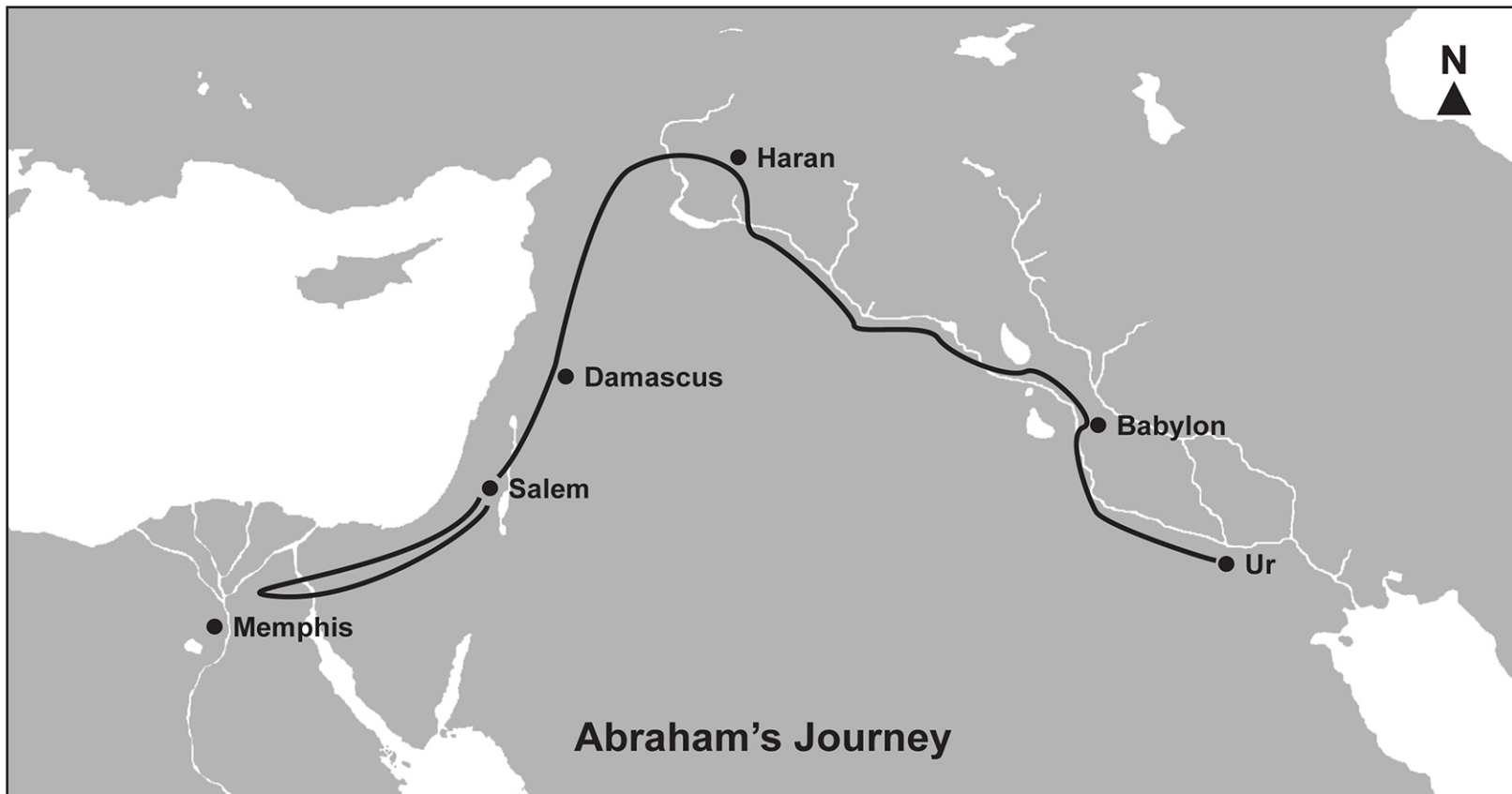
C'est par la foi qu'Abraham, lorsqu'il fut appelé, obéit pour sortir vers le lieu qu'il devait recevoir en héritage. Il sortit, sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



C'est par la foi qu'Abraham, obéissant à l'appel de Dieu, partit pour un pays qu'il devait recevoir en héritage, et se mit en chemin sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



C'est par la foi qu'Abraham, obéissant à l'appel de Dieu, partit pour un pays qu'il devait recevoir en héritage, et se mit en chemin sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit pour s'en aller au lieu qu'il devait recevoir pour héritage; et il s'en alla, ne sachant où il allait. - Hébreux 11:8



C'est par la foi qu'Abraham, obéissant à l'appel de Dieu, partit pour un pays qu'il devait recevoir en héritage, et se mit en chemin sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



C'est par la foi qu'Abraham, lors de sa vocation, obéit et partit pour un lieu qu'il devait recevoir en héritage, et qu'il partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



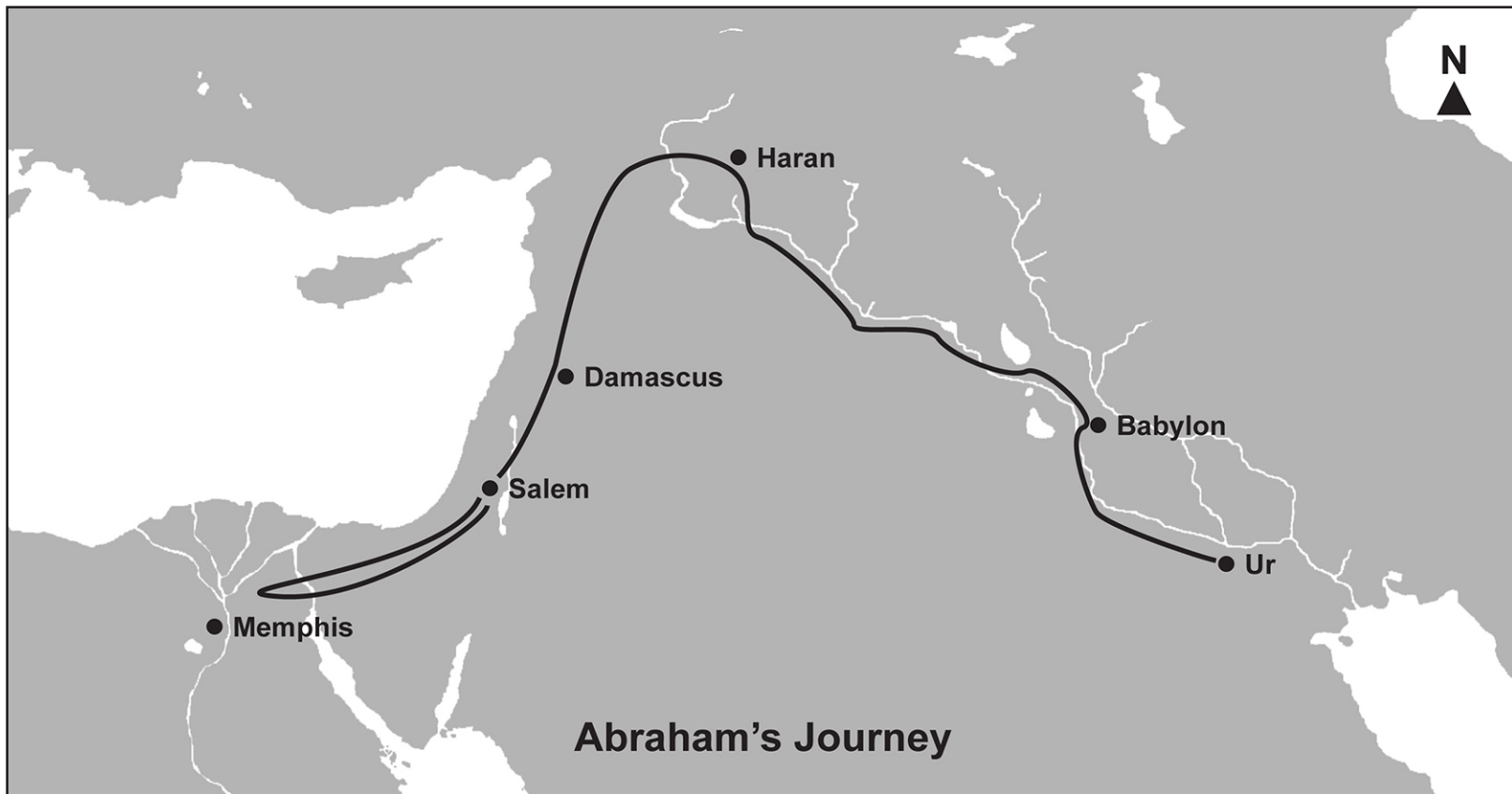
C'est par la foi qu'Abraham, obéissant à l'appel de Dieu, partit pour un pays qu'il devait recevoir en héritage, et se mit en chemin sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



Par la foi Abraham étant appelé, obéit, pour aller en la terre, qu'il devait recevoir en héritage, et il partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



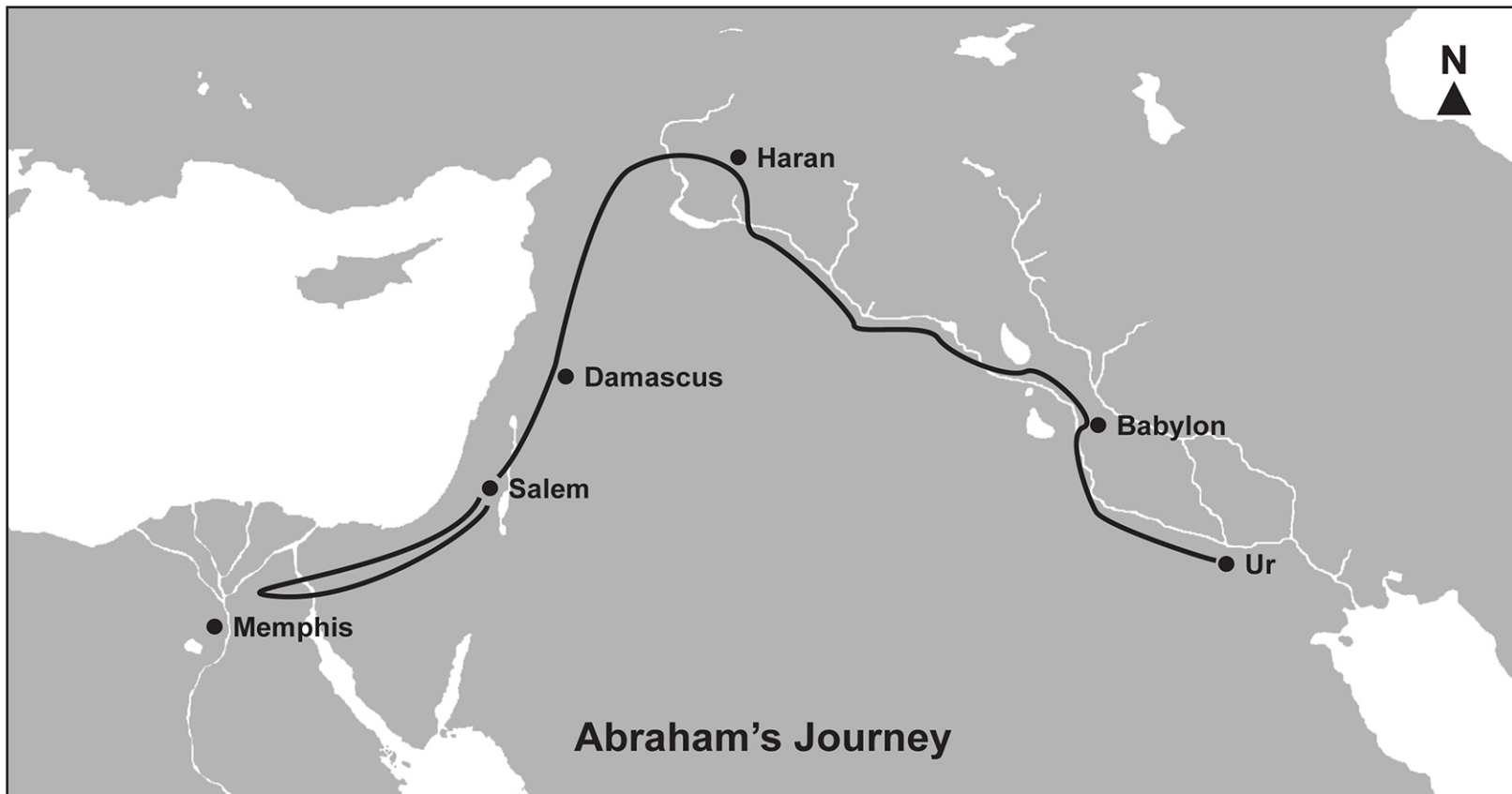
C'est par la foi qu'Abraham, l'appelé, obéit à l'ordre de se rendre dans le pays qu'il devait recevoir en héritage, et partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit, pour aller au pays qu'il devait recevoir en héritage, et partit, ne sachant où il allait. - Hébreux 11:8



C'est par la foi que celui qui est appelé Abraham se soumit à émigrer dans le pays qu'il devait recevoir en héritage, et il émigra sans savoir où il allait; - Hébreux 11:8



C'est par la foi qu'Abraham, appelé à partir pour le pays qu'il devait recevoir en héritage, obéit, et il partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



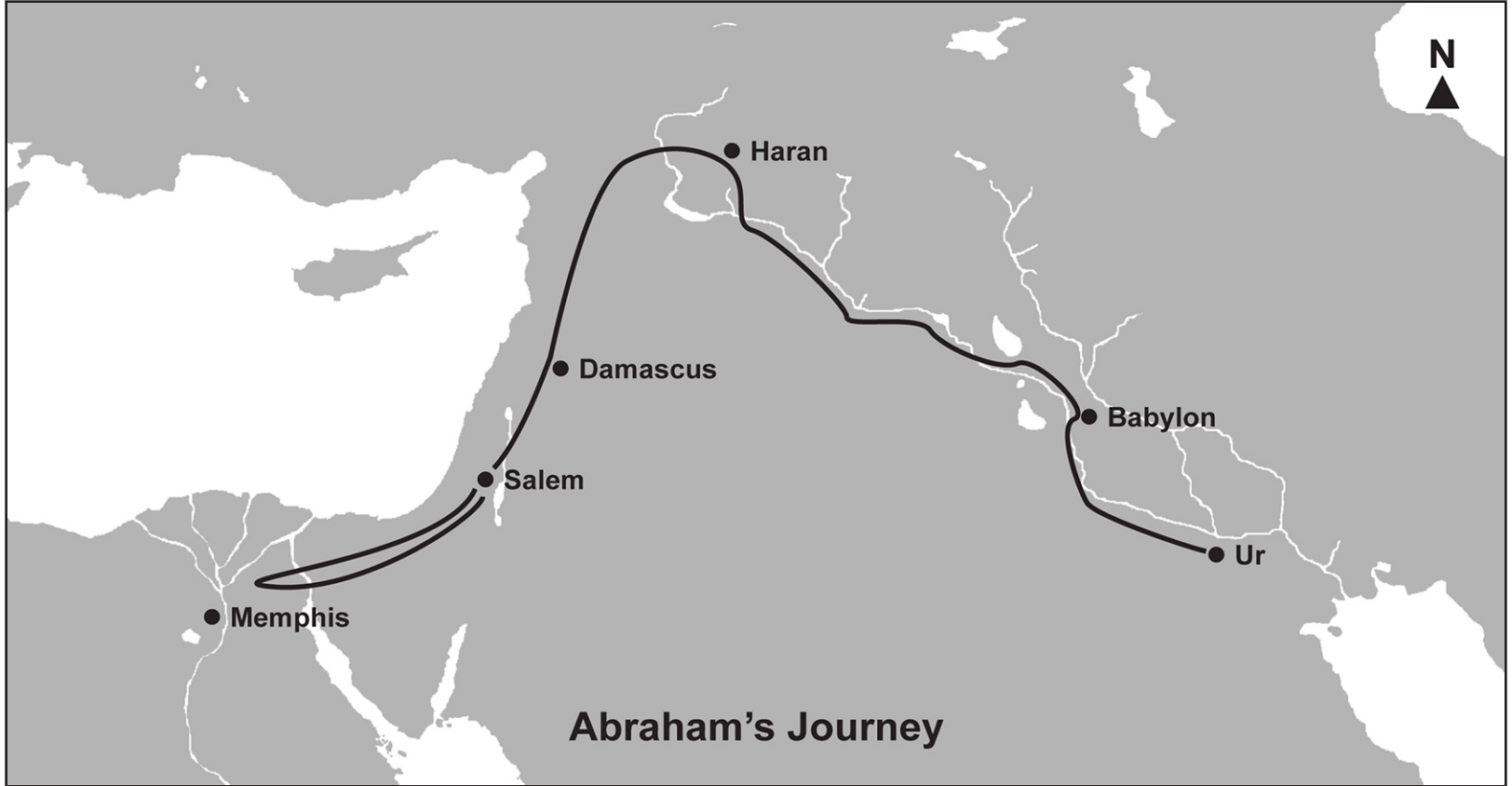
C'est par la foi qu'Abraham obéit à l'appel de Dieu et partit pour le pays qu'il devait recevoir en héritage: il partit, sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



C'est par la foi que celui qui est appelé Abraham obéit et partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



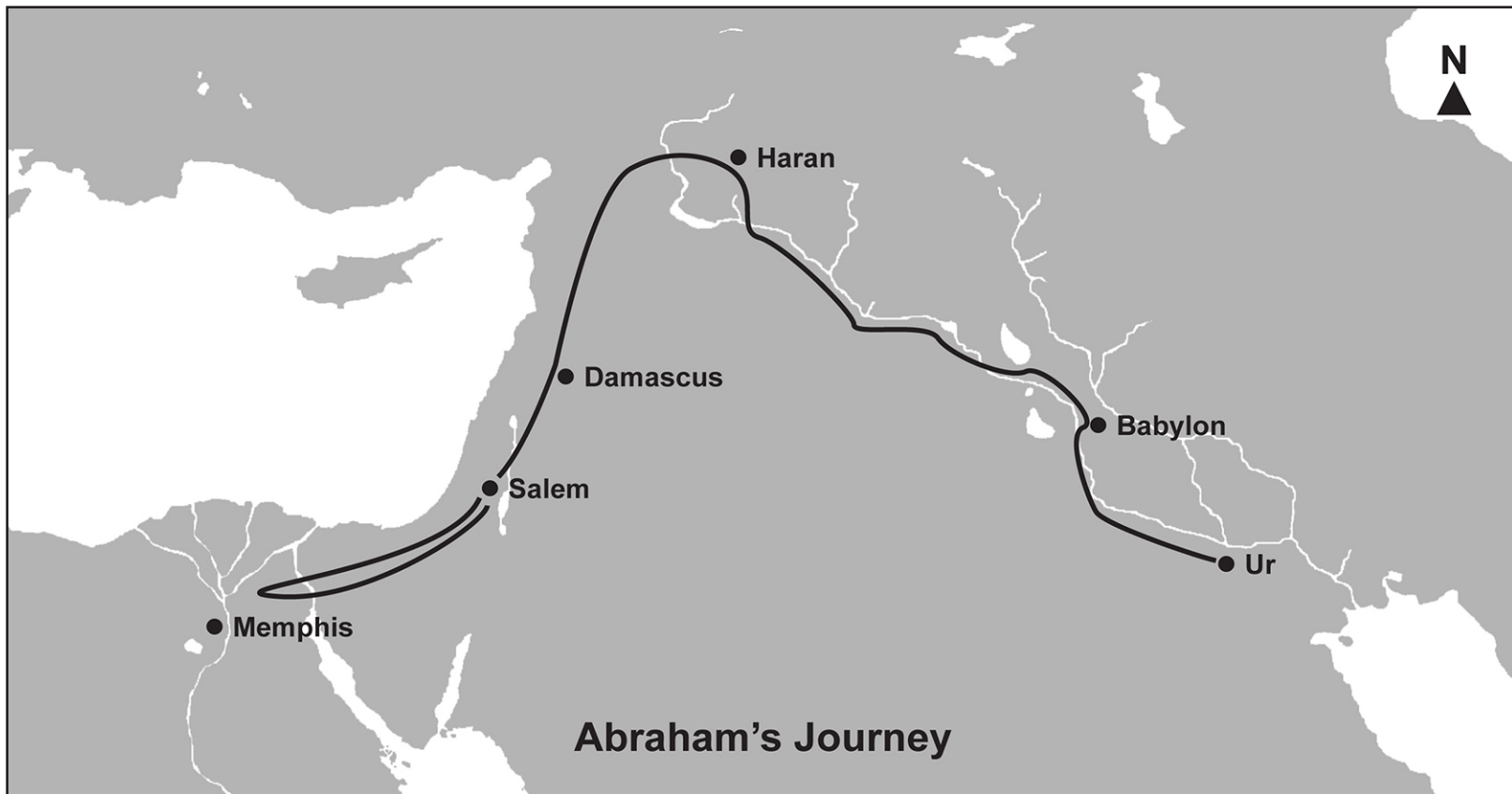
Abiramey bees laata biitta ekkanas xeyigettida wode ammanon azazetides. Awa bizakone eronnta aggikoka ero gi bides. - Ibirawe 11:8



ଇସ୍ରାଏଲ୍ ଅବ୍ରାହାମ୍‌ଙ୍କେ ମୁଢ଼ି ଦେସ୍ ବିଏ ଡାଗ୍‌ରେ ସାମୁଆଁ ବିବଗେ ଆଚେନ୍ ଦେସ୍‌ନୁର୍ ଖେନେ ନ୍‌ସା ମେଁ ଉଡ଼ିବେଲା ଆମେକେ ଖାକେ ଅଃଚେନ୍ ବେଲା ଅବ୍ରାହାମ୍ ବିସ୍‌ବାସ୍‌ନିଆ ଇସ୍ରାଏଲ୍‌ରେ ସାମୁଆଁ ପାଲନ୍ ଡିଏଗେ ।
ମେଁ ଆଣ୍ଡି ଖେଡ଼ିକେ ଆଚେନ୍ ମାମ୍ୟାଚେ ଡିଗ୍ ନିଜ୍‌ସ୍ ଦେସ୍ ଆନ୍ତାର୍‌ବଗେ । - ଏବ୍‌ରି 11:8



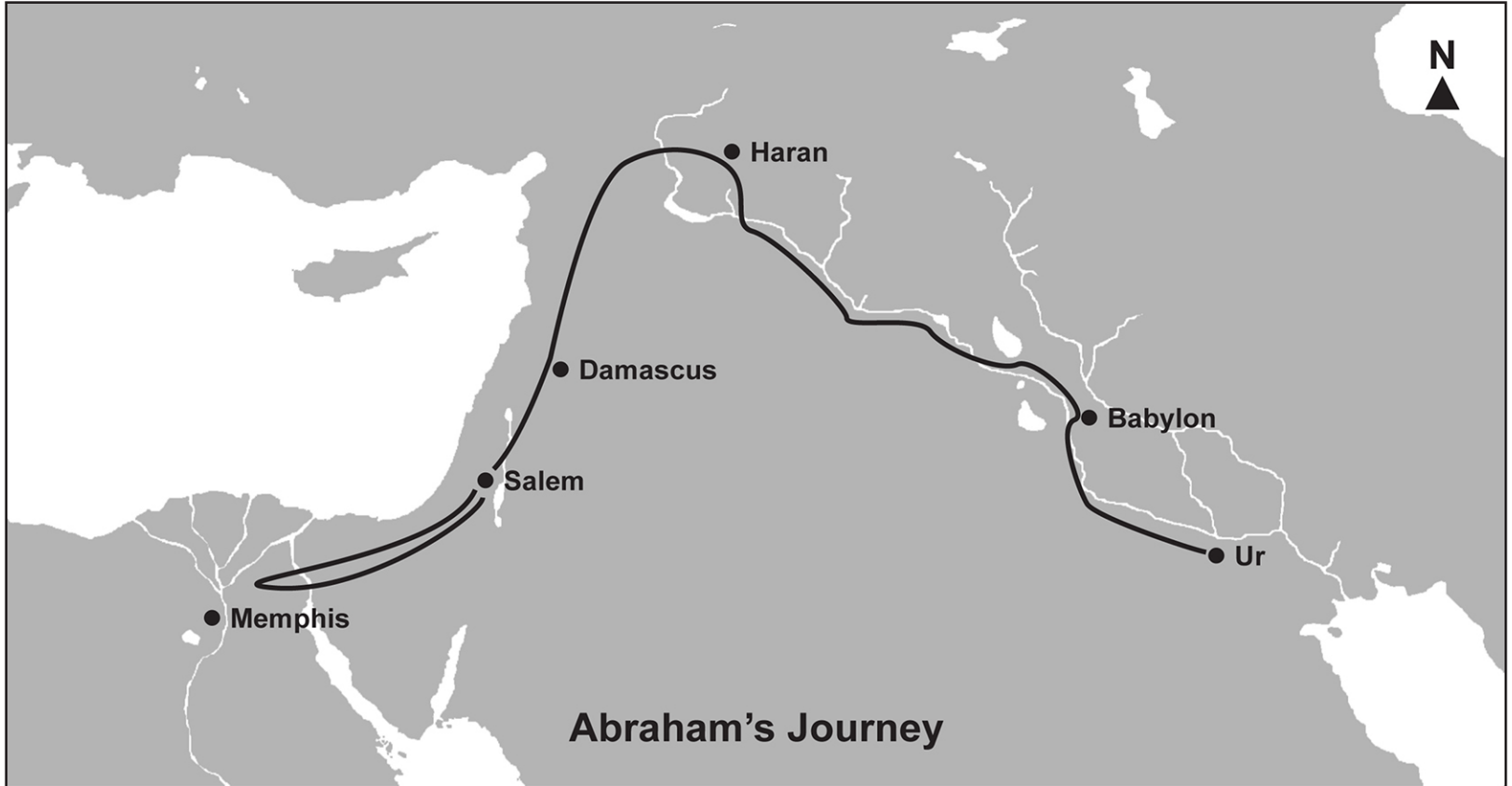
Im Glauben folgte Abraham dem göttlichen Befehl, auszuziehen an einen Ort, den er zum Erbe empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin. - Hebräer 11:8



Durch Glauben war Abraham, als er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort, den er zum Erbeil empfangen sollte; und er zog aus, nicht wissend, wohin er komme. - Hebraeer 11:8



Durch Glauben war Abraham, als er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort, den er zum Erbeil empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin er komme. - Hebraeer 11:8



Im Glauben gehorchte Abraham dem Ruf, in ein Land zu ziehen, das er als Erbe erhalten sollte, und so zog er aus und wußte nicht, wohin er käme. - Hebraeer 11:8



Durch Glauben berufen gehorchte Abraham, auszuziehen an einen Ort, den er zum Erbe empfangen sollte, und zog hinaus, ohne zu wissen wohin. - Hebraeer 11:8



Durch den Glauben ward gehorsam Abraham, da er berufen ward, auszugehen in das Land, das er ererben sollte; und ging aus und wußte nicht, wo er hinkäme. - Hebraeer 11:8



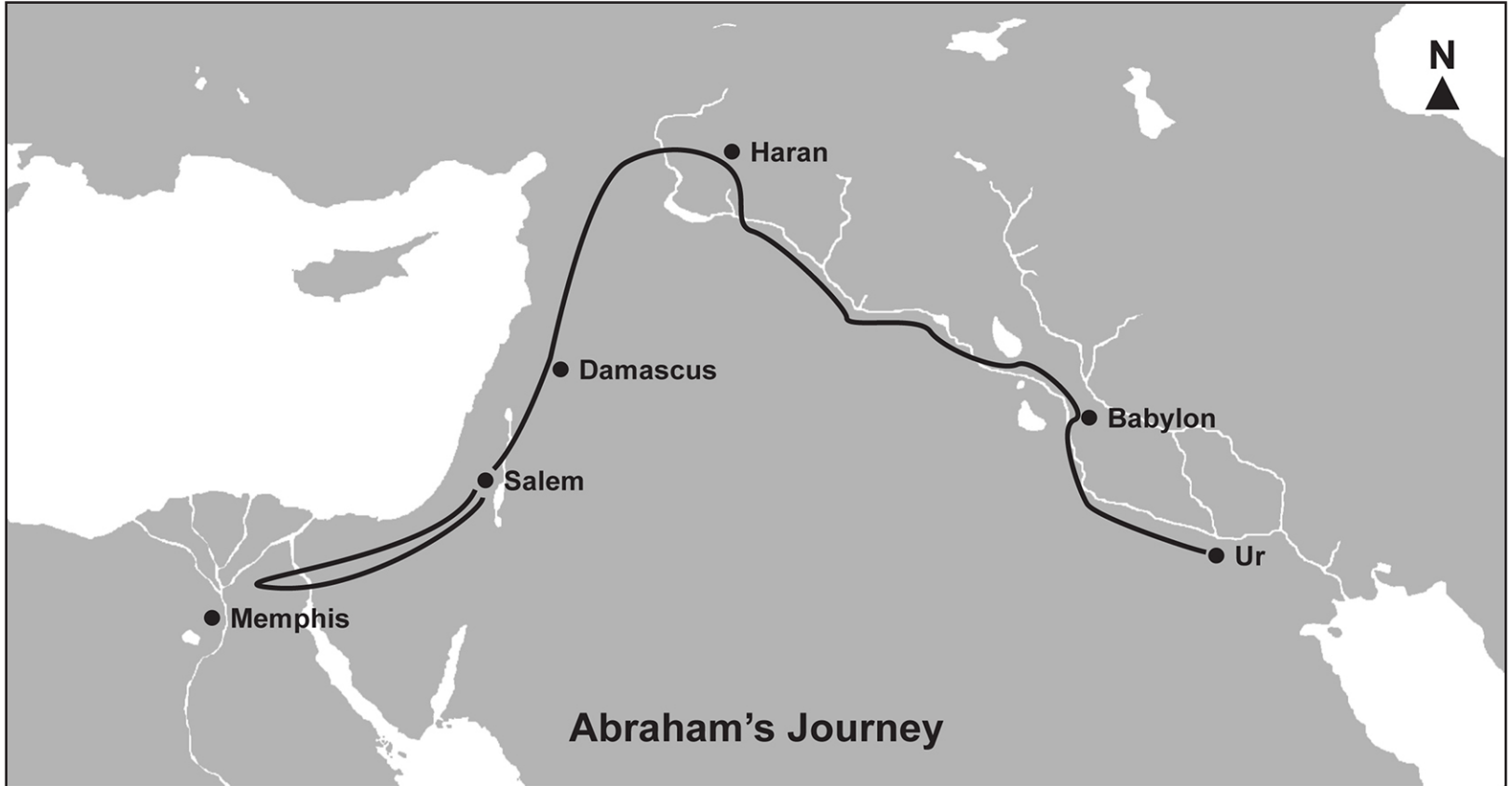
Durch den Glauben ward gehorsam Abraham, da er berufen ward, auszugehen in das Land, das er ererben sollte; und ging aus und wußte nicht wo er hinkäme. - Hebraeer 11:8



Durch Glauben leistete Abraham dem Ruf Folge, der ihn in ein Land ziehen hieß, das er zum Erbesitz empfangen sollte: er wanderte aus, ohne zu wissen wohin. - Hebräer 11:8



Im Glauben gehorchte Abraham dem Ruf, in ein Land zu ziehen, das er als Erbe erhalten sollte, und so zog er aus und wußte nicht, wohin er käme. - Hebraeer 11:8

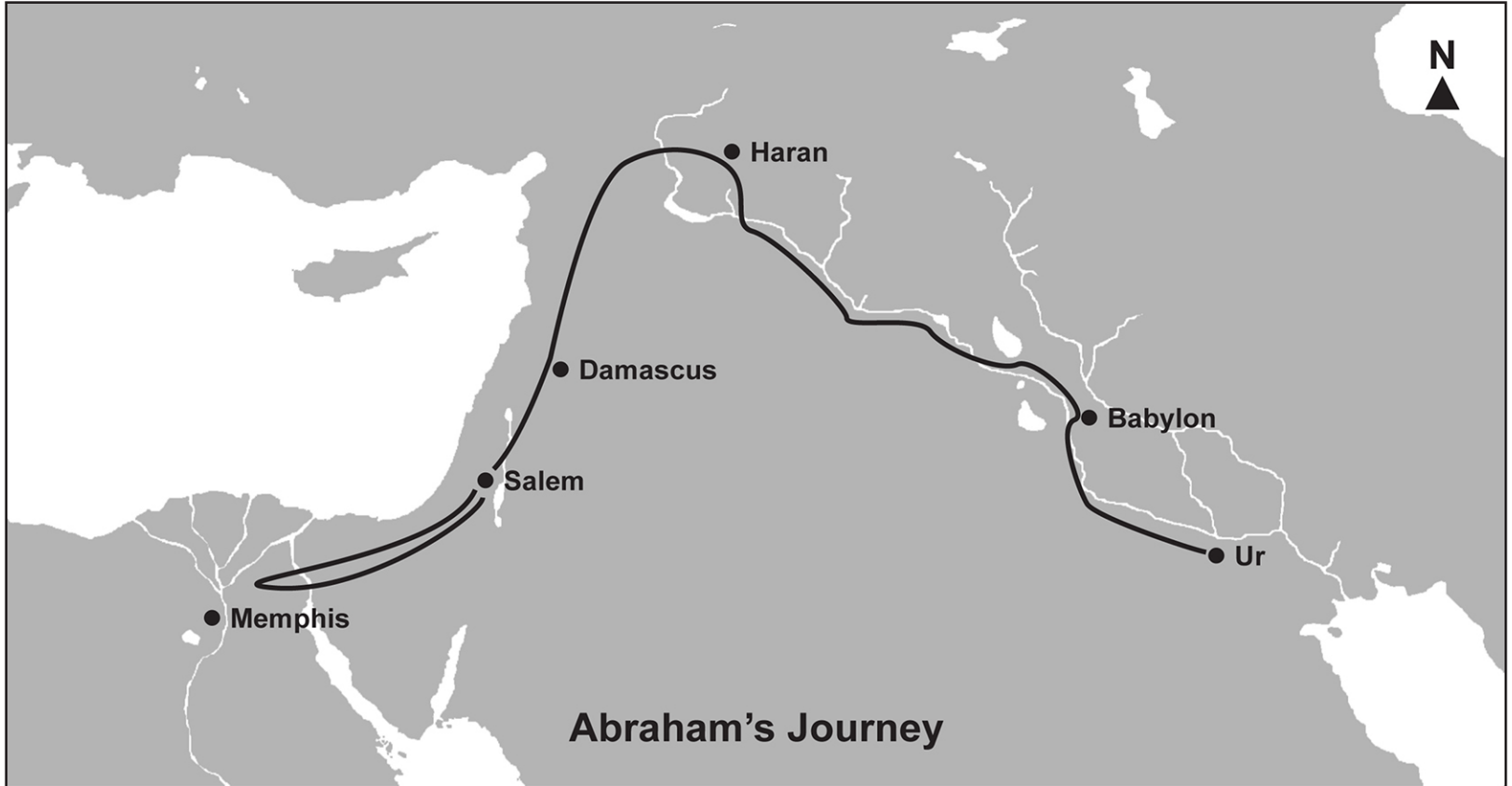


Durch Glauben gehorchte Abraham, als er berufen wurde, nach einem Ort auszuziehen, den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin er komme. - Hebraeer 11:8



Durch den Glauben gehorchte Abraham, da er berufen ward auszuziehen in das Land, das er als Erbe überkommen sollte, und er zog aus und wußte nicht, wohin er käme.

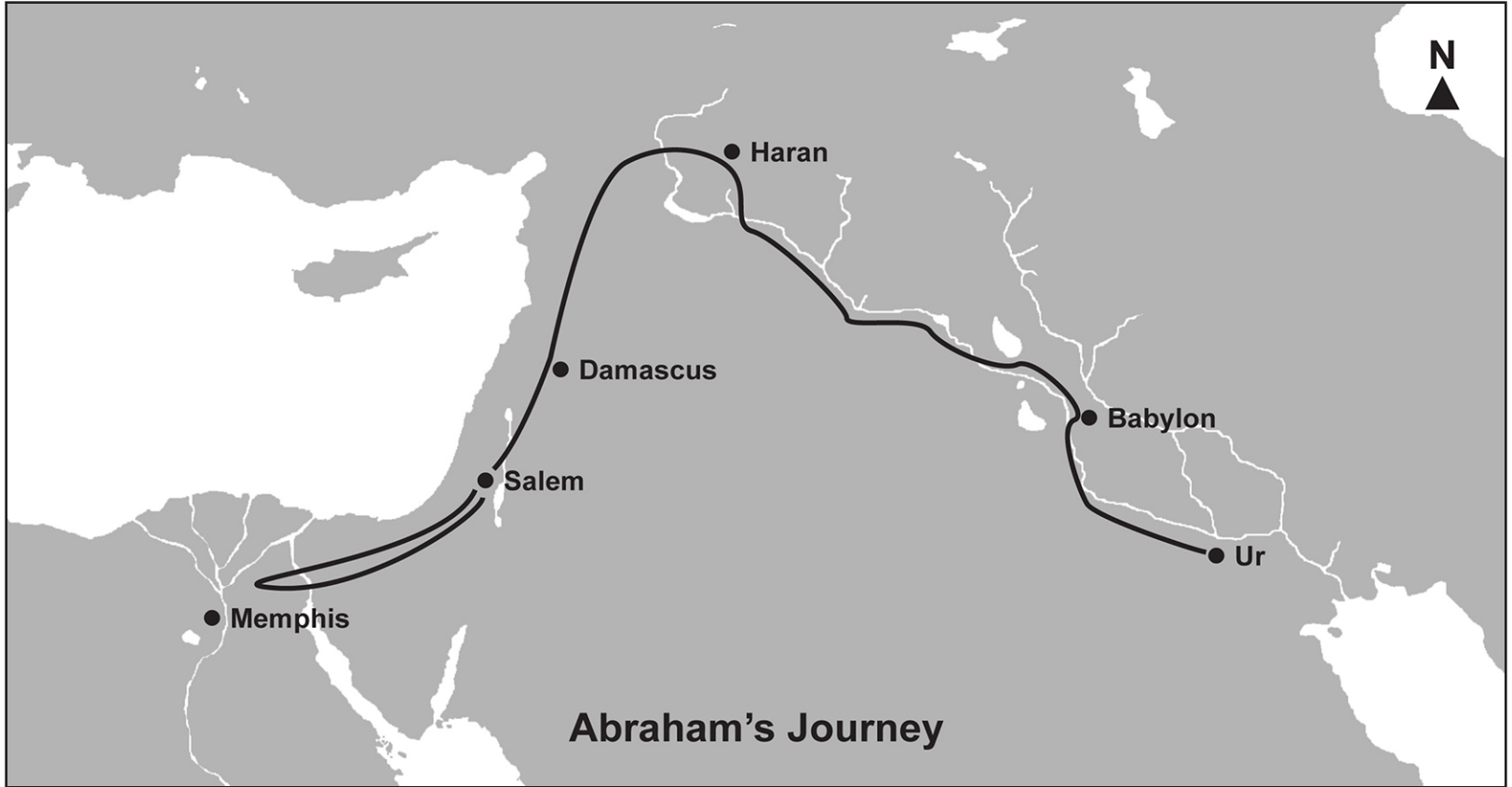
- Hebraeer 11:8



Nĩ ùndũ wa gwĩĩkia-rĩ, Iburahĩmu rĩrĩa eetinwo athĩĩ bũrũri ũrĩa aaheagwo ũtuĩke igai rĩake, nĩathĩkire na agĩthĩĩ, o na akorwo ndaamenyaga kũrĩa aathiaga. - Ahibirania 11:8



Abrahamey laata oothidi ekkana biittaa baana mela Xoossay iya xeevida wode hari attoshin, I aw biyakko eronna ixxikokka kiitettiday ammanonna. - Ibraawe 11:8



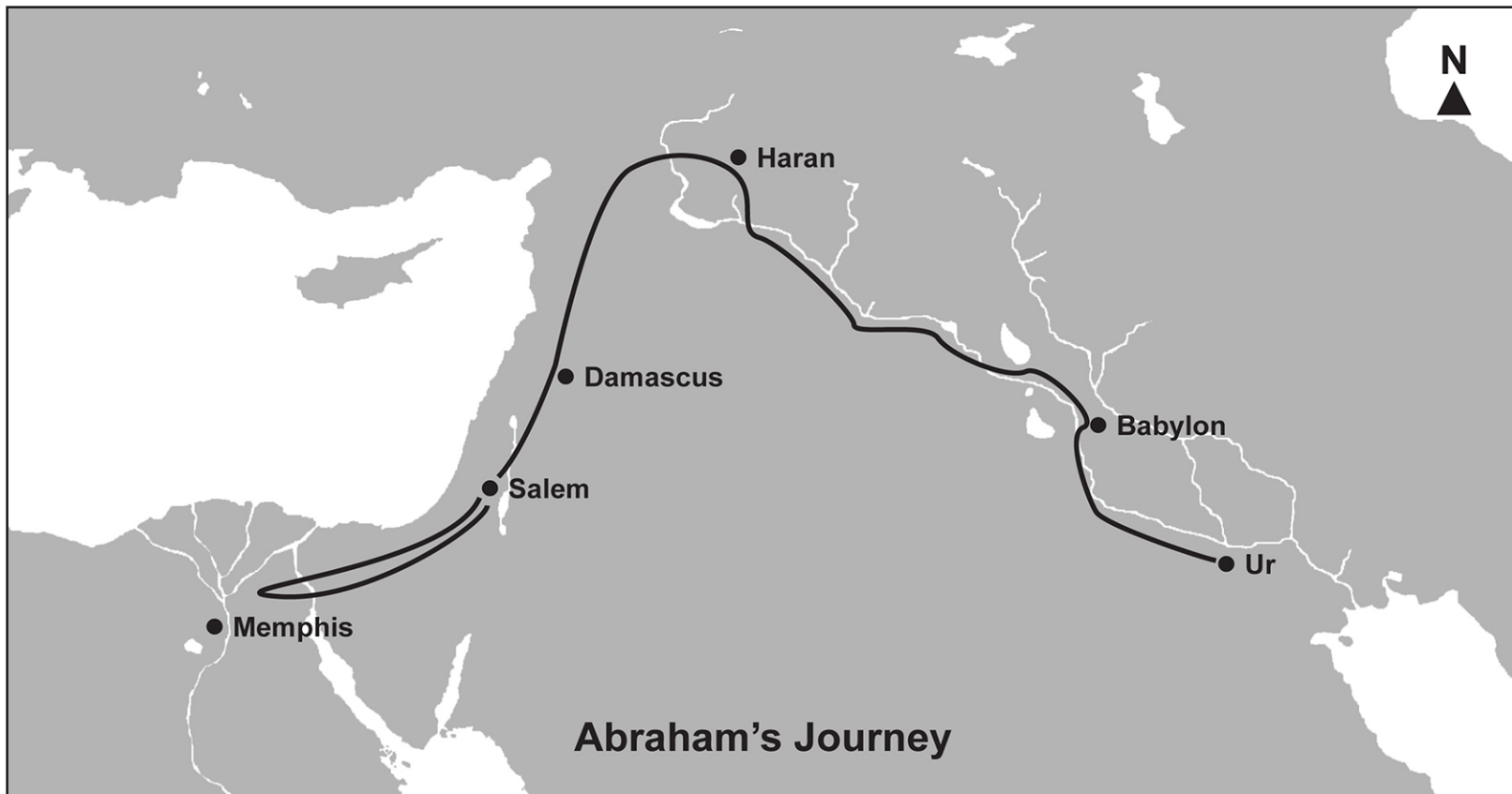
Abraham's Journey

Li tie leni li dandanli yaa po, ke Abalahama den tuo U tienu yiinu, ki den fii ki gedi wan baa ba ki diedi yaa diema yaa niini. o den gedi ba leni wan kaa den bani wan caa naani.

- Ebilunba 11:8



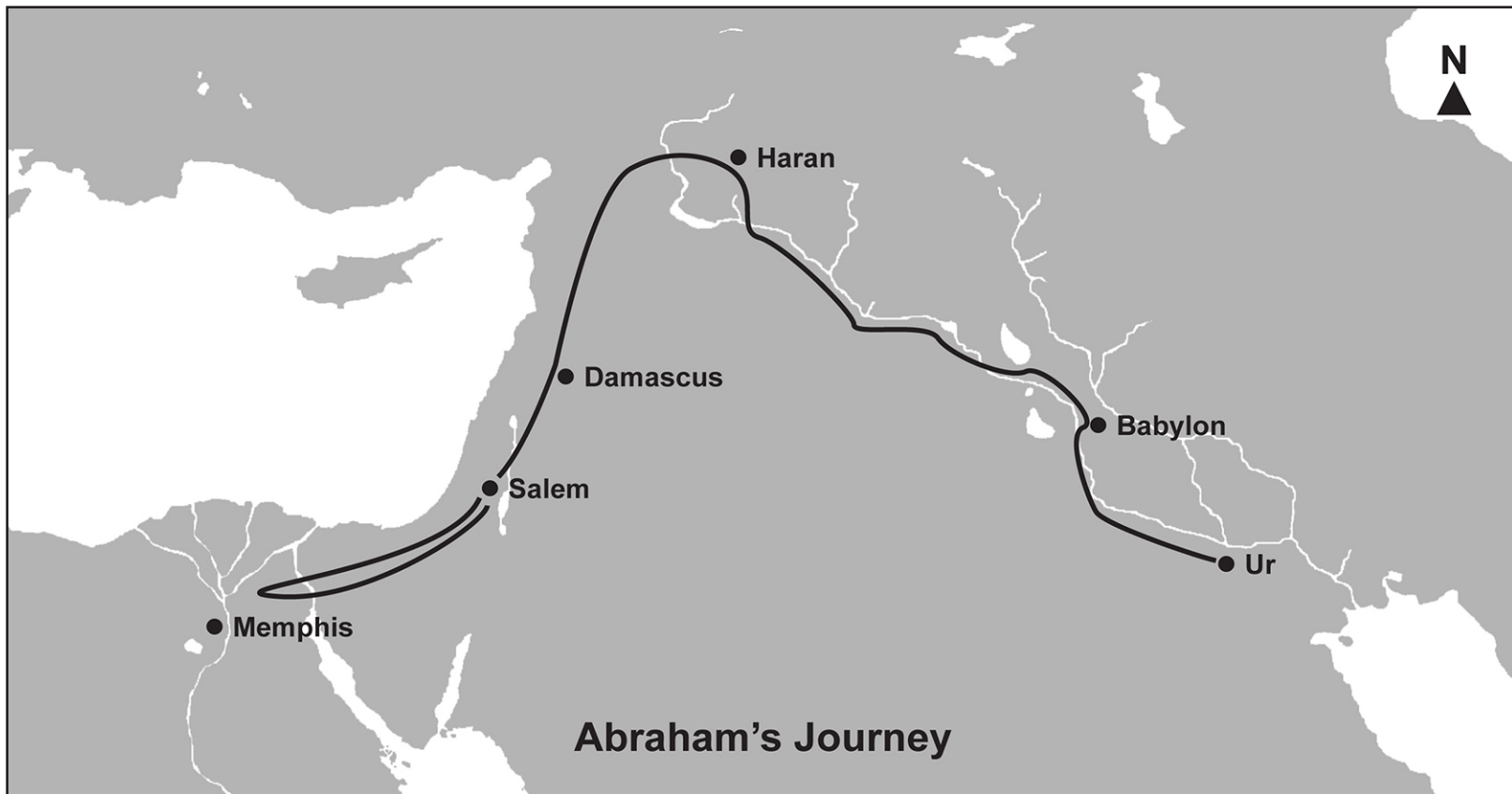
Li dandanli po i ke Abraham bo fidi ki gadi naani keo bo gaa o faali. O bo caa ke a bani wan caa naani. - Eblenba 11:8



Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον εμελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



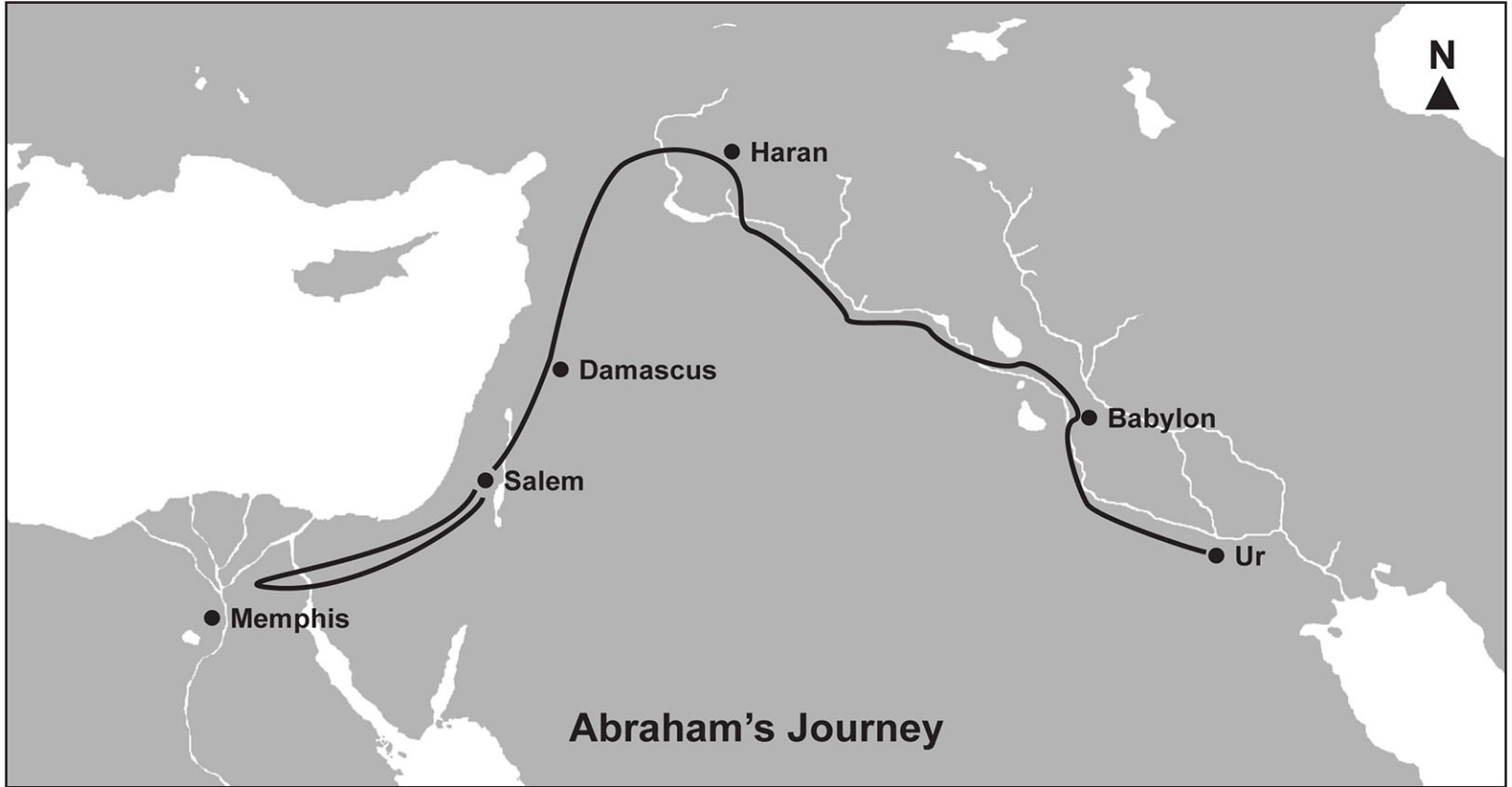
Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἔμελλε λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



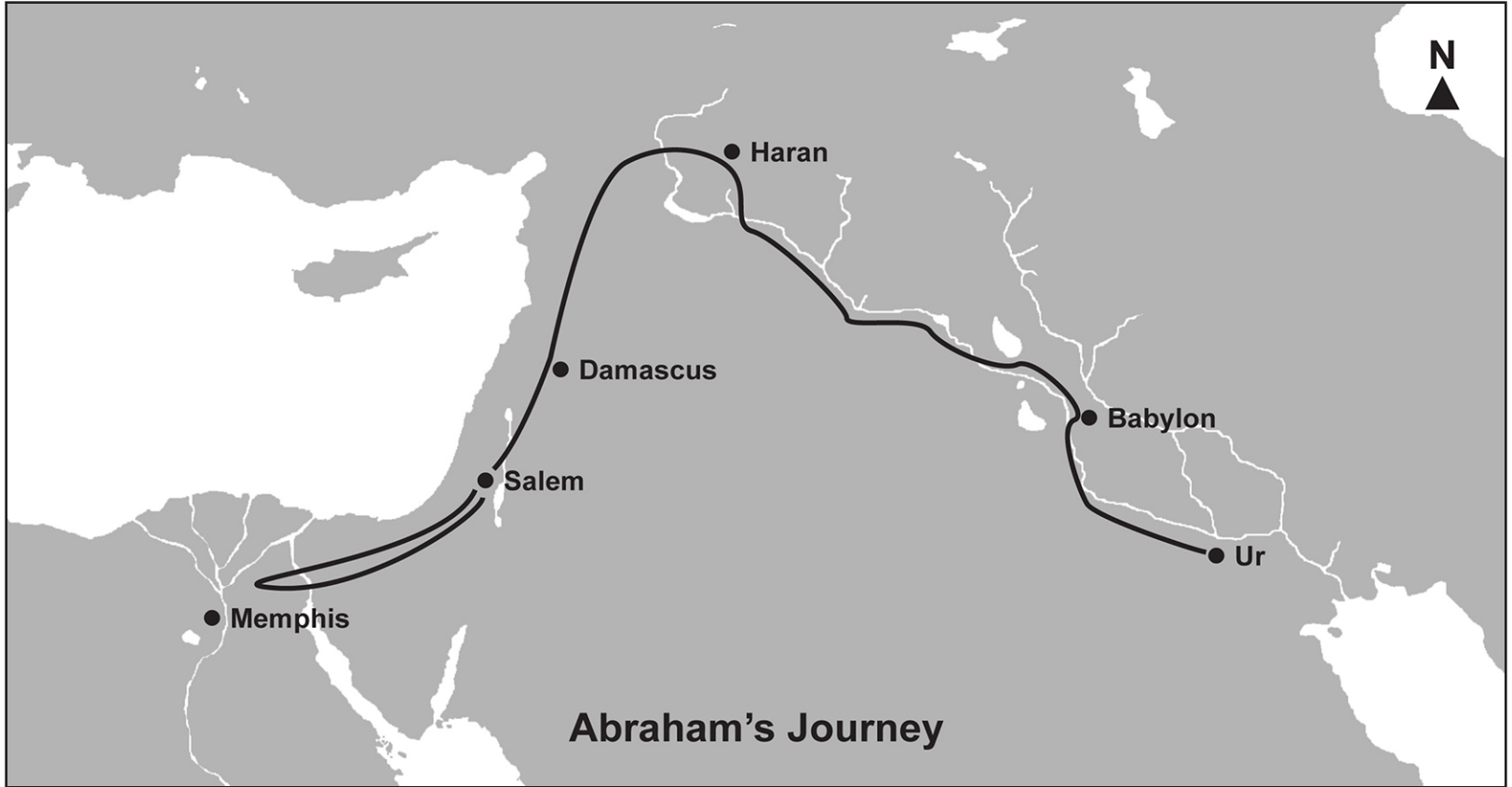
Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εισ τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εισ κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



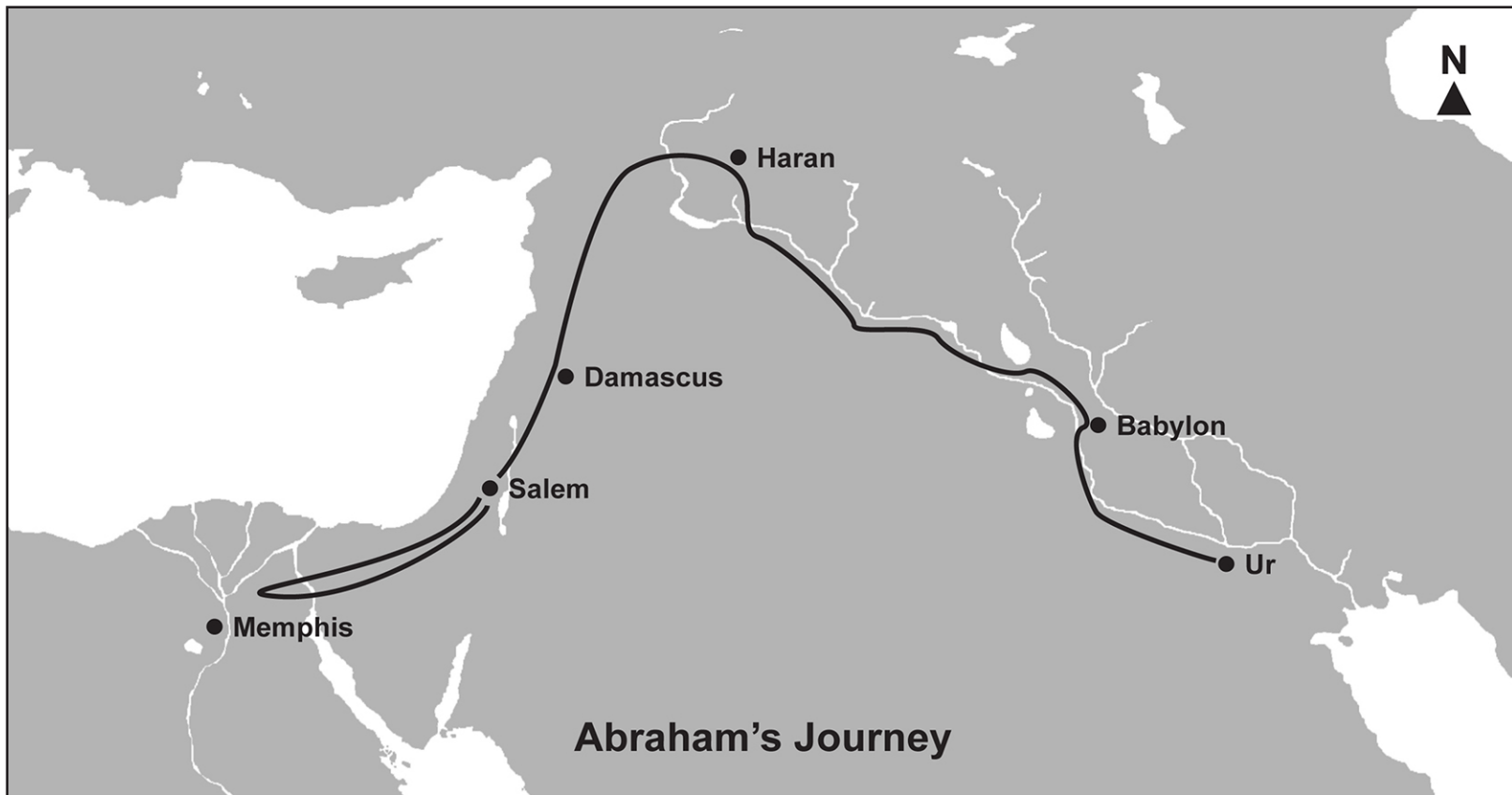
Διά πίστεως υπήκουσεν ο Αβραάμ, ότε εκαλείτο να εξέλθη εις τον τόπον τον οποίον έμελλε να λάβη εις κληρονομίαν, και εξήλθε μη εξεύρων που υπάγει. - Προς Εβραιους 11:8



Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



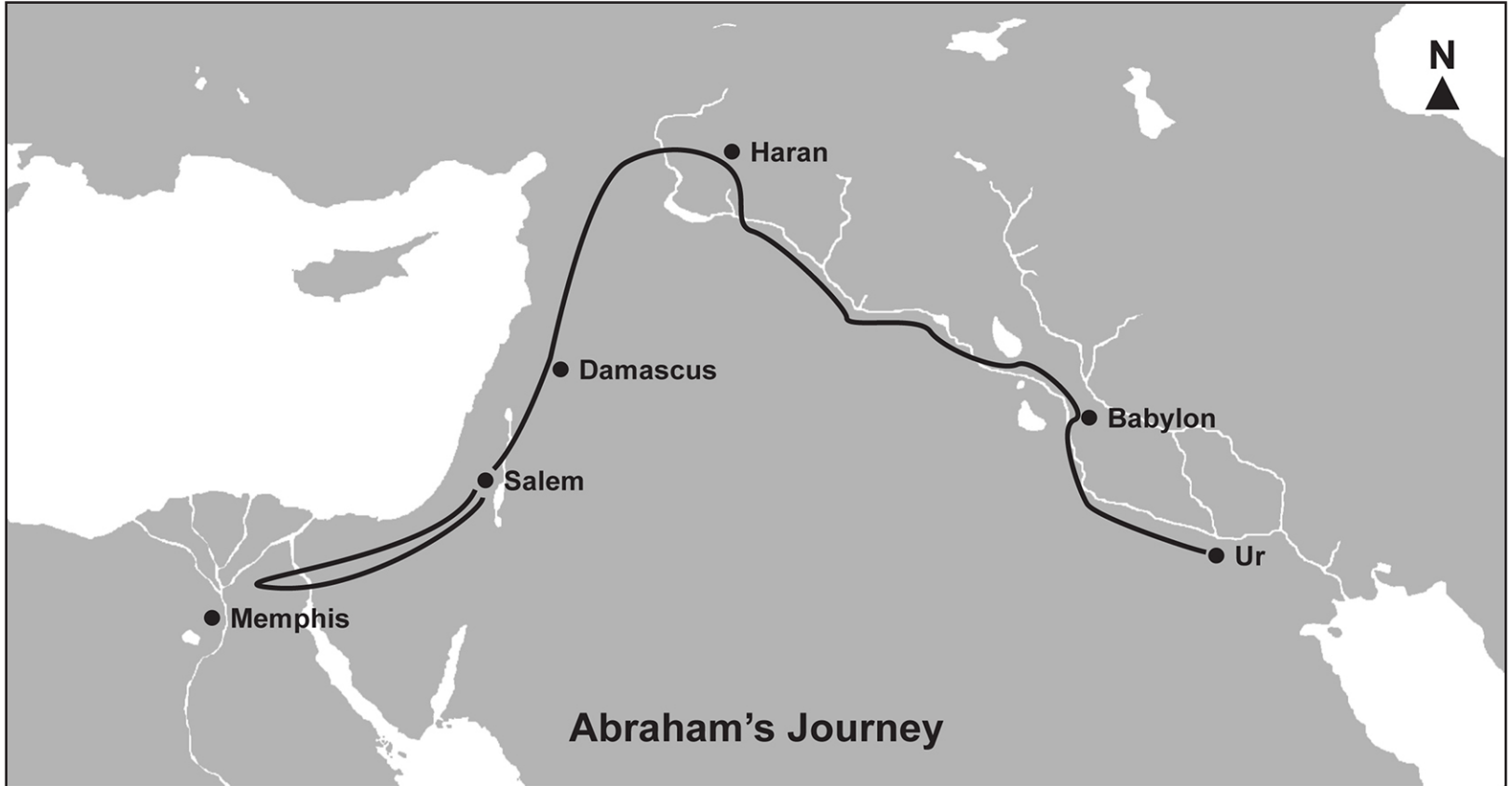
Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



Ἐπίστευκαλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς ἑτόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



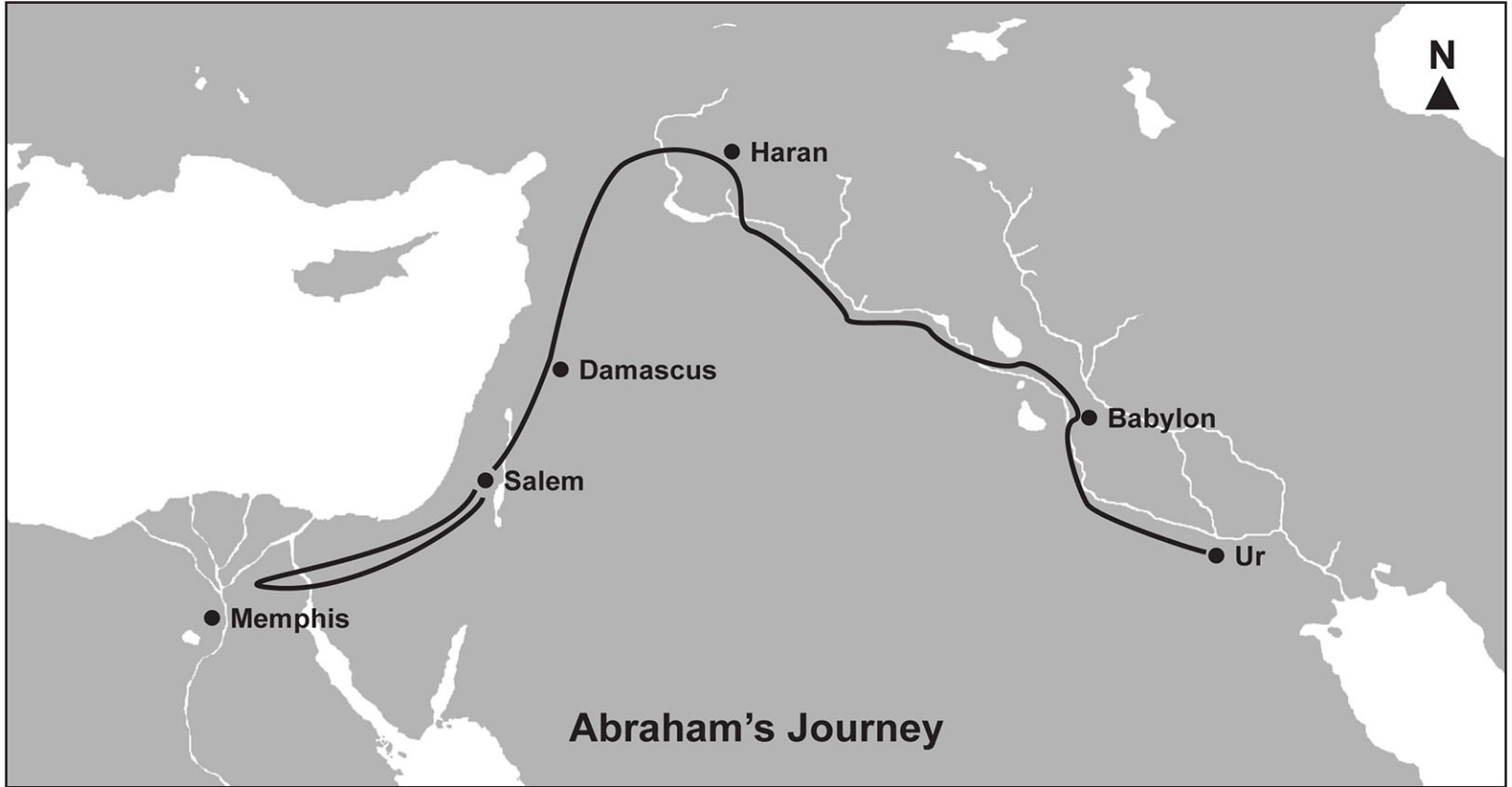
Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



Πίστει καλούμενος, Ἀβραάμ, ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλον λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



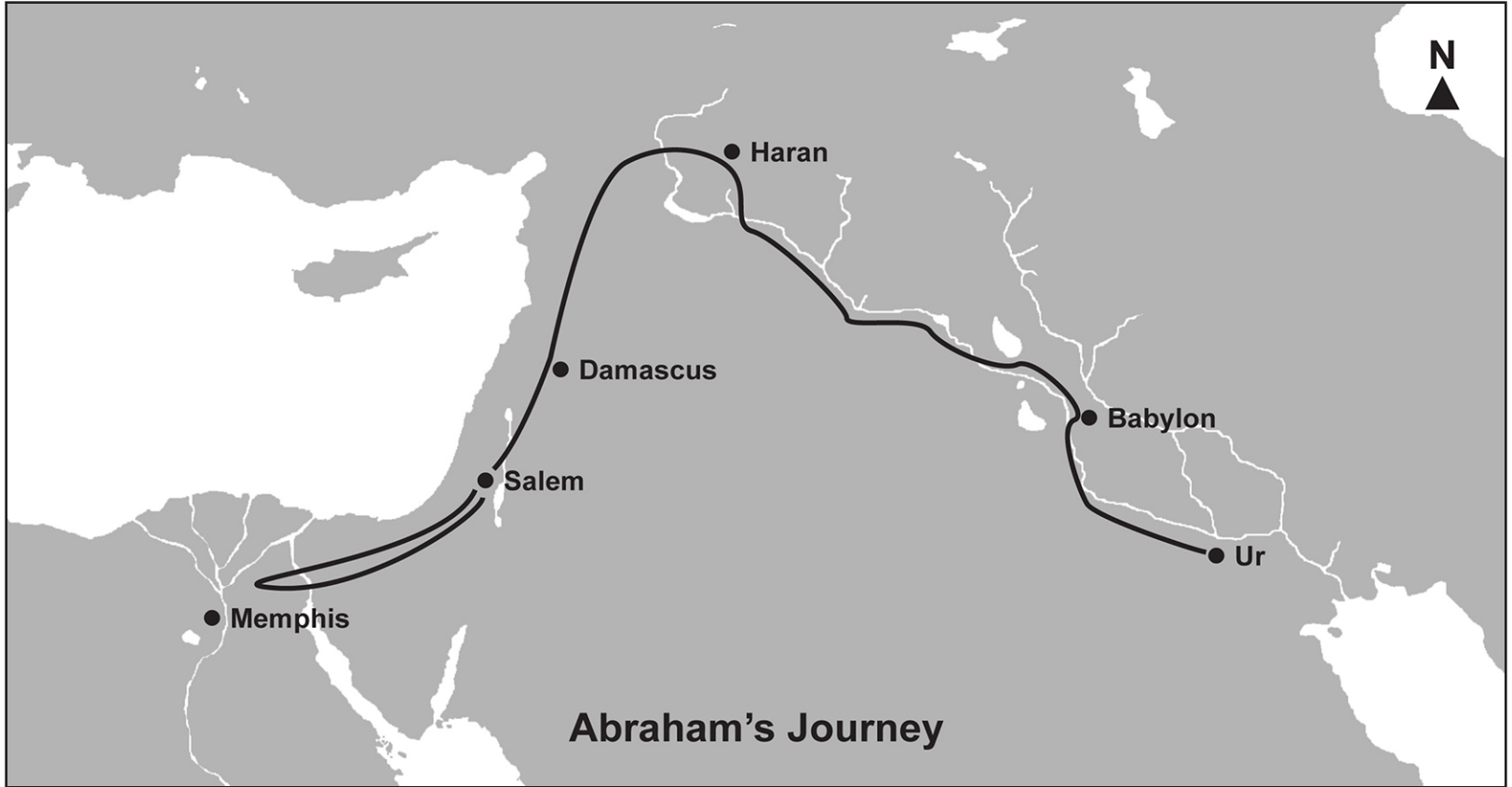
Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἠμέλλε λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



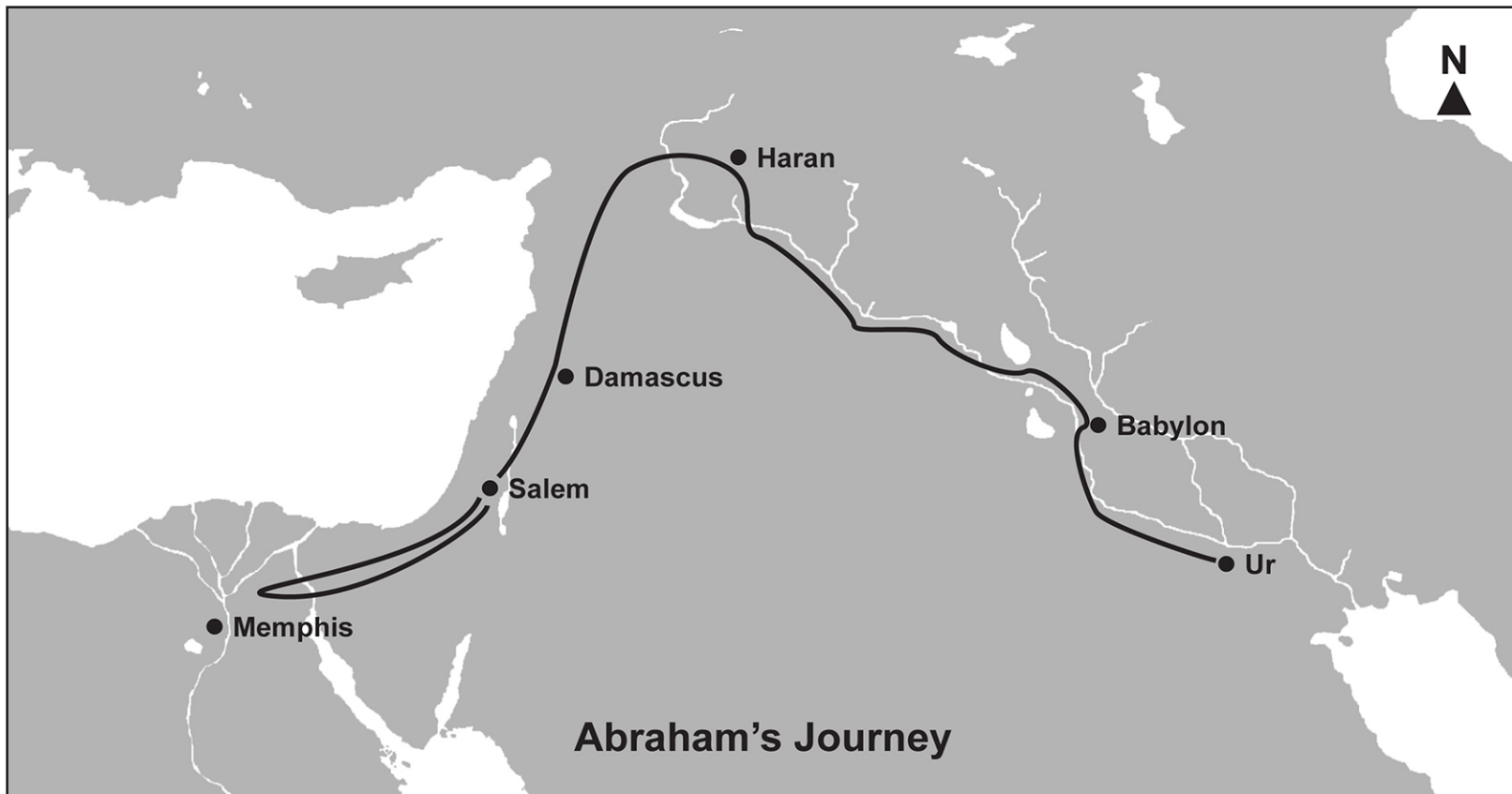
Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



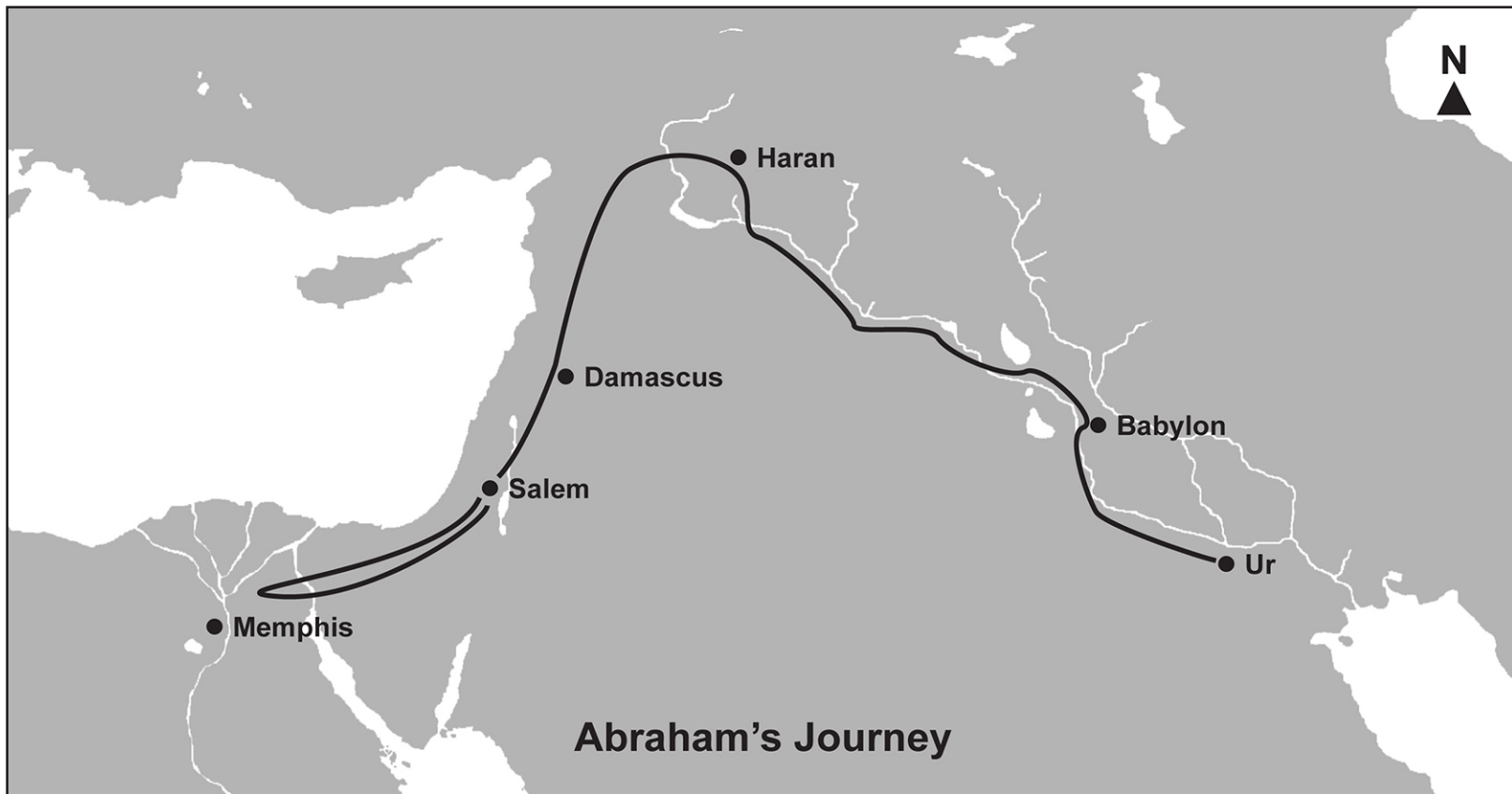
Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



Πίστει [ὁ] καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἡμέλλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



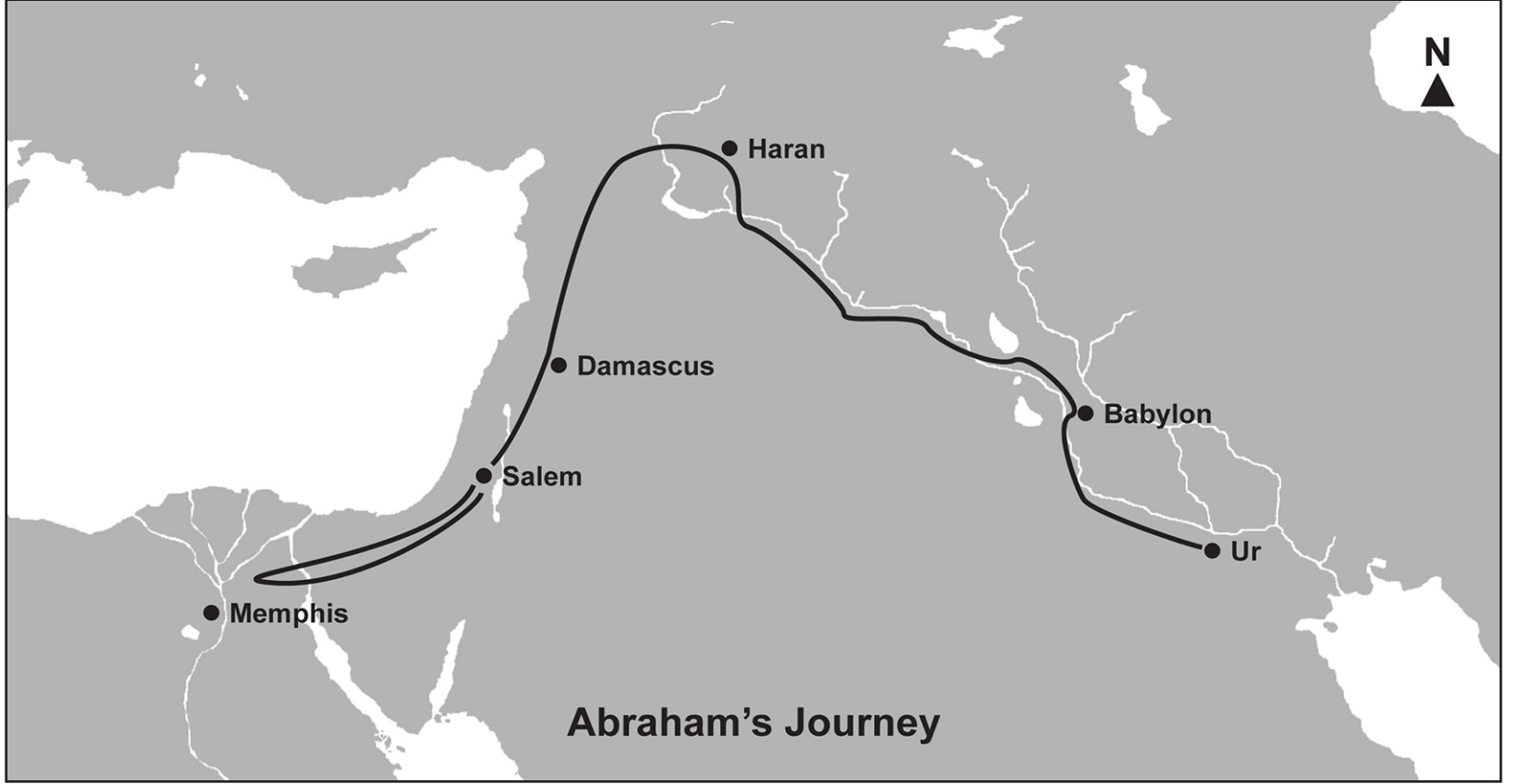
Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη πισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἠμέλλε λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



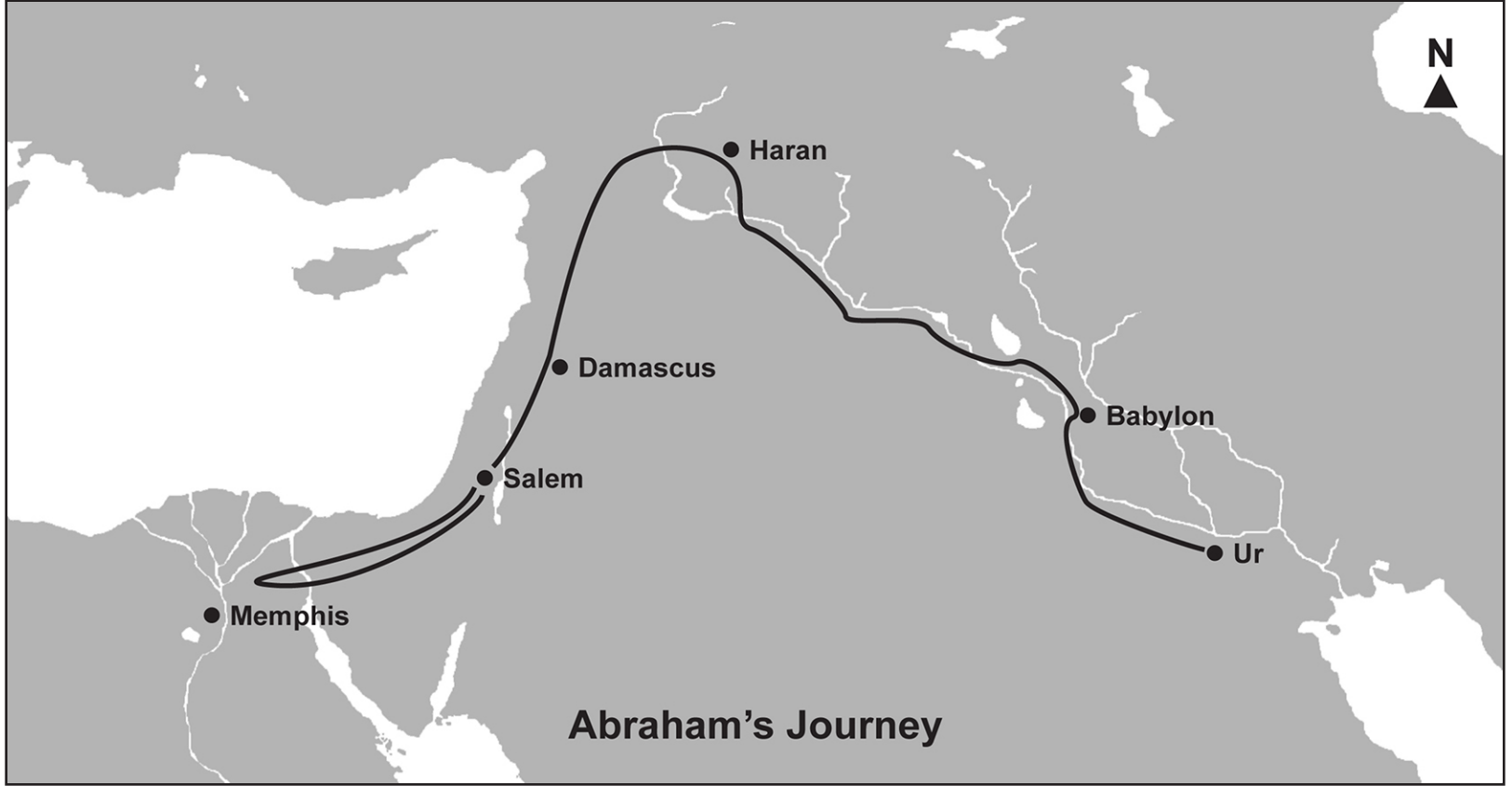
ઇબ્રાહિમ જે જગ્યા વારસામાં પામવાનો હતો, તેમાં જવાને તેડું પામીને આઝાદીન થયો, એટલે પોતે ક્યાં જાય છે, એ ન જાણ્યાં છતાં વિશ્વાસથી તે રવાના થયો. - હિબ્રુઓને પત્ર ૧૧:૮



*Se paske Abraram te gen konfyans nan Bondye kifè li te obeyi lè Bondye te rele l' la. Li pati pou peyi Bondye tapral ba li pou pòsyon eritaj pa li.
Li leve, li kite peyi l' la, san l' pa t' konnen ki bò li taprale. - Ebre 11:8*



Pa lafwa Abraham, lè l te rele, li te obeyi lè l te sòti pou ale yon kote ke li te dwe resevwa pou eritaj. Li te soti malgre li pa t menm konnen ki kote li t ap prale. - Ebre 11:8



जिब परमेसवर ने अब्राहम ताहीं किते जाण खात्तर बुलाया था, तो उसने बिश्वास तै ए परमेसवर के हुकम ताहीं मानकै, एक इसी जगहां लिकड़ गया, जो जगहां परमेसवर अब्राहम ताहीं उसकी जायदाद के तौर पै देण आळा था, पर वो या कोनी जाणै था के वो कित्त जावै सै, अर वो फेर भी चला गया। - इब्रानियों 11:8

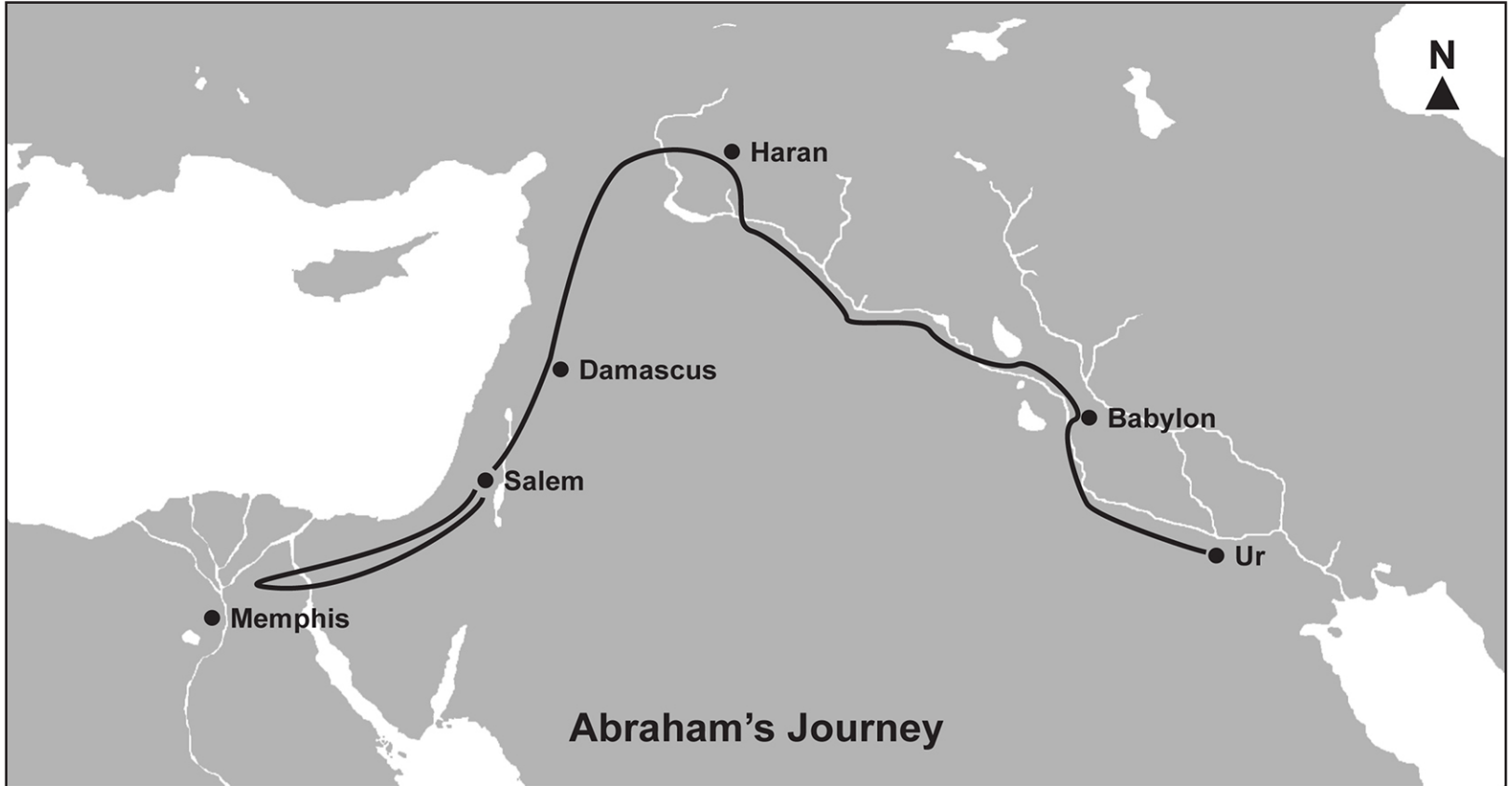


*Ta wurin bangaskiya ne Ibrahim, sa'ad da aka kira shi ya fita zuwa wata kasar da zai karɓi gādo daga baya,
ya kuwa yi biyayya ya tafi, ko da yake bai san inda za shi ba. - Ibraniyawa 11:8*

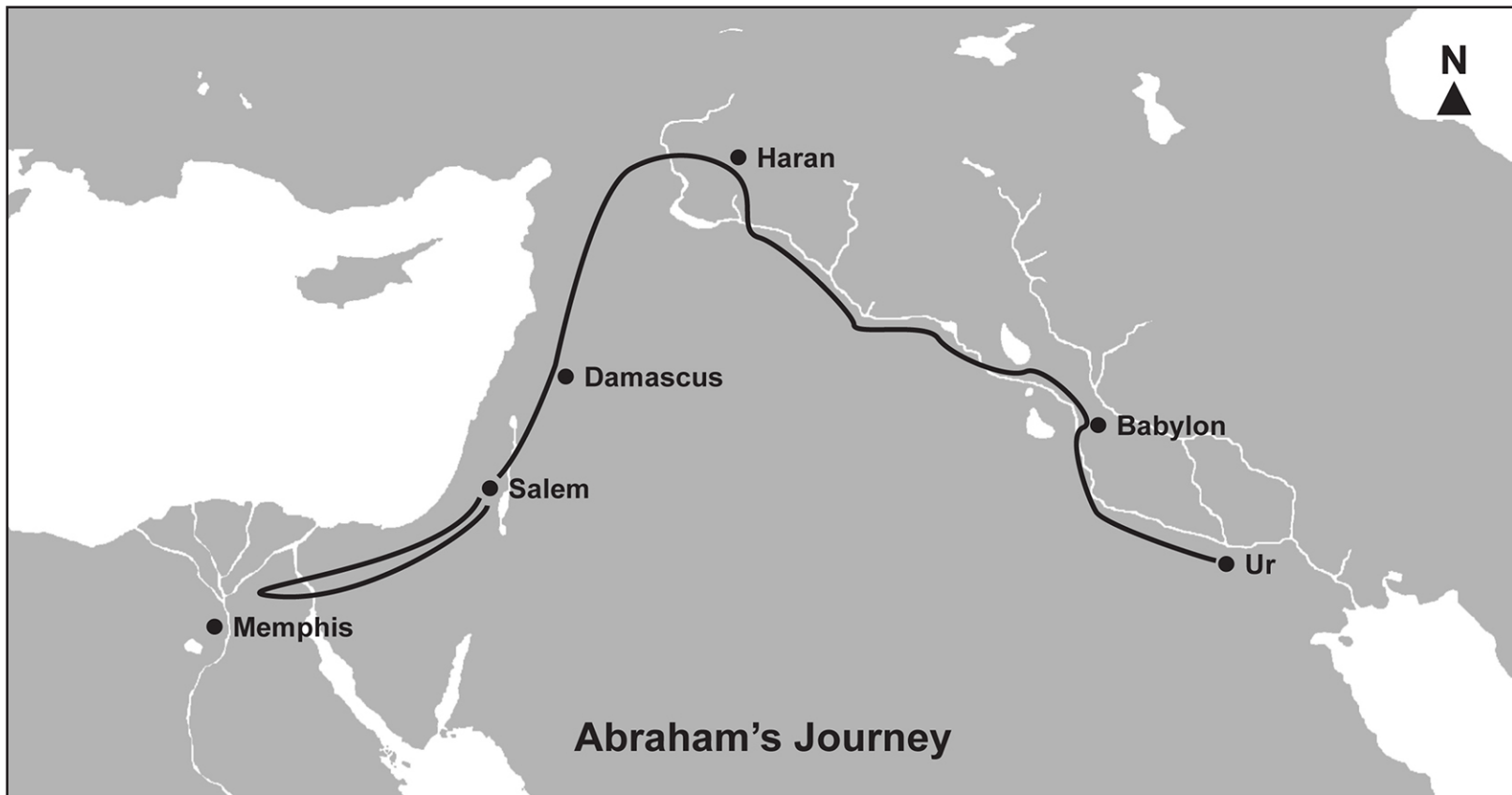


Ta dalilin bangaskiya ne Ibrahim, sa'an da aka kira shi, ya yi biyayya sai ya tafi wurin da zai karba a matsayin gado.

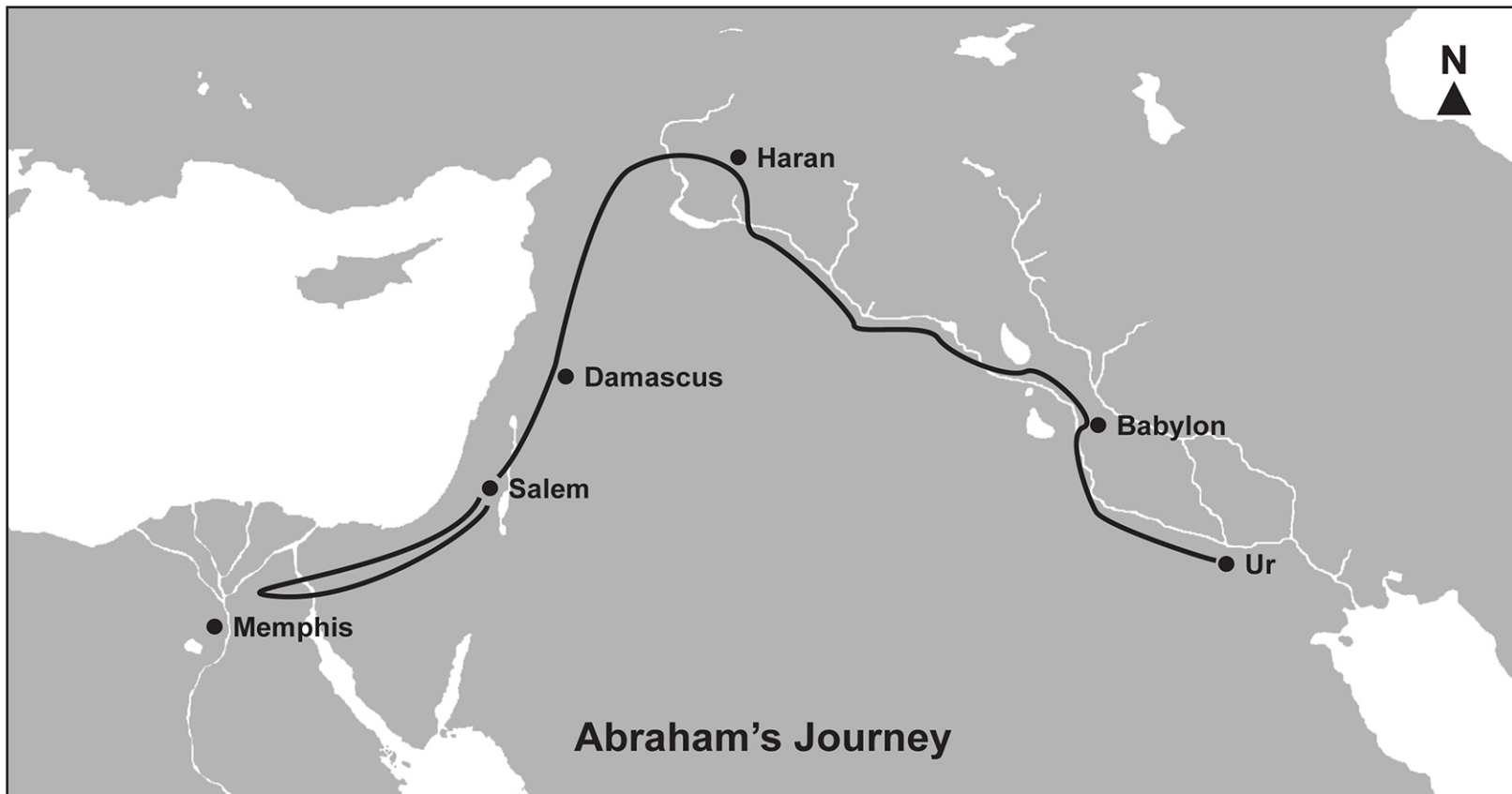
Ya kwa fita bai ma san inda za shi ba. - Ibraniyawa 11:8



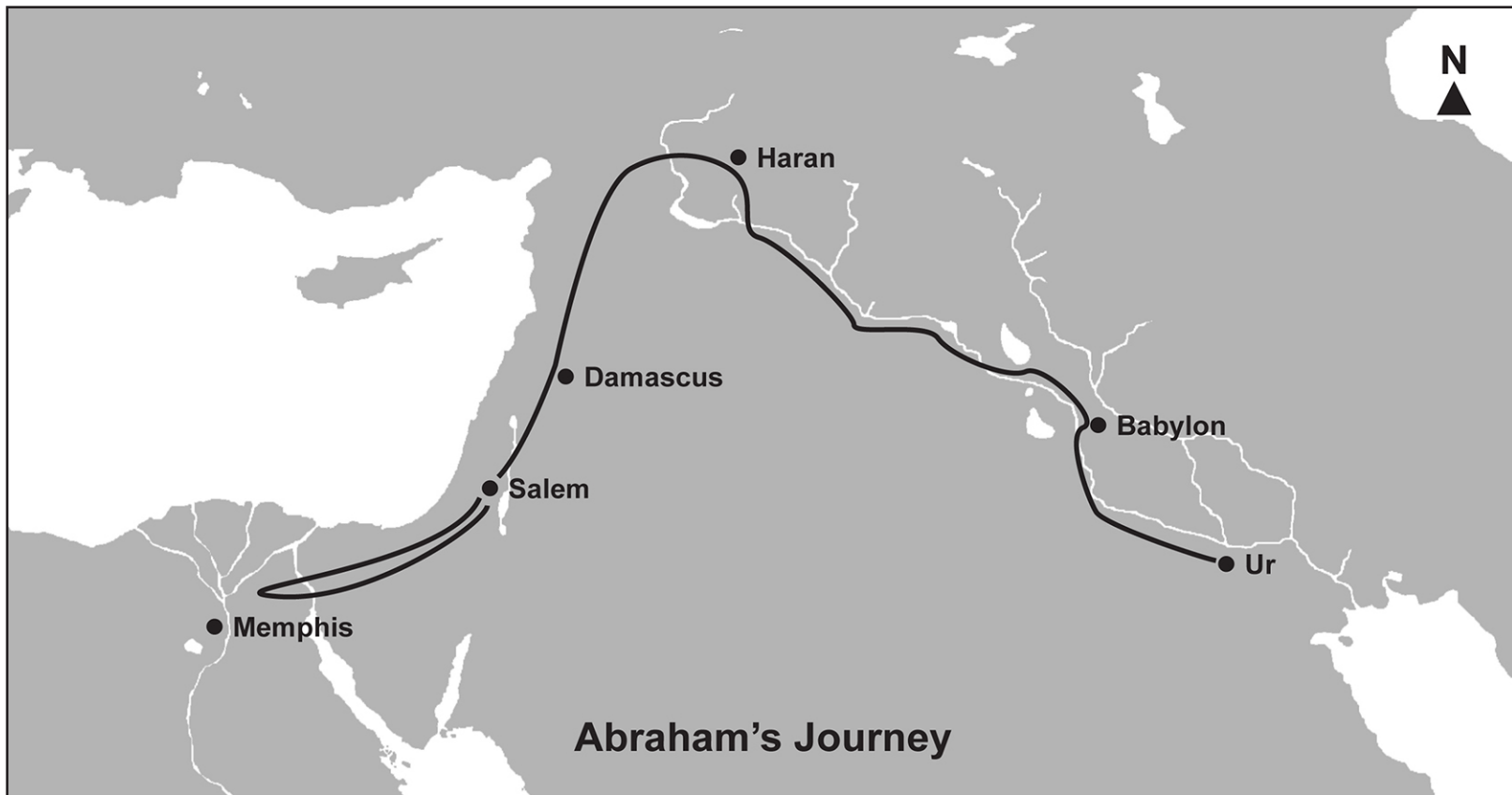
*Ma ka manaio hoi i hoolohe ai o Aberahama, i ka wa i heaia mai ai e hele aku i kahi e loa mai ai ia ia ka noho ana;
a hele aku la ia me ka ike ole i kona wahi i hele ai. - Hebera 11:8*



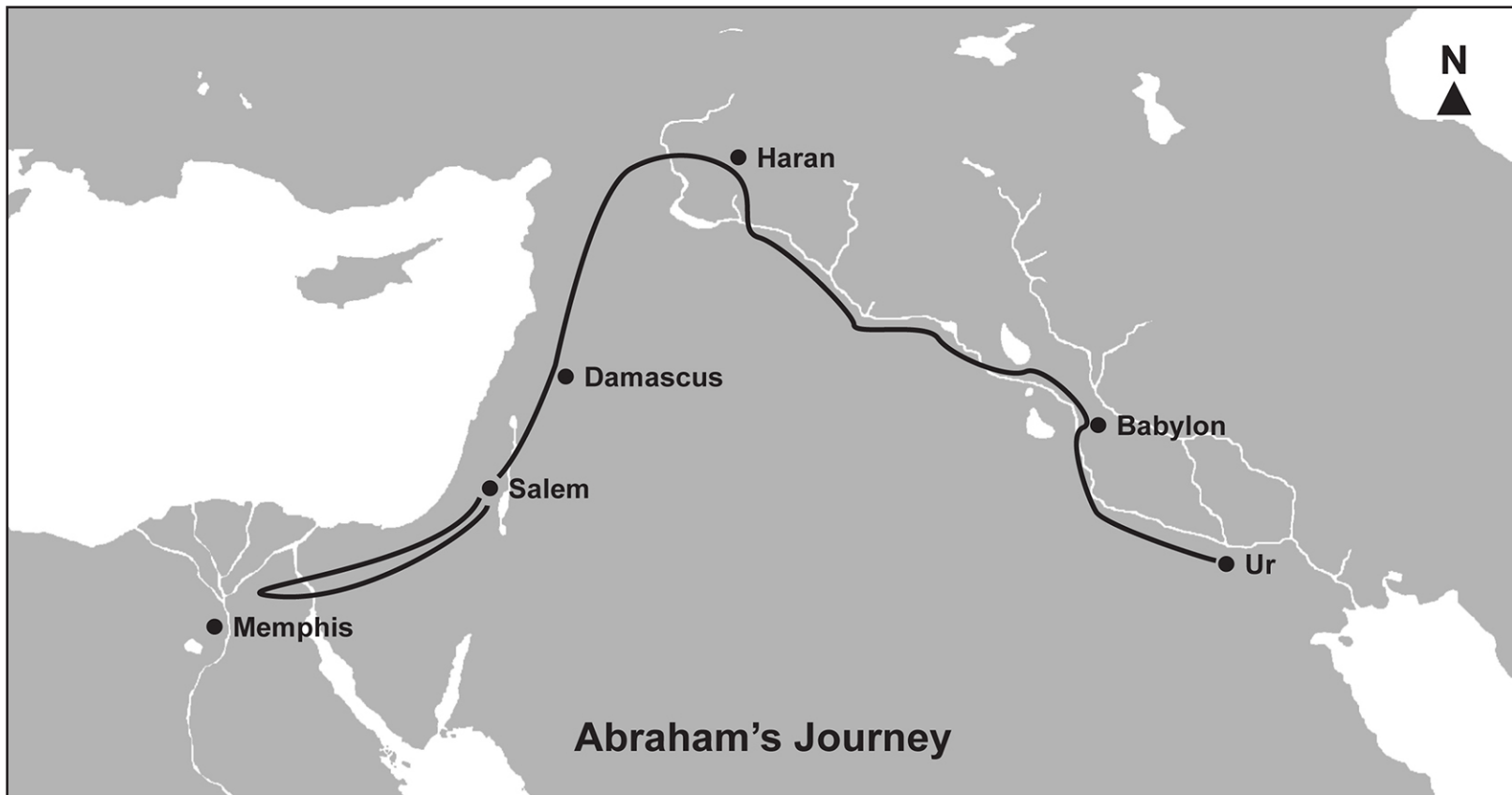
באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אנה יבוא: - (אֵל־הַעֲבָרִים 11:8)



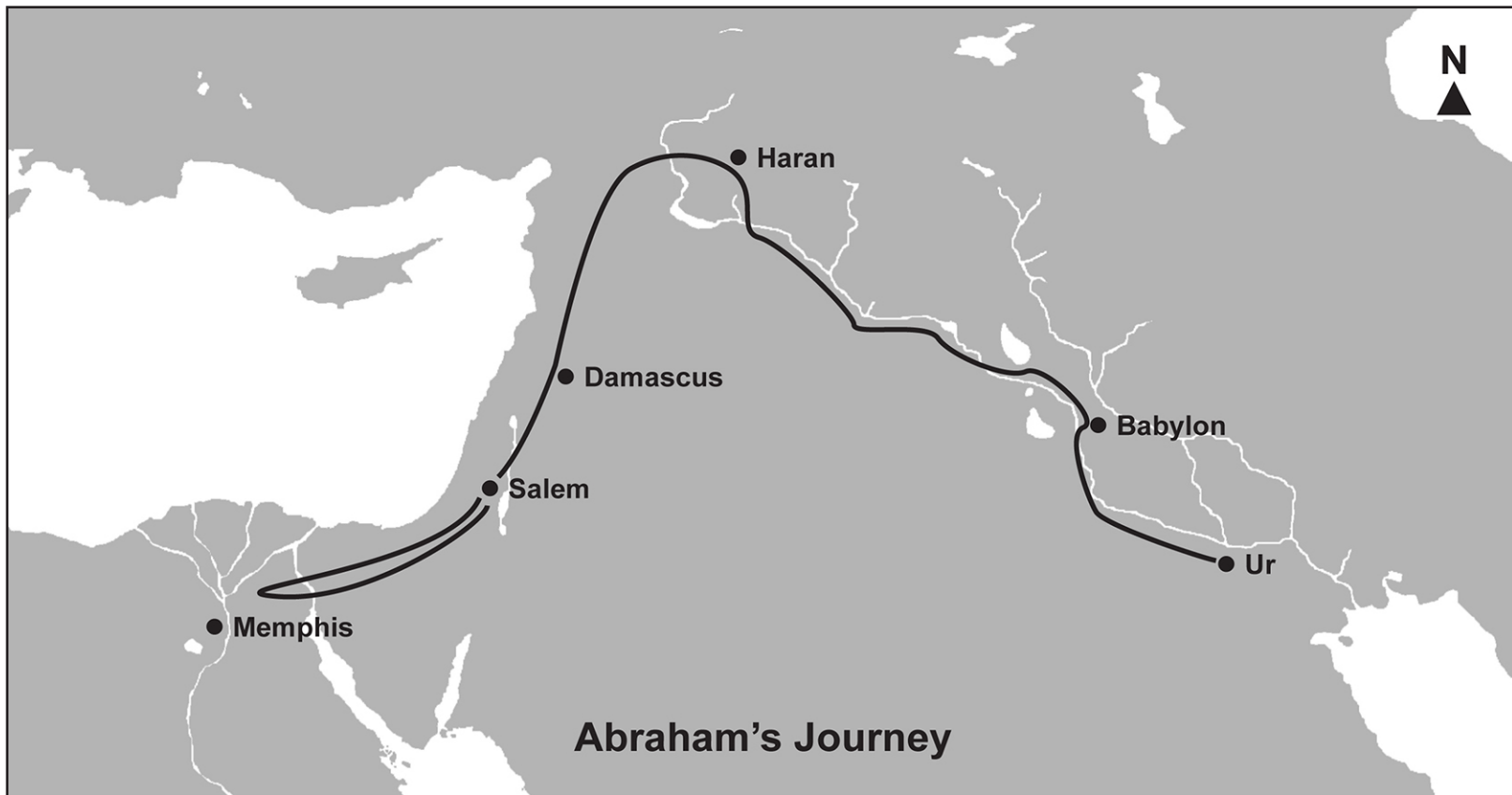
באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אנה יבוא: - (אֵל־הַעֲבָרִים 11:8)



באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אנה יבוא: - (אֵל־הַעֲבָרִים 11:8)



באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אנה יבוא: - (אֵל־הַעֲבָרִים 11:8)



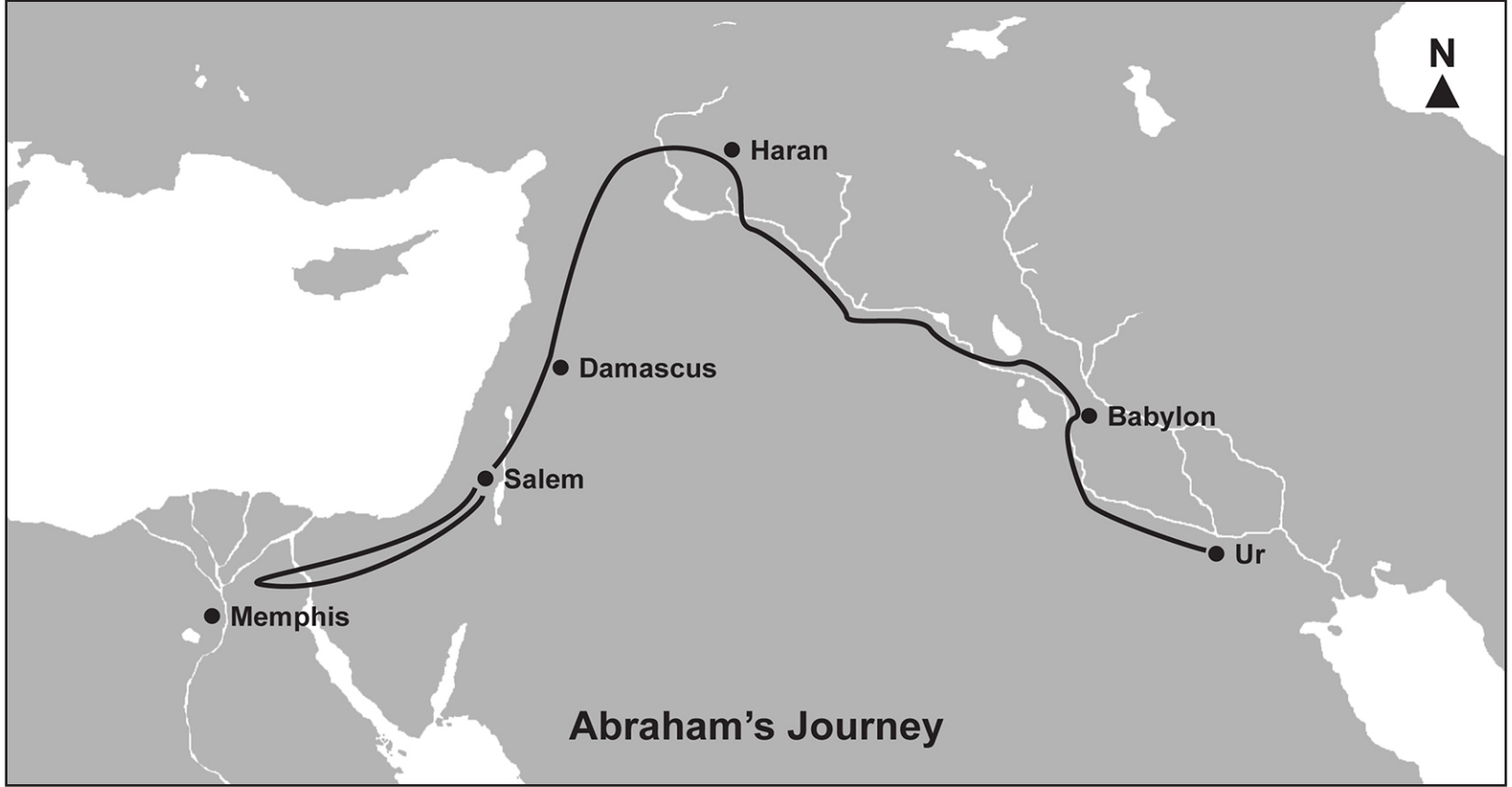
באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אנה יבוא: - (אֵל־הַעֲבָרִים 11:8)



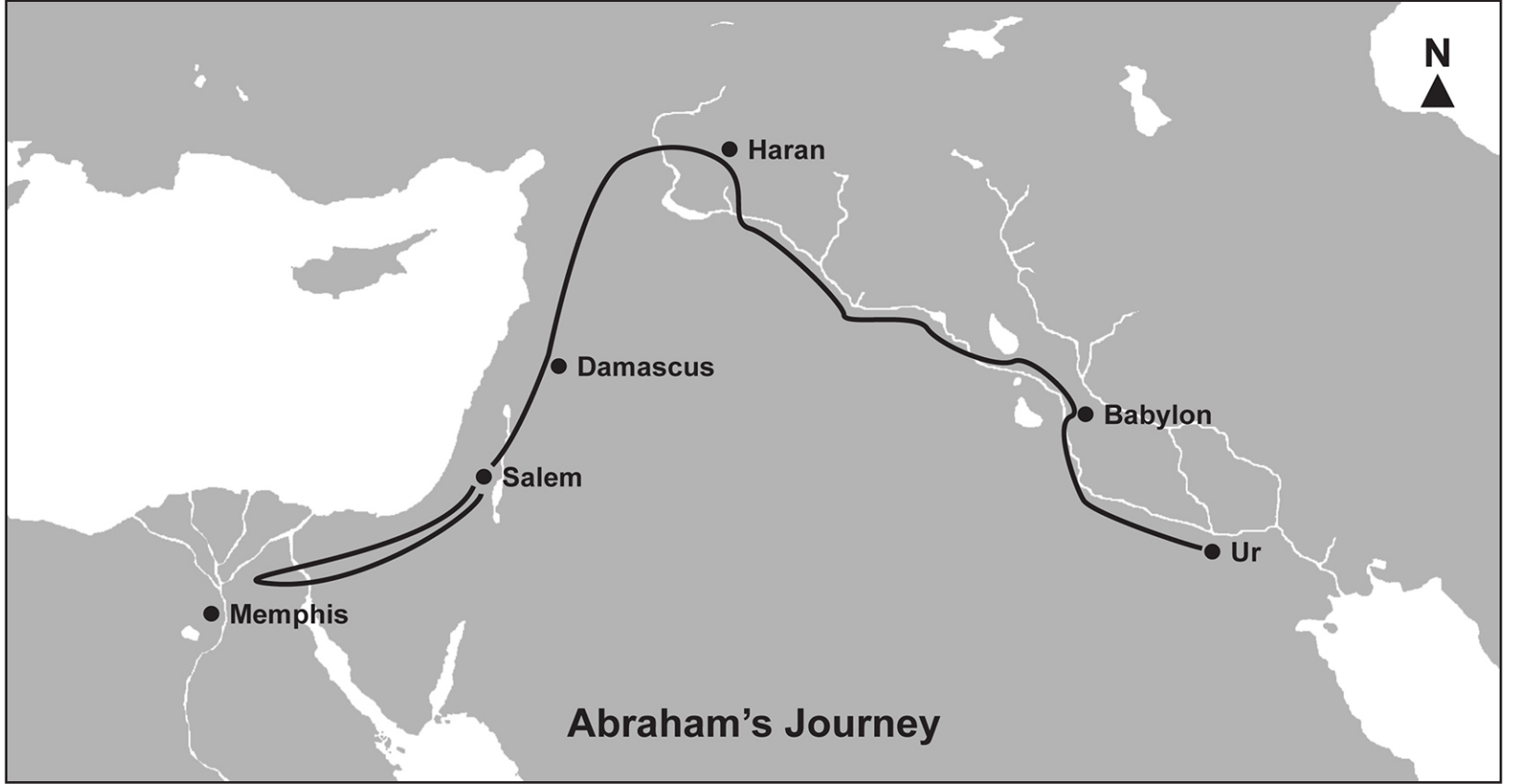
אברהם - כאשר ציווה ה' על אברהם לעזוב את מולדתו וללכת לארץ שהבטיח לו. ציית אברהם לה' מתוך אמונתו בו. הוא נשמע לה' למרות שלא ידע לאן אלוהים מוביל אותו. - (אֵל־הַעֲבָרִים 11:8)



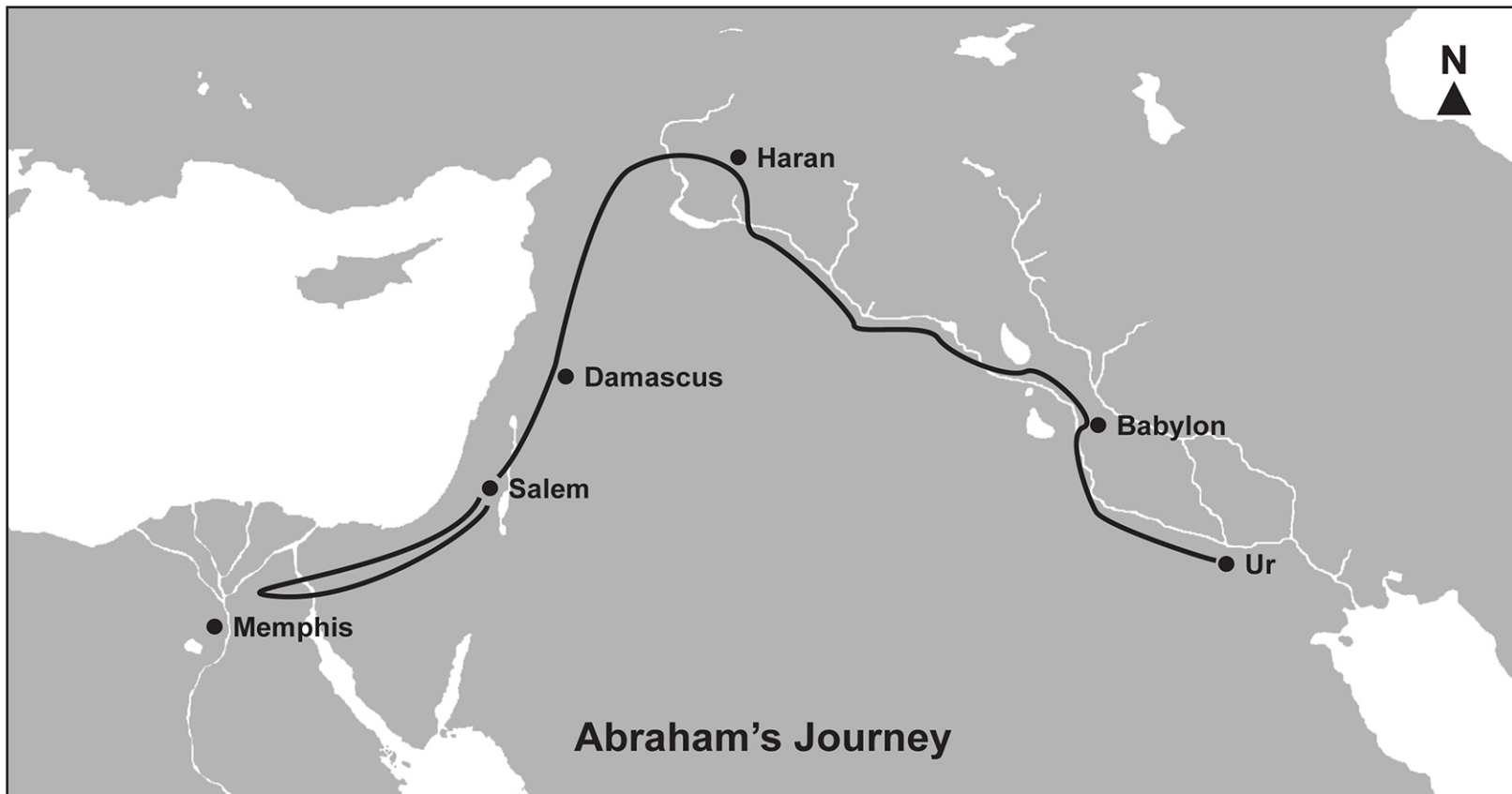
באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אנה יבוא: - (אֱלֹהֵי־בְרִים 11:8)



यह विश्वास ही था, जिसके द्वारा अब्राहाम ने परमेश्वर के बुलाने पर घर-परिवार का त्याग कर एक अन्य देश को चले जाने के लिए उनकी आज्ञा का पालन किया—वह देश, जो परमेश्वर उन्हें मीरास में देने पर थे.
वह यह जाने बिना ही चल पड़े कि वह कहां जा रहे थे. - इब्रानियों 11:8



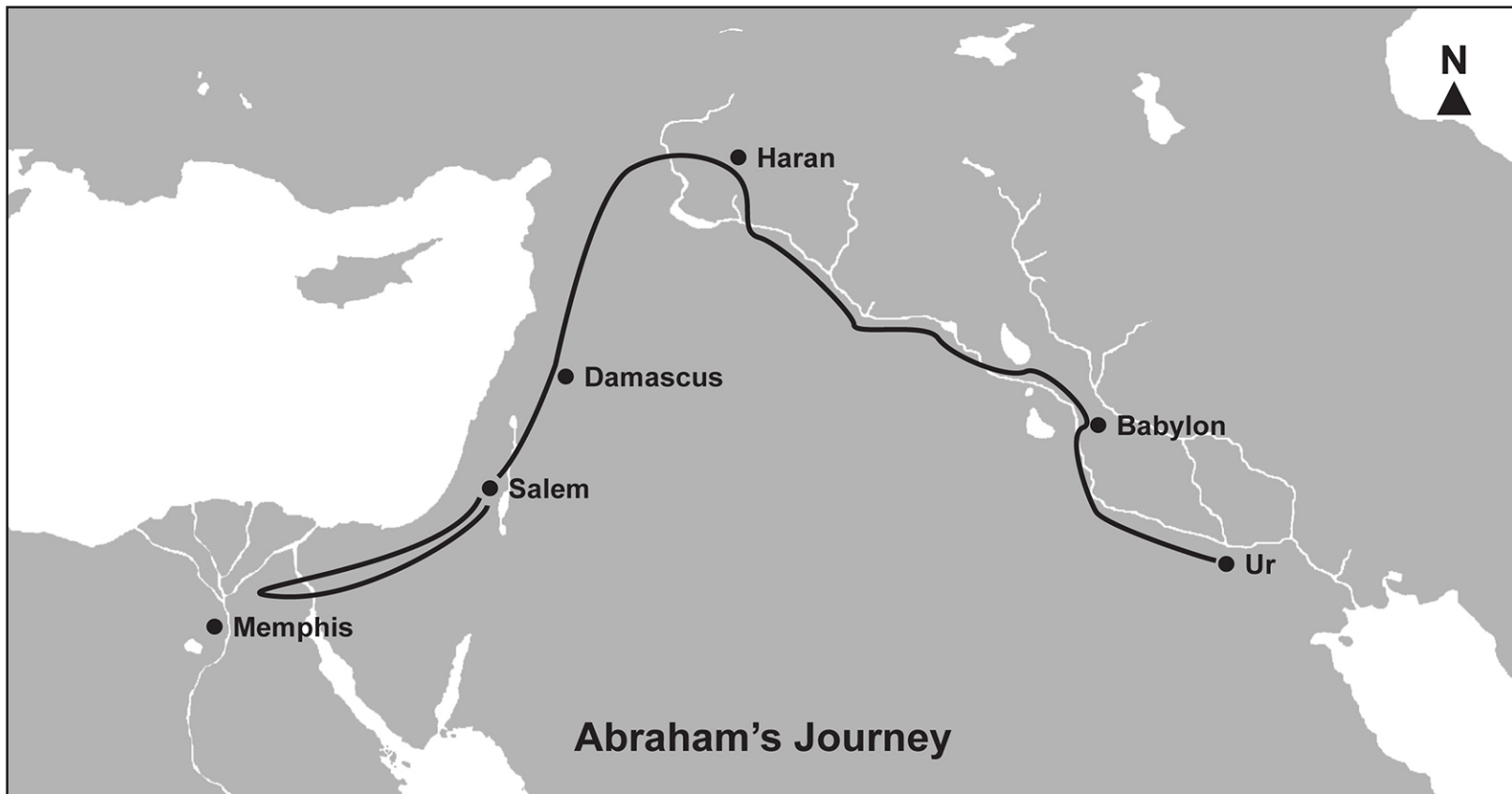
विश्वास ही से अब्राहम जब बुलाया गया तो आज्ञा मानकर ऐसी जगह निकल गया जिसे विरासत में लेनेवाला था, और यह न जानता था, कि मैं किधर जाता हूँ; तो भी निकल गया। - इब्रानियों ११:८



Hit által engedelmeskedett Ábrahám, amikor elhívott, hogy menjen ki arra a helyre, amelyet örökségül fog kapni. És elindult, de nem tudta hová megy. - Zsidókhöz 11:8



Hit által engedelmeskedett Ábrahám, mikor elhívott, hogy menjen ki arra a helyre, a melyet örökölendő vala, és kiméne, nem tudván, hová megy. - Zsidókhöz 11:8



Hit által engedelmeskedett Ábrahám, amikor elhívott, hogy menjen ki arra a helyre, amelyet örökségül fog kapni. És elindult, de nem tudta hová megy. - Zsidókhöz 11:8



Abraham treysti Guði. Þegar Guð sagði honum að yfirgefa heimili sitt og fara til fjarlægs lands, sem hann ætlaði að gefa honum, þá hlýddi Abraham og lagði af stað án þess einu sinni að vita hvert leiðin lá. - Hebreabréfið 11:8

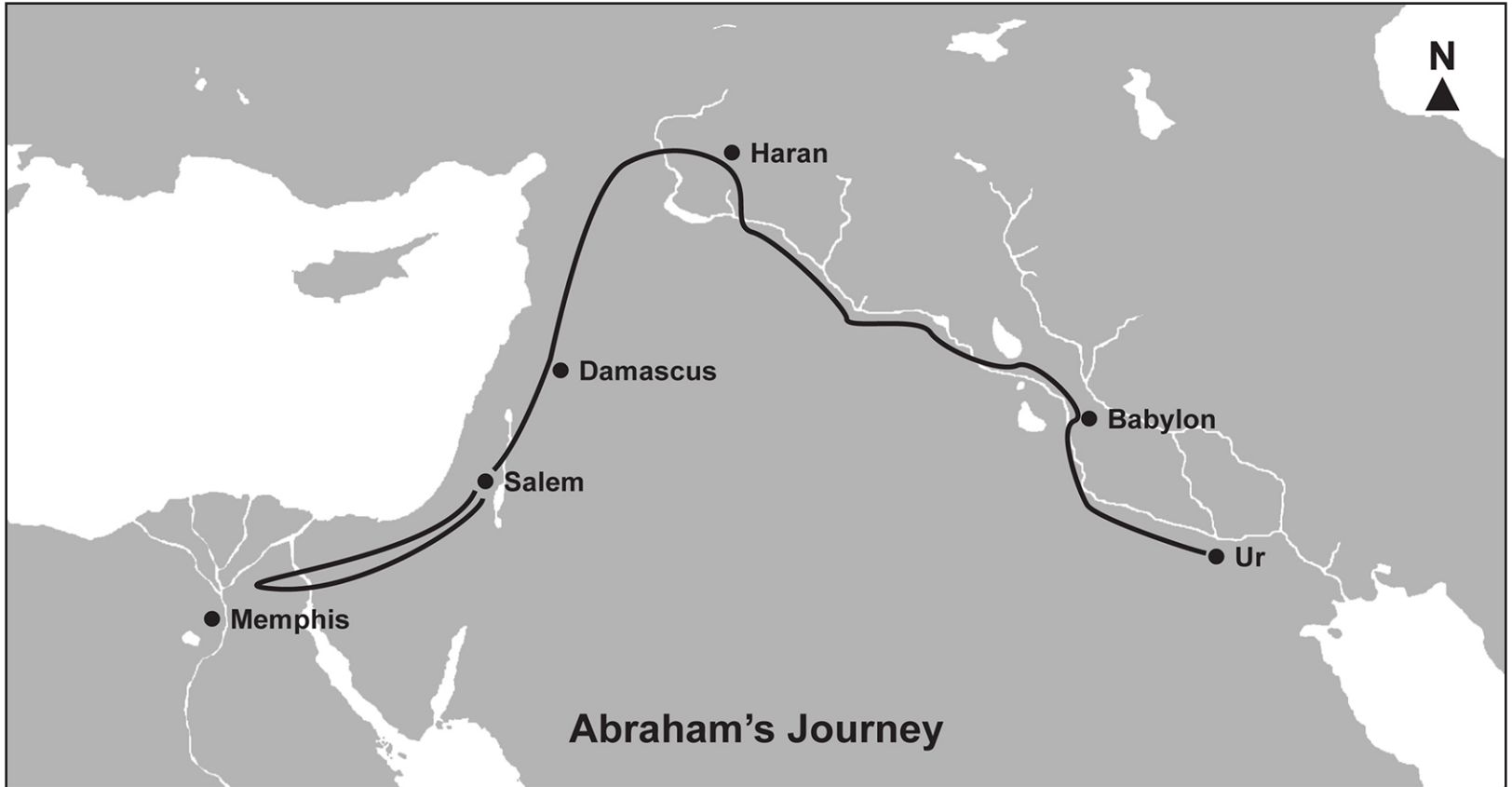


Site n'okwukwe, Ebrahim rubere isi mgbe a kporo ya ka o hapu, gaa n'ala ahụ nke o ga-enweta dika ihe nketa. O gawara n'amaghị ebe o na-aga. - Ndị Hibru 11:8



Babaen iti pammati nga idi naayaban ni Abraham, nagtulnog isuna ket napan iti lugar nga awatennanto a kas tawid. Napan isuna, a saanna nga ammo ti papananna.

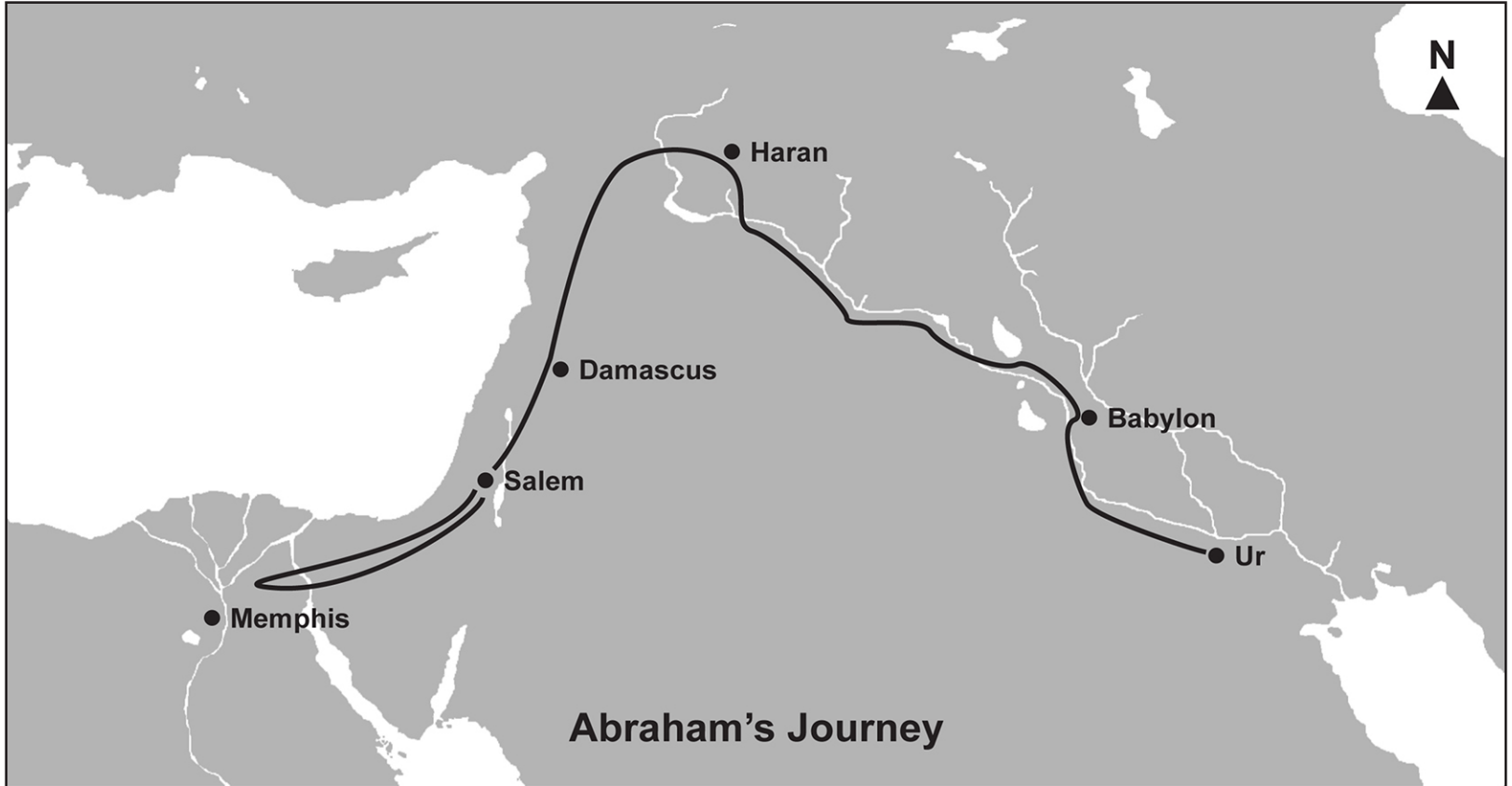
- Hebreo 11:8



*Karena beriman, maka Abraham mentaati Allah ketika Allah memanggilnya dan menyuruhnya pergi ke negeri yang Allah janjikan kepadanya.
Lalu Abraham berangkat dengan tidak tahu ke mana akan pergi. - Ibrani 11:8*



*Dengan mempercayai Allah, Abraham taat ketika Allah memanggilnya untuk pergi ke negeri yang akan Allah berikan kepadanya.
Abraham berangkat, tanpa mengetahui arah perjalanannya. - Ibrani 11:8*



Karena iman Abraham taat, ketika ia dipanggil untuk berangkat ke negeri yang akan diterimanya menjadi milik pusakanya, lalu ia berangkat dengan tidak mengetahui tempat yang ia tuju. - Ibrani 11:8



Abraham pun demikian. Dia percaya penuh kepada Allah ketika disuruh pergi ke negeri lain, yaitu negeri yang Allah janjikan untuk diwariskan kepadanya dan keturunannya. Dengan percaya penuh, dia berangkat walaupun belum tahu ke mana dia harus pergi. - Ibrani 11:8

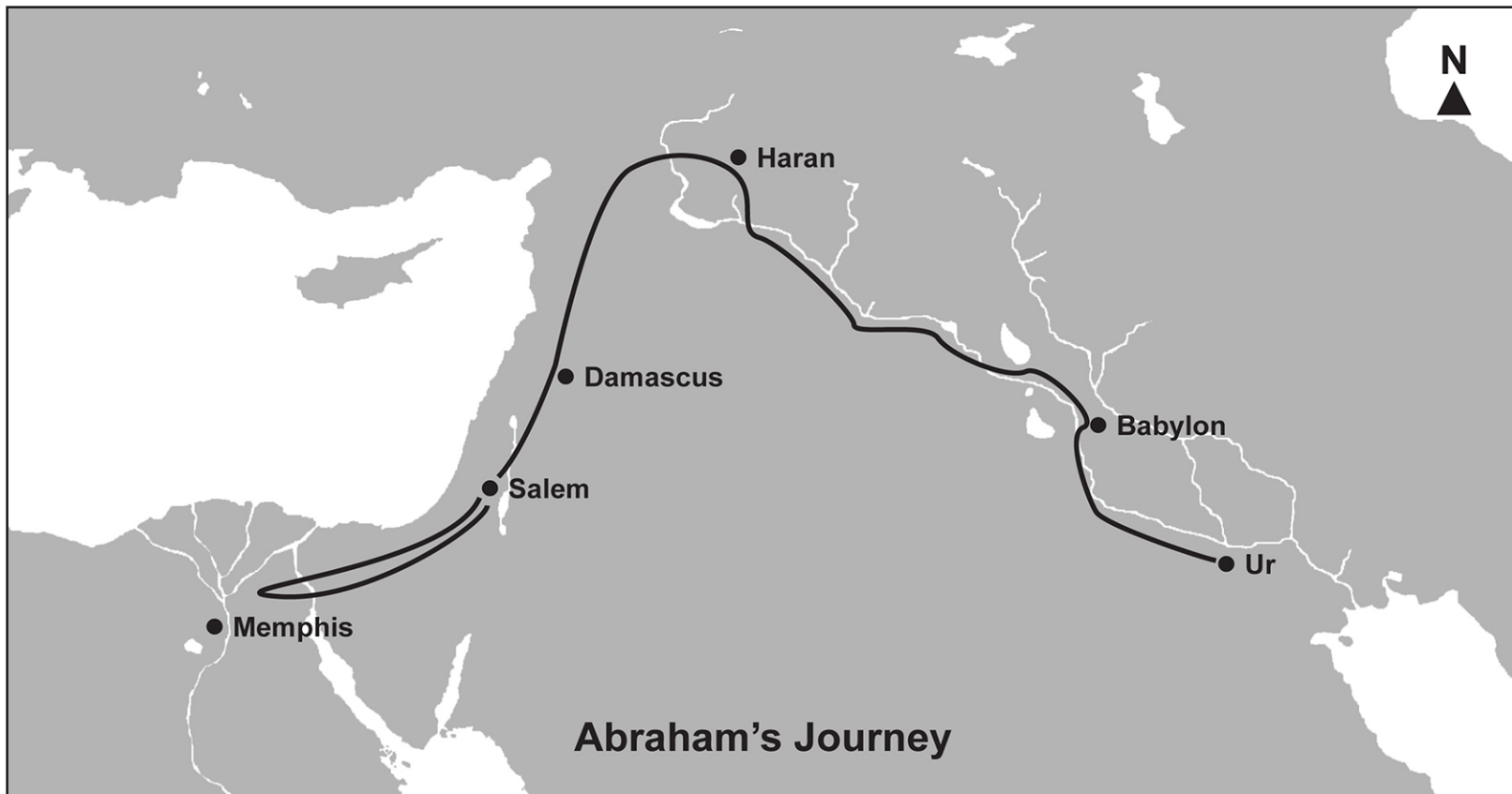


Ai itule ingi ku u uhuili kina ulbrahimu, nai witangilwe ai wigulye nu kulongola kai utakiwe kusingiilya aga usali. Ai upumile shanga waze ulingile kianza kii nai watuaa ulongoe.

- Ebrania 11:8



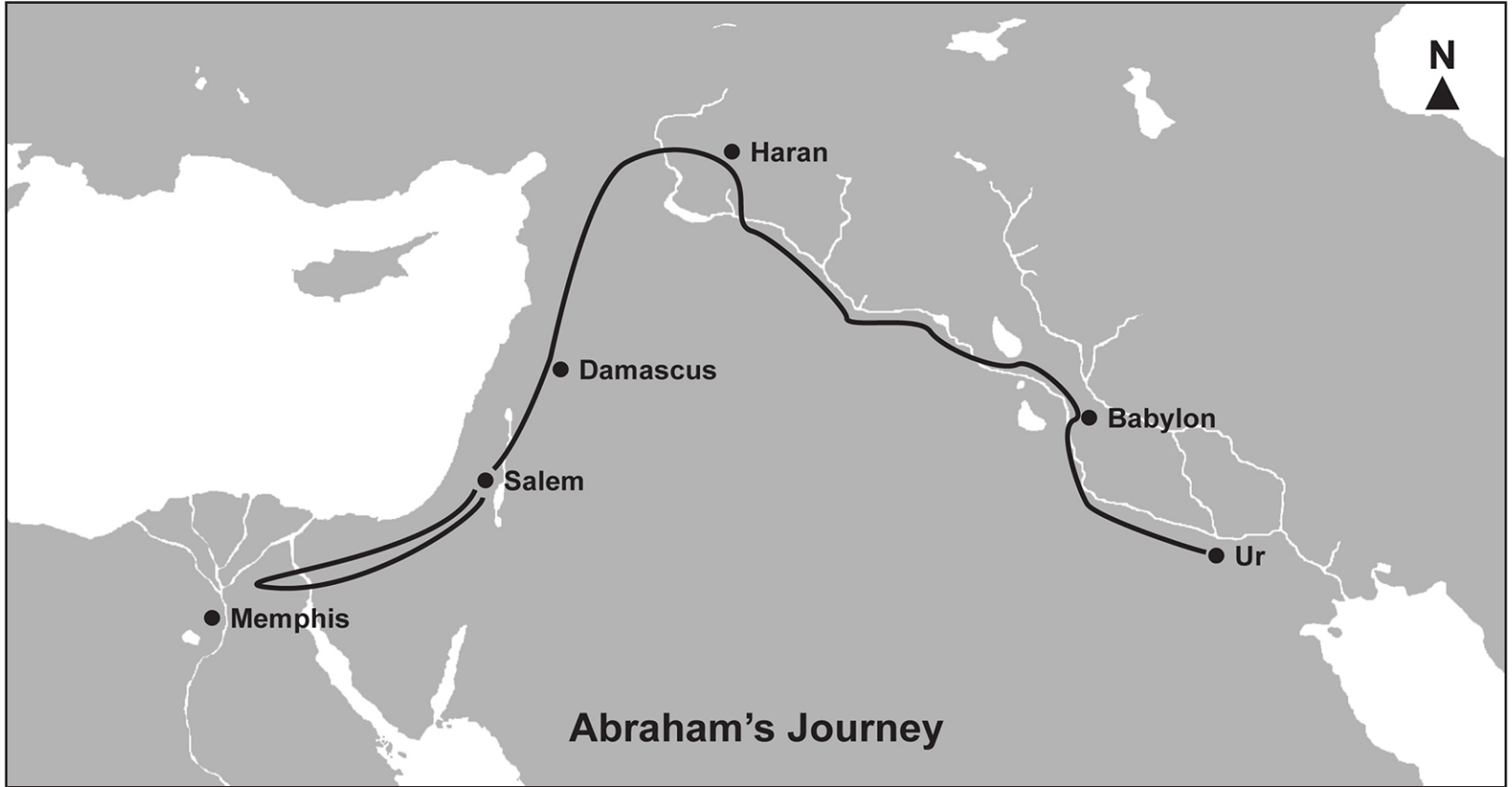
Per fede Abramo, chiamato da Dio, obbedì partendo per un luogo che doveva ricevere in eredità, e partì senza sapere dove andava. - Ebrei 11:8



Per fede Abrahamo, essendo chiamato, ubbidì, per andarsene al luogo che egli avea da ricevere in eredità; e partì, non sapendo dove si andasse. - Ebrei 11:8

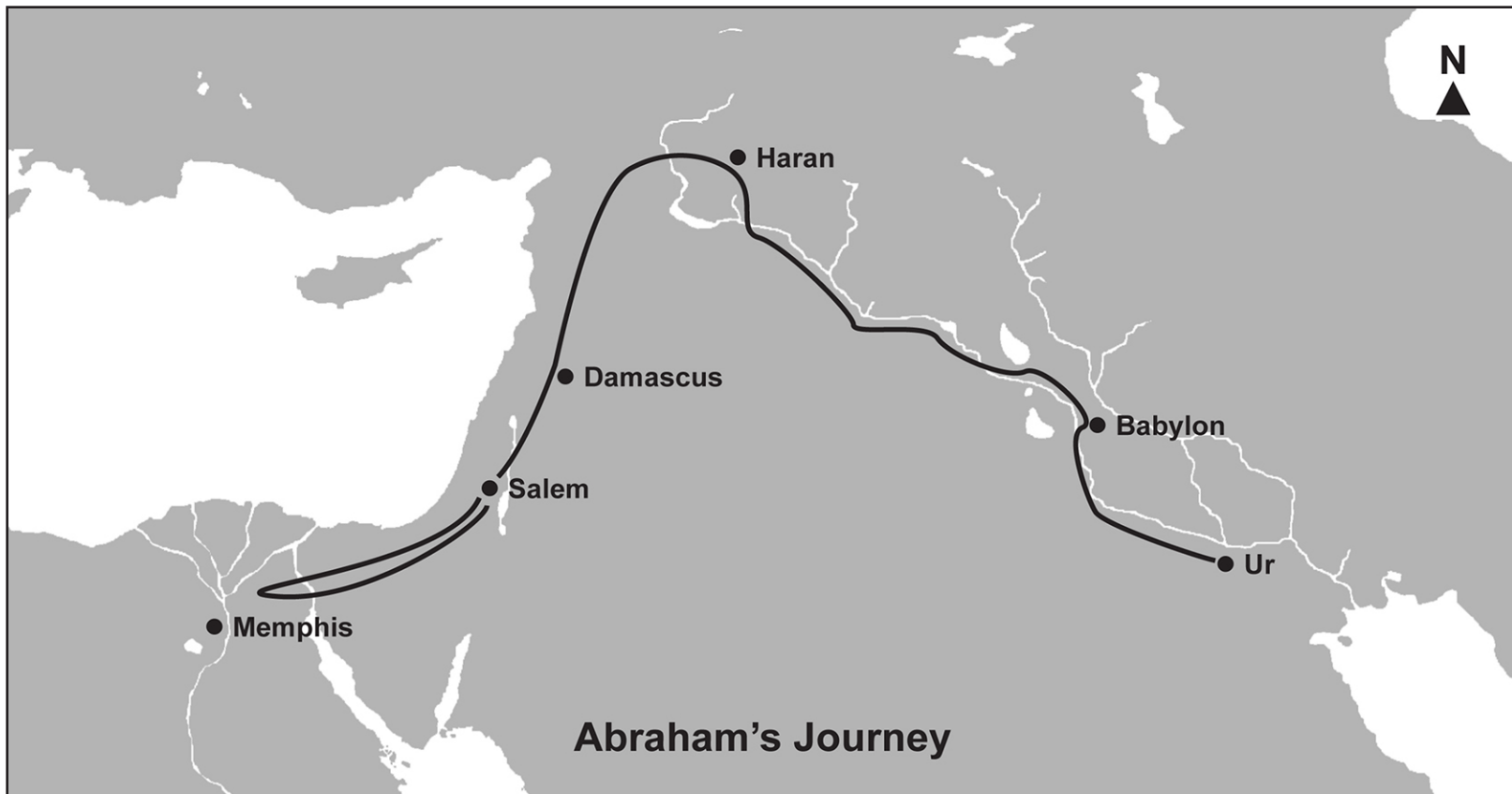


Per fede Abramo, essendo chiamato, ubbidì, per andarsene in un luogo ch'egli avea da ricevere in eredità; e partì senza sapere dove andava. - Ebrei 11:8



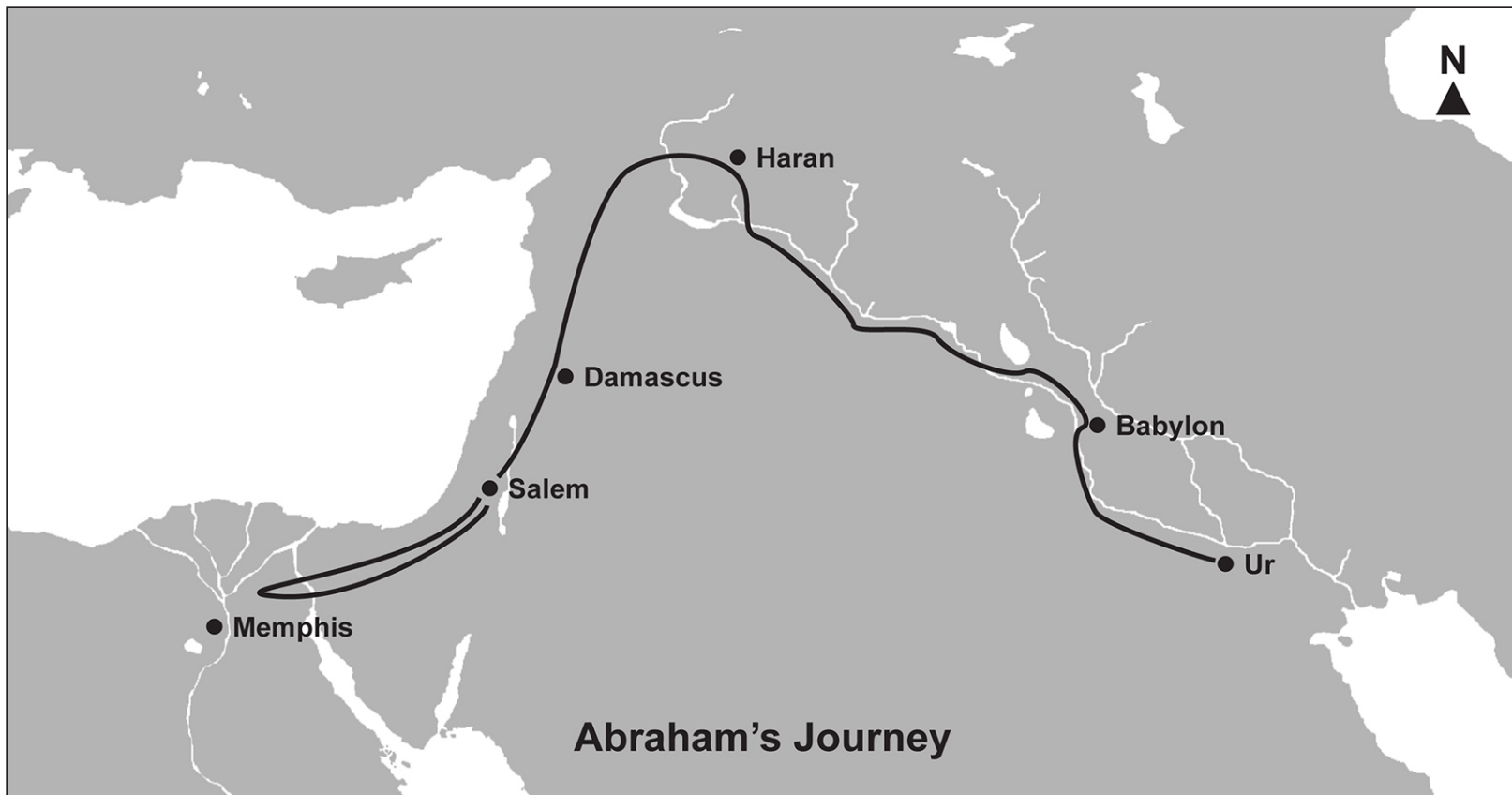
Ahira uhem in kadure uni ibrahim, uганиya sa atiti me daki ma yeze nice ba madusa maha maka kaba inum be sa izi ime, madusa masuri daki marusi ahira sa ma hazin ba.

- Uibraniyawa 11:8



信仰に由りてアブラハムは召されしとき嗣業として受くべき地に出で往けとの命に遵ひ、その往く所を知らずして出で往けり。

- ヘブル人への手紙 11:8

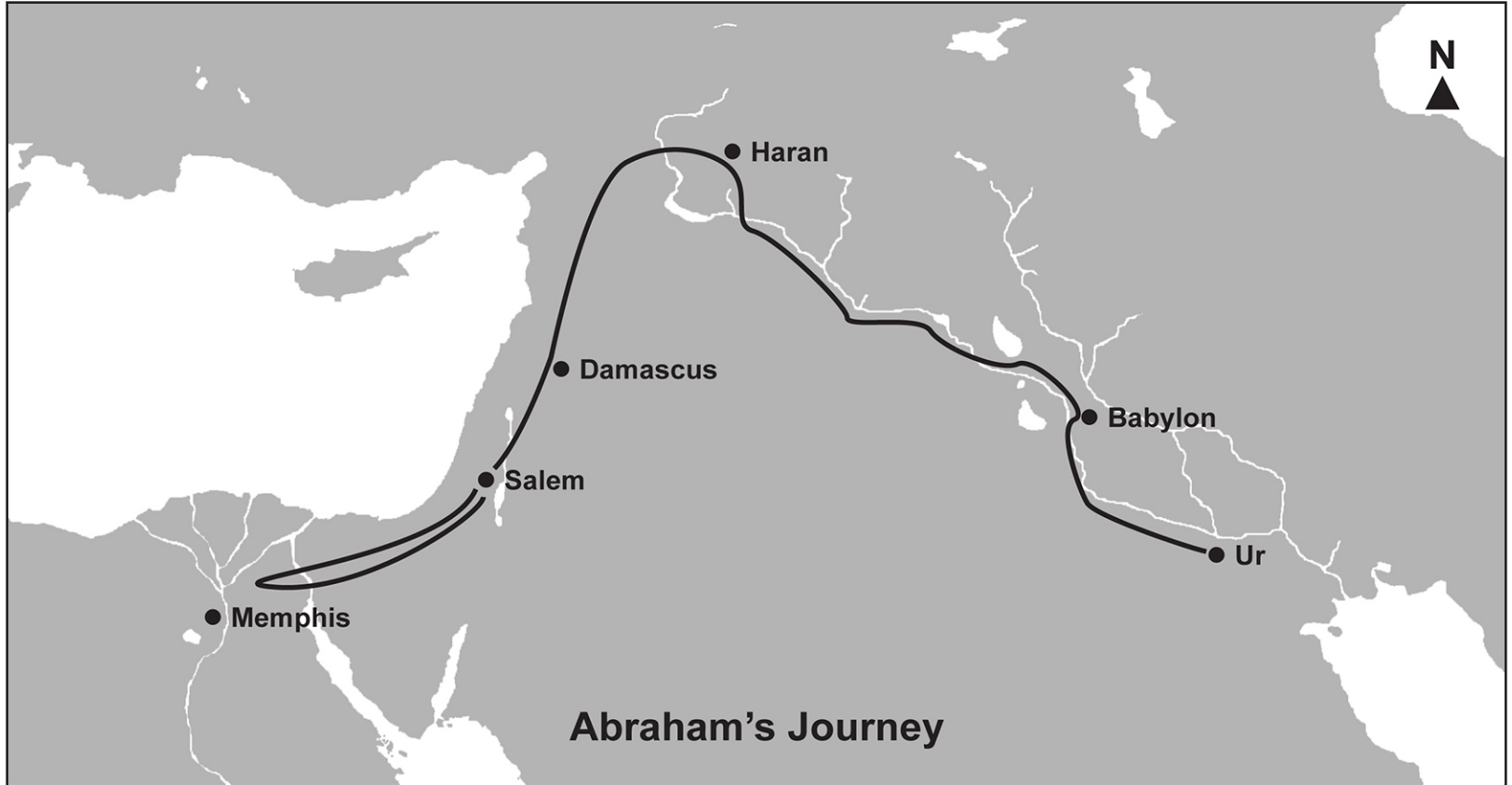


信仰によって、アブラハムは、自分が相続財産として受けることになる場所に出てゆくよう召された時、それに従いました。
自分がどこに行くのかを知らずに出て行ったのです。 - ヘブル人への手紙 11:8

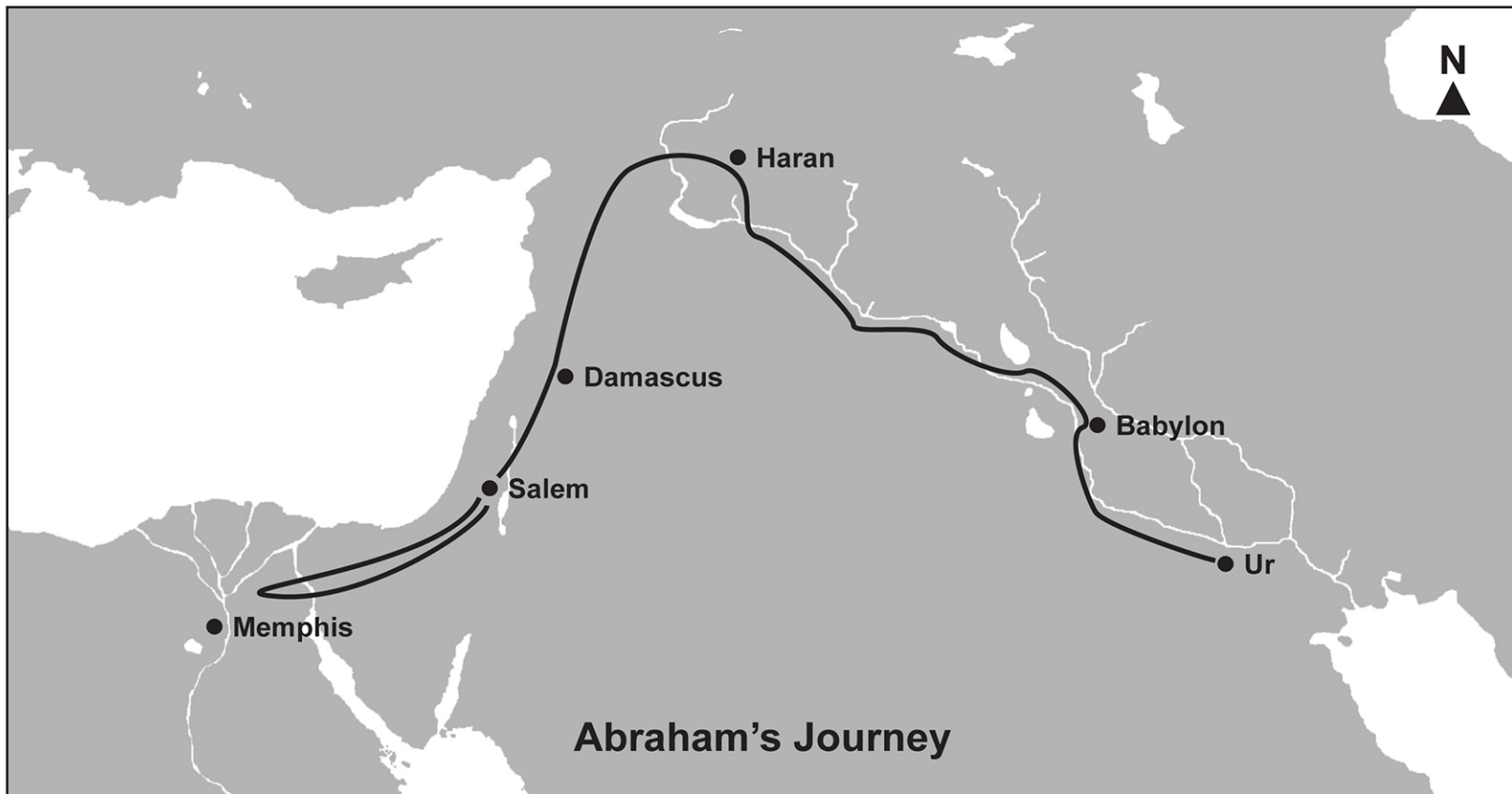


信仰によって、アブラハムは、受け継ぐべき地に出て行けとの召しをこうむった時、それに従い、行く先を知らないで出て行った。

- ヘブル人への手紙 11:8

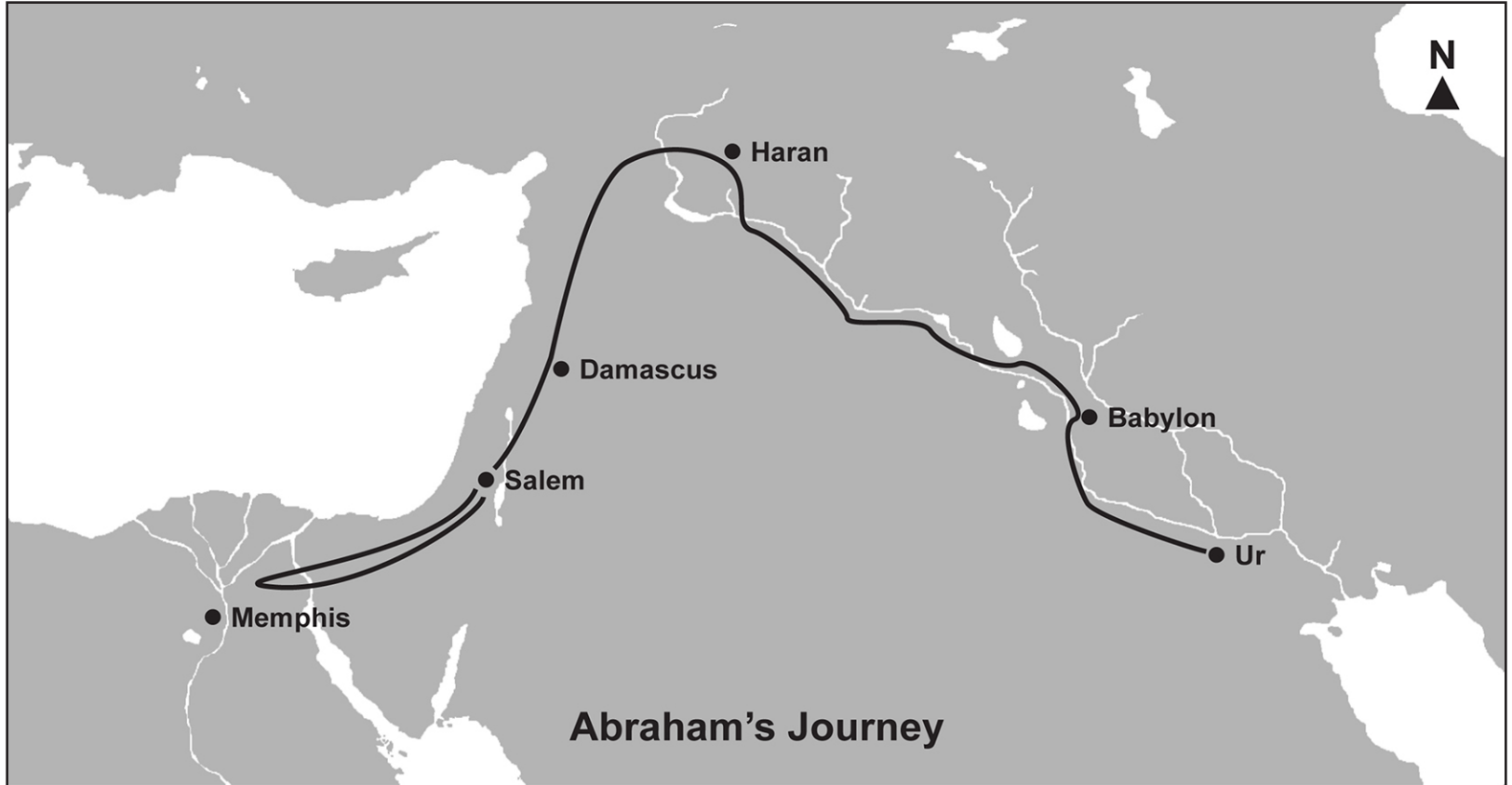


信仰によって、アブラハムは、相続財産として受け取るべき地に出て行けとの召しを受けたとき、これに従い、どこに行くのかを知らないで、出て行きました。 - ヘブル人への手紙 11:8

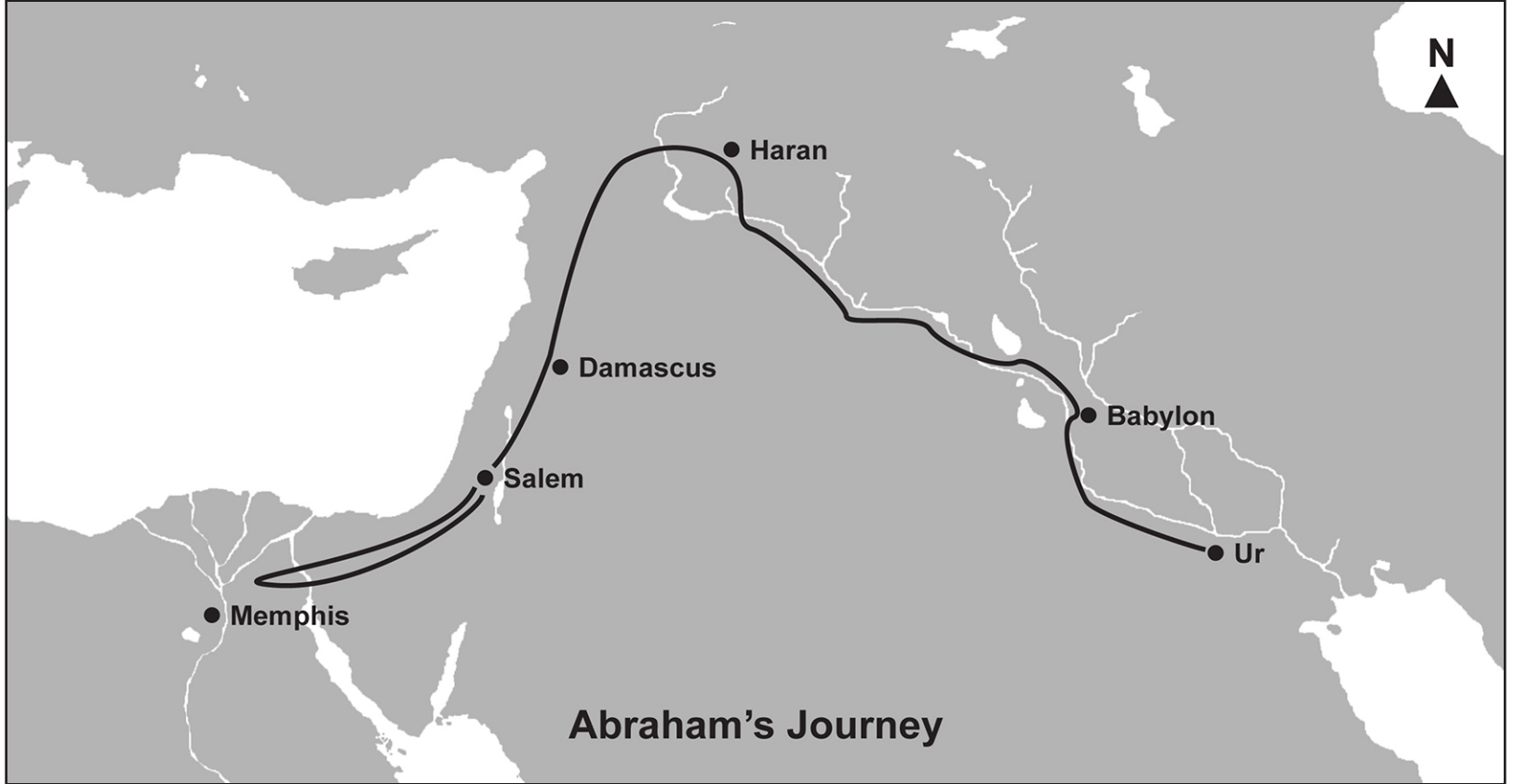


信仰に由りてアブラハムは、承継ぐべき地に出づべしとの召に従ひ、何處に行くべきかを知らずして立出でたり。

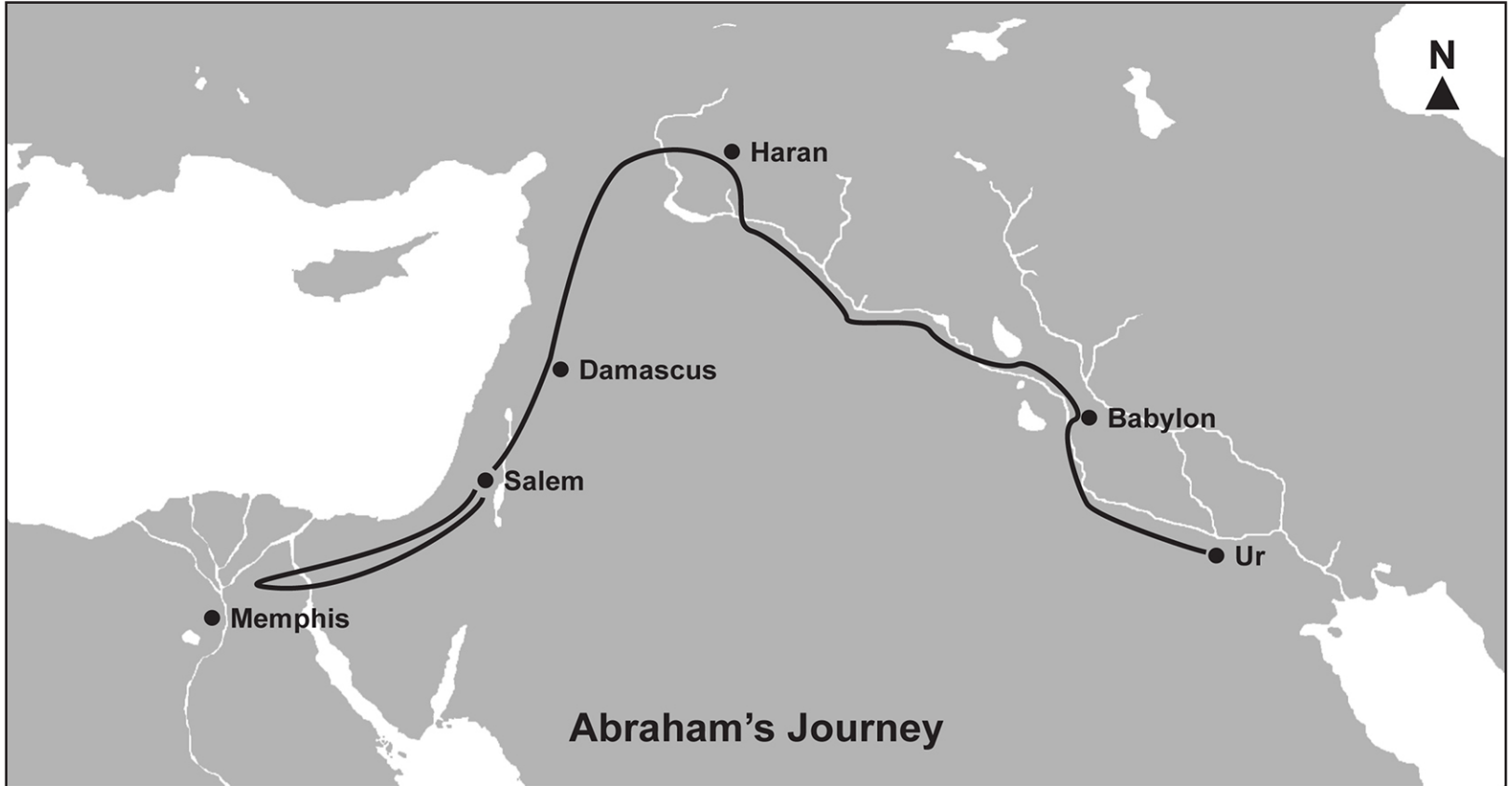
- ヘブル人への手紙 11:8



信仰によって、アブラハムは、相続財産として受け取るべき地に出て行けとの召しを受けたとき、これに従い、どこに行くのかを知らないで、出て行きました。 - ヘブル人への手紙 11:8

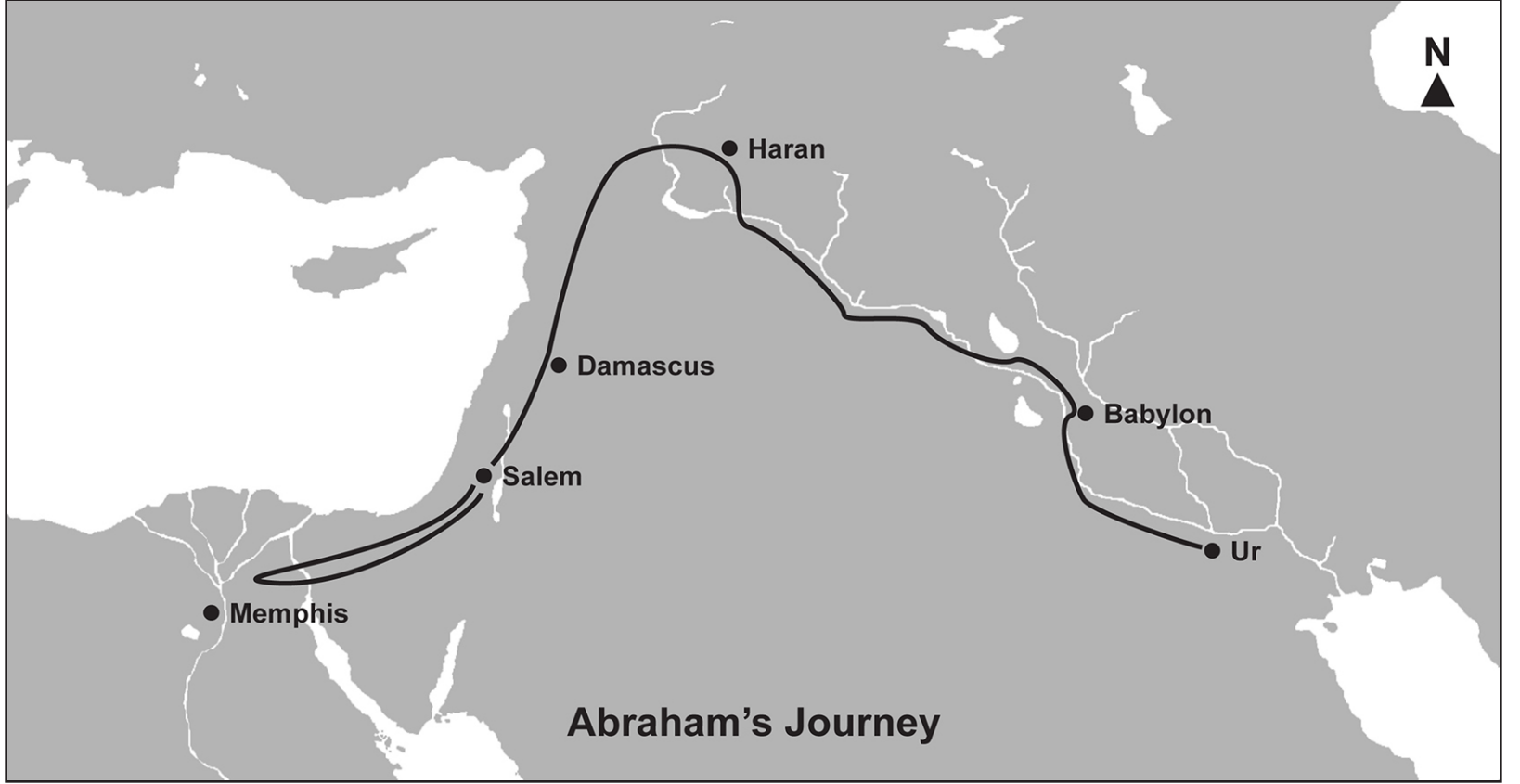


ଇସ୍ରାଏଲ୍ ଅଭାମନ୍ ଆଡ଼େ ଅଢ଼ୁ ଚେସା ଚିୟୁତମ୍ ଗାମ୍ଲେ ସିବେତୟୁବର୍ଲନେ ତି ଆ ଚେସା ଜନିରନ୍ ଆସନ୍ ଅଢ଼ୁଆଡିବ୍ ଆନିନ୍ ଆଡ଼େ ଓଡ଼େଏନ୍, ତିଆଡିବ୍ ଅଭାମନ୍ ଚର୍ଭନ୍ ବାଡ଼େ ଇସ୍ରାଏଲ୍ ଆ ବର୍ନେ ମାନ୍ନେଏନ୍ ।
ଆରି ଆନିନ୍ ଅଡ଼େଢ଼ୁ ଜିର୍ଚେ, ତିଆଚେ ଆନିନ୍ ଅଃଜ୍ଜନାଲୋ ଜନଡ଼ୁଚେନ୍, ଆନିନ୍ ଆ ଚେସାନ୍ ଅମ୍ରେଡ଼ଲେ ଜିରେନ୍ । - ଏବ୍ରି 11:8

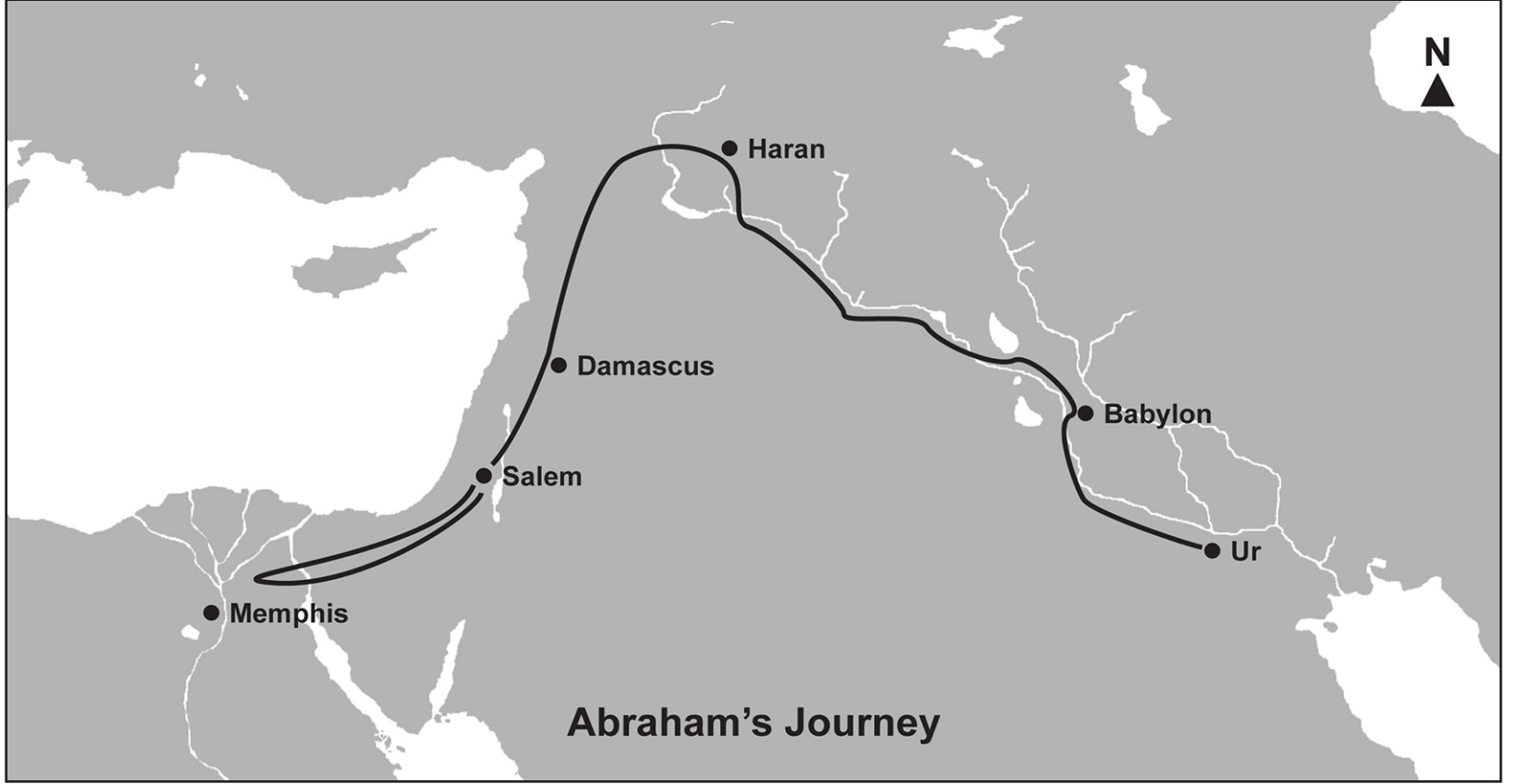


Abraham's Journey

Abrahamu'ma henkama erisinti haresia kumate vinogu Anumzamo'ma huntogeno'a, inankna kumate vinogu huntene ontahi'neanagi, amentinti nehuno ke amageanteno vu'ne. - Hivru 11:8



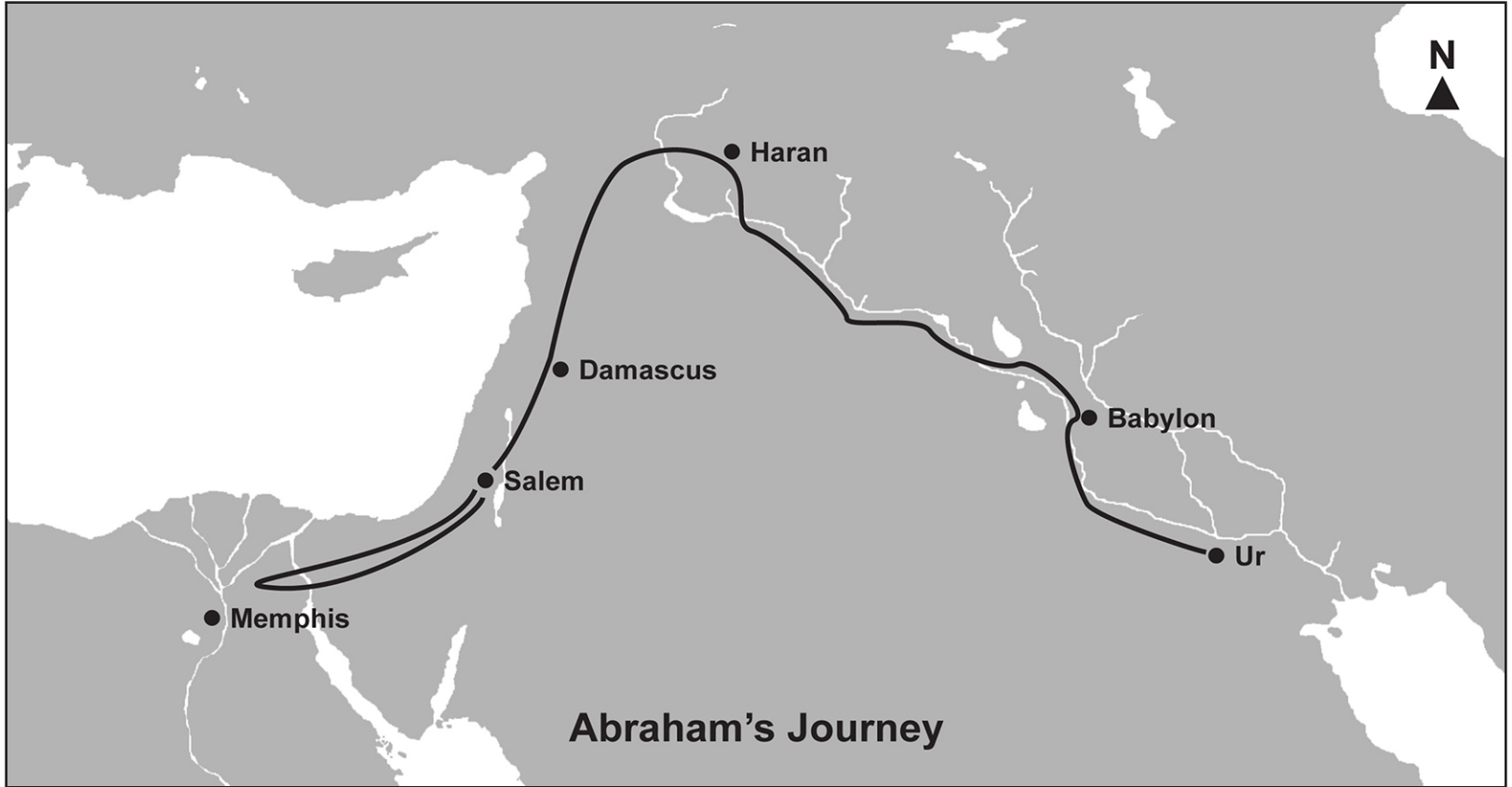
ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೇ ಅಬ್ರಹಾಮನು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ವಿಧೇಯನಾಗಿ ತಾನು ಬಾಧ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಬೇಕಾಗಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಹೋದನು.
ತಾನು ಹೋಗುವುದು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯದೆ ಹೊರಟನು. - ಇಬ್ರಿಯರಿಗೆ ಬರೆದ ಪತ್ರಿಕೆ ೧೧:೮



ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೇ ಅಬ್ರಹಾಮನು ಕರೆಕೊಟ್ಟಾಗ ವಿಧೇಯನಾಗಿ ತಾನು ಬಾಧ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಬೇಕಾಗಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದನು.
ತಾನು ಹೋಗುವುದು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯದೆ ಹೊರಟನು. - ಇಬ್ರಿಯರಿಗೆ ಬರೆದ ಪತ್ರಿಕೆ 11:8



Kulwa likilisha, Ibraimu ejile abhilikilwa, nekilisha nagenda muchalo chinu chaliga chili mwandu gwaye. Afulukile obhutamenya eyo ajaga. - Abhaebrania 11:8



Ri Abraham rumal chi k'o ukobj'al xnimanik xel b'ik pa ri k'olib'al ri k'o wi, xe' pa ri k'olib'al ri xuk'amawa'j na che rechab'al, xe'ek, pune man reta'm taj jawje' ri ke' wi. -

Hebrews 11:8



Yale ukhuta lwedekho lwa Ibrahimu, avile elangiwe akhedikha nukhuluta esehemu eyiyinogwa ukhupokhela uvuhale. Aha uhegile bila khulumanya ndakhu uhwiluta.
- Waebrania 11:8

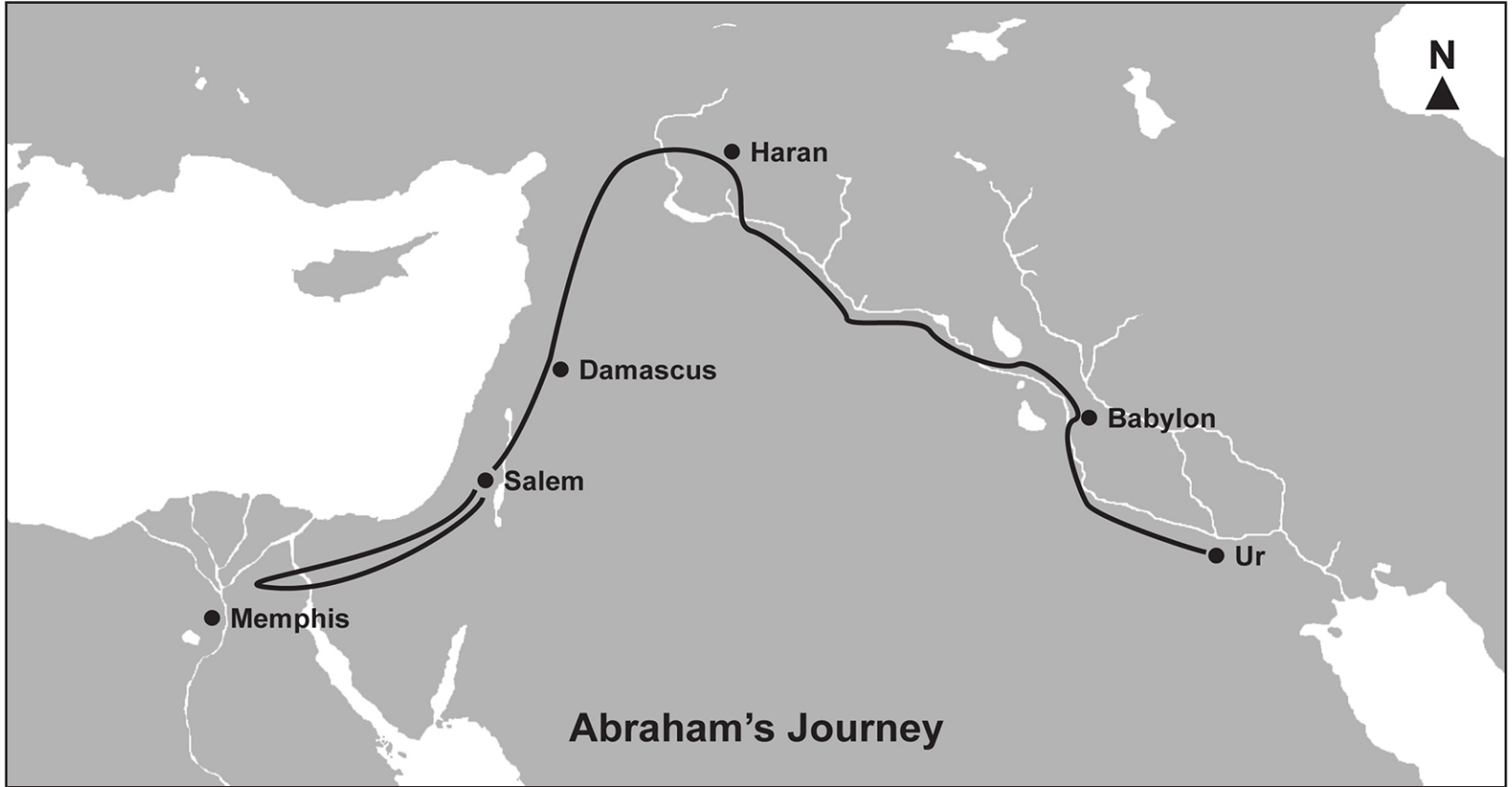


Jhajhele kwa imani kujha Ibrahimu, bho akutibhu ajhedekili ni kulota mahali ambapo alondekegha kujhamb'el'ela kama bhurithi. Ahomili bila kumanya mahali paloki pa aloteghe.

- Waebrania 11:8



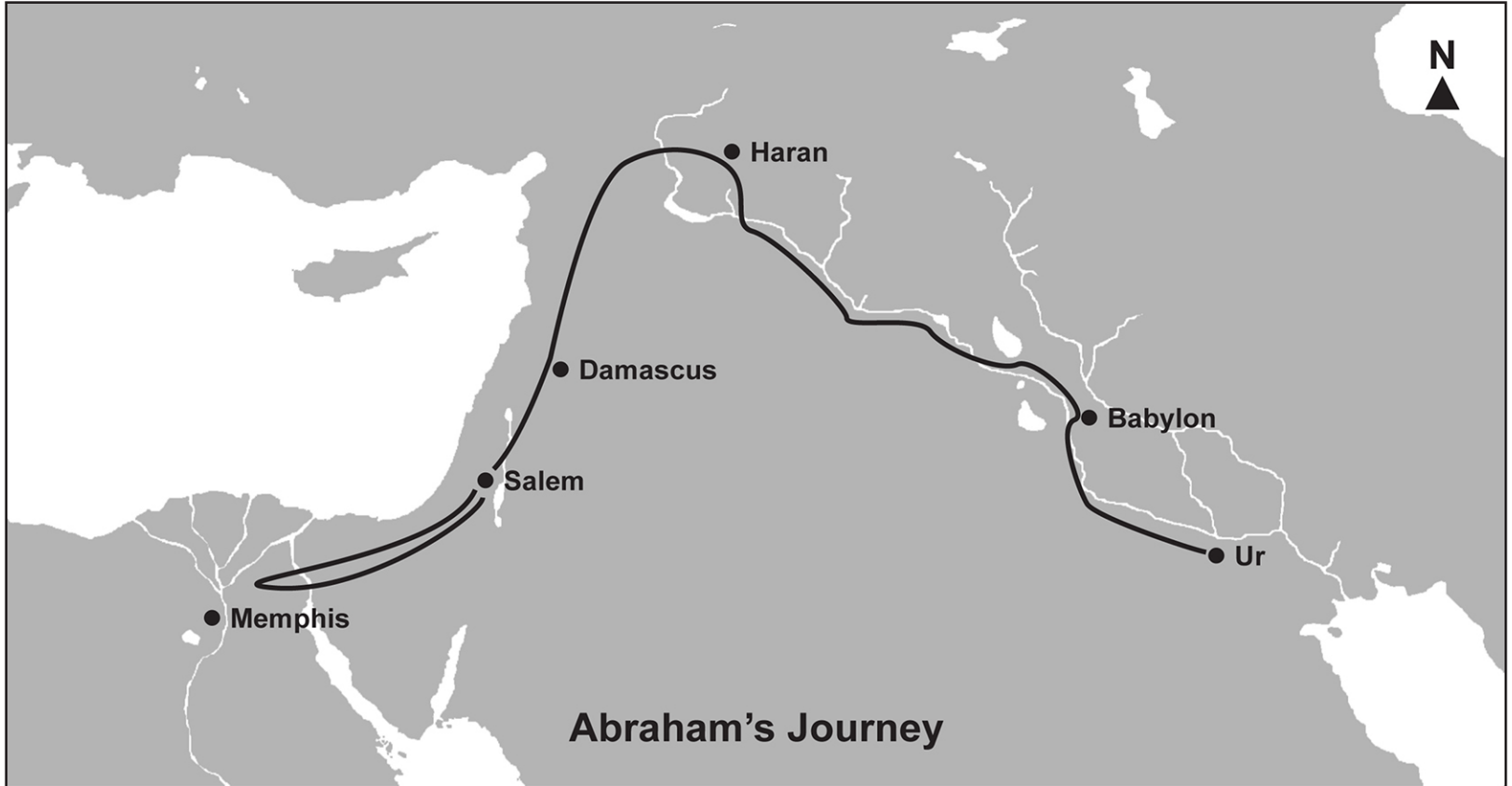
믿음으로 아브라함은 부르심을 받았을 때에 순종하여 장래 기업이요 받을 땅에 나갈새 갈 바를 알지 못하고 나갔으며 - 히브리서 11:8



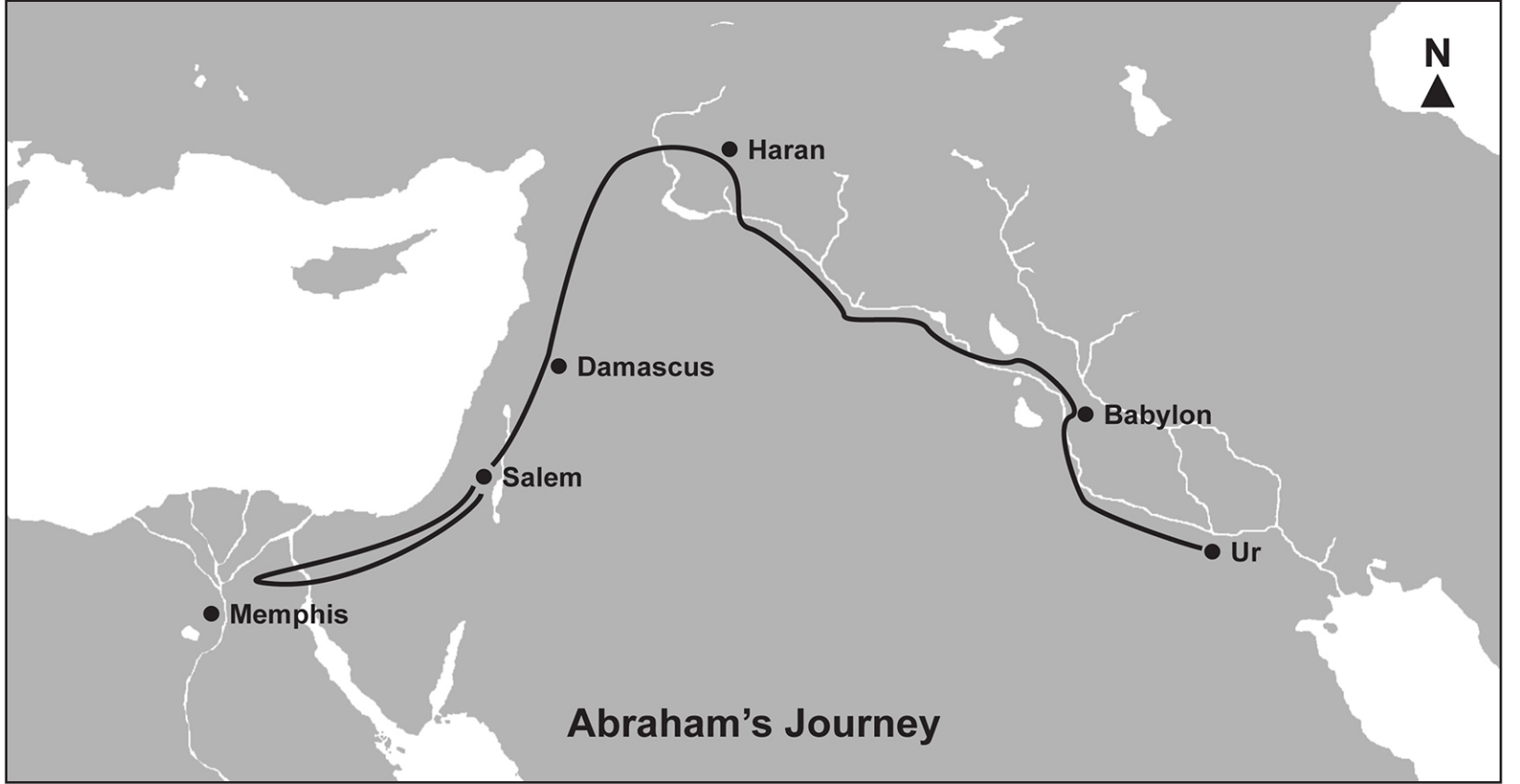
믿음으로 아브라함은 부르심을 받았을 때에 순종하여 장래 기업으로 받을 땅에 나갈새 갈 바를 알지 못하고 나갔으며
- 히브리서 11:8



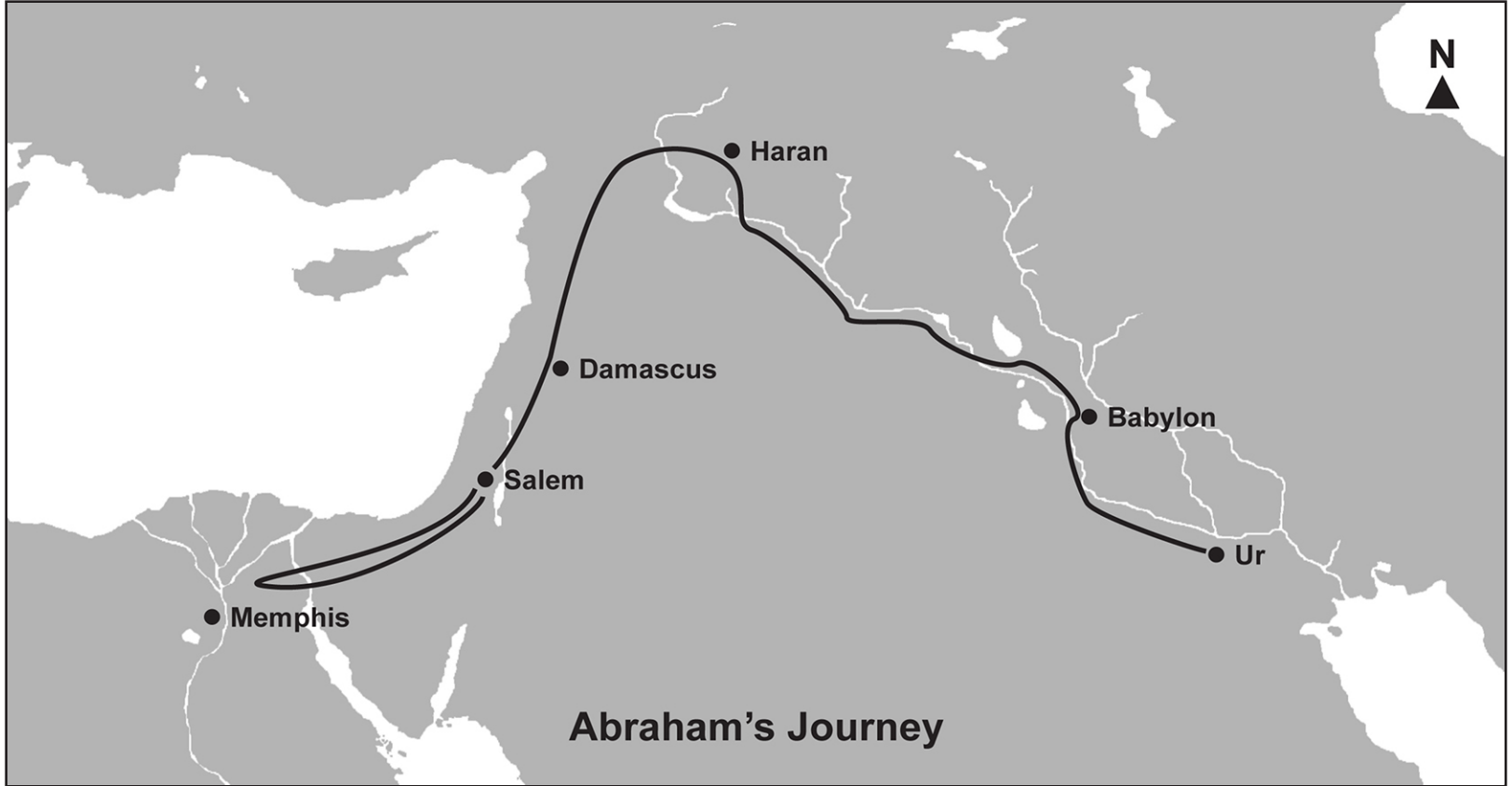
*Lulalfongi lal Abraham pa oru el akos ke God El tuh pangnol elan som nu in sie fact su God El tuh wuleang mu El ac sang nu sel.
El tuh som liki fact sel ac tia etu lah el ac som nu ya. - Hebrew 11:8*



Ibali chetumelo kuti Abrahamama, chosumpwa, abakuteki ni kuzwa nakaya kwabali kukatambwila kuyola chanda. Abazwi nakaya, nasezi kuti ukaya kuhi. - Maheberu 11:8



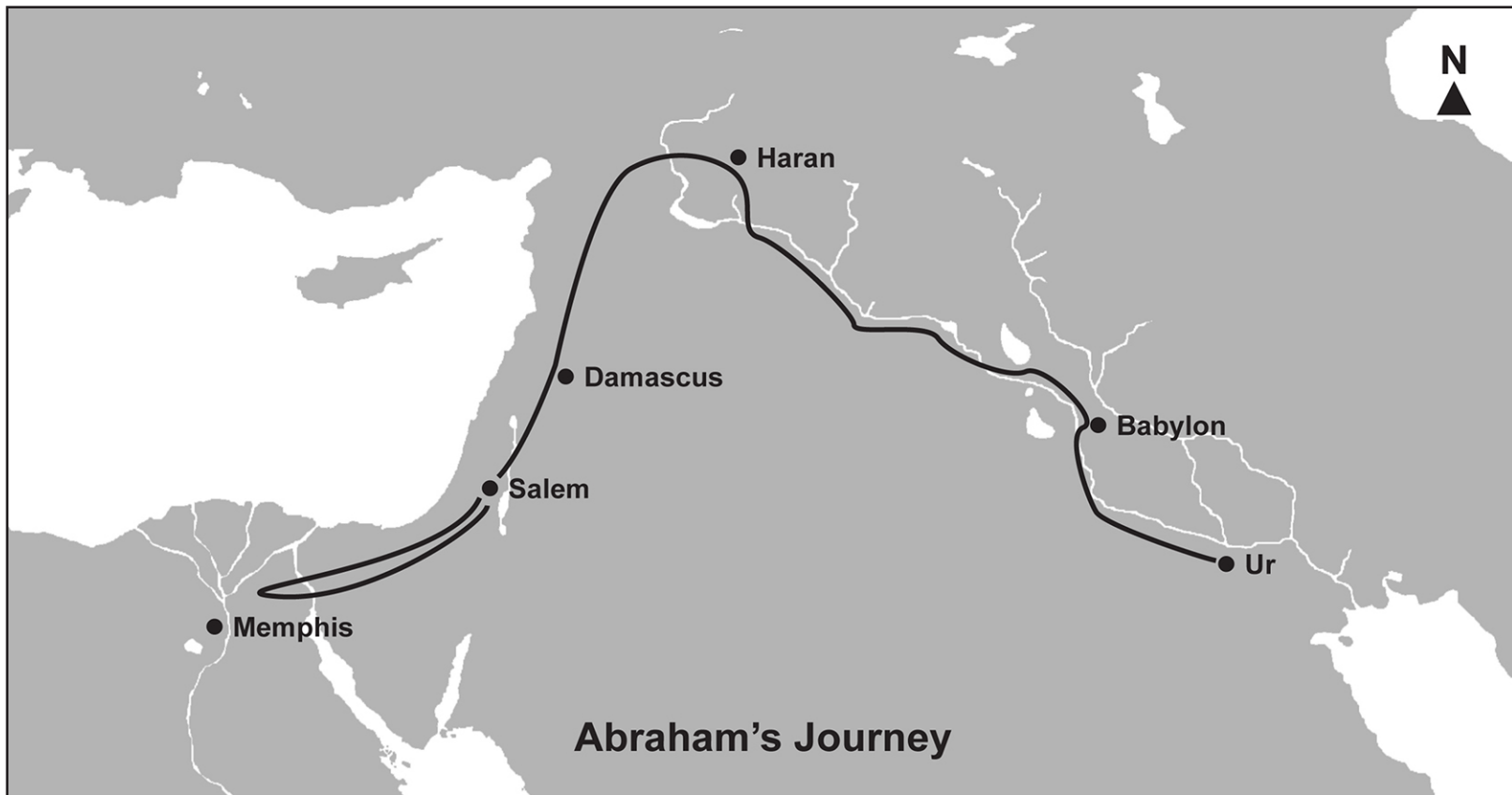
به باوهر کاتیک شیراهیم بانگکرا بچینه نهو شونیدی خدریک بوو به میرات وهریگریت، گوپزایدل بوو و پزوشت، ههرچه نده نهیده زانی بو کوی ده چنت. - عبرانییه گان 11:8



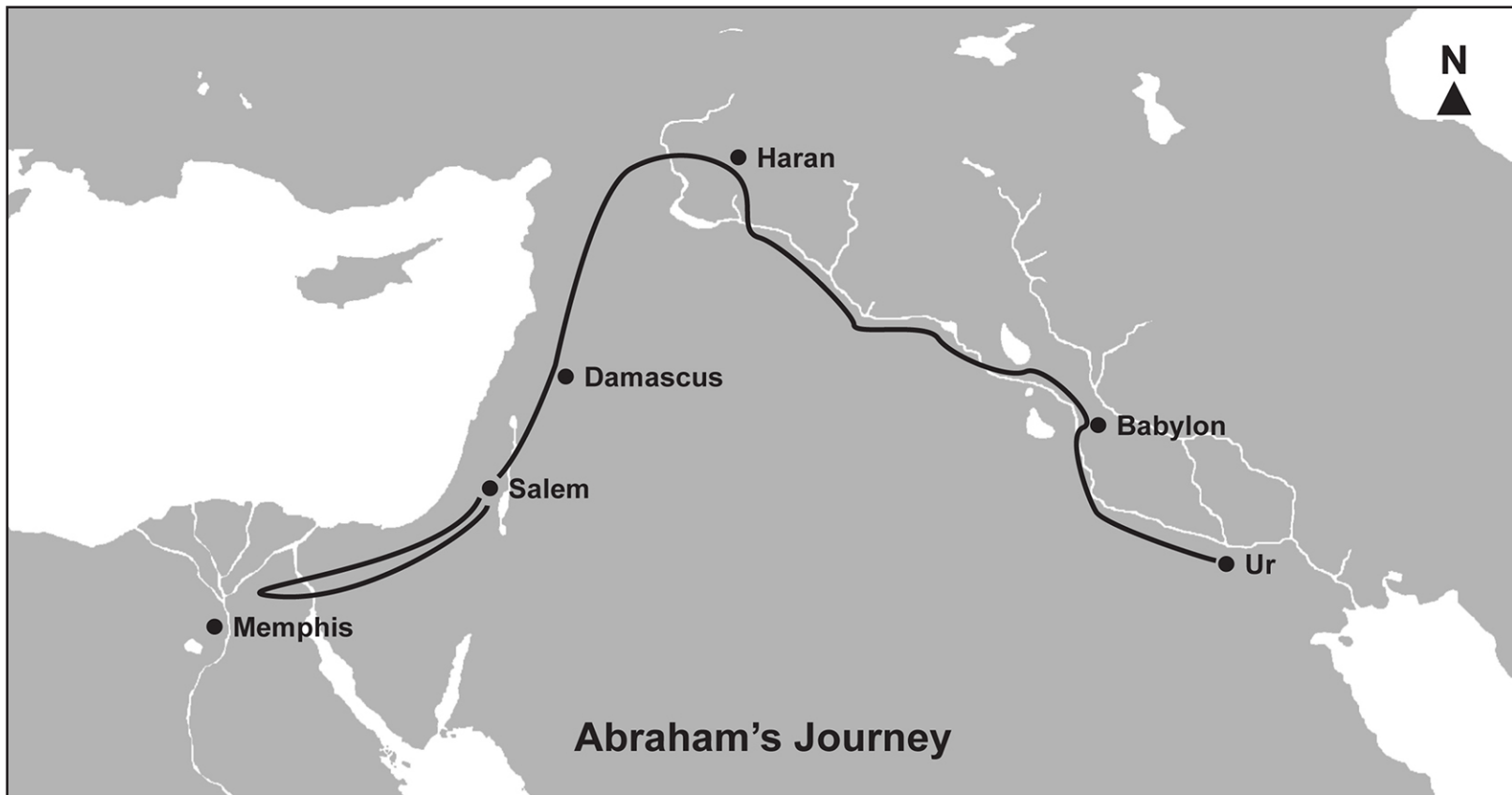
ନାମୁଚି ଅଭ୍ରାହାମ ନାହାପୁରୁ ତାଣାଟି ହାବୁକି ଆହାଲିଏ, ଆମିନି ଦେବା ଏଞାସି ବେଗାଆହାଲି ହାଜିମାଚେସି, କାତା ମାନସି ଆହାମା ଏମ୍ମାଆଁ ହାଜଲି ହୁଚେସି, ଏଞାସି ଏମ୍ମା ହାଜିମାଚେସି, ଏତାଆଁ ଏଞାସି ପୁନାଆନା ଜିକେଏ ହୁଚାହାଚେସି । - ଏବି ୧୧:୮



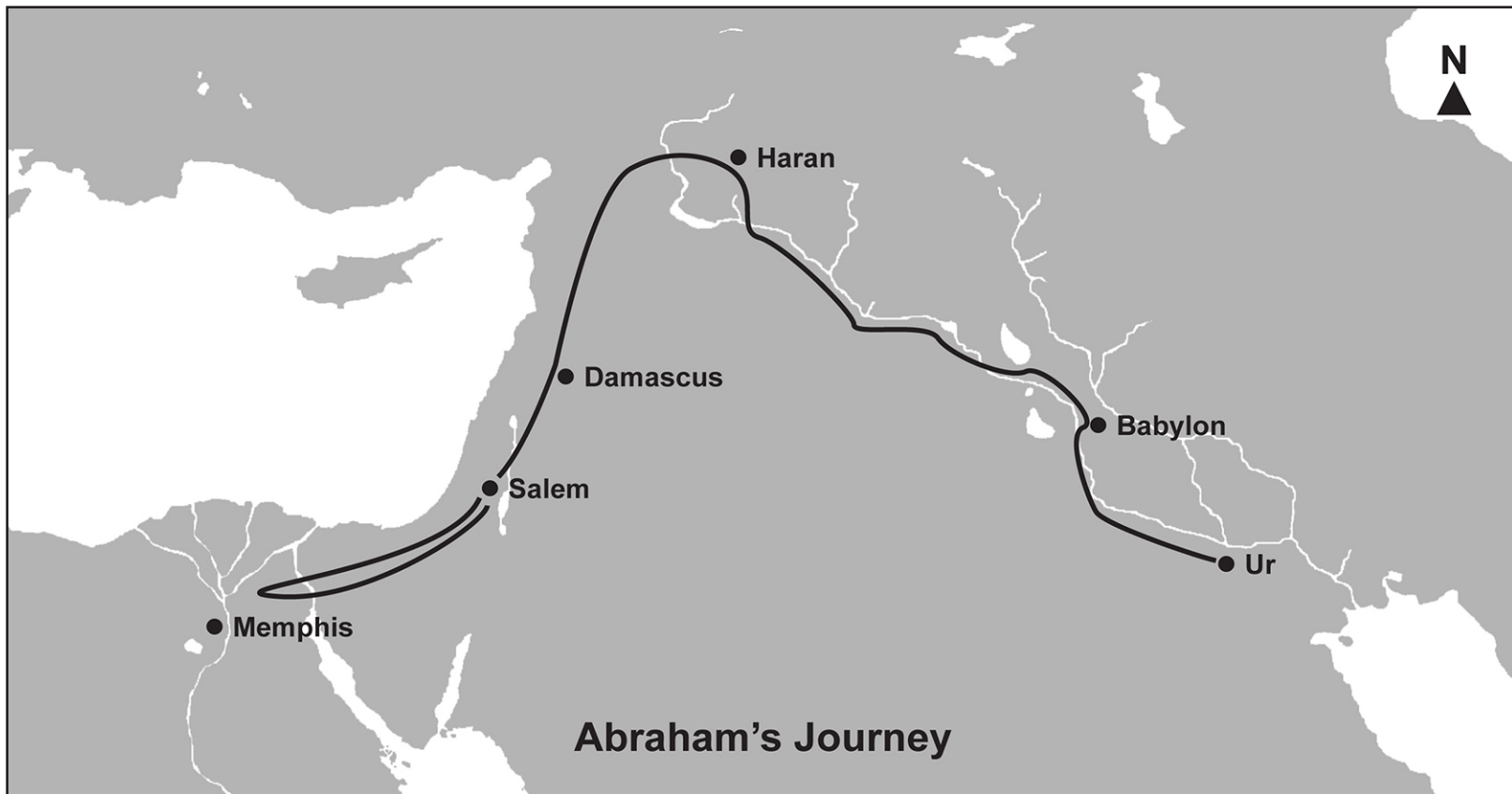
Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hæreditatem: et exiit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8



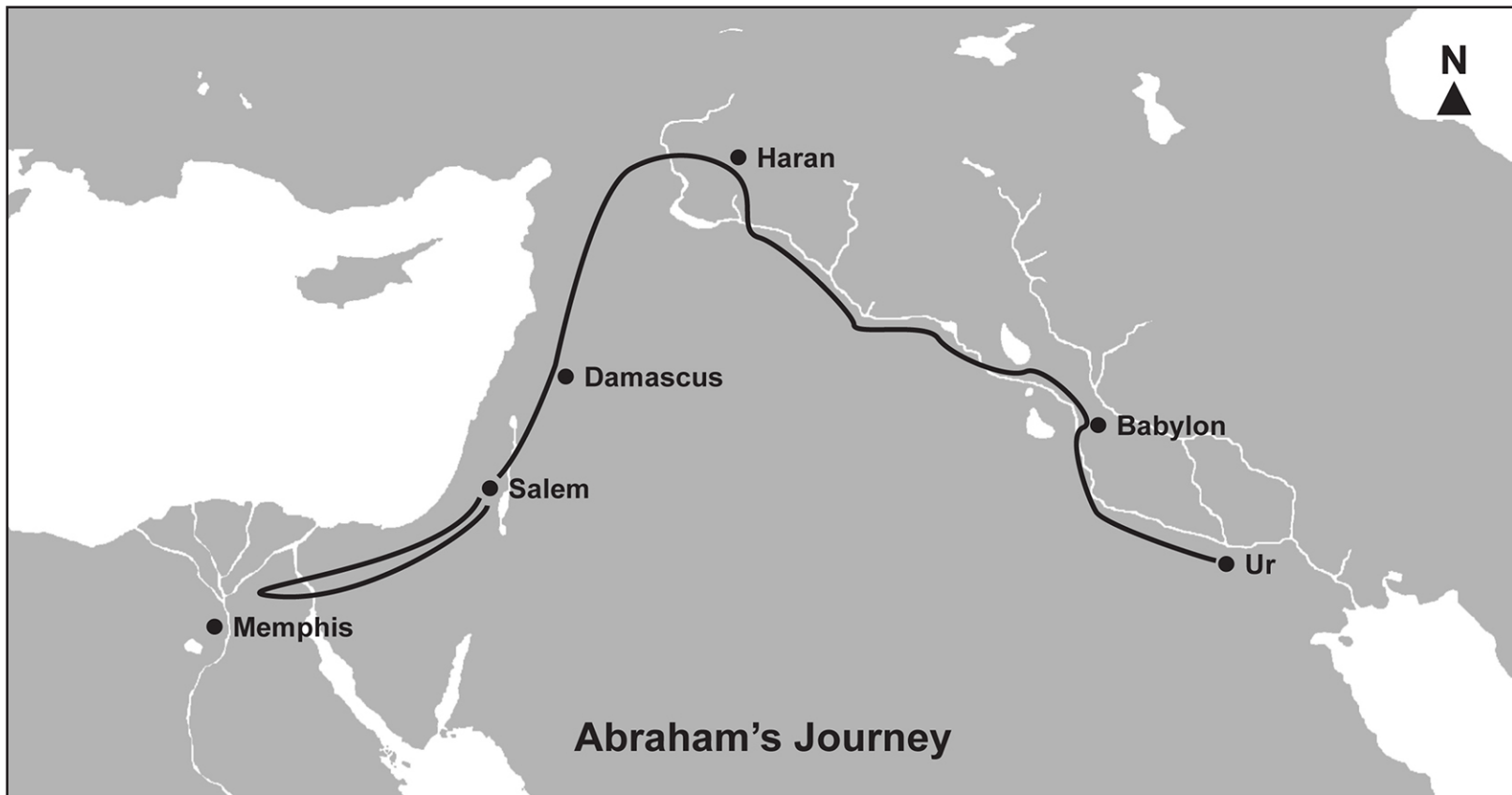
Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hereditatem: et exiit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8



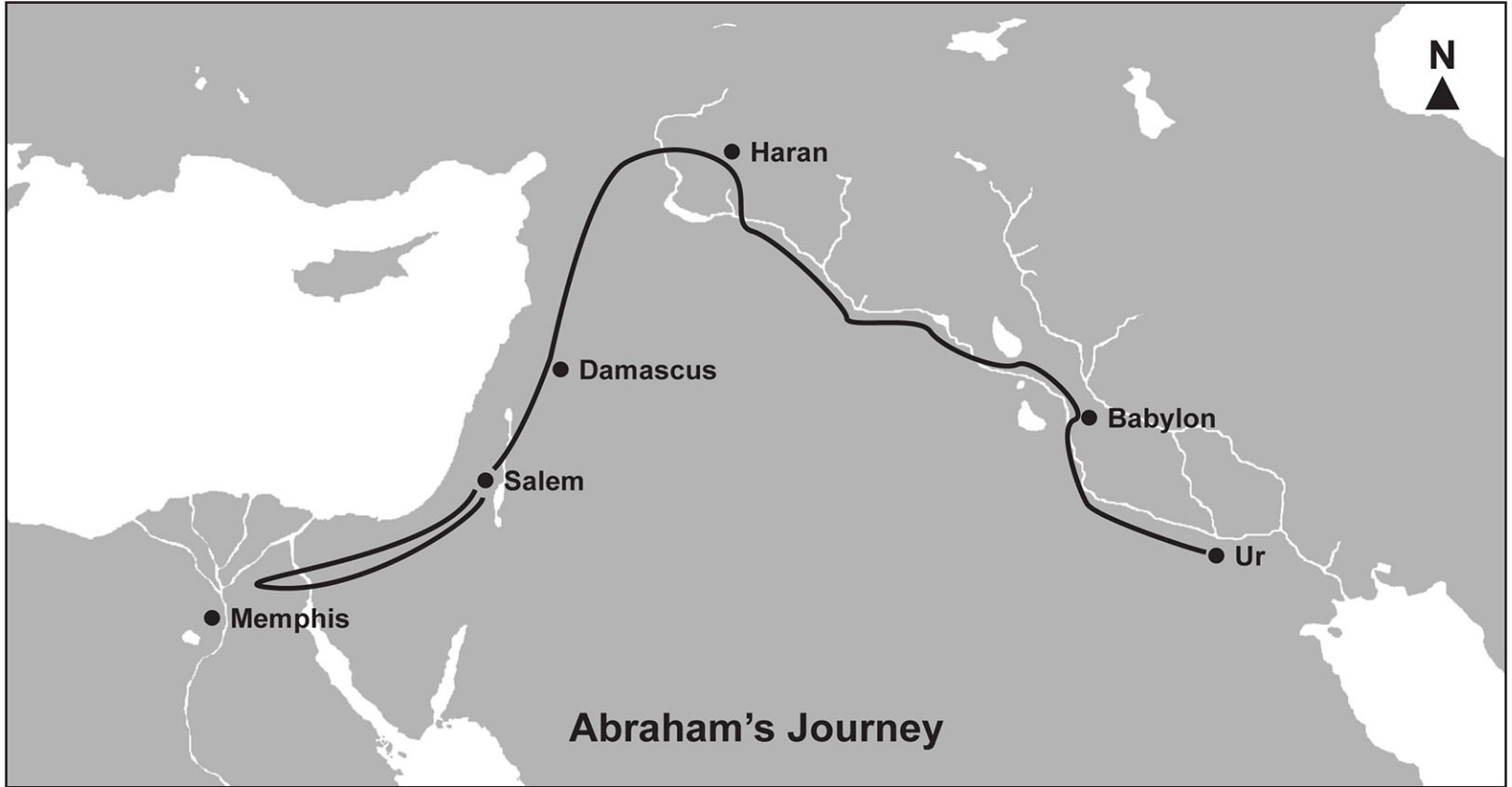
Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hereditatem: et exiit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8



Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hæreditatem: et exiit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8



Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hereditatem: et exiit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8



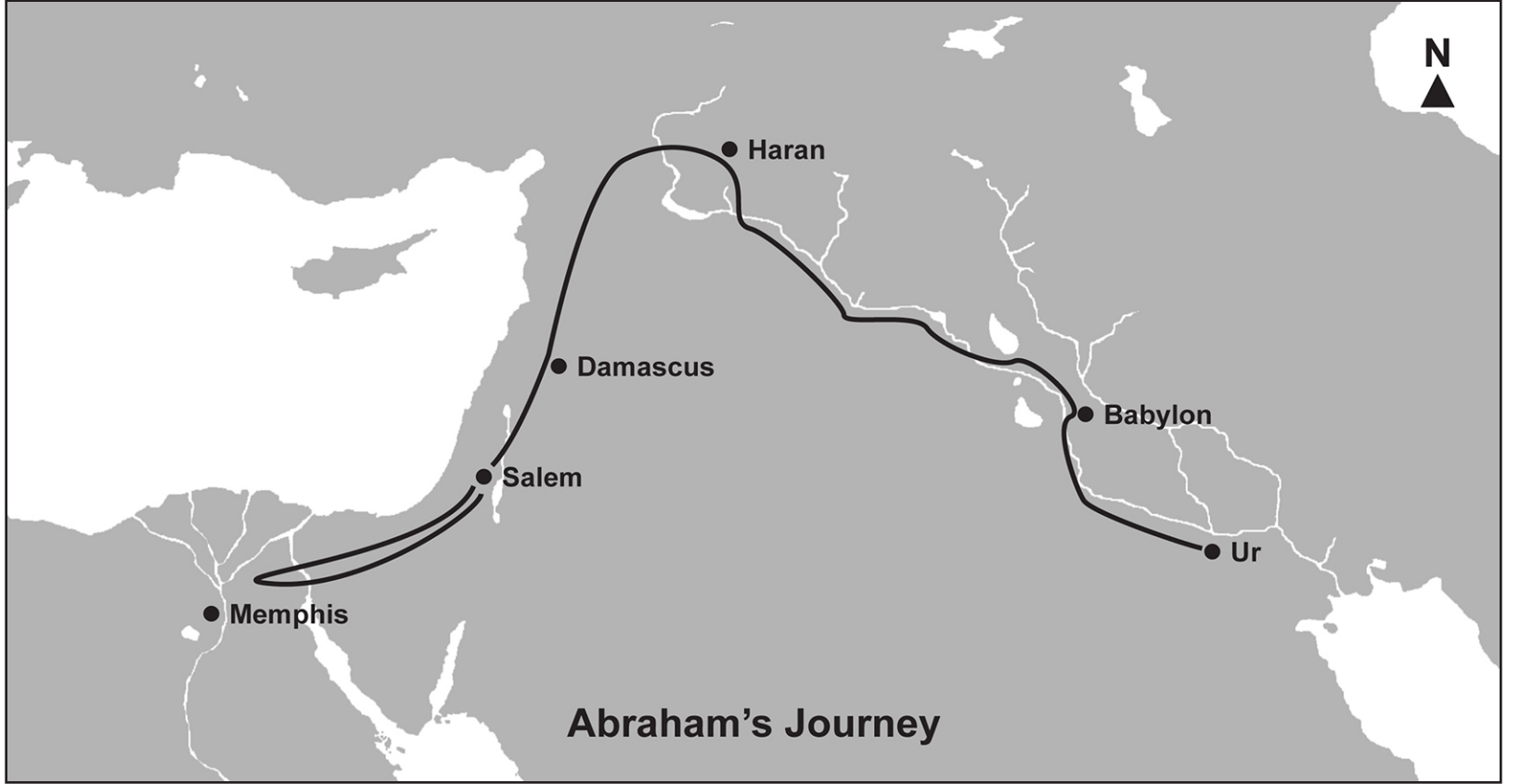
Fide qui vocatur Abraham oboedivit in locum exire quem accepturus erat in hereditatem et exiit nesciens quo iret - Hebræos 11:8



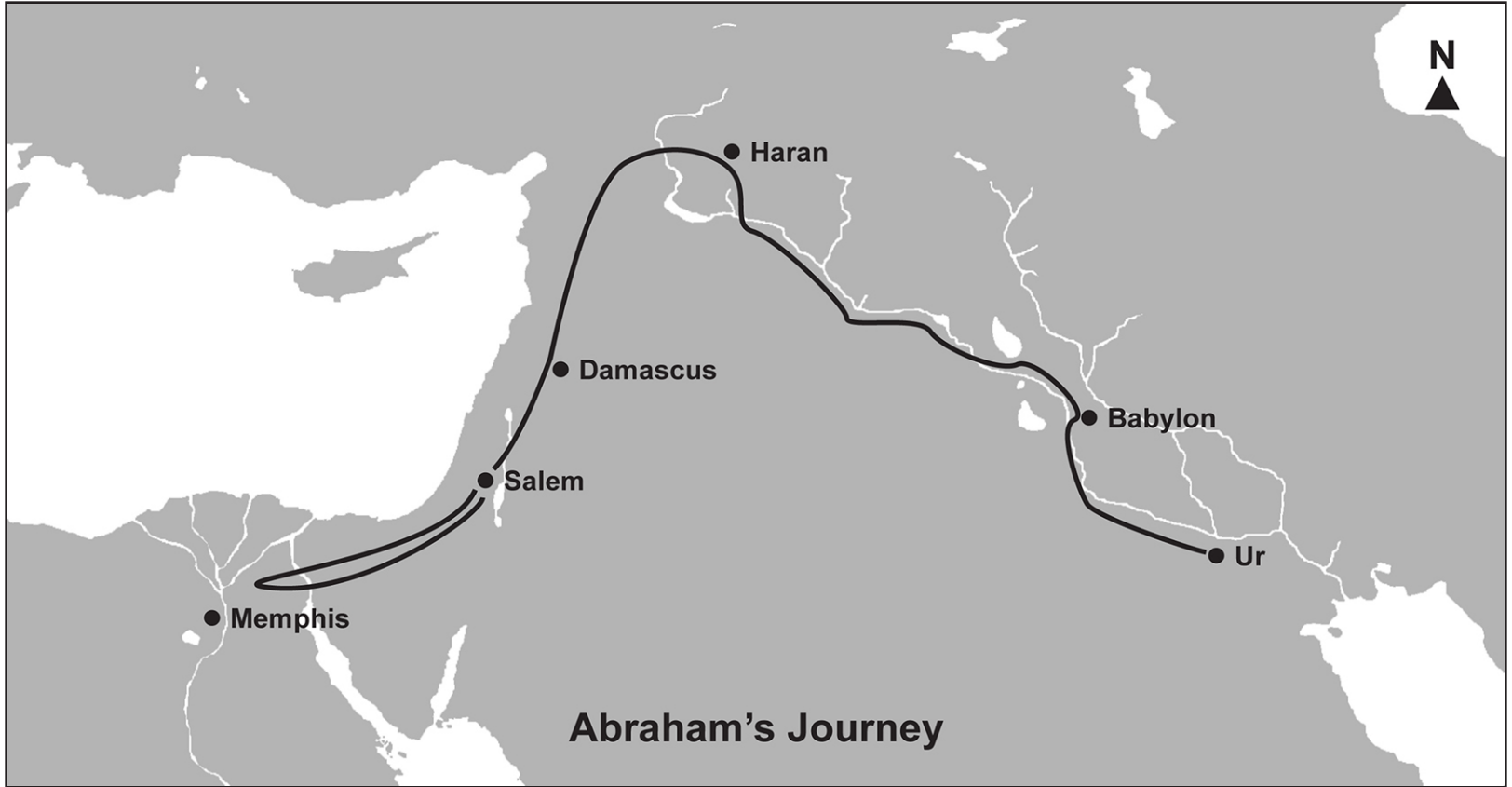
Caur ticību Ābrahāms aicināts ir paklausījis un izgājis uz to vietu, ko tam bija mantot, un viņš ir izgājis, nezinādams, kur nonākšot. - Vēstule Ebrējiem 11:8



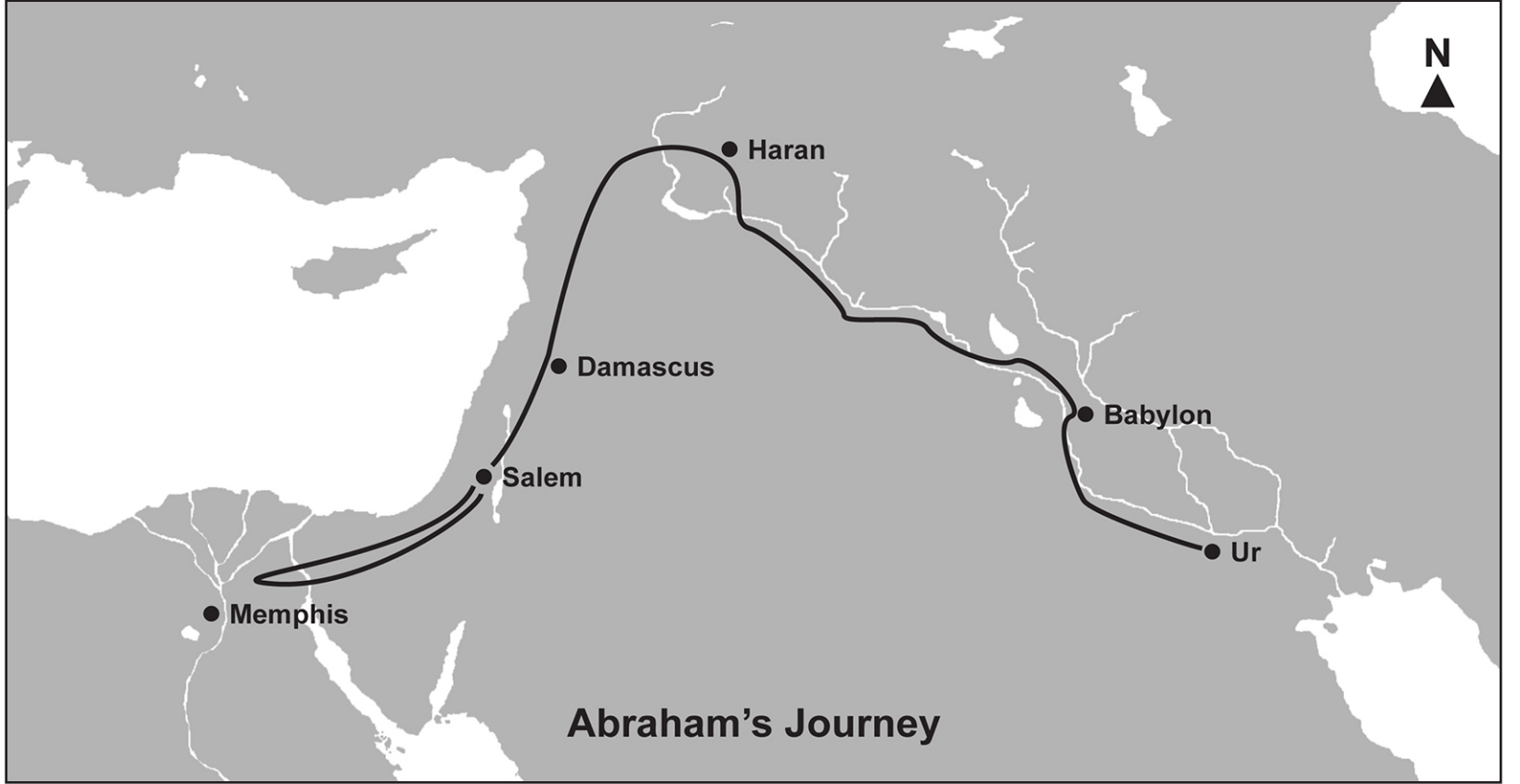
*Mpo na kondima, Abrayami atosaki Nzambe oyo abengaki ye mpe atindaki ye kokende na mokili oyo asengelaki kozwa na sima lokola libula.
Atosaki mpe akendeki atako ayebaki te epai azalaki kokende. - Ba-Ebre 11:8*



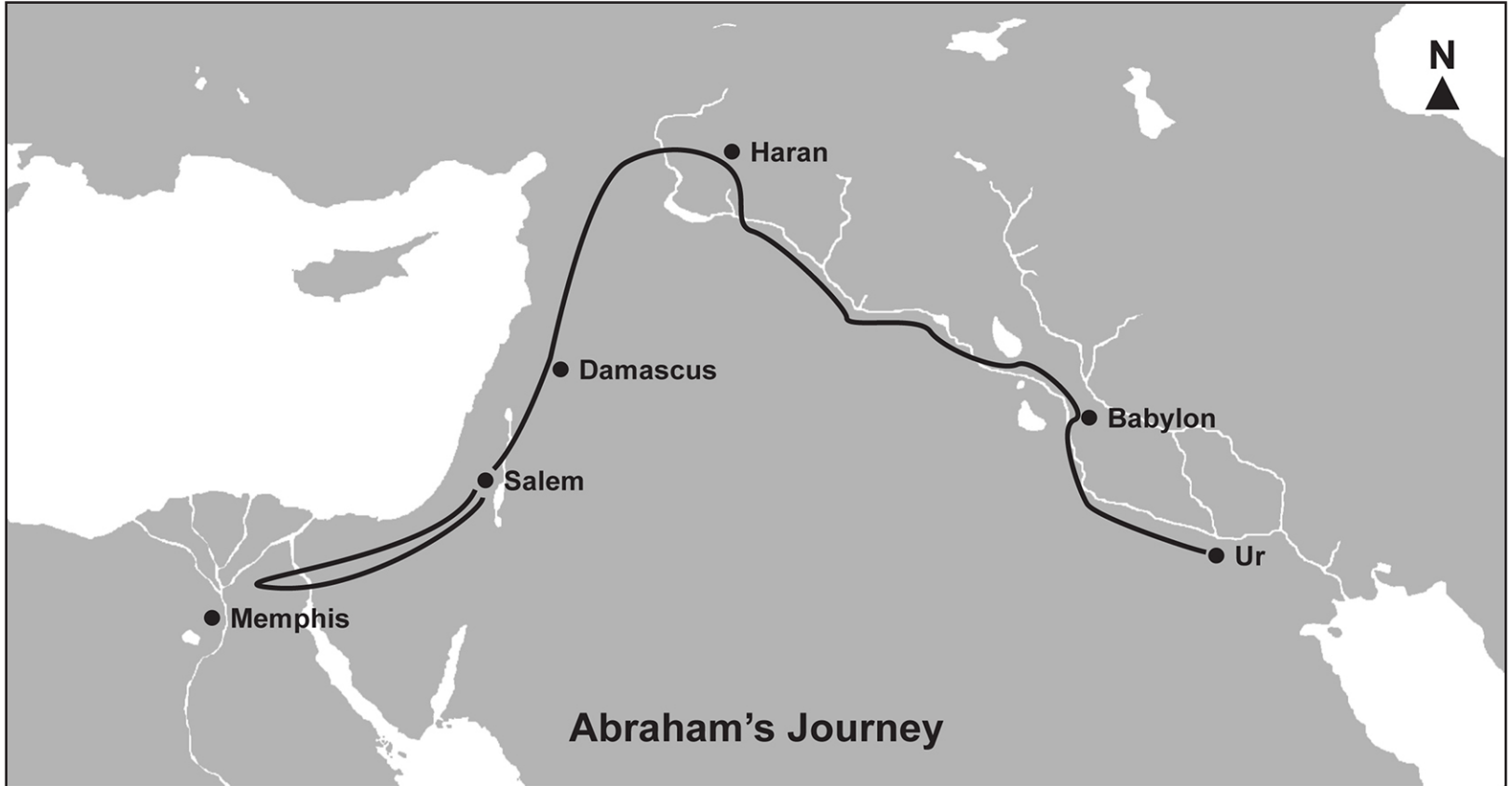
विश्वास सीच परमेश्वर न अब्राहम ख बुलायो त आज्ञा मान क असी जागा निकल गयो जेकी परमेश्वर न प्रतिज्ञा करी होती; अऊर यो नहीं जानत होतो कि ऊ कित जाय रह्यो हय, फिर भी अपनो देश छोड़ दियो। - इब्रानियों 11:8



Olw'okukkiriza Ibulayimu bwe yayitibwa, n'agonda, n'alaga mu kifo kye yali agenda okuweebwa ng'omugabo, bw'atyo n'agenda nga ne gy'alaga tamanyiiyo. - Abaebbulaniya 11:8



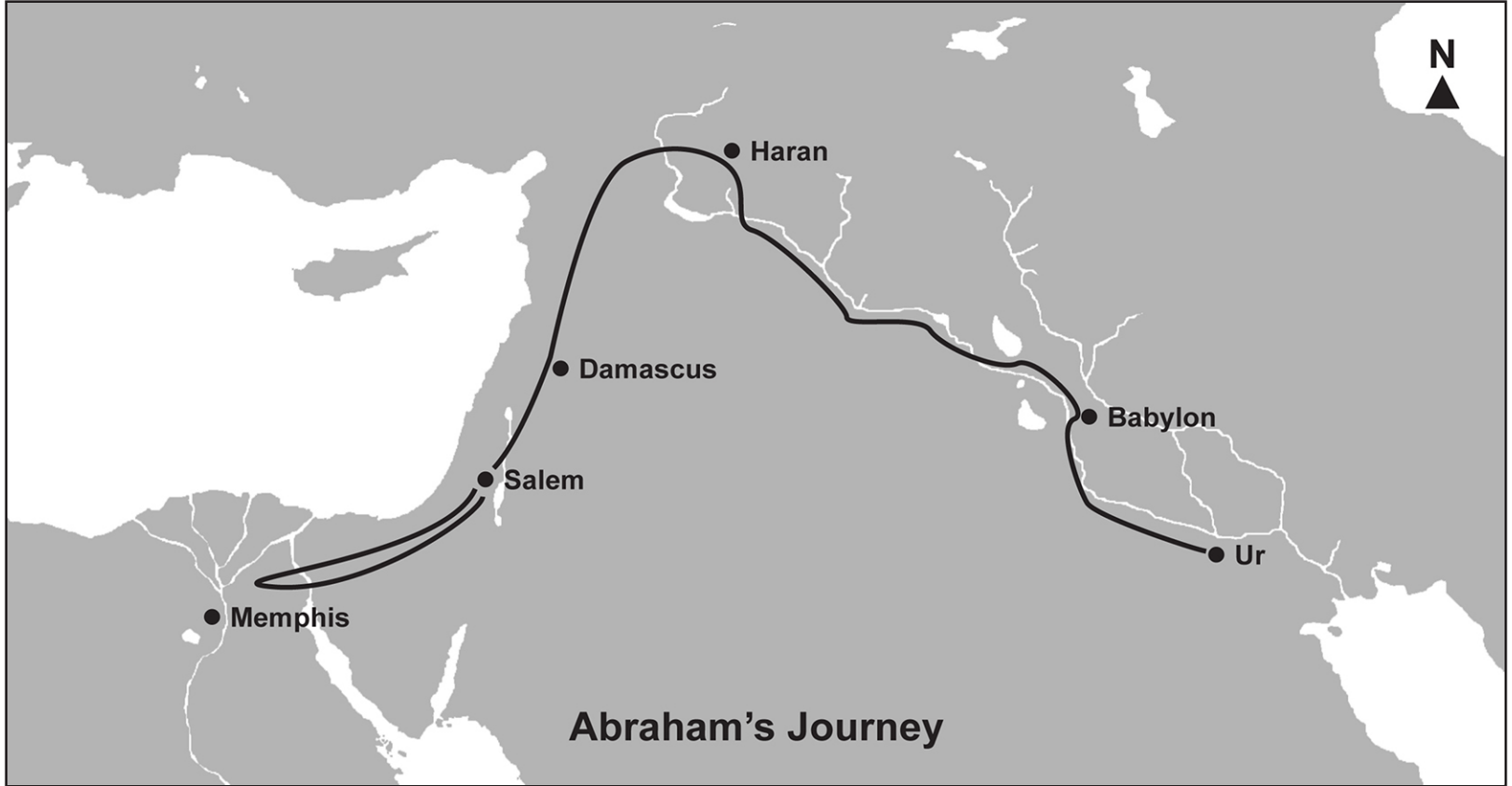
विश्वासो तेई अब्राहमो खे जेबे परमेशरे एकी जगा खे जाणे खे बुलाया तो से आज्ञा मानी की तेसा जगा खे निकली गा, जेती परमेशरो तेसखे तेसरी जायदात देणी थी और से नि जाणो था कि आँऊ केई चली रा, पर फेर बी चली गा -
इब्रानियों 11:8



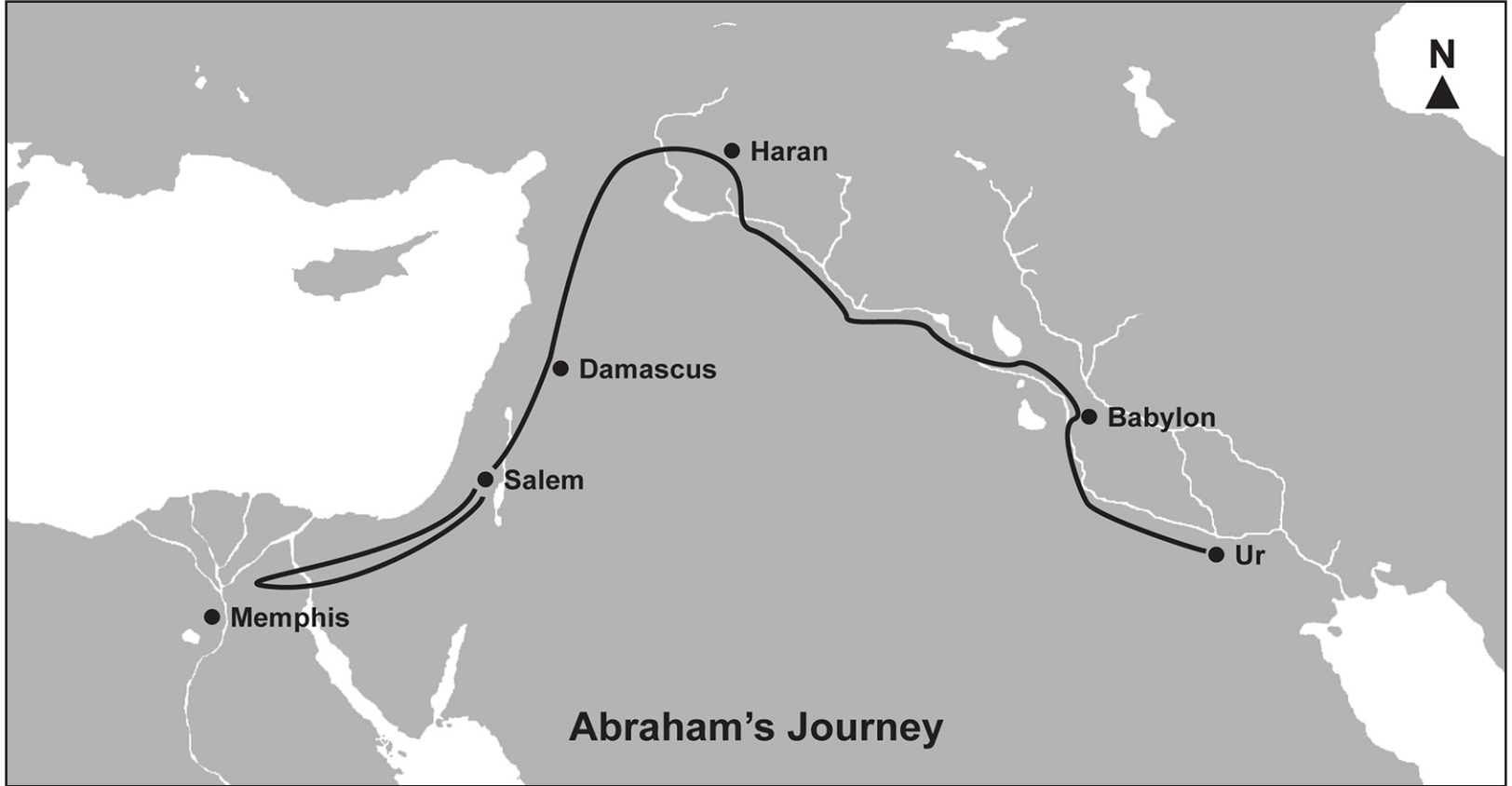
Finoana no naneken' i Abrahama, rehefa nantsoina, hiainga hankany amin' izay tany ho azony ho lova; ka dia niainga izy, nefa tsy fantany izay halehany. - Hebreo 11:8



Fatokisañe ty niantofa' i Abraàme, ie kinanjy hienga mb'an-tane ho rambese'e afara ho lova, vaho nionjoñe mb'eo tsy nahafohiñe ty hombà'e. - Hebreo 11:8



അബ്രാഹാം തനിക്ക് ഓഹരിയായി ലഭിക്കാനിരുന്ന ദേശത്തേക്കു പോകാൻ വിളിക്കപ്പെട്ടപ്പോൾ താൻ എവിടേക്കു പോകുന്നു എന്നറിയാതെ വിശ്വാസത്താൽ അനുസരണയോടെ യാത്രപുറപ്പെട്ടു. - എബ്രായർ 11:8



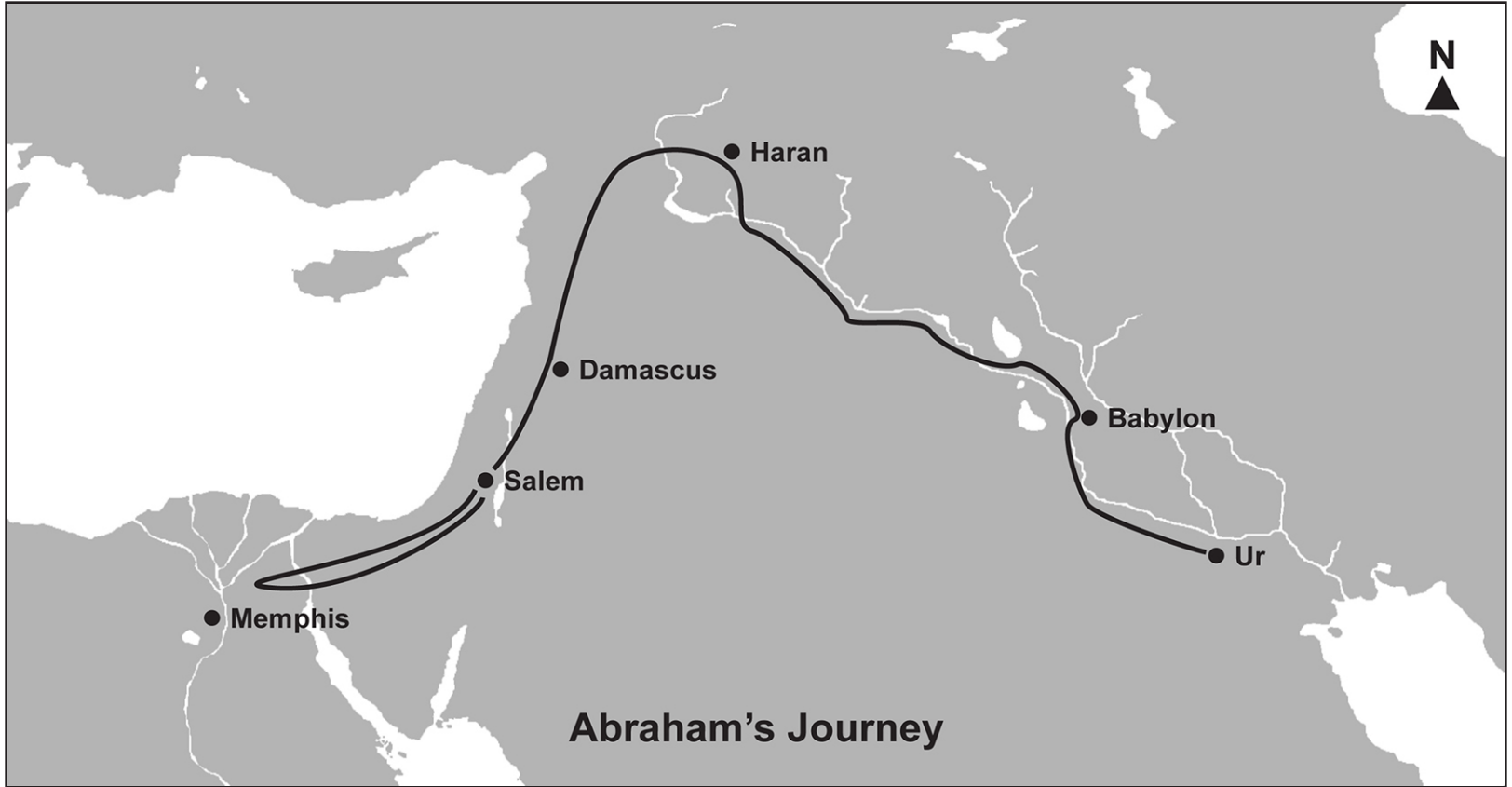
വിശ്വാസത്താൽ അബ്രഹാം തനിക്ക് അവകാശമായി കിട്ടുവാനിരുന്ന ഭേദത്തേക്കു യാത്രയാവാൻ വിളിക്കപ്പെട്ടാറെ അനുസരിച്ചു എവിടേക്കു പോകുന്നു എന്നറിയാതെ പുറപ്പെട്ടു. - എബ്രായർ 11:8



വിശ്വാസത്താൽ അബ്രാഹാം തനിക്കു അവകാശമായി കിട്ടുവാനിരുന്ന ദേശത്തേക്ക് പോകുവാനുള്ള വിളികേട്ടപ്പോൾ, അനുസരണത്തോടെ എവിടേക്ക് പോകുന്നു എന്നറിയാതെ പുറപ്പെട്ടു. - എബ്രായർ ൧൧:൮

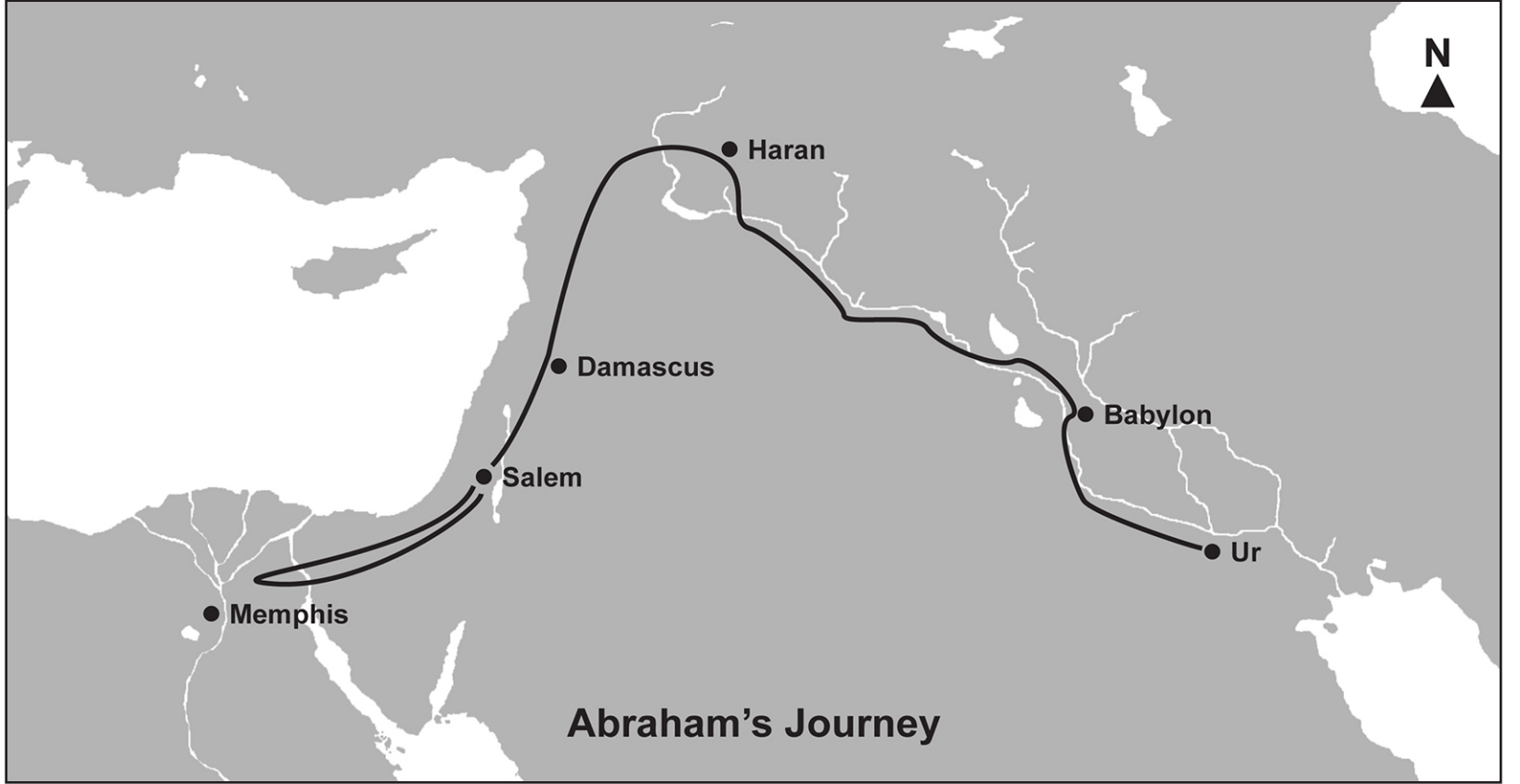


*Tengban Mapuna pibigani haina wasakpikhiba leibak amada chatnaba Tengban Mapuna koubibada thajabagi mapanna Abraham-bu haiba ilhankhi.
Mahakna kadaida chatlibano haiba khangdana masamakki leibak mahakna thadoklammi. - Hebrew 11:8*

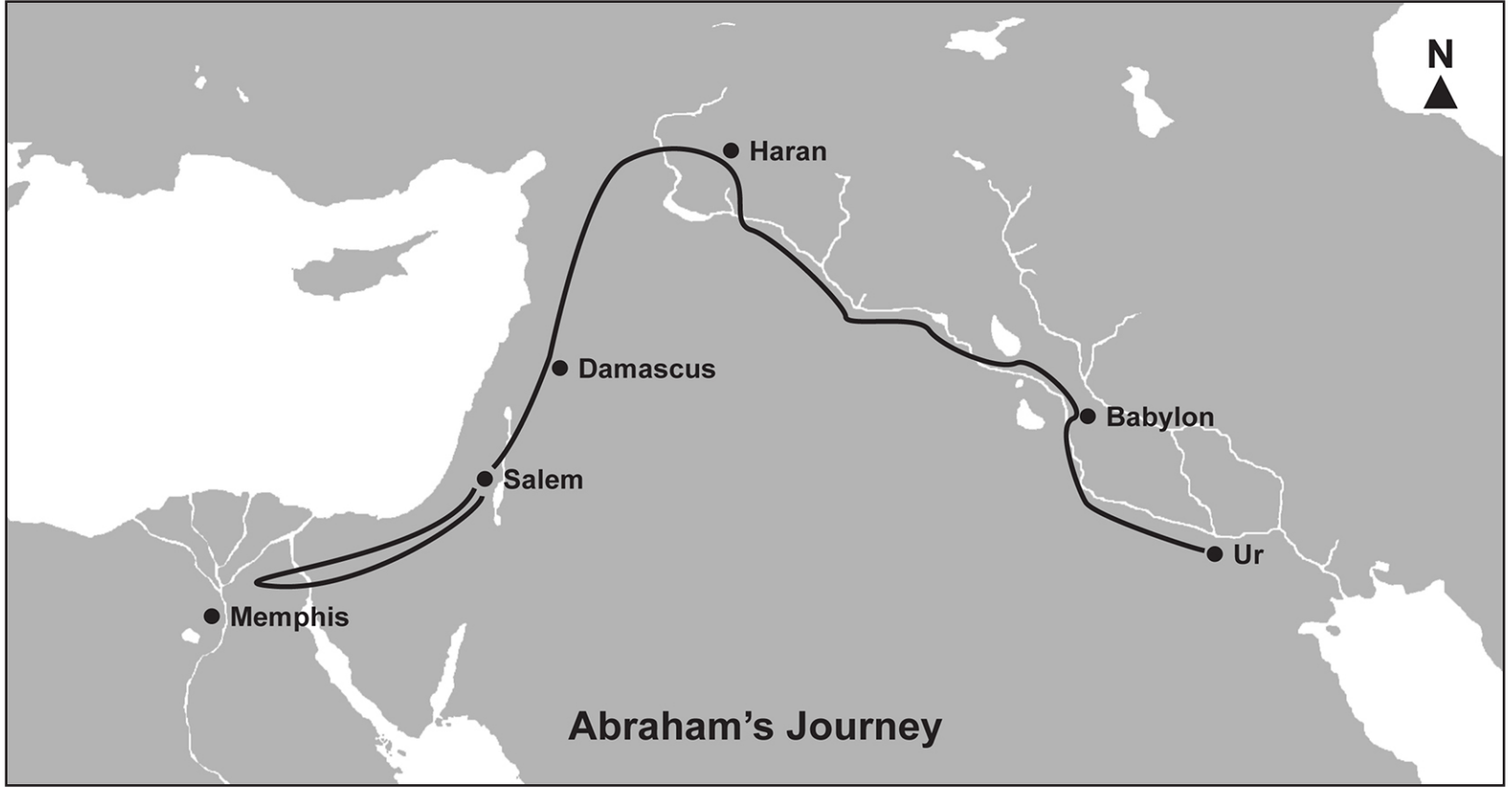


Na te whakapono a Aperahama i ngohengohe ai, i tona karangatanga kia haere ki te wahi meake riro i a ia hei kainga; a haere ana ia, te matau ki te wahi e haere ai ia.

- Hiperu 11:8



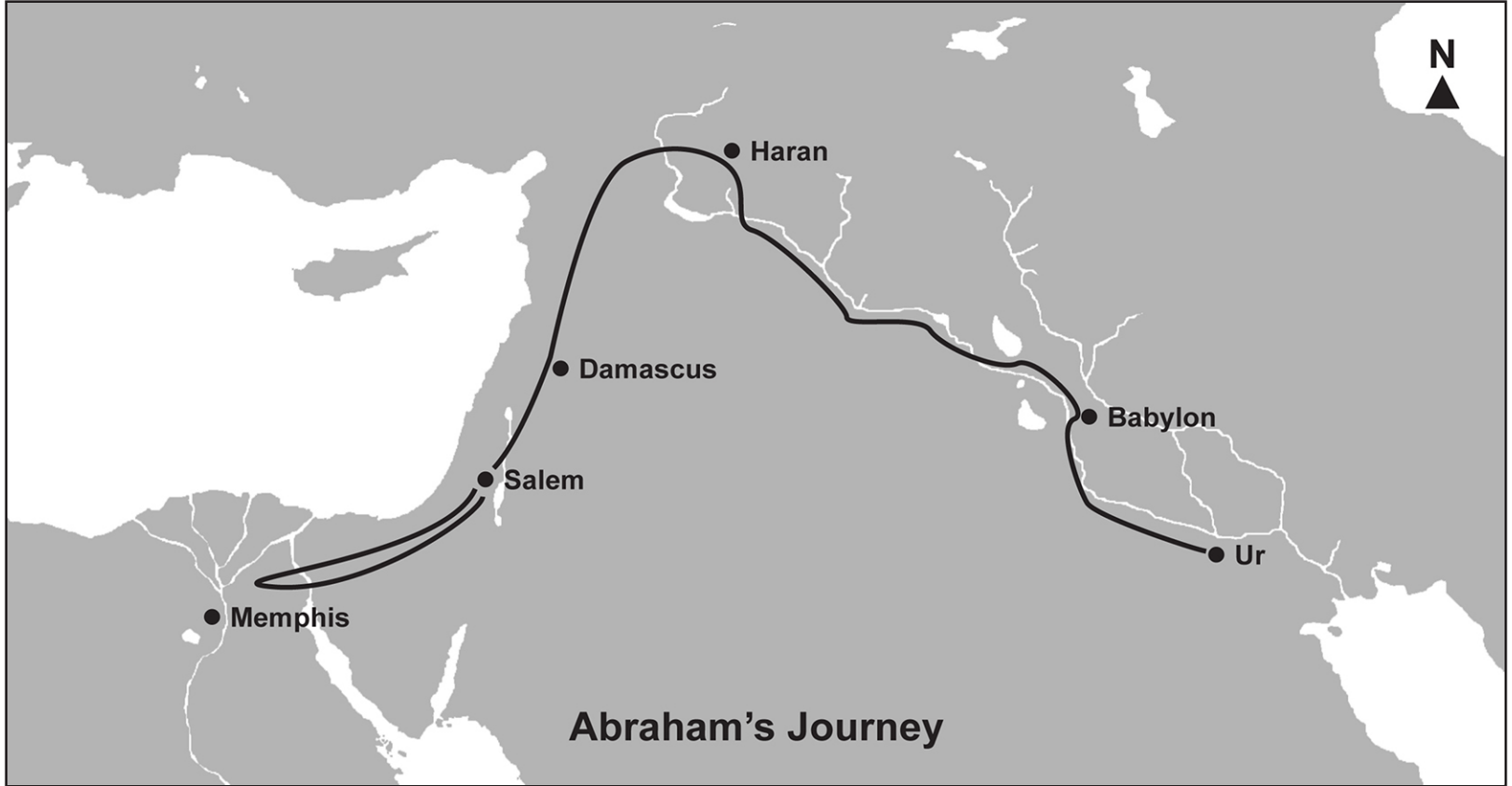
विश्वासाने, अब्राहामाने, त्यास जे ठिकाण वतन मिळणार होते तिकडे जाण्यास त्यास बोलवण्यात आले तेव्हा आज्ञा मानली. तो कोठे जाणार होता हे त्यास माहीत नसताना तो निघाला. - इब्री ११:८



ପାର୍ସ୍ୟେଶ୍ୱାର୍ ଆତ୍ମାହାମ୍ଭକେ ଅକନ୍ ଦିଶ୍ୱନ୍ ଏମାନେୟିଭଢ଼୍ ମେତ୍ତେ ବାନାର୍‌ସା ଏମାକାଇ ତାଇକେନାଏ, ଏନ୍ ଦିଶ୍ୱନ୍ତେ ସେନଃ ନାଗେତ୍ତେ ପାର୍ସ୍ୟେଶ୍ୱାର୍ କେତାକିଃ ଇମ୍ତା ଆତ୍ମାହାମ୍ ବିଶ୍ୱାସ୍ତେ ପାର୍ସ୍ୟେଶ୍ୱାର୍‌ଆଃ ଆନାରୁ ଆୟୁକ୍ତେନାଏ, ଆତଃ ଆଇଃକ୍‌କେ କତାଃତେ ସେନ୍ ଲାଗାତିତ୍ତ୍ୱୟିଃ ଏନାହ ବେଗାର୍ ସାରିତେ ଇନିଃ ଆୟଃ ଦିଶ୍ୱମ୍‌କେ ବାରିକେଦ୍‌ତେ ଅତତ୍ତ୍ୱୟାନା । - ଏତ୍ରୀ ୧୧:୮



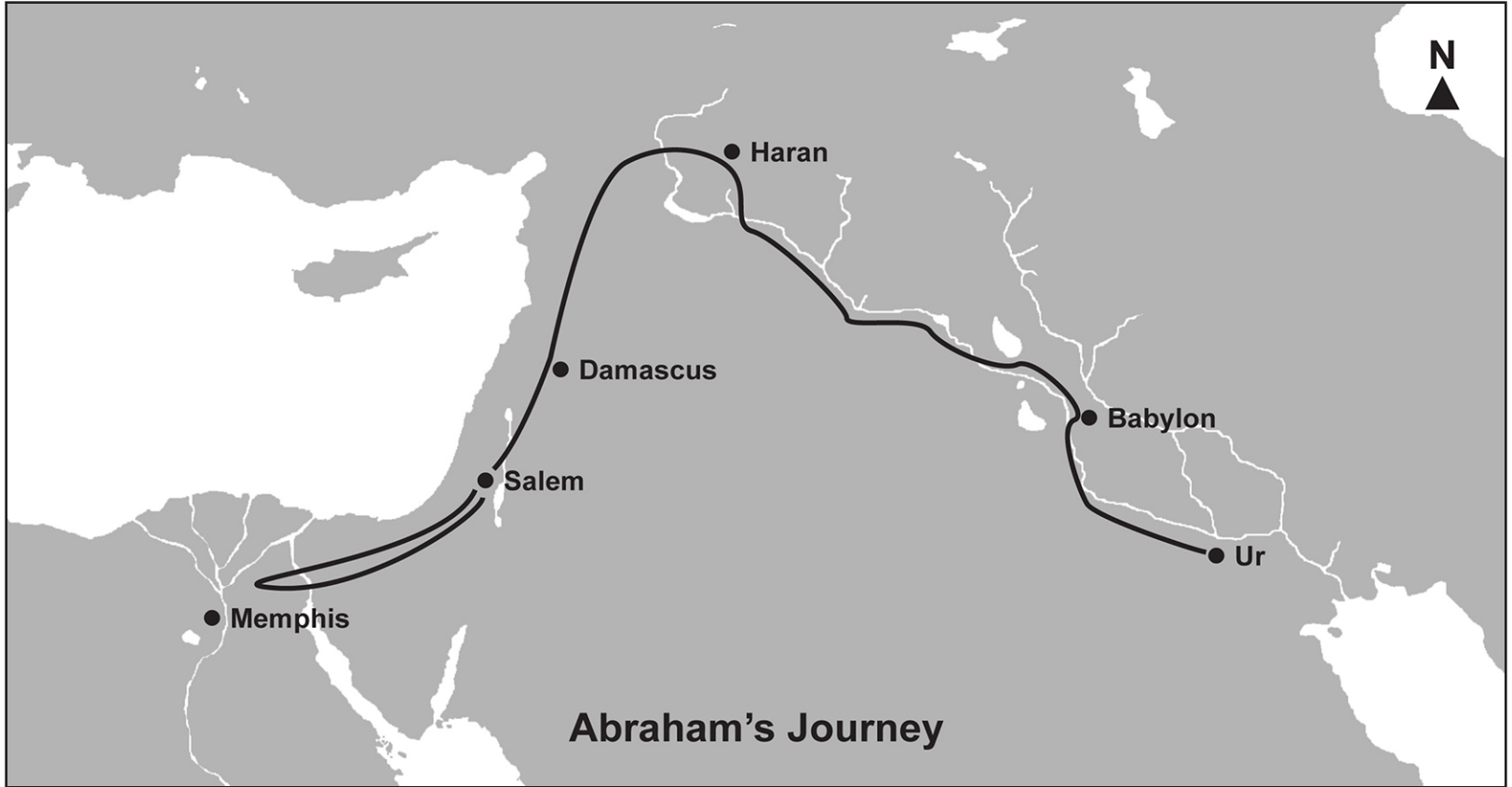
Kwa ngulupai, a Bhulaimu bhashinkukunda pubhashemilwe na a Nnungu bhajende kushilambo shibhalajilwe kupegwa kwa miadi shibhe ulishi gwabho. Gubhaleshile shilambo shabho, bhali bhakakukumanya kubhakwenda. - Bhaebhulania 11:8



အာဗြဟံသည် ဘုရားသခင်ခေါ် တော်မူ သောအခါ ကိုယ်တော်၏စကားကိုနားထောင်၍ မိမိအားကတိထားတော်မူသောပြည်သို့ ယုံကြည်ခြင်းအားဖြင့်ထွက်ခွာသွား၏။ သူ သည်အဘယ်အရပ်သို့သွားရမည်ကို မသိဘဲ မိမိ၏ရပ်ရွာကိုစွန့်ခွဲပေးသည်။ - ဟေဗြဲ ၁၁:၈

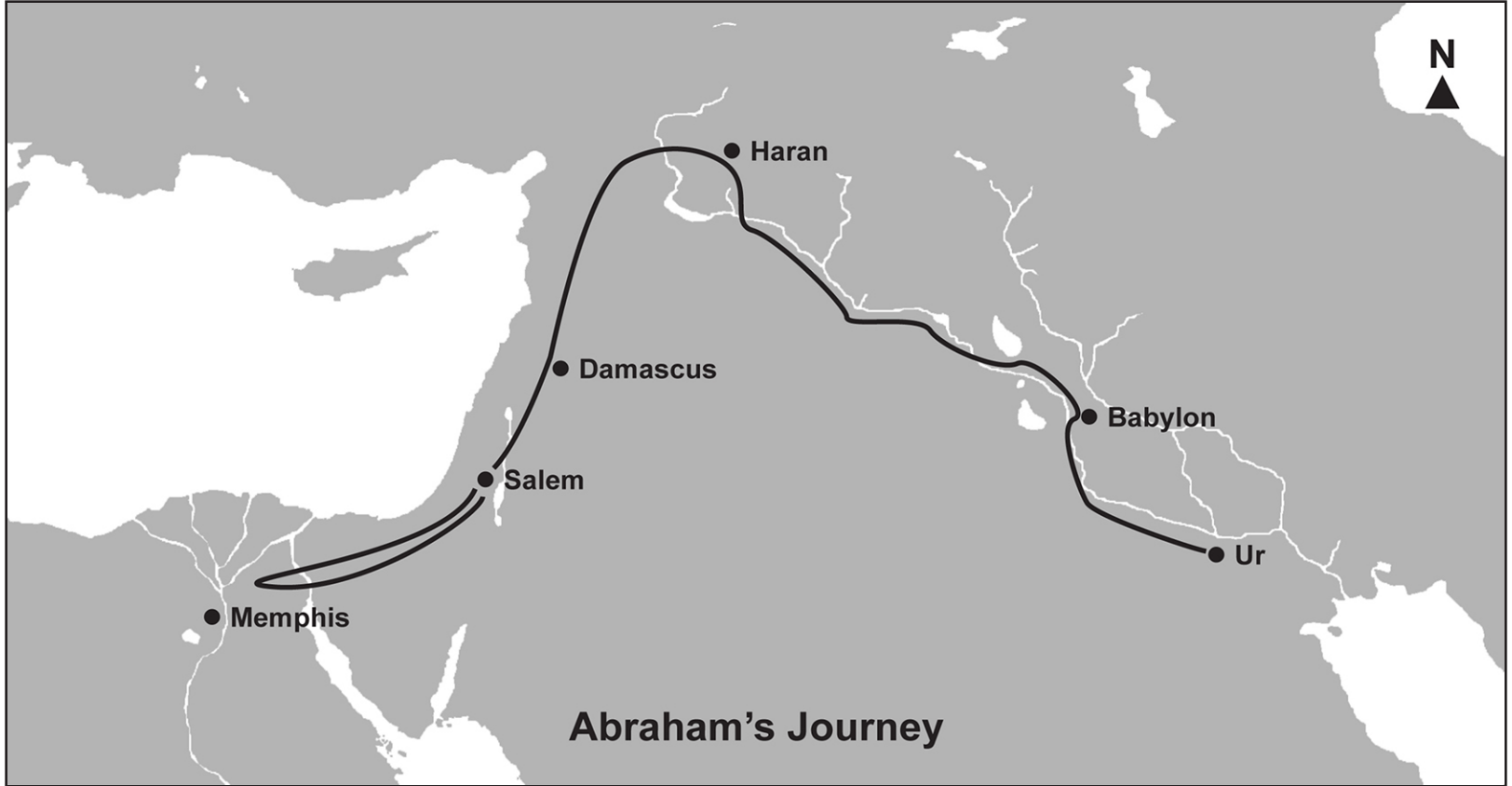


အာဗြဟံ သည် အမွေ ခံရ လတုံသောပြည် သို့ ထွက်သွား မည်အကြောင်း၊ ဘုရားသခင်ခေါ် တော်မူသောအခါ သူသည်အဘယ် အရပ်သို့သွားသည် ကို ကိုယ်တိုင်မ သိ ဘဲလျက်၊ ယုံကြည် ခြင်းအားဖြင့်နားထောင် ၍ ထွက်သွား လေ၏ - ဟေဗြဲ ၁၁:၈



Abraham's Journey

အာဗြဟံသည် အမွေခံရလတ်သောပြည်သို့ ထွက်သွားမည်အကြောင်း၊ ဘုရားသခင် ခေါ် တော်မူ သောအခါ သူသည်အဘယ်အရပ်သို့သွားသည်ကို ကိုယ်တိုင်မသိဘဲလျက်၊
ယုံကြည်ခြင်းအားဖြင့် နားထောင် ဖြစ် ထွက်သွားလေ၏။ - ဟေဗြဲ ၁၁:၈



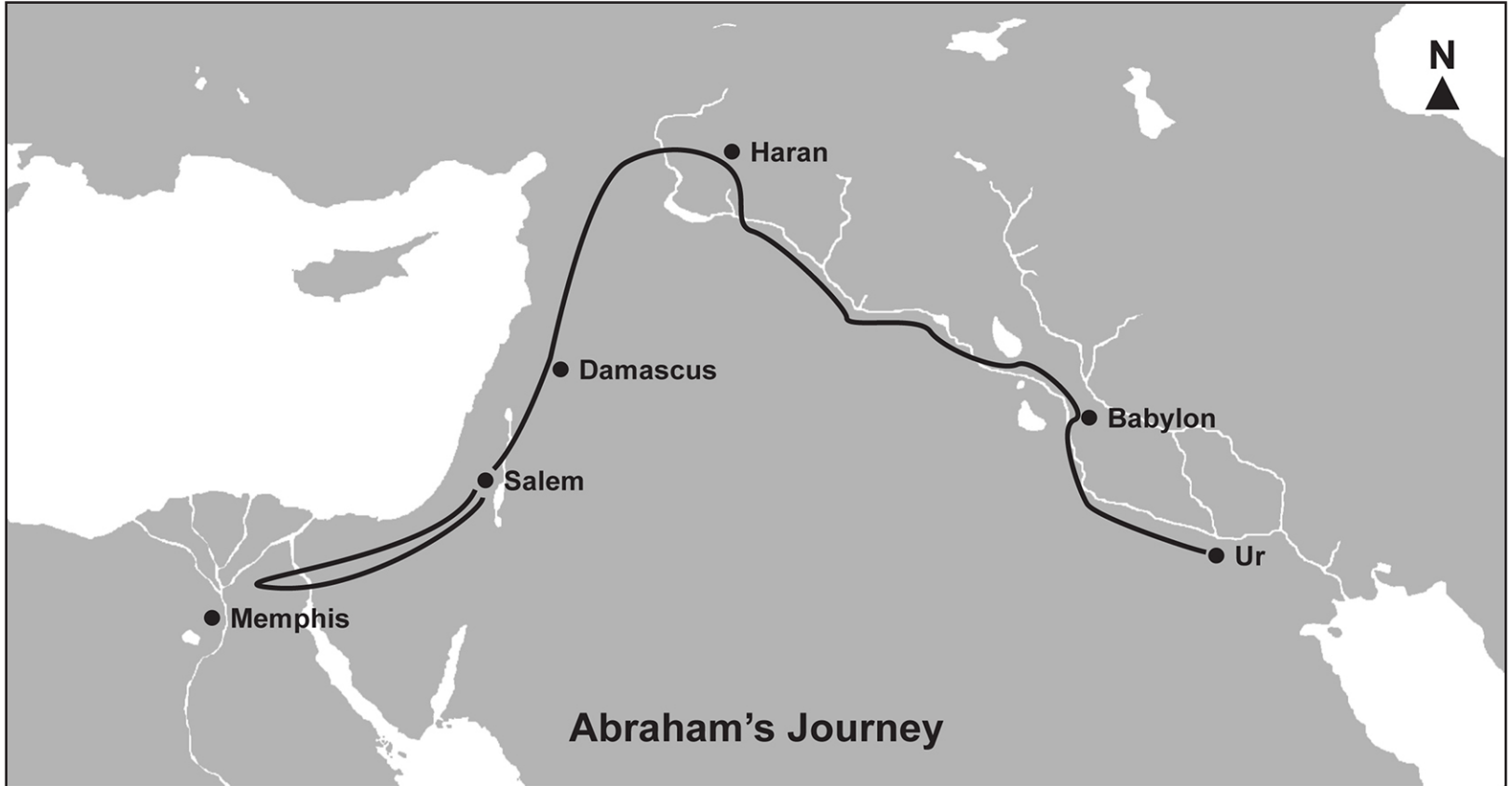
Biswas pora Abraham, jitia Isor pora taik matise, kotha mani kene tai pabole thaka jagate jaise. Tai ulaikene jaise, kun jagate jabo lage etu bhi najani kene jaise. - Hebrews 11:8



Abraham ih Rangte jeng chaatta rah heh di tuungmaang eje ang thaang ih. Rangte ih Abraham suh marah heh suh kottheng angta erah hah adoh kaat suh baatta, heh hah ah thinhaat ano mani kalang ngeh uh lajat kaadi kata. - Hebruute 11:8



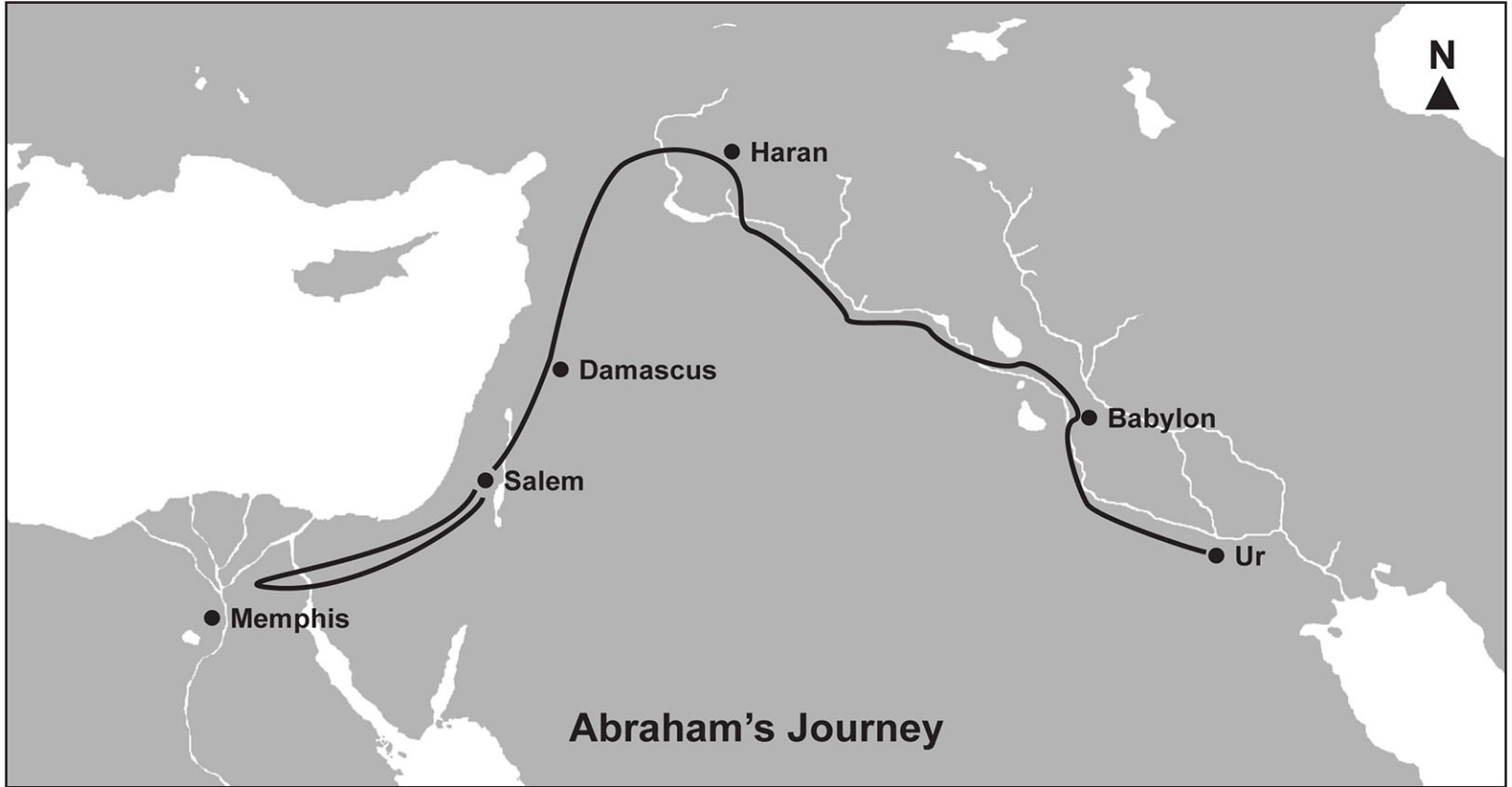
Ngokukholwa u-Abrahama esebizelwe ukuba aye endaweni ayezayamukela muva njengelifa lakhe, walalela wahamba, lanxa wayengakwazi lapho ayesiya khona. - KumaHebheru 11:8



Ngokholo uAbrahama walalela ebizwa ukuthi aphume aye endaweni ayezayemukela ibe yilifa; waphuma, engazi lapho aya khona. - KumaHebheru 11:8

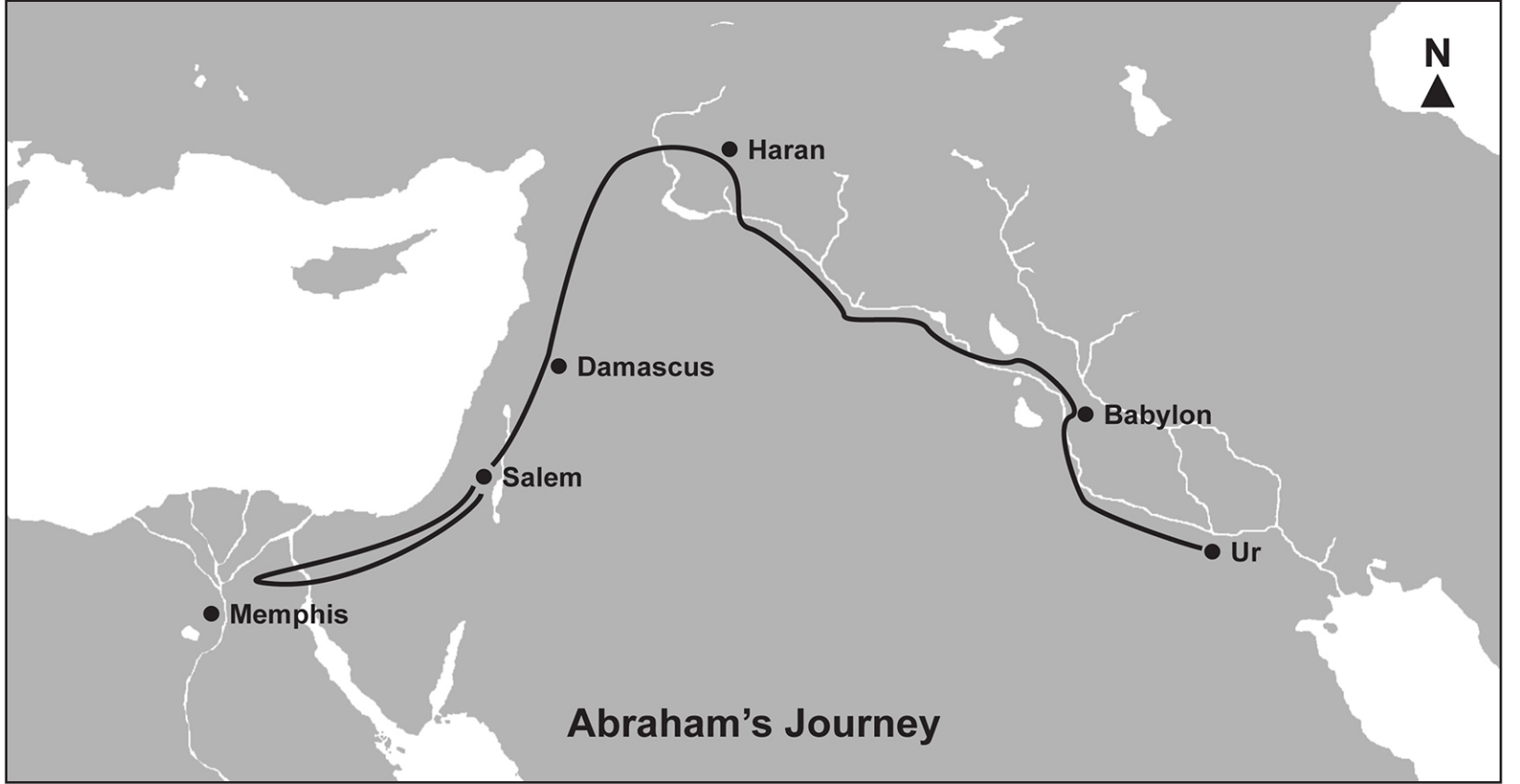


Yaibile ni kwa imani kuwa Ibrahimu, paakemilwe alowa kueshimu no yendya pandu paapalikwa pokya kati urithi. Ayei bila yowa pandu gani pabile atiyenda. - Baebrania 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



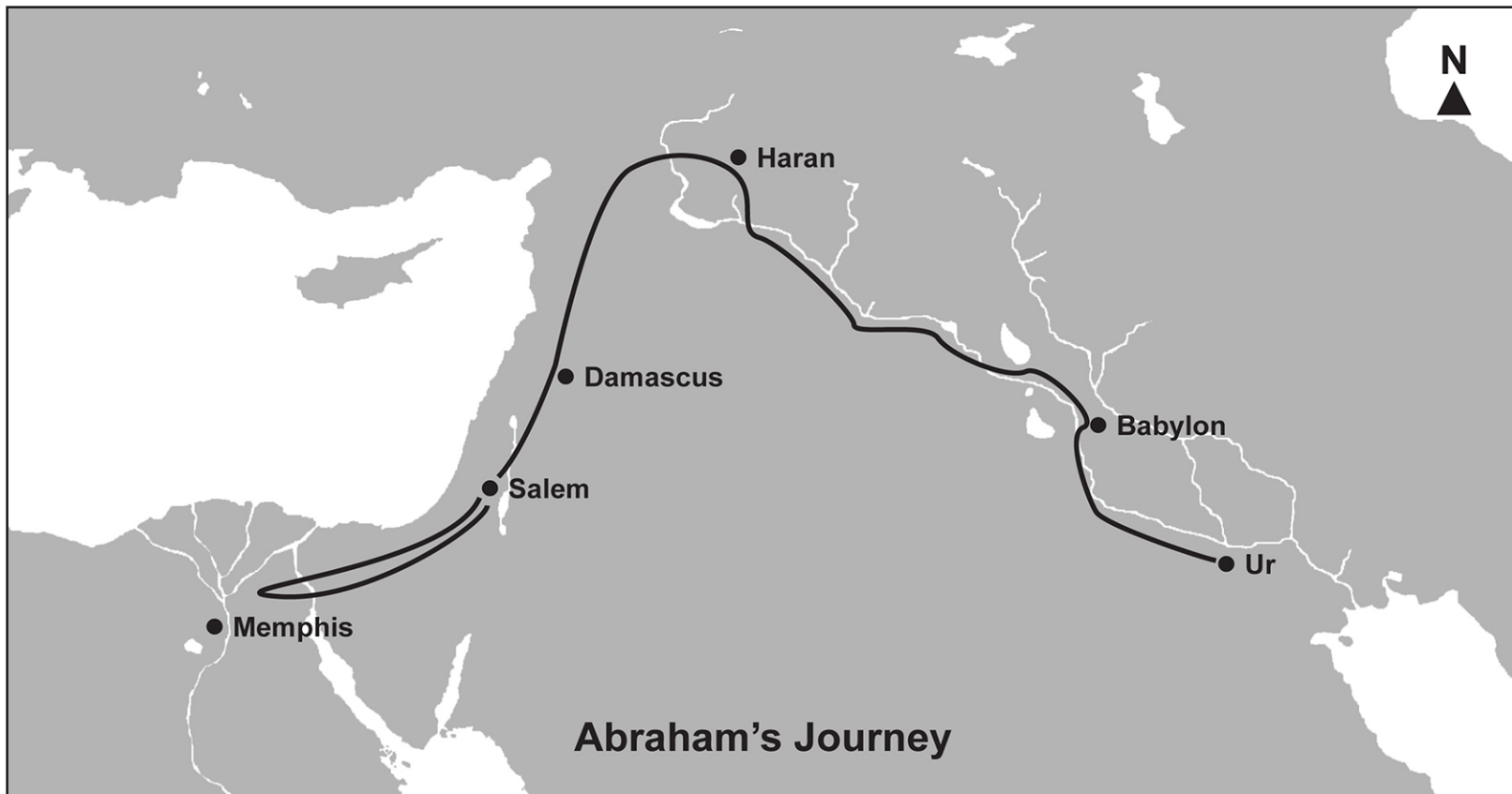
अब्राहामलाई बोलाईँदा विश्वासद्वारा नै तिनले आज्ञापालन गरे र तिनी उत्तराधिकारको रूपमा पाउनुपर्ने ठाउँतिर गए । आफू कहाँ जाँदै छु भन्ने कुरा थाहै नपाए तापनि तिनी गए । - हिब्रू 11:8



Kwa kumsadika Chapanga Ibulahimu akemeliwi ahambayi pamulima weajovili Chapanga yati akumpela. Aulekili mulima waki Changali kumanya ihamba koki. - Vaebulania 11:8



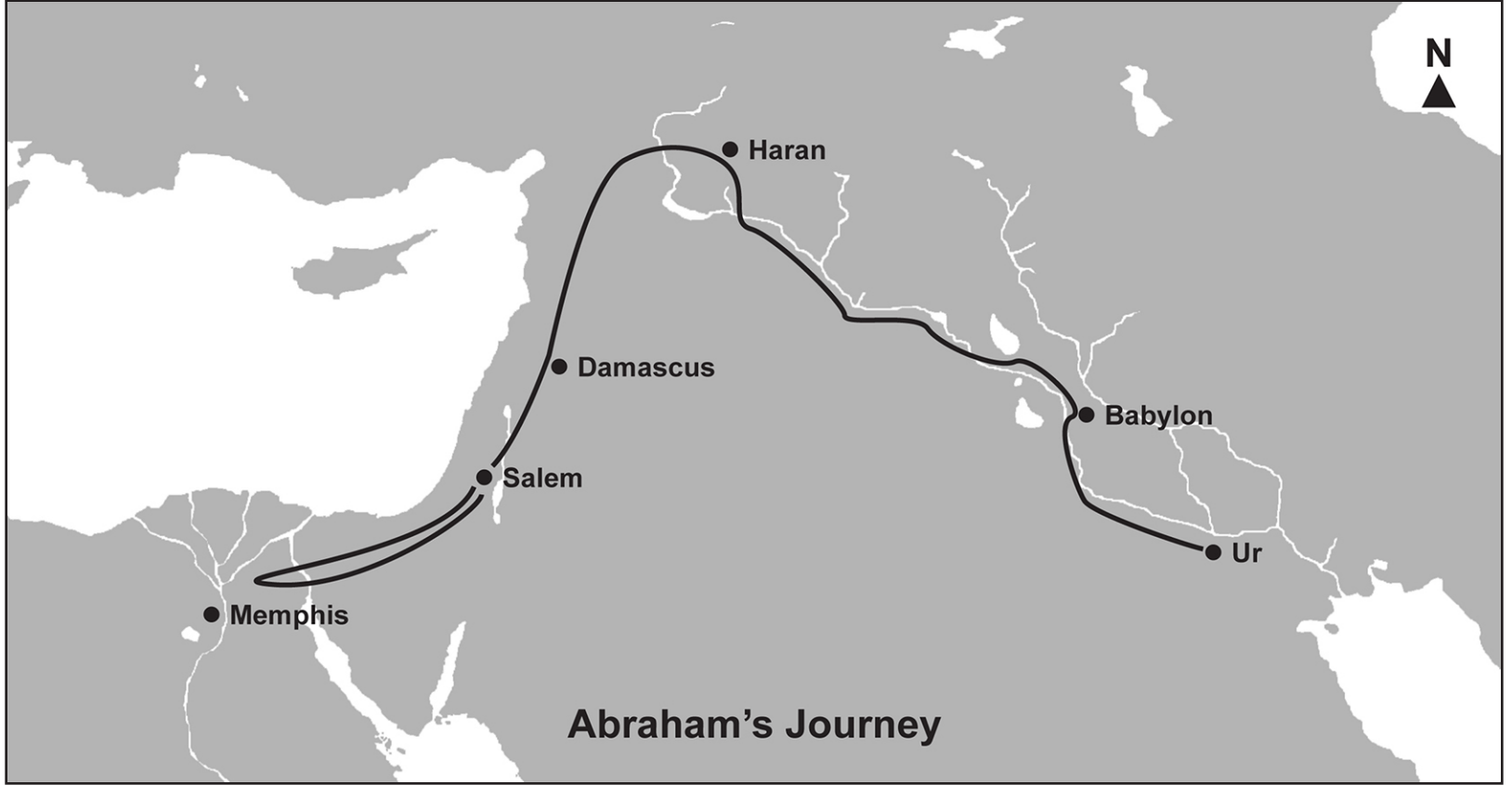
*I tro på Gud var Abraham lydlig da Gud sa at han skulle forlate hjemmet og dra til det landet som Gud ville gi ham og etterkommerne hans.
Abraham ga seg av sted, uten å vite hvor han ville havne. - Hebreerne 11:8*



Ved tro var Abraham lydlig da han blev kaldt, så han drog ut til det sted han skulde få til arv, og han drog ut uten å vite hvorhen han skulde komme; - Hebreerne 11:8



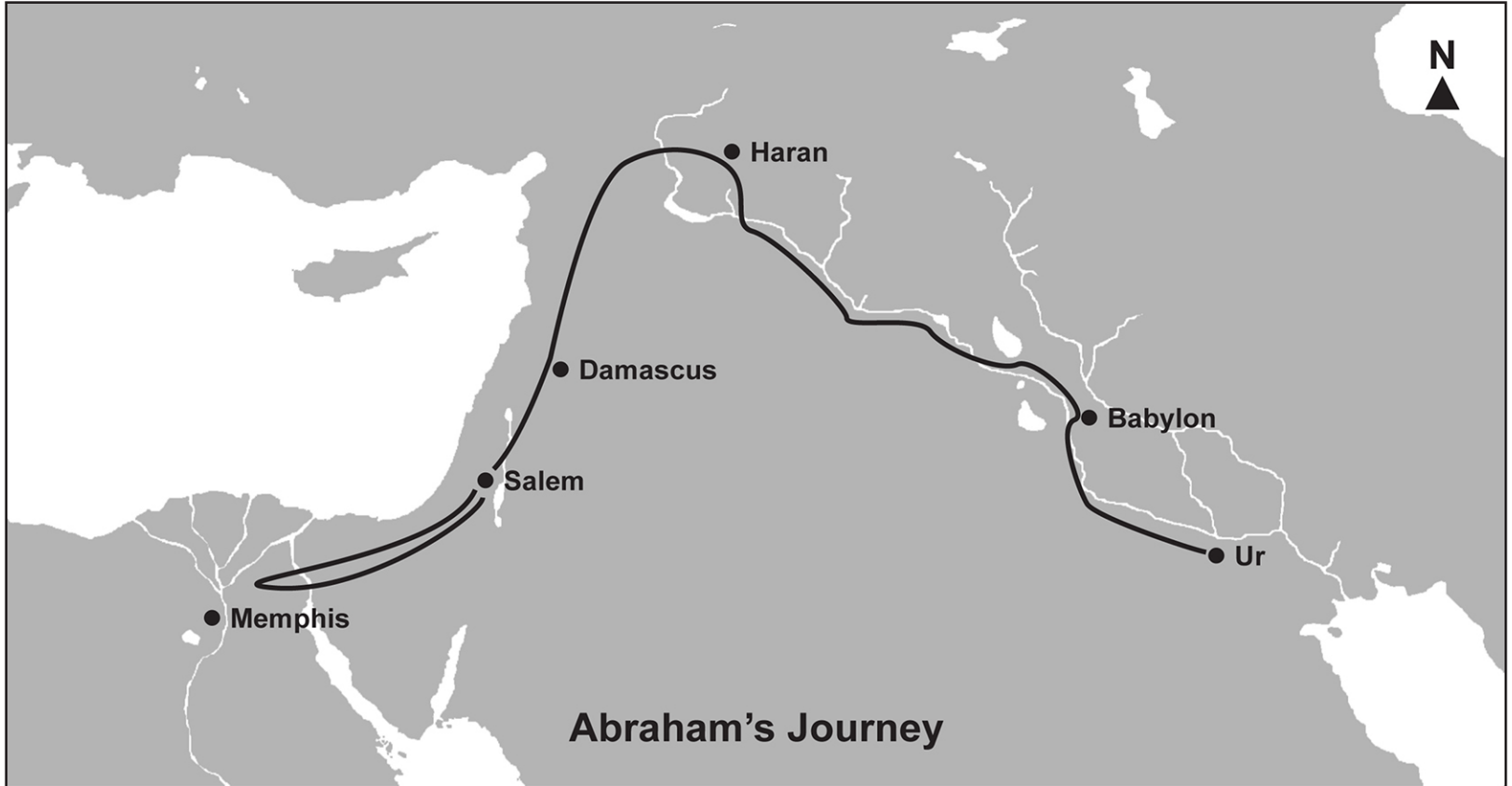
Ved tru var Abraham lydug då han vart kalla, so han gjekk til den staden han skulde få til arv; og han tok ut, endå han ikkje visste kvar han skulde koma. - Hebreerne 11:8



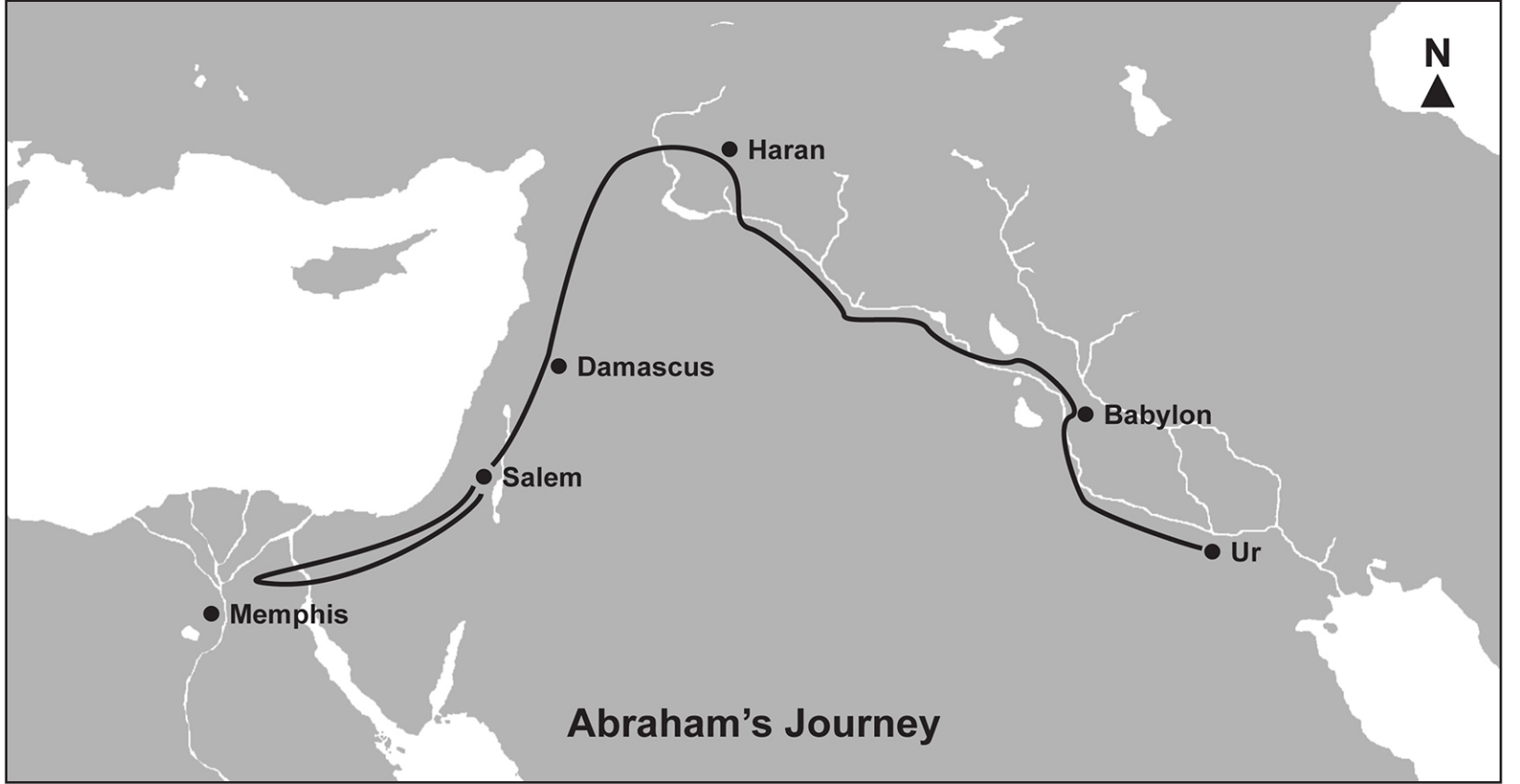
ବିଶ୍ୱାସ ଦ୍ୱାରା ଅବୁହାନ ଆହ୍ୱାନ ପ୍ରାପ୍ତ ହୁଅନ୍ତେ, ଯେଉଁ ଦେଶ ସେ ଅଧିକାରସ୍ୱରୂପେ ପାଇବାକୁ ଯାଉଥିଲେ, ଆଜ୍ଞାବହ ହୋଇ ସେଠାକୁ ବାହାରିଗଲେ, ପୁଣି, ସେ କେଉଁଠାକୁ ଯାଉଅଛନ୍ତି, ତାହା ନ ଜାଣି ସ୍ୱପ୍ନ ବାହାରିଗଲେ । - ଏଡ଼ା 11:8



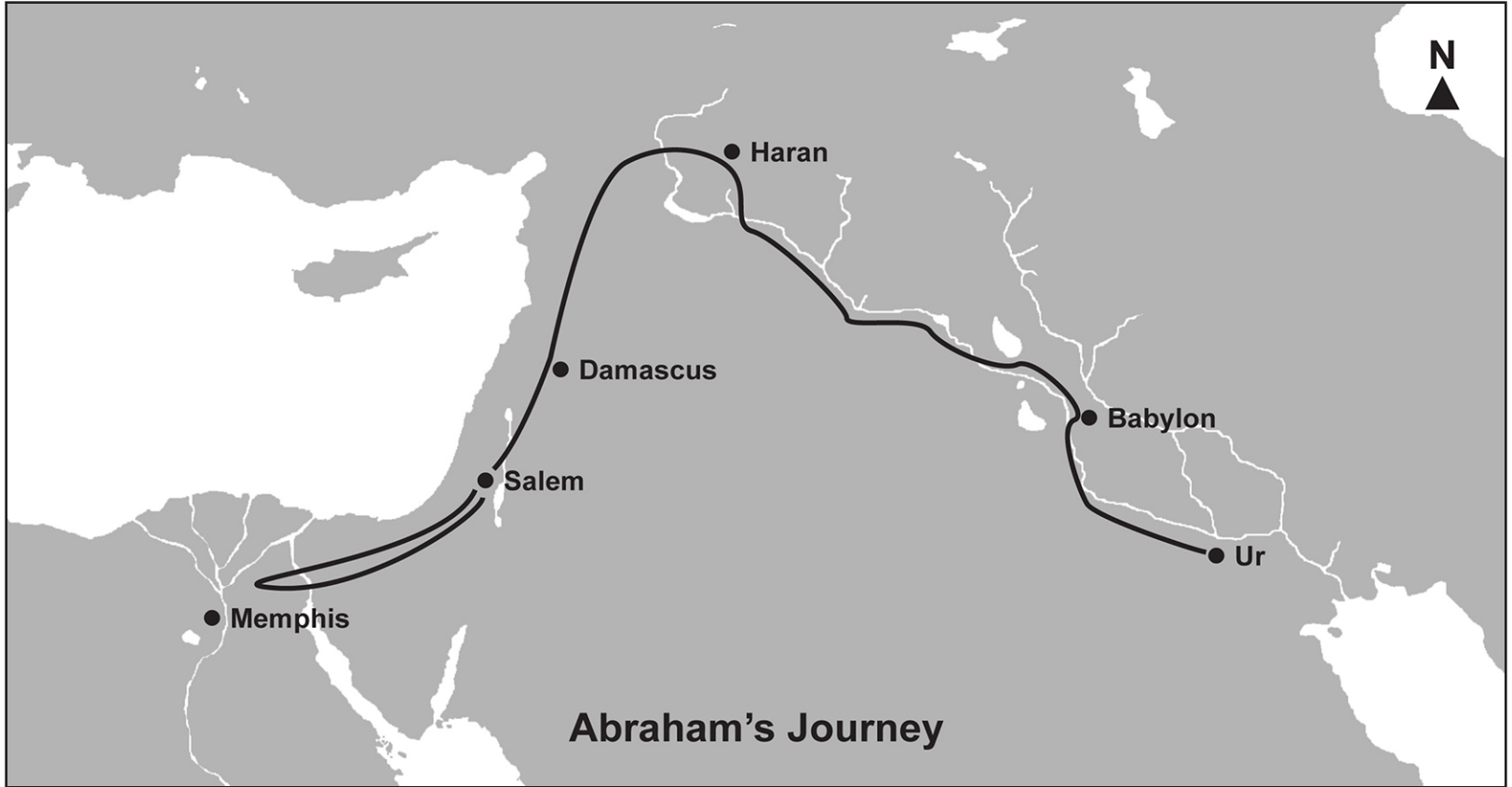
Abrahaam gara iddoo dhaaluuf jiruu akka dhaqu yommuu waamametti, amantiidhaan ajajame; eessa akka dhaqu iyyuu utuu hin beekin ka'ee deeme. - Ibroota 11:8



ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਨਾਲ ਹੀ ਅਬਰਾਹਾਮ ਜਦੋਂ ਬੁਲਾਇਆ ਗਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਥਾਂ ਜਾਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਮੰਨ ਲਈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਨੇ ਅਧਿਕਾਰ ਵਿੱਚ ਲੈਣਾ ਸੀ,
ਅਤੇ ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਮੈਂ ਕਿੱਥਰ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਪਰ ਤਾਂ ਵੀ ਨਿੱਕਲ ਤੁਰਿਆ। - ਇਬਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ੧੧:੮



ପାର୍ଥି ହୁଦାଂ ଅବ୍ରାହାମ୍ କୁକ୍ଷ୍ୟା ଆଚିଲେ, ଇମ୍ବଣି ଦେସ୍ ହେୱାନ୍ ଆଦିକାର୍ ଲାହାଂ ଗାଟା ଆଦେଂ ହାଲୁଜି ମାତାନ୍, କାତା ମାନି କିଜ୍ଜି ହେବେଣ୍ଣାଂ ହତାନ୍,
ଆରେ ହେୱାନ୍ ଇମେତାକେ ହାନାନା, ହେଦାଂ ପୁନ୍ୱାଦାଂ ପା ହସି ହାତାନ୍ । - ଏବ୍ରି 11:8



به ایمان ابراهیم چون خوانده شد، اطاعت نمود و بیرون رفت به سمت آن مکانی که می‌بایست به میراث یابد. پس بیرون آمد و نمی دانست به کجا می‌رود. - عبرانیان ۱۱:۸



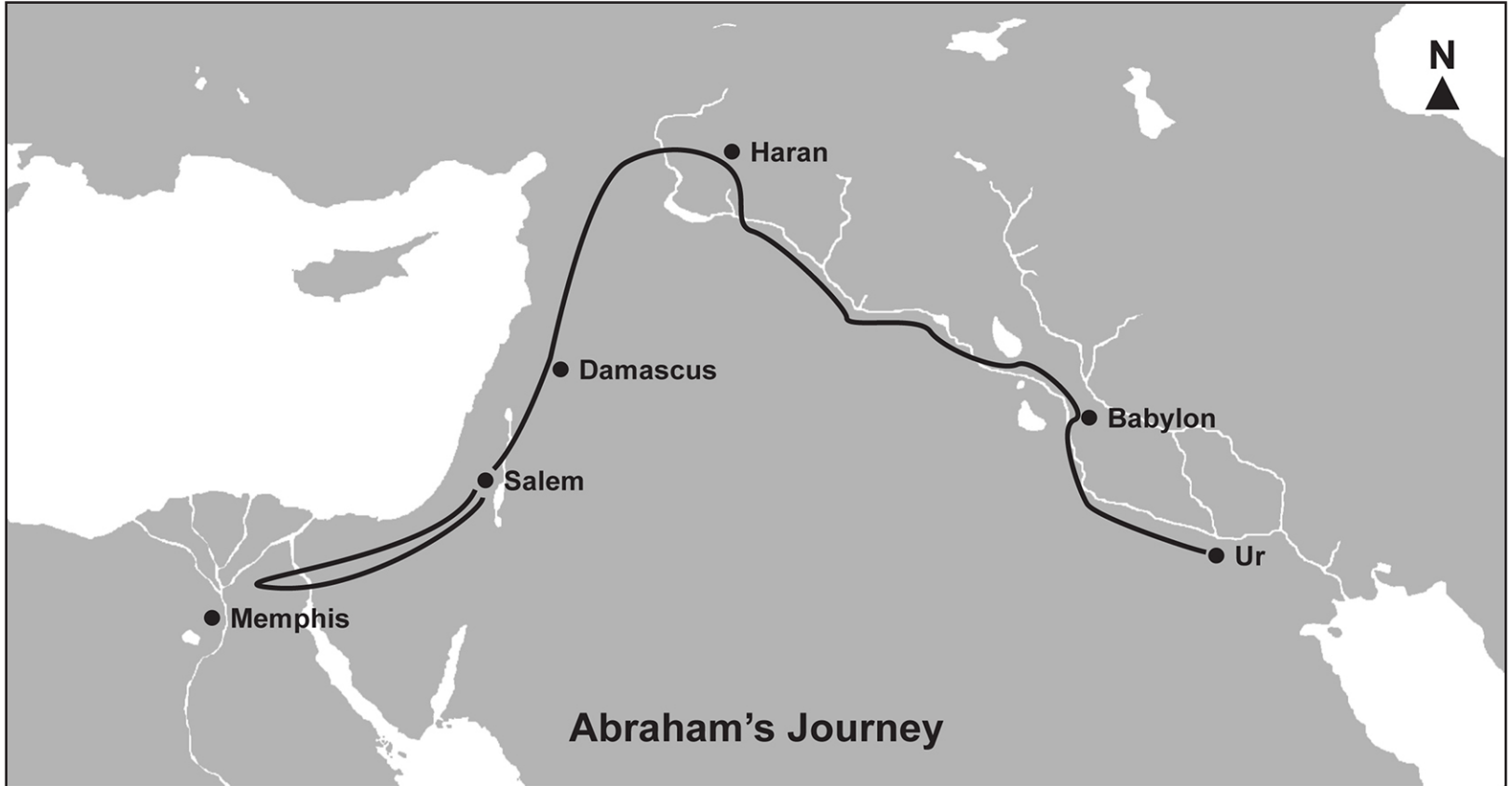
ابراهيم نیز به خاطر ایمانی که به خدا داشت، دعوت او را اطاعت کرد و به سوی سرزمینی که خدا وعده‌اش را داده بود، به راه افتاد. او بدون آنکه بداند به کجا می‌رود، شهر و دیار خود را ترک گفت؛ - عبرانیان 11:8



*Kwa njimiru Aburahamu kamupikaniritii Mlungu pakashemitwi kagendi muisi Mlungu mekampanani iweri yakuwi.
Tembera kavimana ndiri pakaweriti kankugenda, Aburahamu kawukiti. - Waebulaniya 11:8*



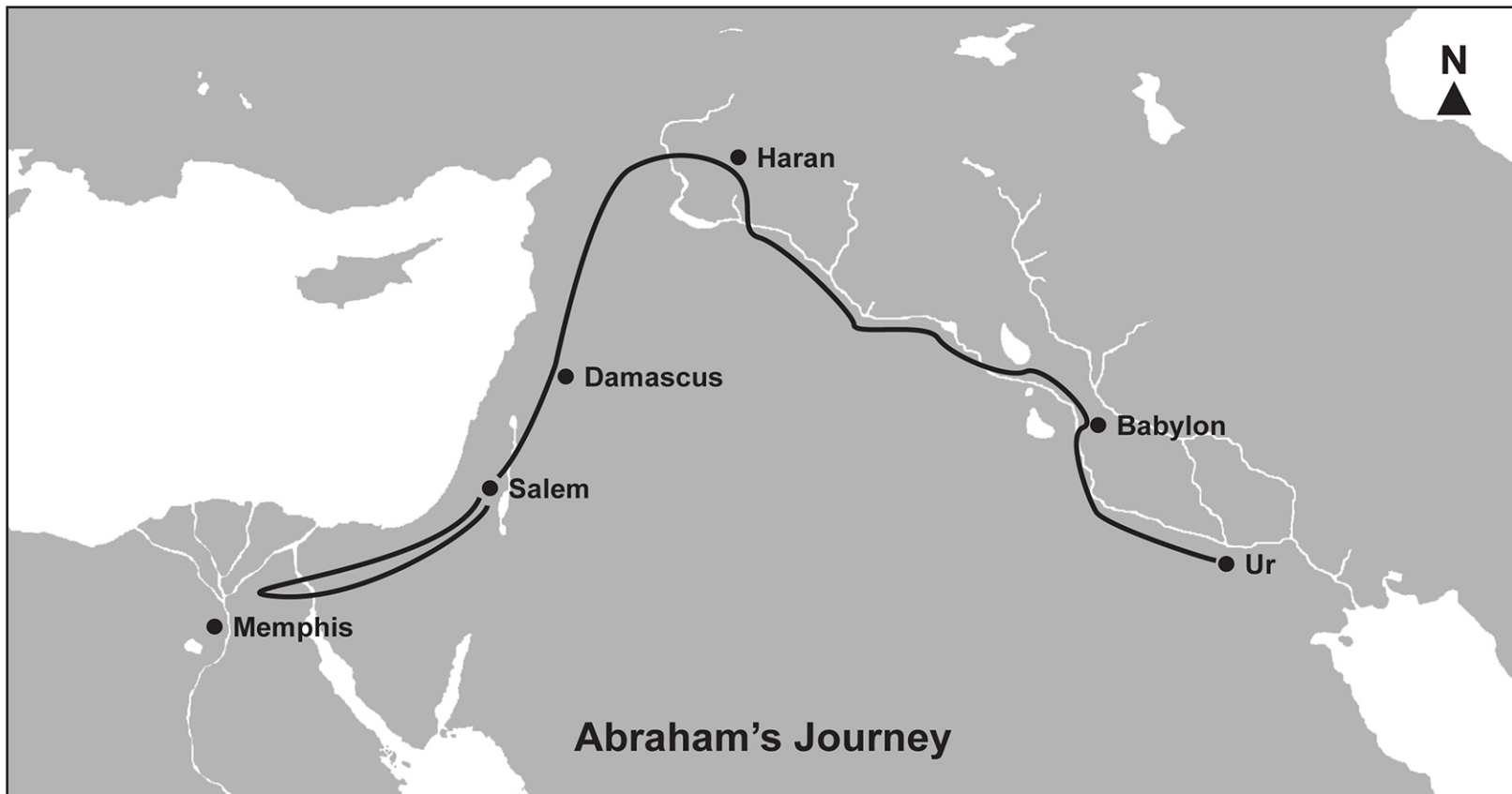
Ni poson Apraam peiki ong Kot, ni a paekeer, en lipalang eu sap, me a pan sosoki; i ari lipalang o sota asa, wasa me a pan kotila ia. - Men Ipru 11:8



Ni pojon Apraam peiki on Kot, ni a paecker, en lipalan eu jap, me a pan jojoki; i ari lipalan o jota aja, waja me a pan kotila ia. - Men Ipru 11:8



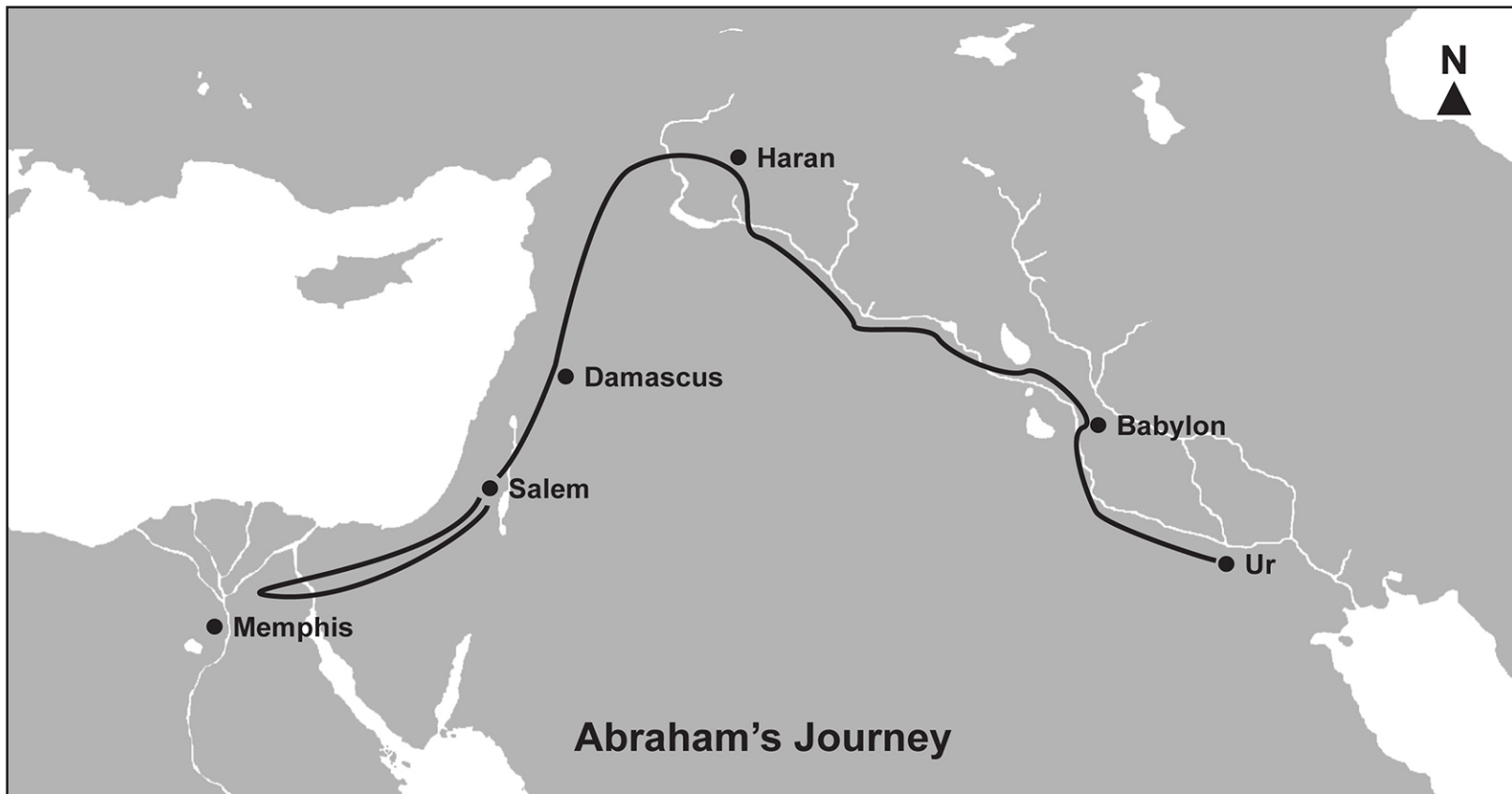
Dzięki wierze Abraham posłuchał Boga i wyruszył do kraju, który miał otrzymać od Niego w darze. Poszedł, nie wiedząc nawet, dokąd idzie. - Hebrajczyków 11:8



Wiarą powołany będąc Abraham, usłuchał Boga, aby poszedł na ono miejsce, które miał wziąć za dziedzictwo i wyszedł, nie wiedząc, dokąd idzie. - Hebrajczyków 11:8



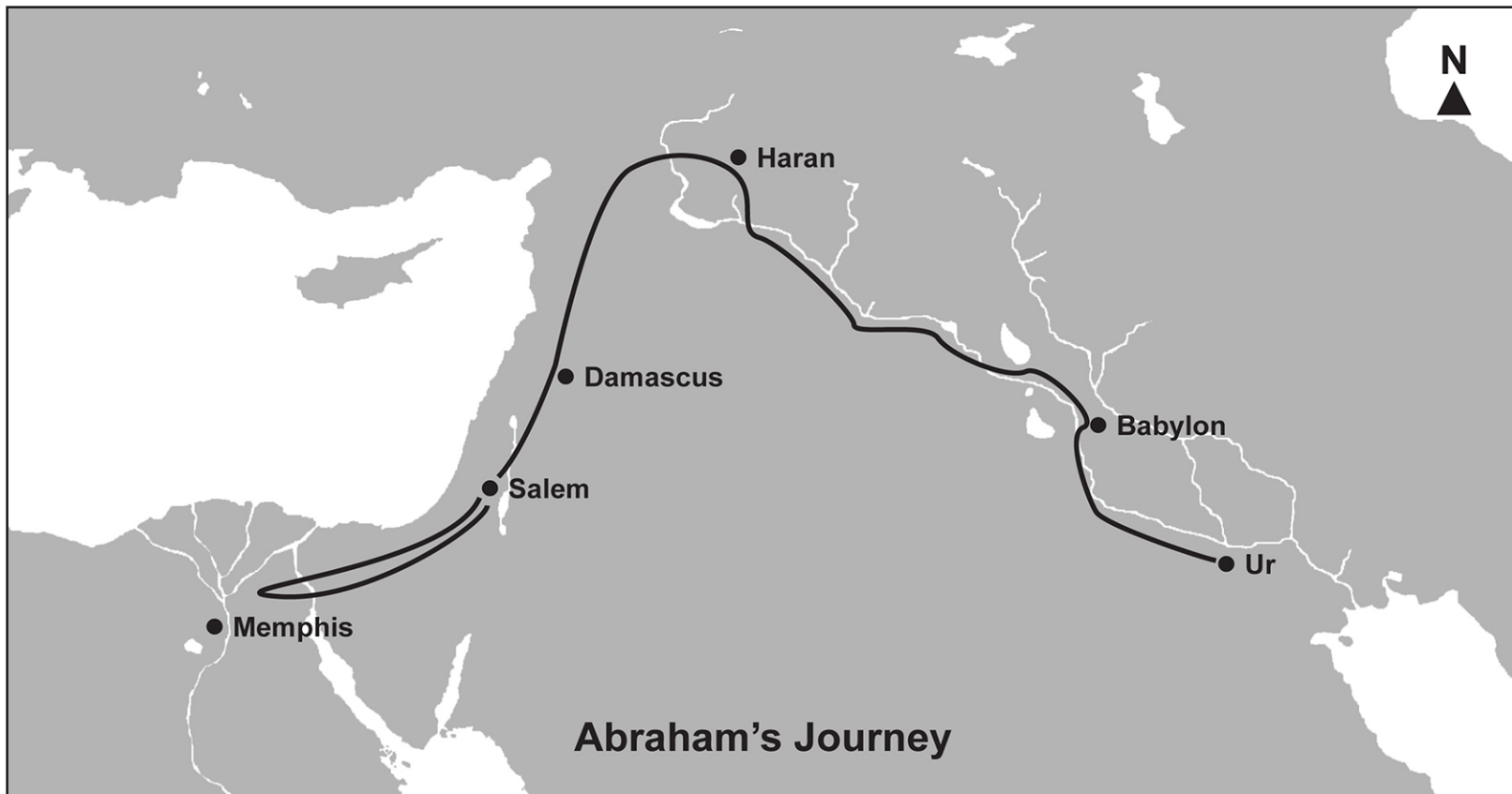
Przez wiarę Abraham, gdy został wezwany, aby pójść na miejsce, które miał wziąć w dziedzictwo, usłuchał i wyszedł, nie wiedząc, dokąd idzie. - Hebrajczyków 11:8



Pela fé Abrahão, sendo chamado, obedeceu, para sair ao lugar que havia de receber por herança; e saiu, sem saber para onde ia - Hebreus 11:8



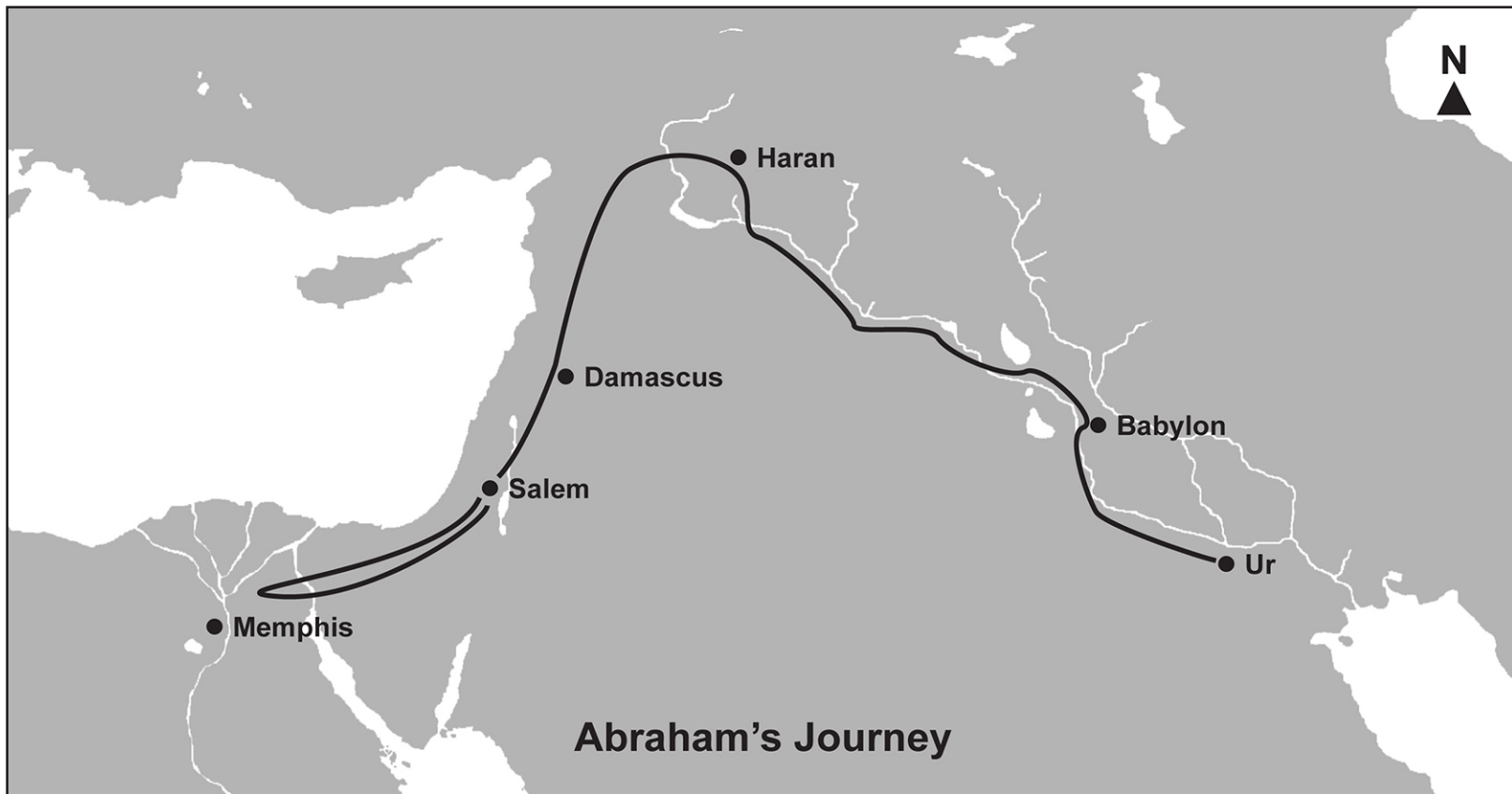
Pela fé Abraão, sendo chamado, obedeceu, para sair ao lugar que havia de receber por herança; e saiu, sem saber para onde ia - Hebreus 11:8



Pela fé, Abraão, quando foi chamado para ir ao lugar que havia de receber por herança, obedeceu, e saiu sem que soubesse aonde ia. - Hebreus 11:8

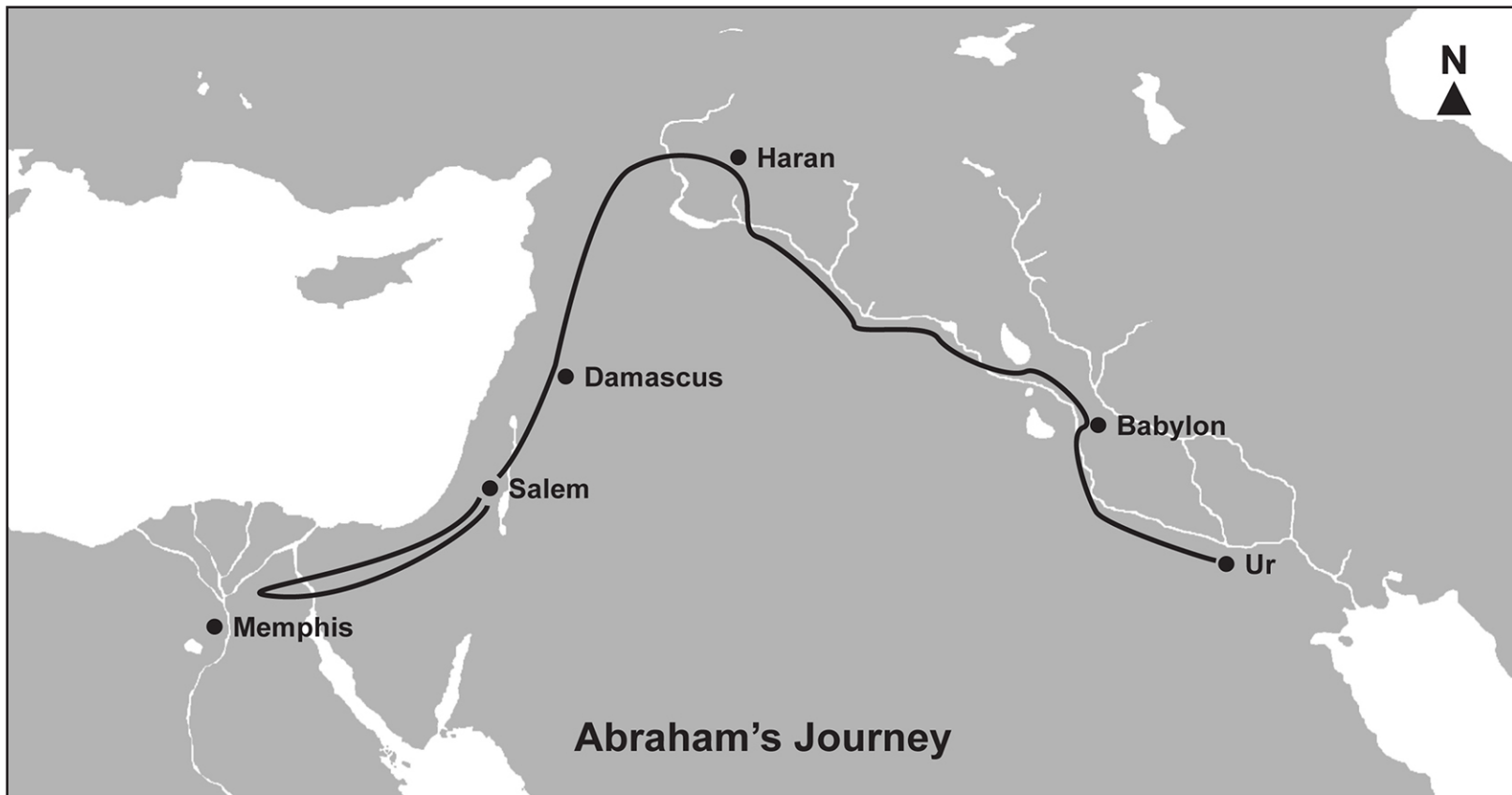


Pela fé em Deus, Abraão obedeceu quando Deus o chamou para ir para a terra que estava dando a ele. Ele saiu sem saber para aonde iria. - Hebreus 11:8

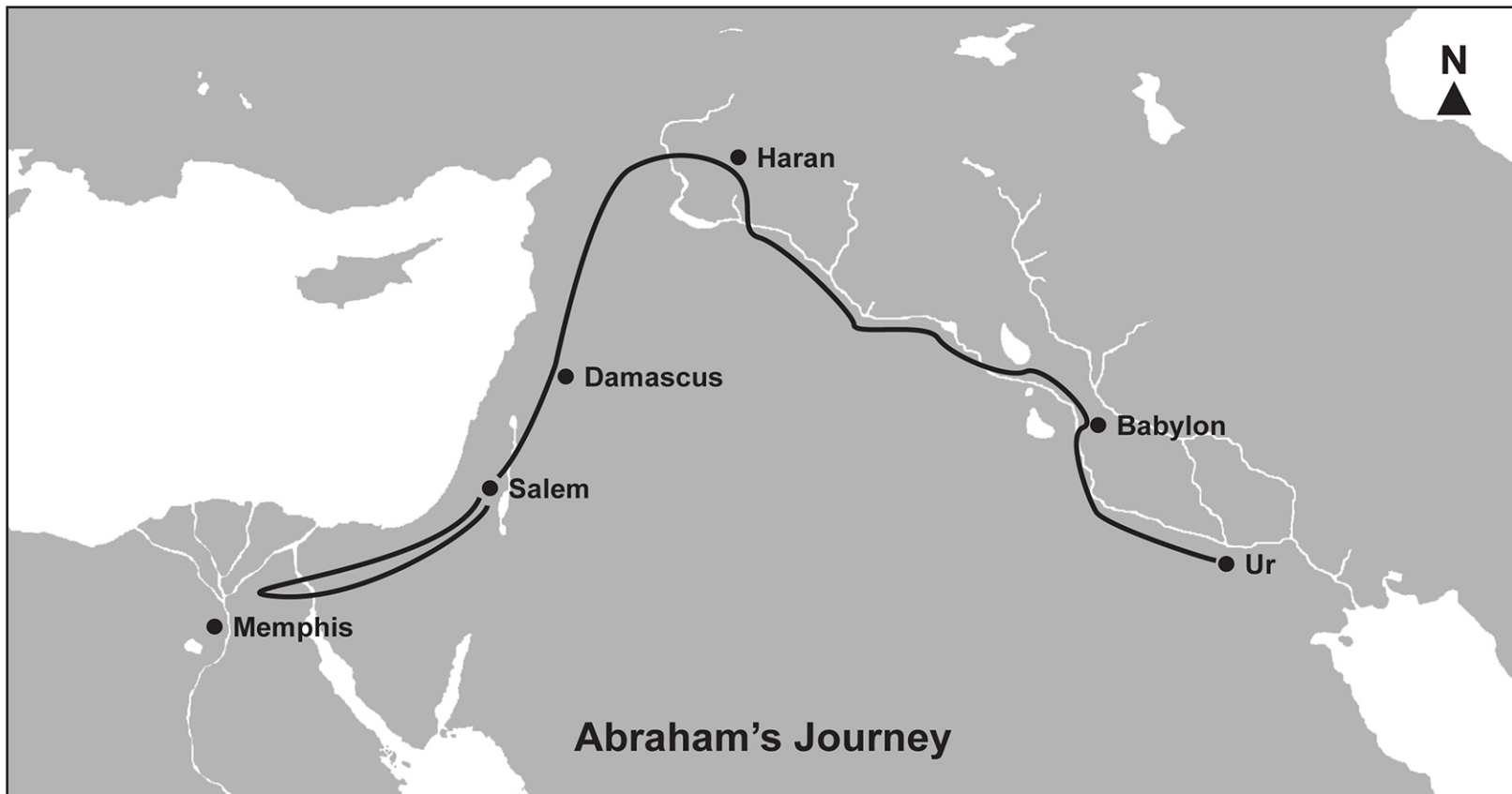


Foi por Abraão confiar em Deus que, quando foi chamado, ele obedeceu a, saiu e se dirigiu a um lugar que Deus daria a ele.

Abraão deixou seu próprio país, mesmo que não soubesse para onde iria. - Hebreus 11:8



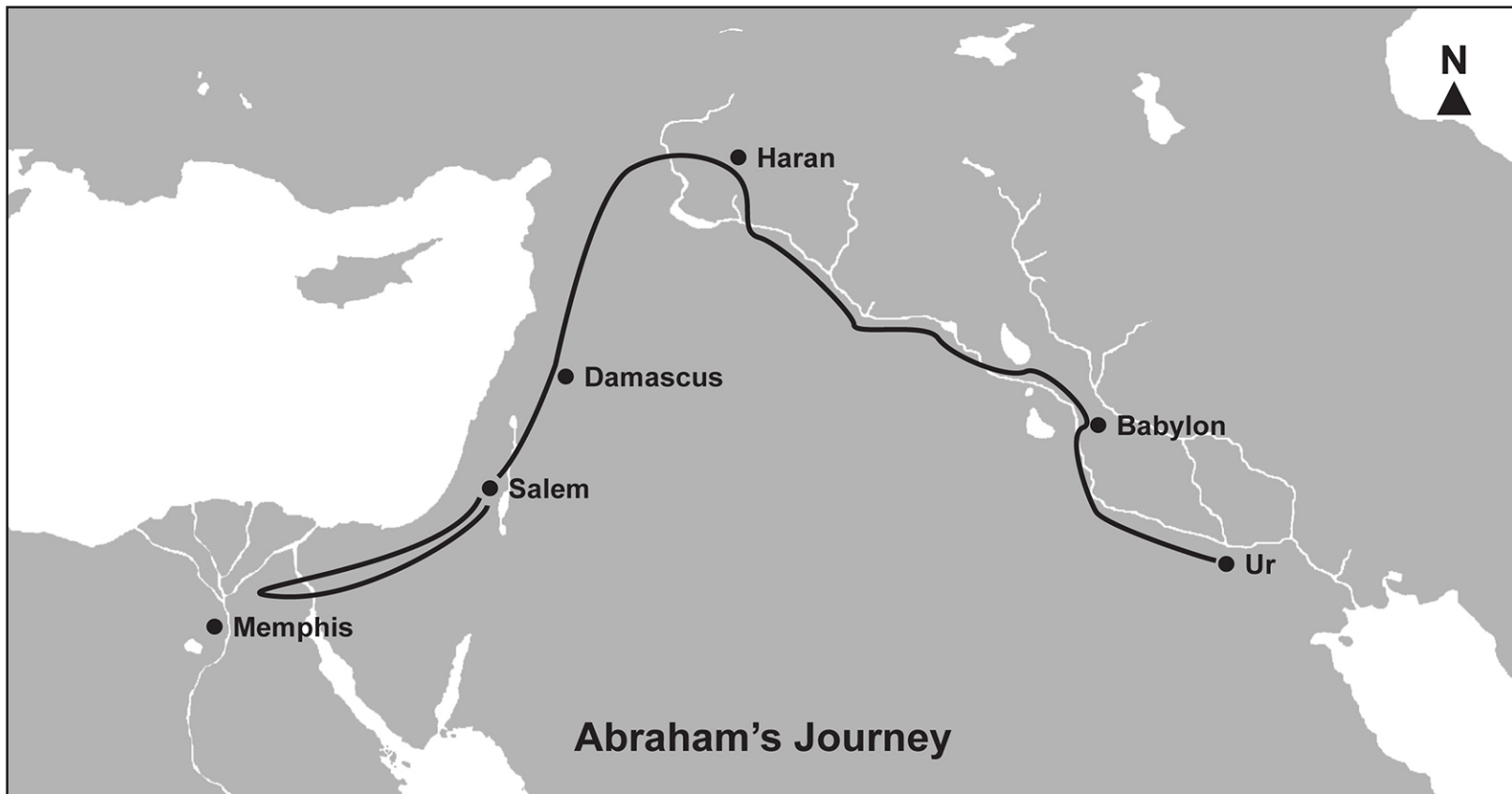
Pela fé Abraão, quando foi chamado, obedeceu para ir ao lugar que deveria receber em troca de uma herança. Saiu, sem saber para onde ia. - Hebreus 11:8



Prin credință a ascultat Avraam când a fost chemat să plece și să se ducă într-un loc pe care urma să-l primească drept moștenire și a ieșit fără să știe unde se duce. - Evrei 11:8



*Прин крeдинцэ Авраам, кынд а фост кемат сэ плече ынтр-ун лок пе каре авя сэ-л я ка моштенире,
а аскултат ши а плекат фэрэ сэ штие унде се дуче. - Еврей 11:8*



Prin credință, Avraam, când a fost chemat, a ascultat și a ieșit la locul pe care avea să-l primească de moștenire. A ieșit, fără să știe unde se duce. - Evrei 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



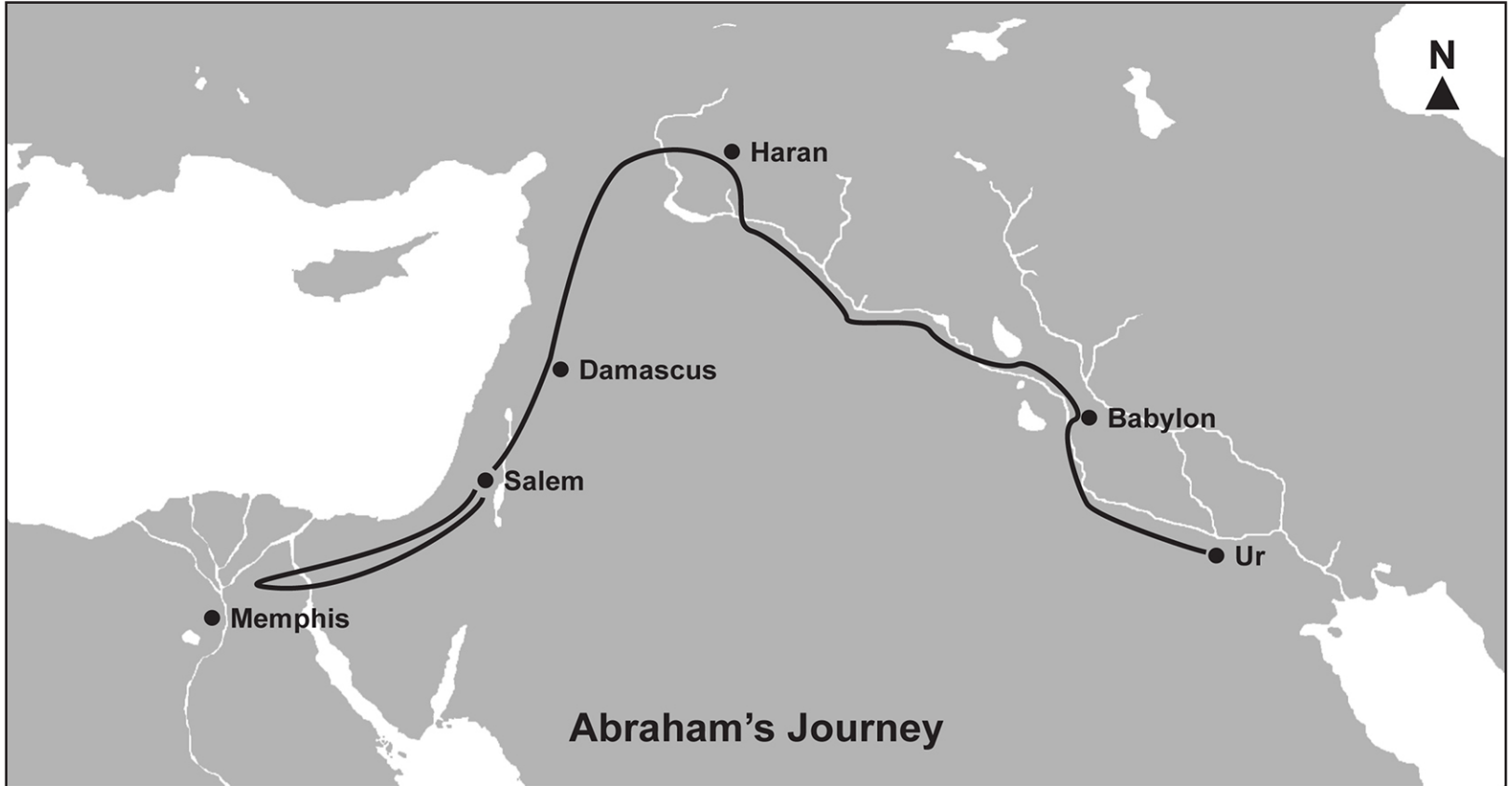
"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



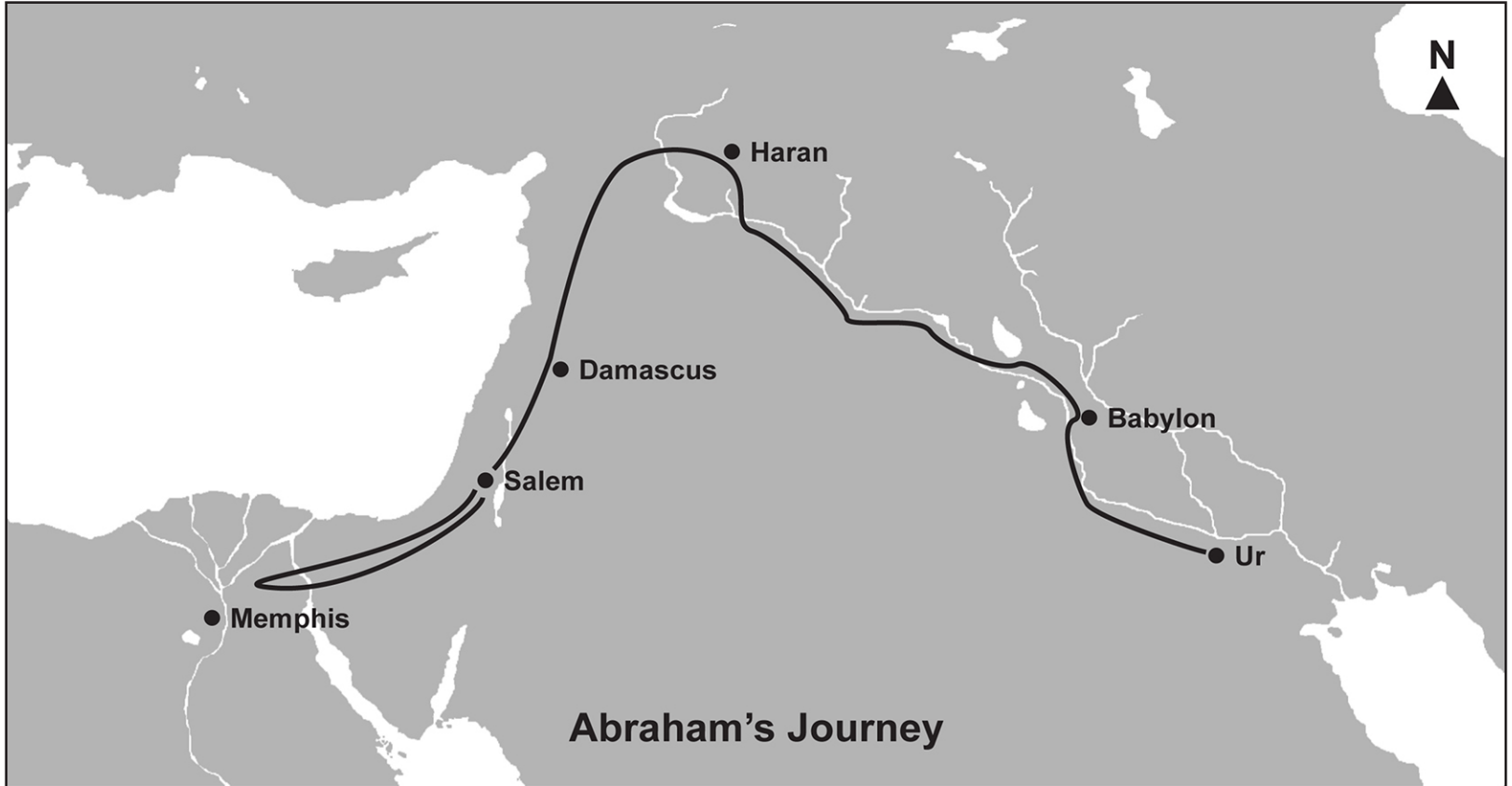
"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



B'ai Abraham o namahere neu Lamatualain. Huu naa Lamatualain no'e e nae, "Abraham, e! Lao hela kambom fo muu sia mamana' fo dei fo utud'u neu nggo. Te rae naa dei fo dad'i tititi-nonosi mara pusakan." Rena ta'o naa ma, ana tao tungga Lamatua' hihii-nanaun, mae ana nda nahine nita' nae bee neu sa boe. - Ibrani 11:8



Верою Авраам повиновался призванию идти в страну, которую имел получить в наследие, и пошел, не зная куда идет. - К Евреям 11:8

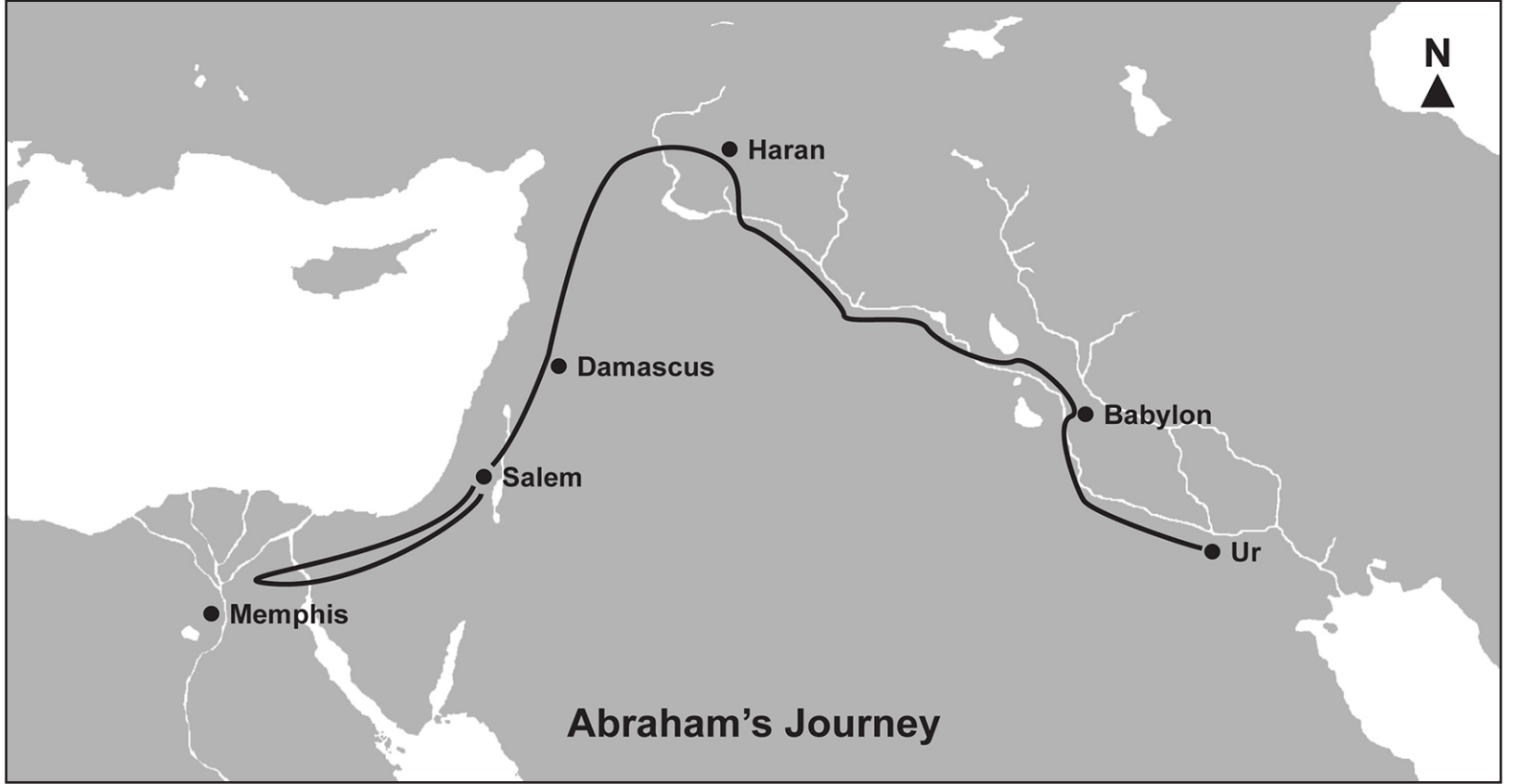


Ihali lweteho aje u Abrahamu, alipoitwa alitii na kwenda mahali ambapo alipaswa kupokea kama lwahakwiziwe aheteshe ahawalile ahaposhe ulithi ahasongoe bila amanye aje awala hwii. - Bhaebrania 11:8

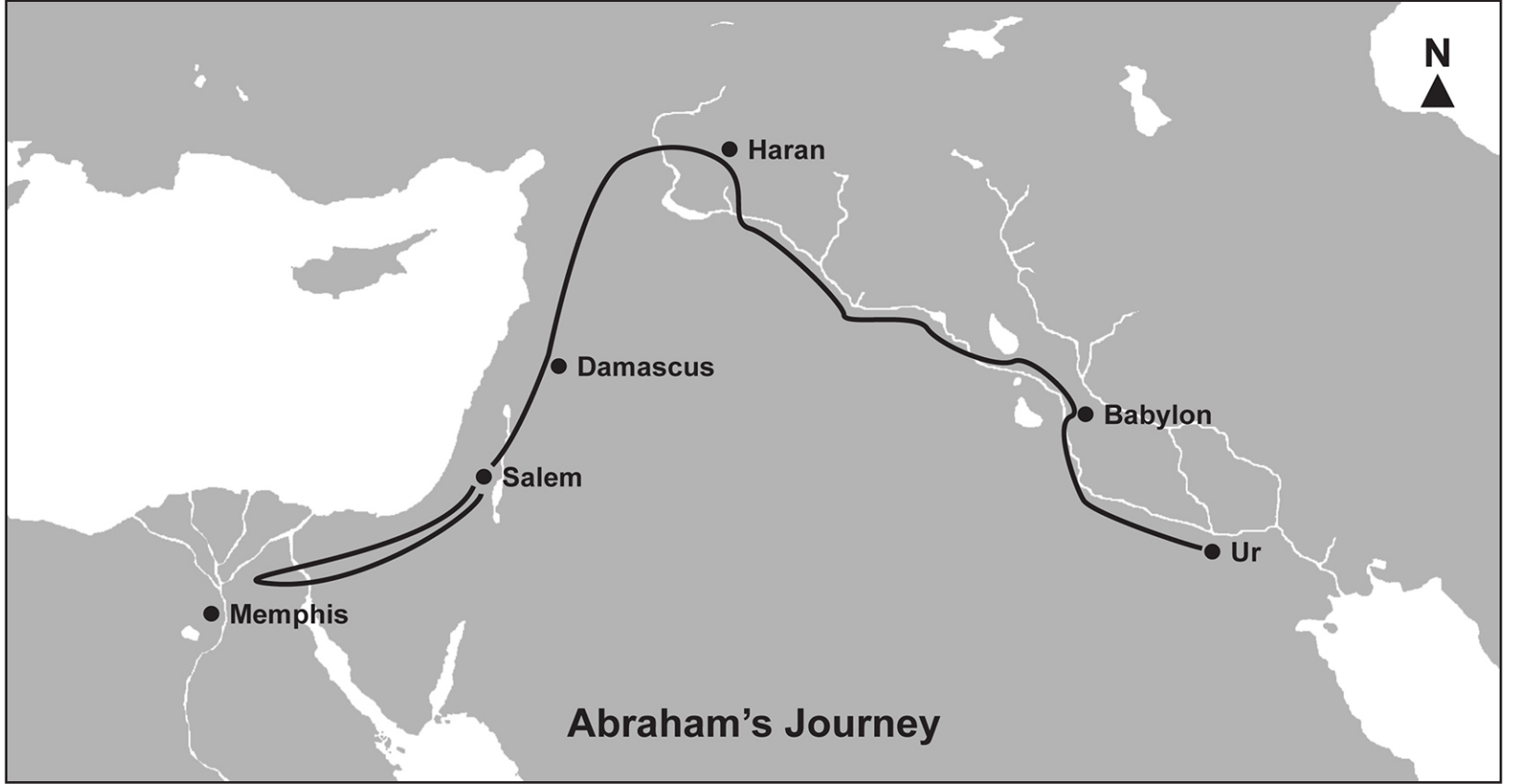


Taksônnân Abraham han, Pathien'n pêk ranga ram a khâm pe muna se rangin a koi lâihan Pathien chong jômîn a sena rang luo riet loiin a ram mâkin a se ani.

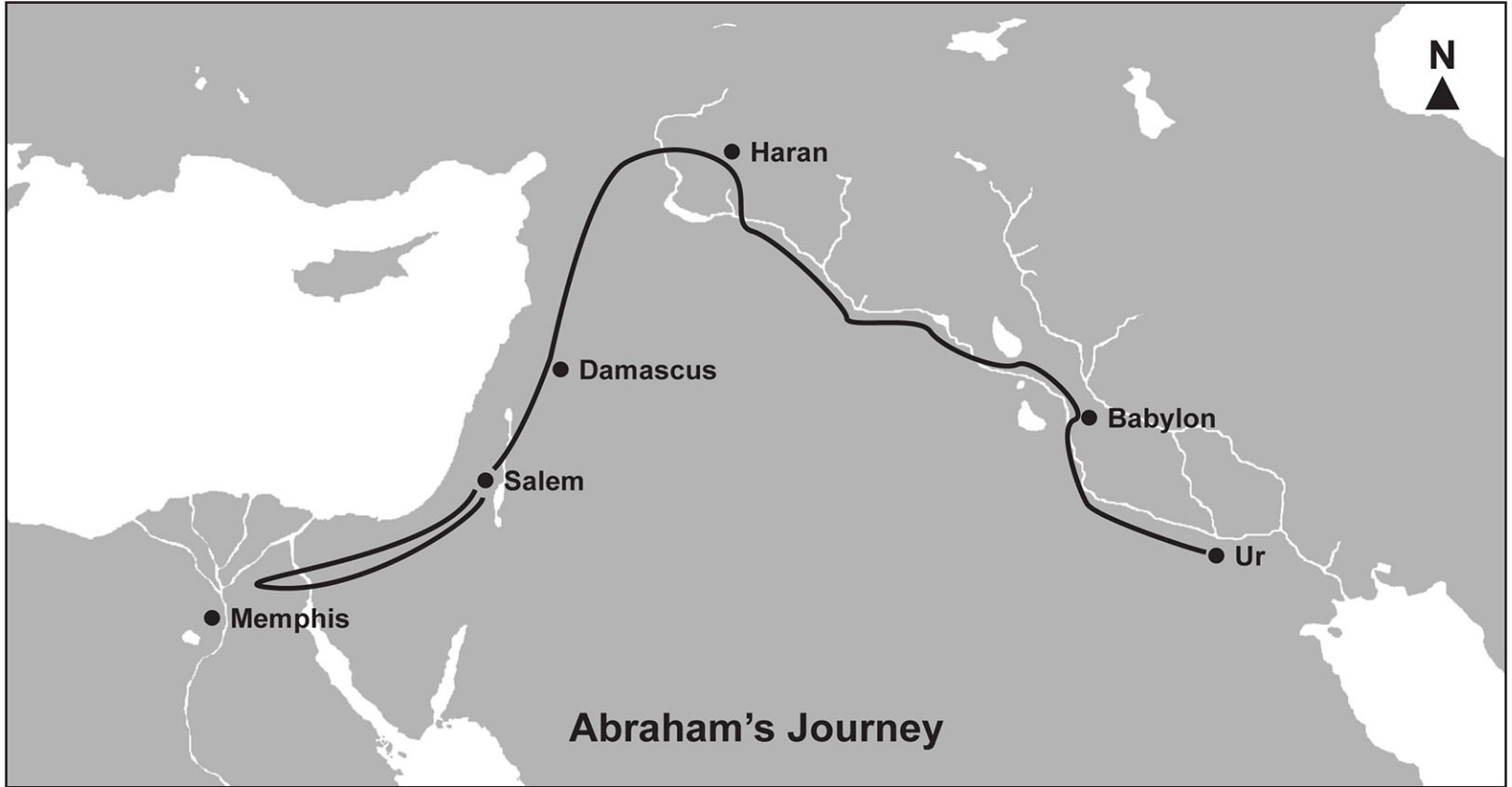
- Hebrew 11:8



বিশ্বাসেনেব্রাহীম্ আহুতঃ সন্ আজ্জাং গৃহীৎরা যস্য স্থানস্যাধিকাৰস্তেন প্রাপ্তব্যস্তৎ স্থানং প্রস্থিতৰান্ কিন্তু প্রস্থানসময়ে ঋ যামীতি নাজানাৎ - ইব্রিণঃ ১১:৮



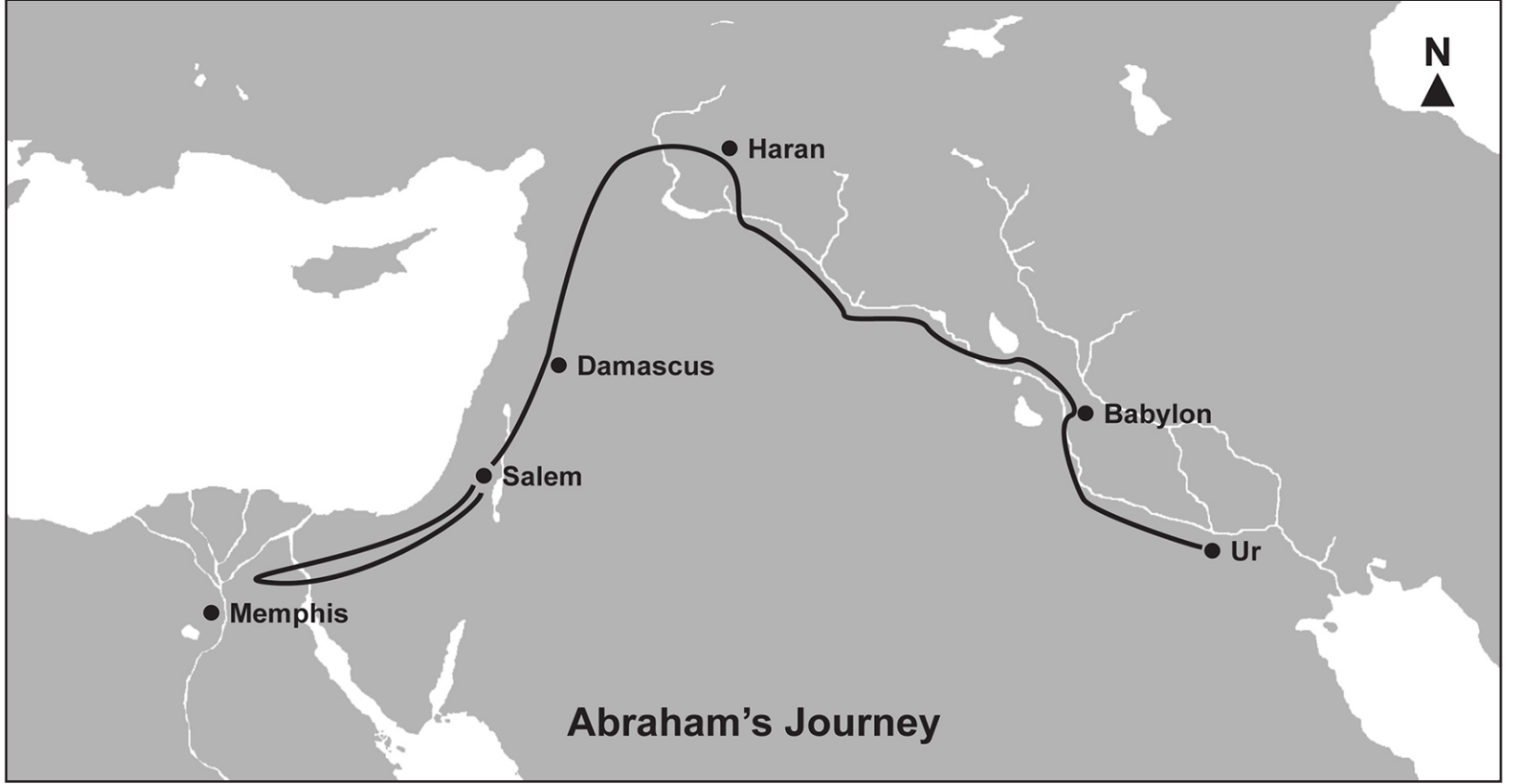
বিশ্বাসেনেব্রাহীম্ আহুতঃ সন্ আজ্জাং গৃহীৎরা যস্য স্থানস্যাধিকারস্তেন প্রাপ্তব্যস্তৎ স্থানং প্রস্থিতরান্ কিন্তু প্রস্থানসময়ে ক্ব যামীতি নাজানাৎ - ইব্রিণঃ ১১:৮



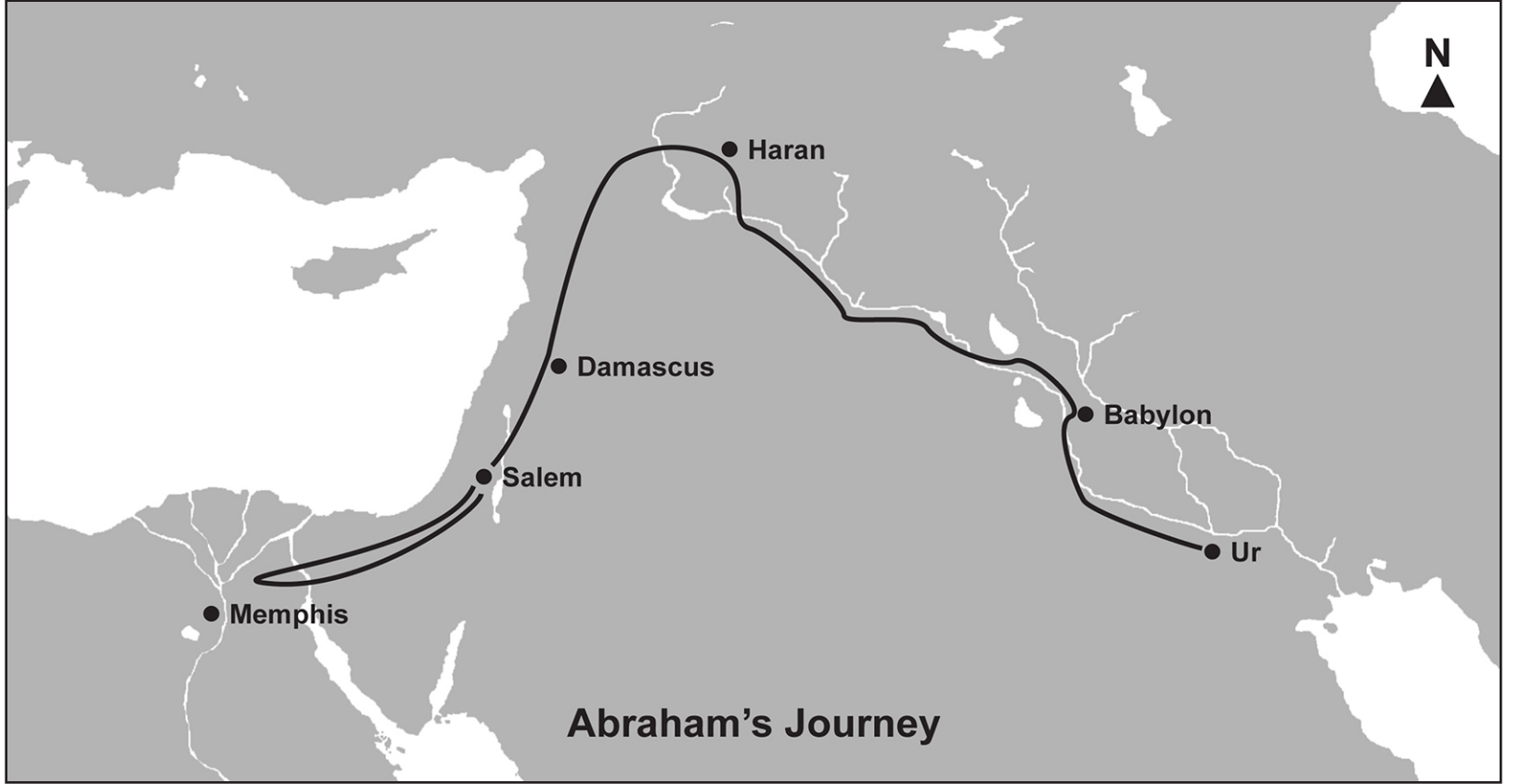
ဝိဇ္ဇာသေနာရ်တီမံ အာဟူတး သန် အာဇံ ဂဟံတော့ ယသျှ ညွာနသျှာမိကာရညွန ဂြာပျရညွာ် ညွာန် ပြဋ္ဌိတဝိန် ကိန္နိ ပြဋ္ဌာနသမယေ ဣ ယာမိတိ နာဇာနာတိ - ဣဗြိဏး 11:8



vizvAsEnEbrAhIm AhUtaH san AjnjAM gRhltvA yasya sthAnasyAdhikArastEna prAptavyastat sthAnaM prasthitavAn kintu prasthAnasamayE kka yAmlti nAjAnAt - ibriNaH 11:8



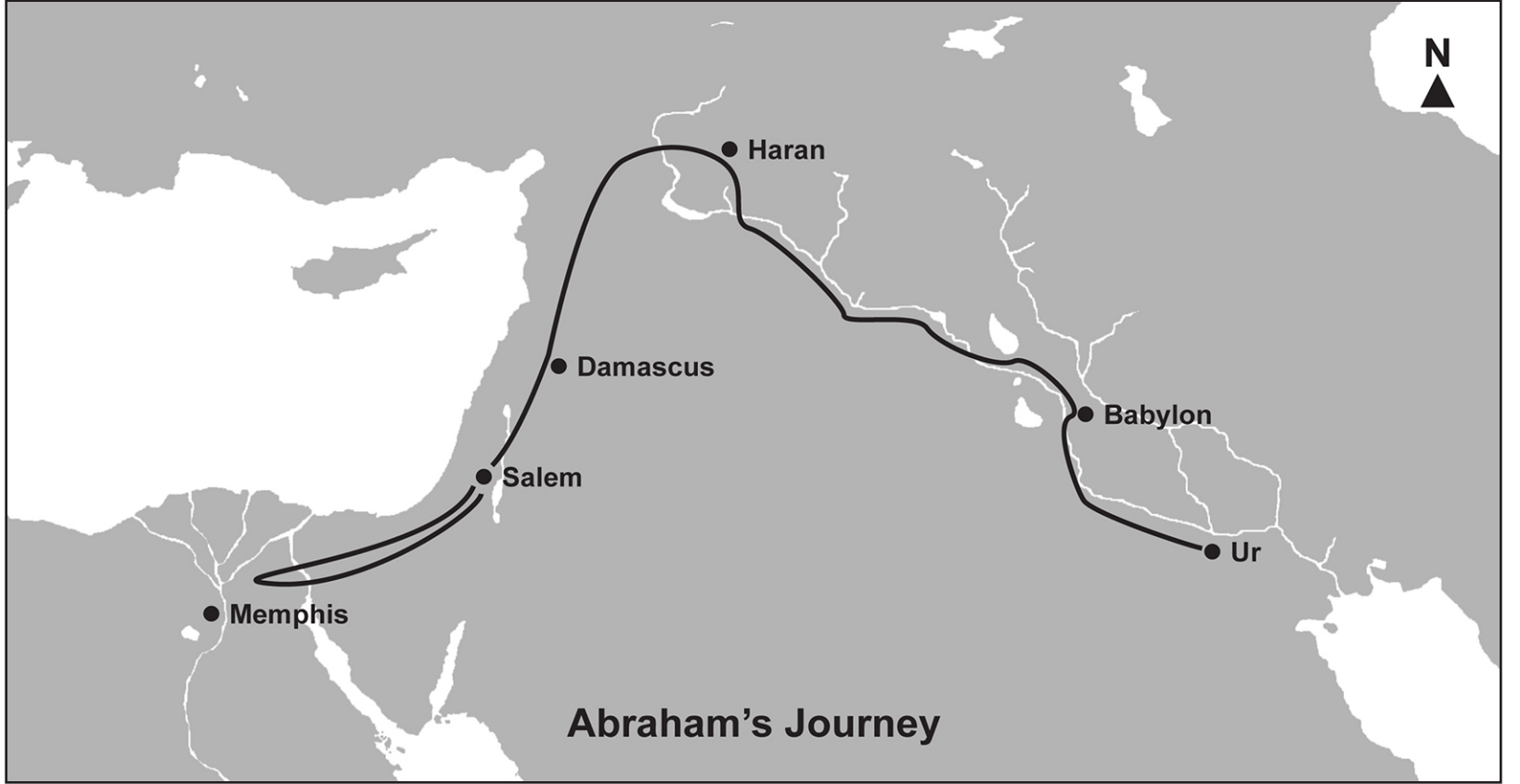
विश्वासेनेब्राहीम् आहूतः सन् आज्ञां गृहीत्वा यस्य स्थानस्याधिकारस्तेन प्राप्तव्यस्तत् स्थानं प्रस्थितवान् किन्तु प्रस्थानसमये क्व यामीति नाजानात्। - इब्रिणः 11:8



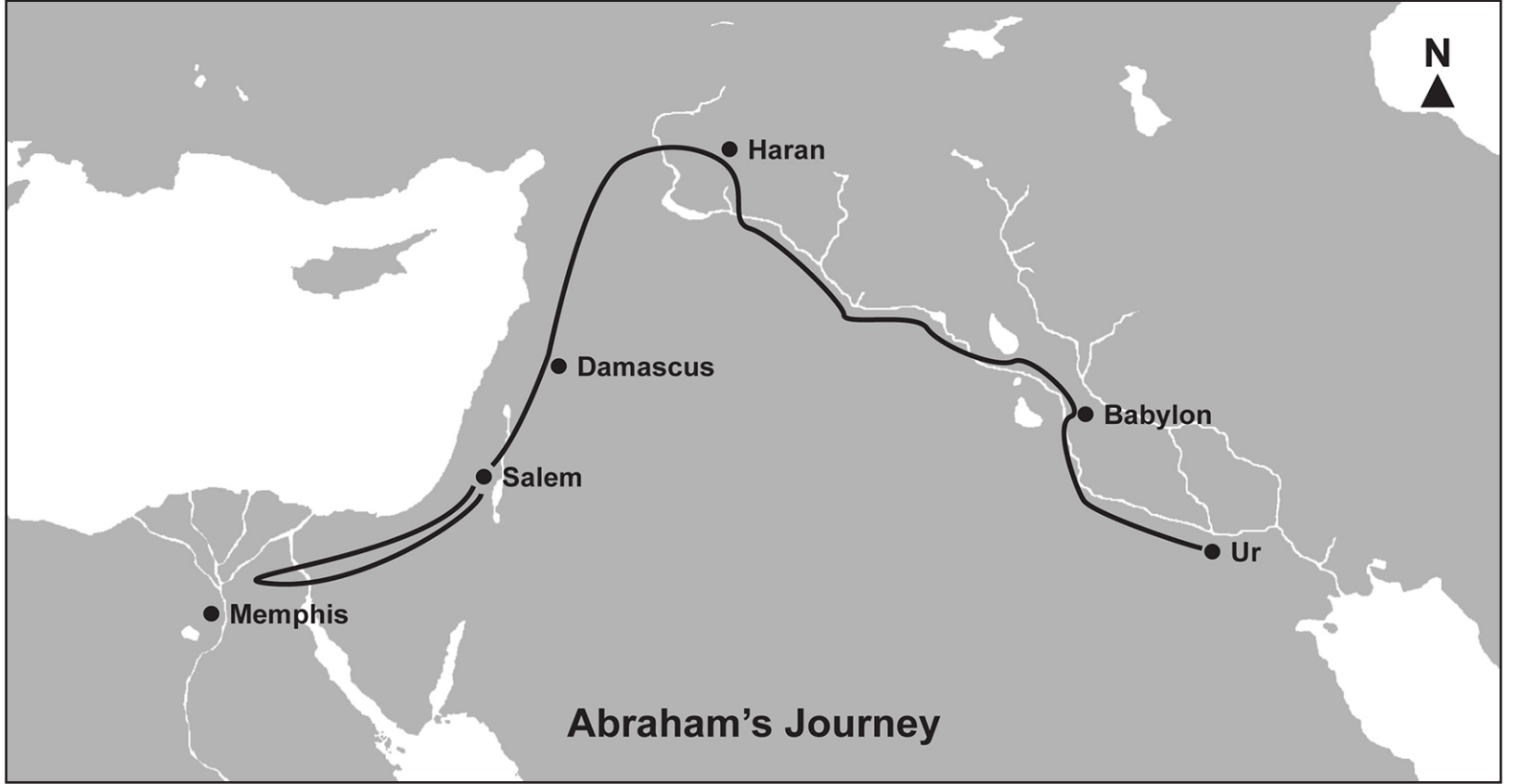
विश्वासेनेब्राह्मीम् आहूतः सन् आज्ञां गृहीत्वा यस्य स्थानस्याधिकास्तेन प्राप्तव्यस्तत् स्थानं प्रस्थितवान् किन्तु प्रस्थानसमये क्व यामीति नाजानात् - धब्रिः 11:8



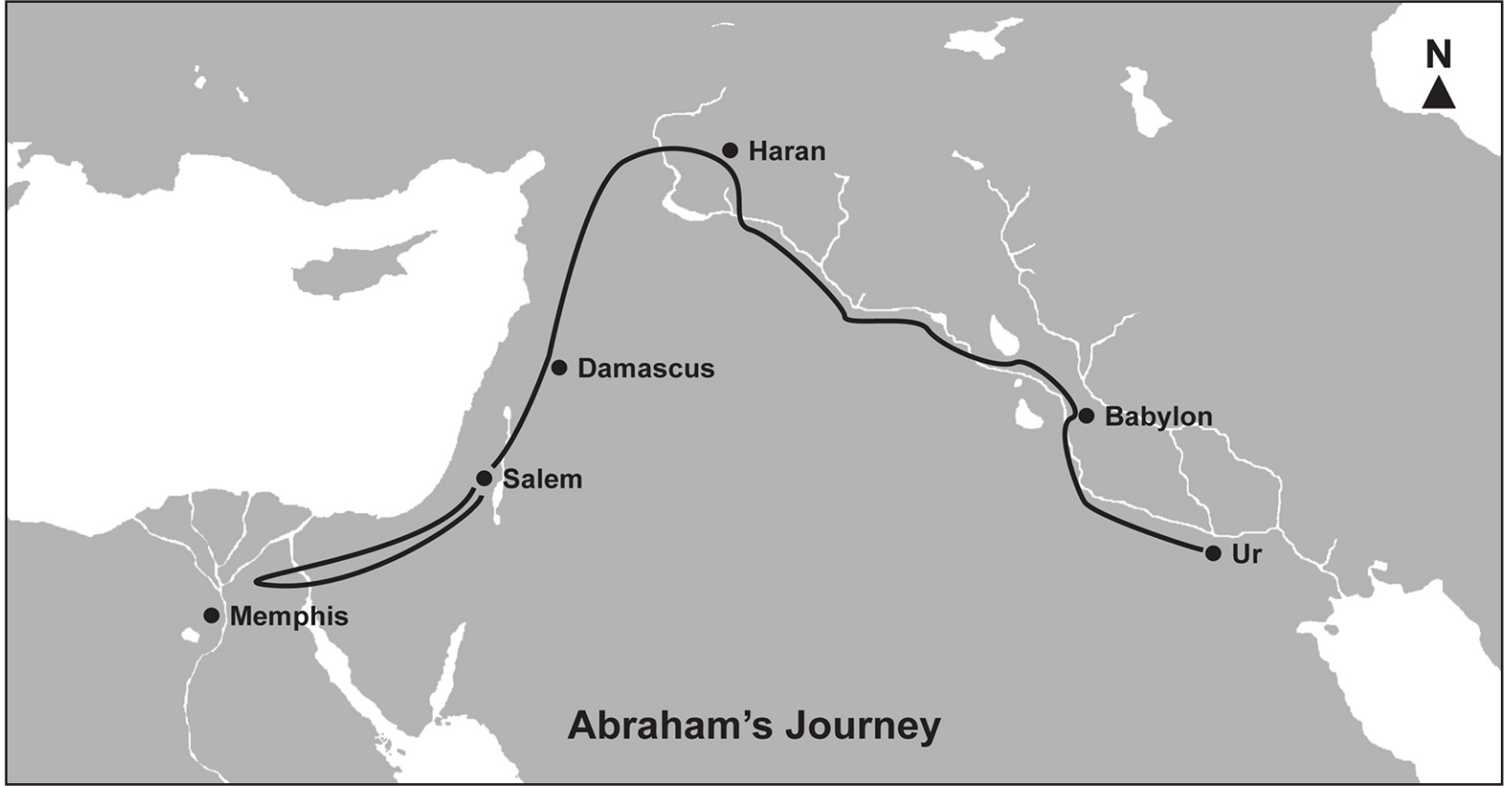
vizvAsenebrAhIm AhUtaH san AjJAM gRHltvA yasya sthAnasyAdhikArastena prAptavyastat sthAnaM prasthitavAn kintu prasthAnasamaye kka yAmlti nAjAnAt - ibriNaH 11:8



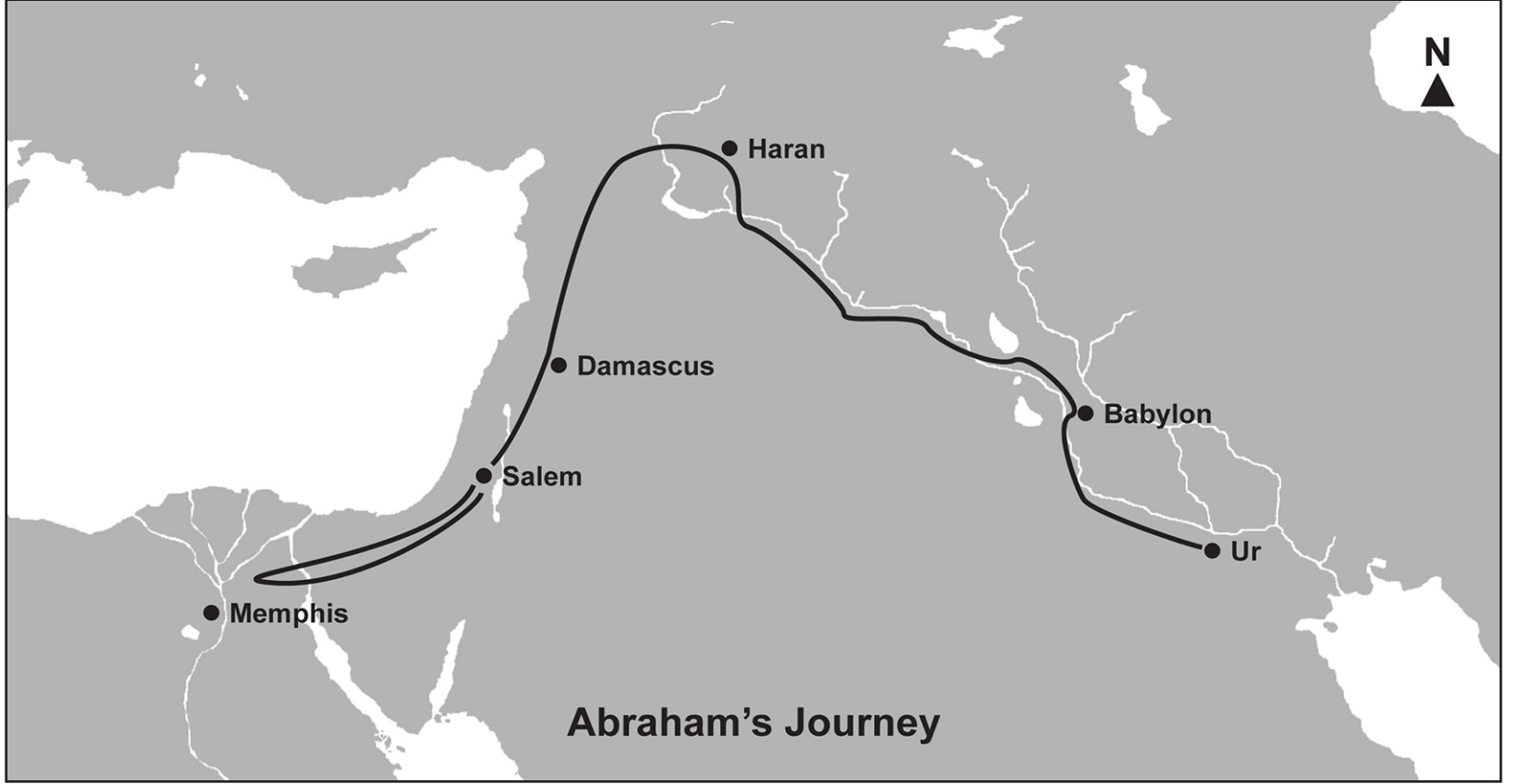
viśvāsenebrāhīm āhūtaḥ san ājñām grhītvā yasya sthānasyādhikāraṣṭena prāptavyastat sthānaṁ prasthitavān kintu prasthānasamaye kka yāmīti nājānāt - ibriṇaḥ 11:8



viśvāsēnēbrāhīm āhūtaḥ san ājñām gṛhītvā yasya sthānasyādhikāraṣṭēna prāptavyastat sthānam prasthitavān kintu prasthānasamayē kka yāmīti nājānāt - ibriṇaḥ 11:8



*vishvAsenebrAhIm AhUtaH san Aj nAM gR^ihItvA yasya sthAnasyAdhikArastena prAptavyastat sthAnaM prasthitavAn kintu prasthAnasamaye kka yAmIti nAjAnAt -
ibriNaH 11:8*



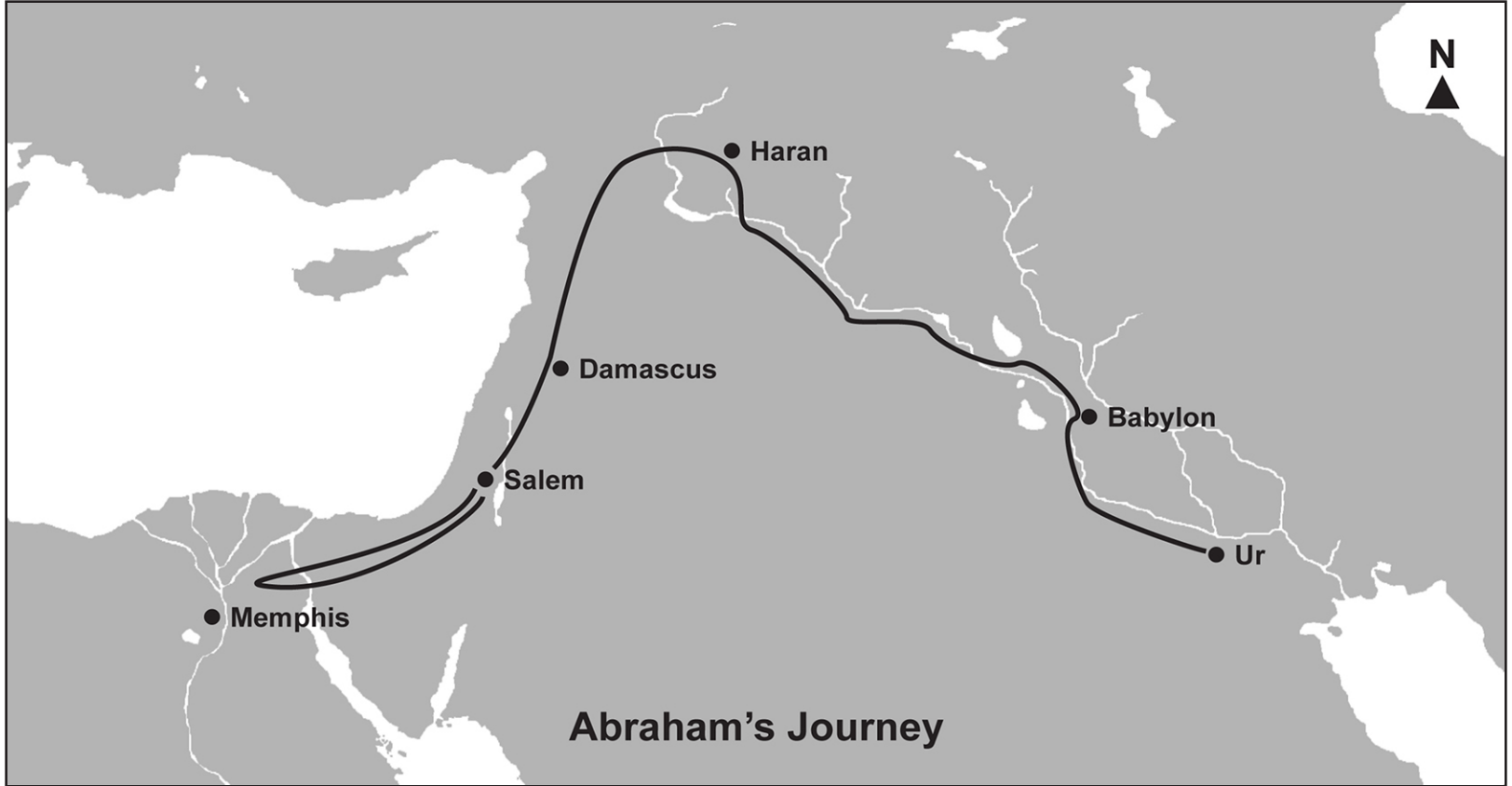
ವಿಶ್ವಾಸೇನೇಬ್ರಾಹೀಮ್ ಅಹೂತಃ ಸನ್ ಆಜ್ಞಾಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಸ್ವಾಧಿಕಾರಸ್ತೇನ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ತತ್ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಸ್ಥಿತವಾನ್ ಕಿನ್ತು ಪ್ರಸ್ಥಾನಸಮಯೇ ಕ್ವ ಯಾಮೀತಿ ನಾಜಾನಾತ್ - ಇಬ್ರೀಣಃ 11:8



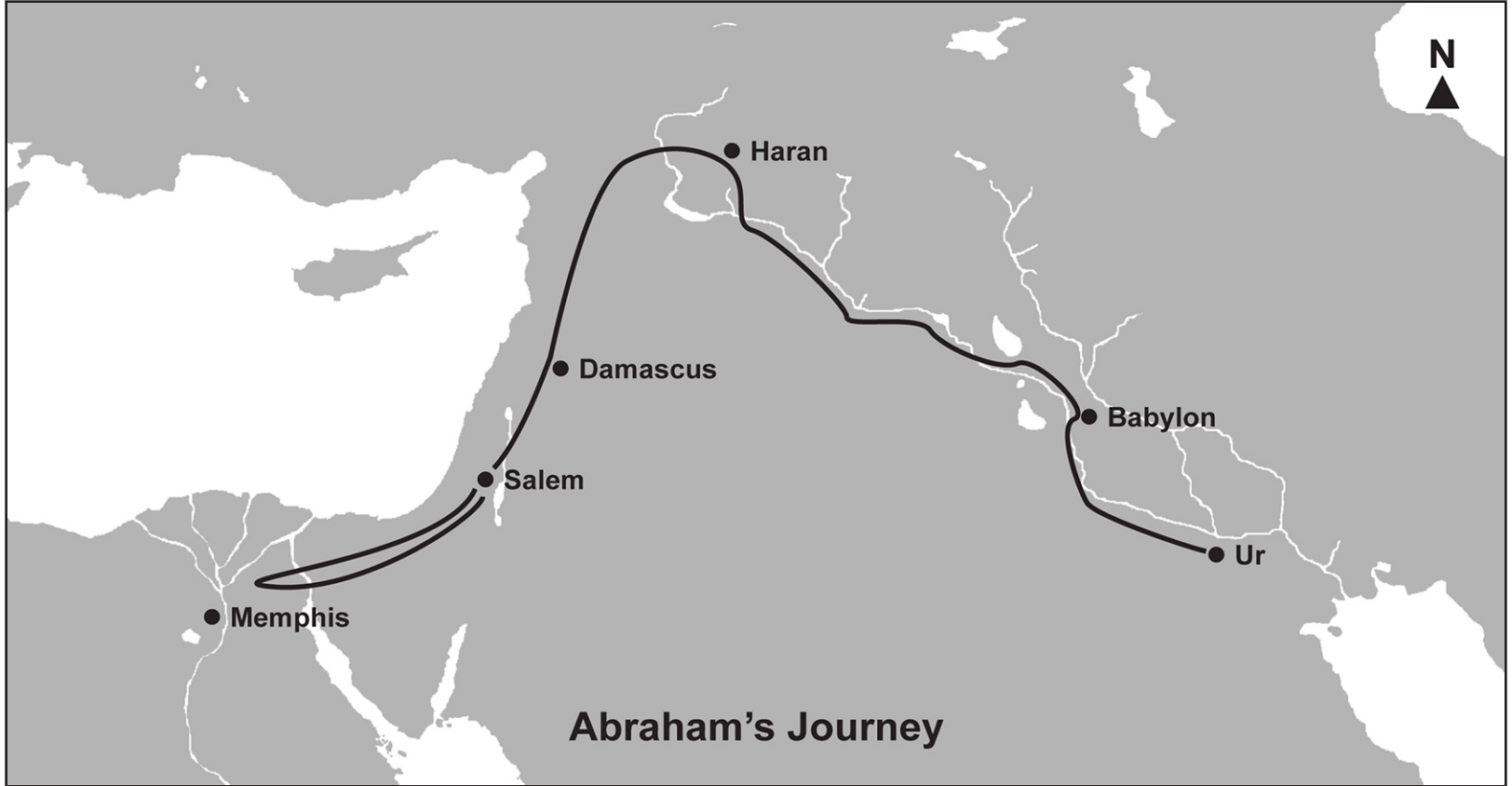
វិគ្គសេនេប្រាហ័មី អារាហ្វុត៖ សនី អារាហ្វុតាំ គូហ្វីត្យ យស្ស សុទ្ធានស្យាទិការស្តេន ប្រេហាប ឡូស្តិតិ សុទ្ធានំ ប្រេស្តិតានំ កិន្ត ប្រេស្តានសមយេ កុល្យ យារាមីតិ នារាជានាតិ ។ - គុប្រិណៈ 11:8



വിശ്വാസേനേബ്രാഹീമ് ആഹുതഃ സൻ ആജ്ഞാം ഗൃഹീത്വാ യസ്യ സ്ഥാനസ്യാധികാരസ്തേന പ്രാപ്തവ്യസ്തത് സ്ഥാനം പ്രസ്ഥിതവാൻ കിന്ത്യ പ്രസ്ഥാനസമയേ ക്വ യാമീതി നാജാനാത് - ഇബ്രിഃ 11:8



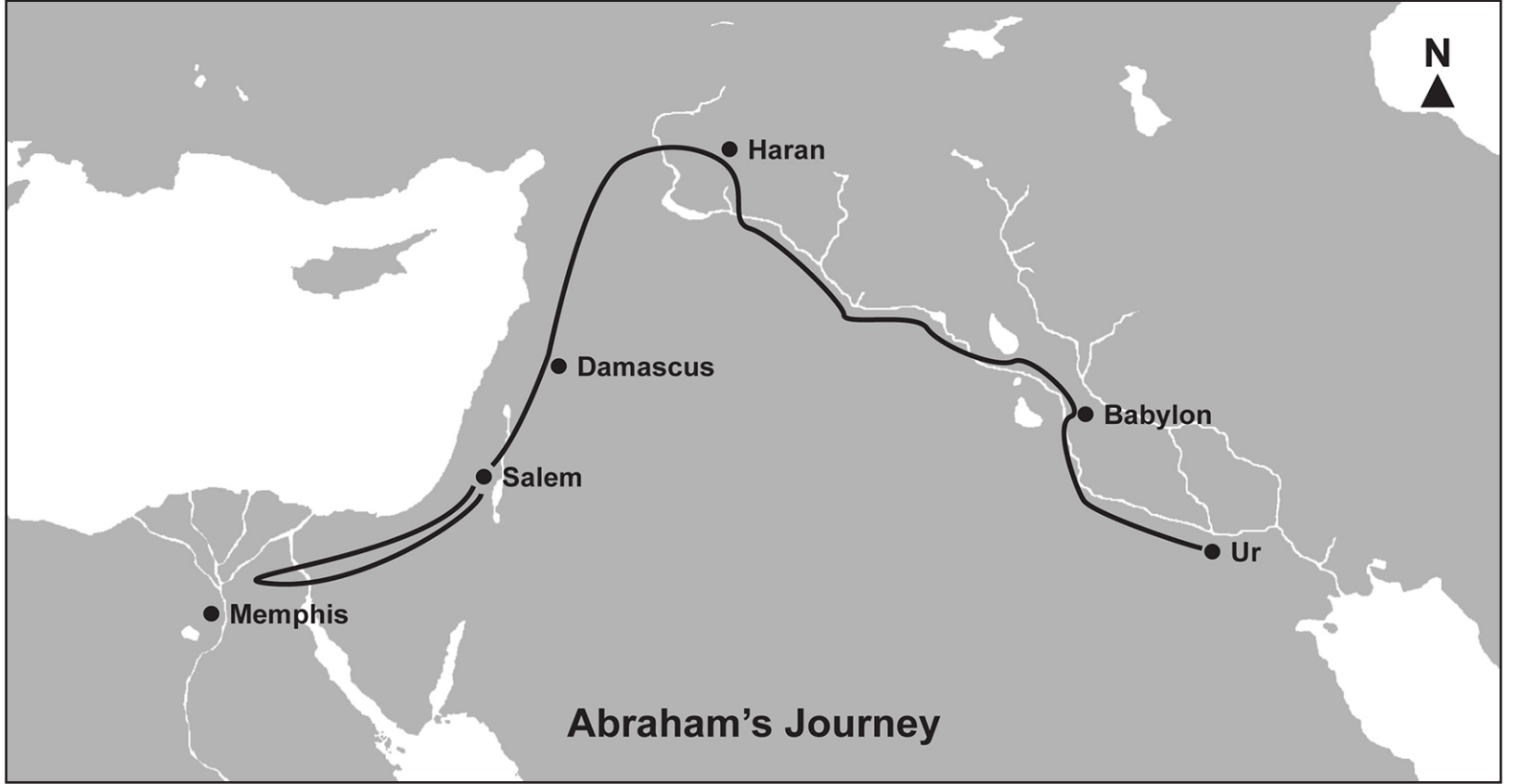
ଓଗ୍ଲାସେନେରାହାମ୍ ଆହୁତଃ ସନ୍ ଆଜ୍ଞାଂ ଗୁହାତ୍ଵା ଯସ୍ୟ ସ୍ଥାନସ୍ୟାଧିକାରସ୍ତେନ ପ୍ରାପ୍ତଞ୍ଜ୍ୟସ୍ତ୍ଵ୍ ସ୍ଥାନଂ ପ୍ରସ୍ଥିତଞ୍ଜାନ୍ କିନ୍ତୁ ପ୍ରସ୍ଥାନସମୟେ କ୍ଵ ଯାମାତି ନାଜାନାତ୍ - ଇବ୍ରୀଶ 11:8



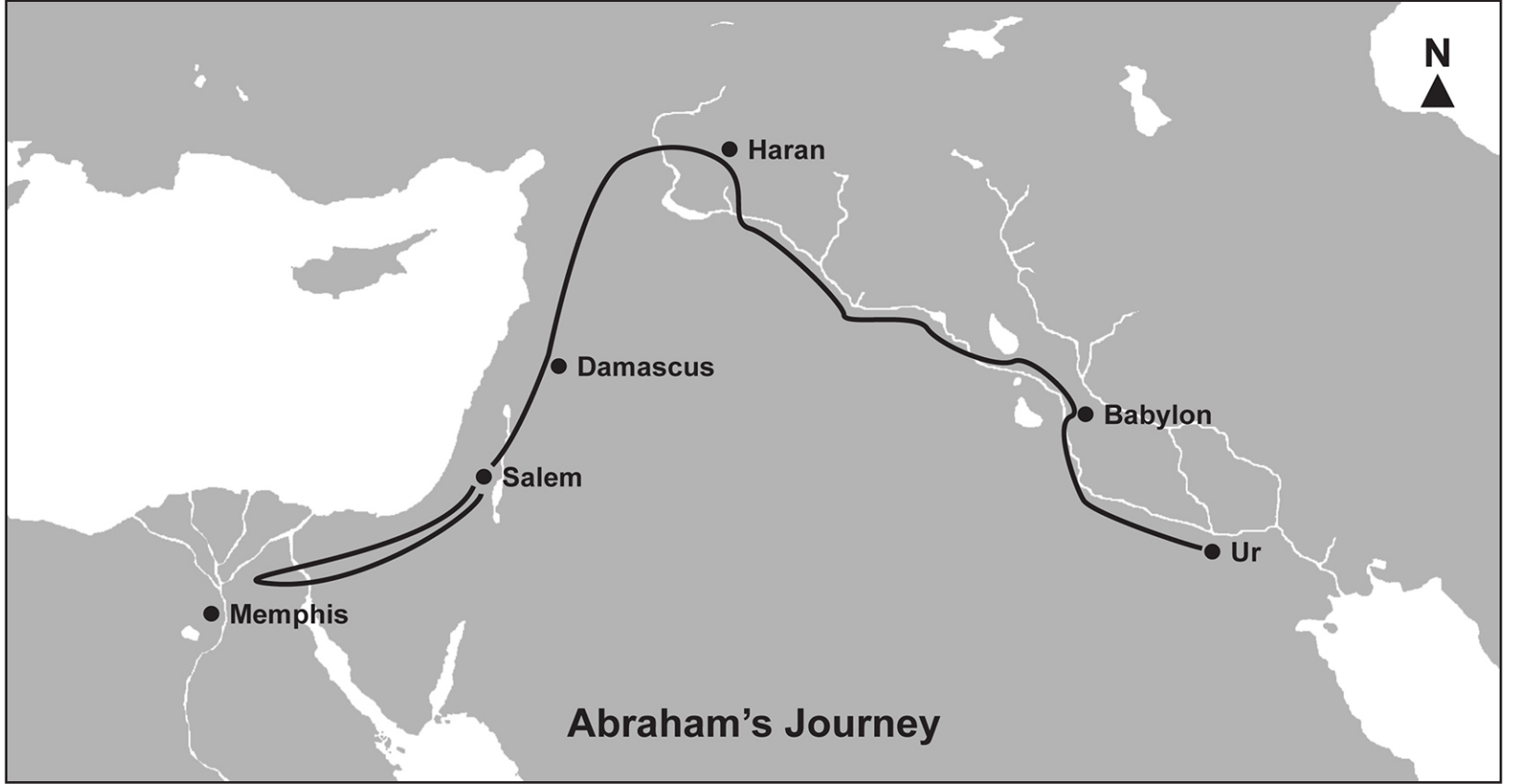
ਵਿਸ਼ਾਮੇਨੇਬ੍ਰਾਹੀਮ ਆਰੁਤਃ ਸਨ ਆਸਵਾਂ ਗੁ ਹੀਰੁ ਯਸਜ ਸਥਾਨਸਯਾਪਿਕਾਰਸੁਤੇਨ ਪ੍ਰਾਪਤਵਜਸੁਤ੍ਰ ਸਥਾਨੰ ਪ੍ਰਸਥਿਤਵਾਨੁ ਕਿਨੁਤੁ ਪ੍ਰਸਥਾਨਸਮਯੇ ਂਕ ਯਾਮੀਤਿ ਨਾਜਾਨਾਤ੍ - ਇਬ੍ਰਿਣਃ 11:8



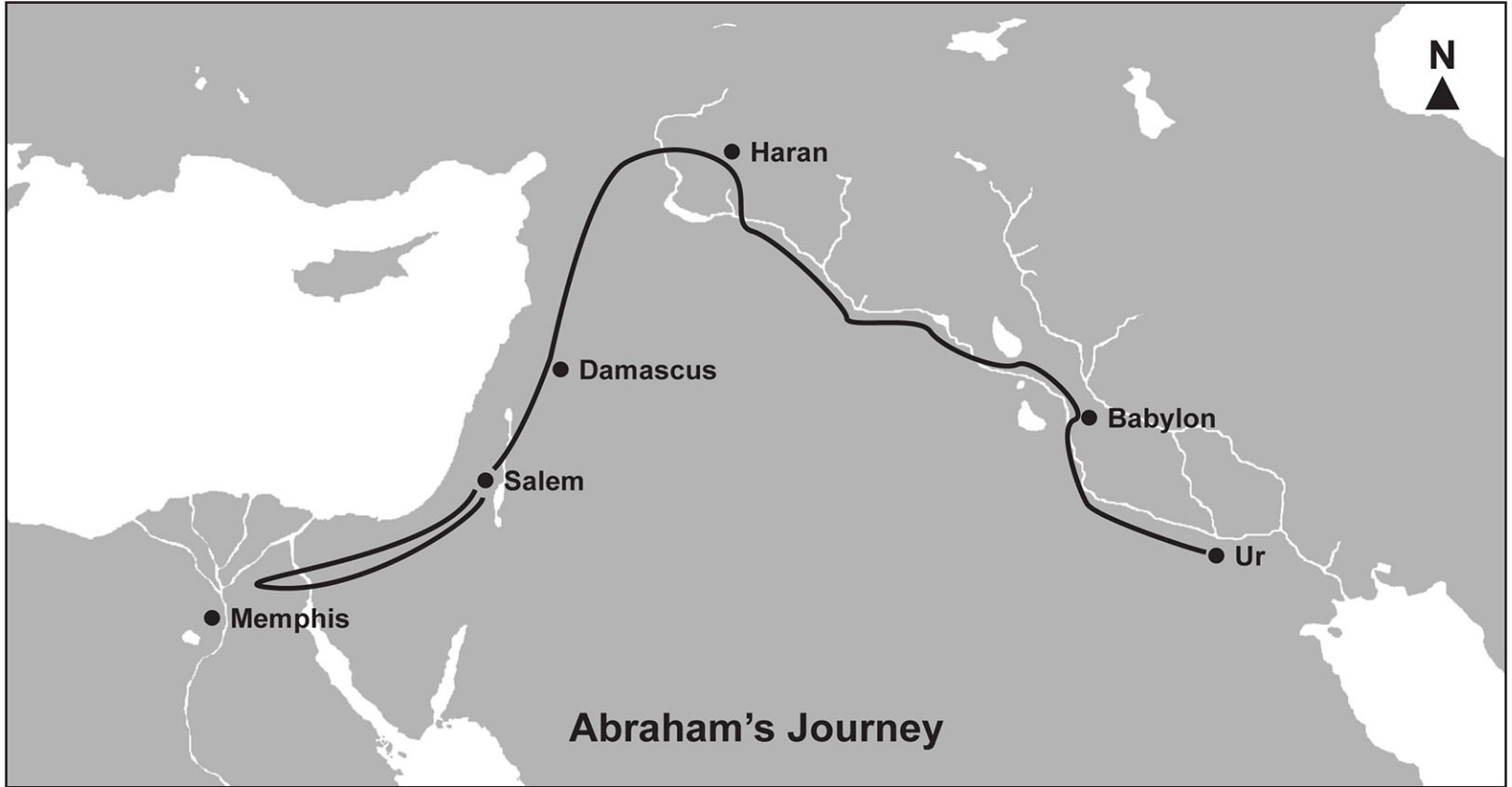
විශ්වාසයේනිමි ආහුන: සන් ආඥාං ගෘහිත්වා යසා ස්ථානසාධකාරස්තේන ප්‍රාච්චන්ද්‍රස්තේන ස්ථානං ප්‍රස්ථිතවෘත් කින්තු ප්‍රස්ථානසමයේ ක්ක යාමිති නාජානාන් - ඉවුණ: 11:8



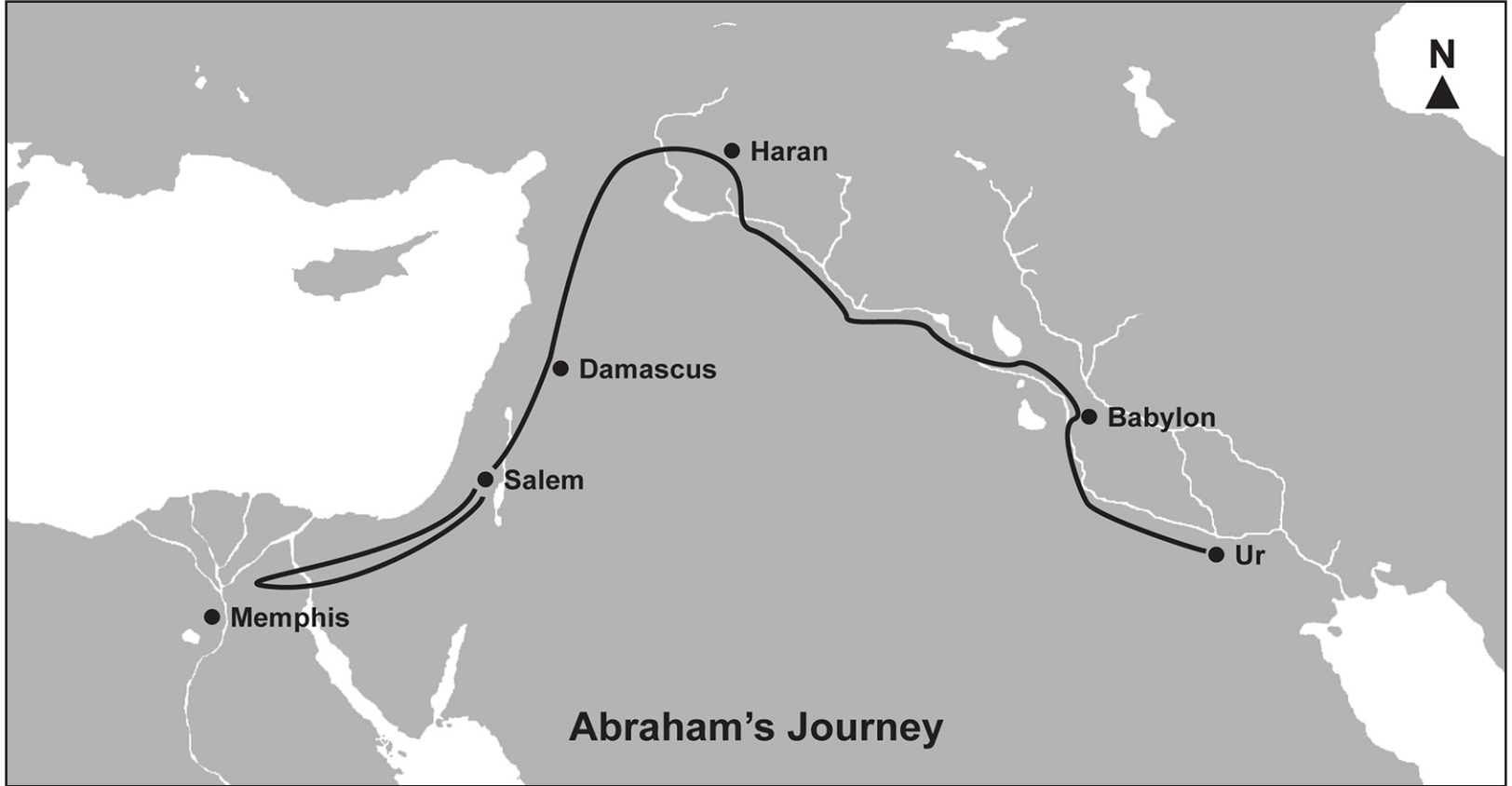
விஸ்வாலேநேப்ராவீம் ஆஹூத: ஸந் ஆஜ்னாம்' க்ரு'ஹீத்வா யஸ்ய ஸ்தா²நஸ்யாதி⁴காரஸ்தேந ப்ராப்தவ்யஸ்தத் ஸ்தா²நம்'
ப்ரஸ்தி²தவாந் கிந்து ப்ரஸ்தா²நஸமயே க் க யாமீதி நாஜாநாத் - இப்ரிண : 11:8



విశ్వాసేనేబ్రాహీమే అహూతః సన్ ఆజ్ఞాం గృహీత్వా యస్య స్థానస్యాధికారస్తేన ప్రాప్తవ్యస్తత్ స్థానం ప్రస్థితవాన్ కిన్తు ప్రస్థానసమయే కృ యామీతి నాజానాత్ - ఇబ్రిణః 11:8



วิศวาเสเนพุราหิม อาหุต: สนุ อาซุญำ คฤหิตวา ยสฺย สฺถานสฺยาธิการเสตน ปฺราปฺตวฺยสฺตตฺ สฺถานํ ปฺรสฺถิตวานุ กิณฑฺ ปฺรสฺถานสมเย กุภ ยามิติ นาชานาตฺฯ - อีพฺุริณ : 11:8



සිංහල බෞද්ධ ඉතිහාසයේ සහ ඉස්ලාමීය ඉතිහාසයේ පැවැති මෙහෙයුම් සහ සංස්කෘතීන්ගේ ස්වභාවය පිළිබඳව විස්තරයක් සඳහා - ශ්‍රී ලංකා 11:8



*vi"svaasenebraahiim aahuuta. h san aaj naa. m g. rhiitvaa yasya sthaanasyaadhikaarastena praaptavyastat sthaana.
m prashitavaan kintu prasthaanasamaye kka yaamiiti naajaanaat - ibri.na.h 11:8*

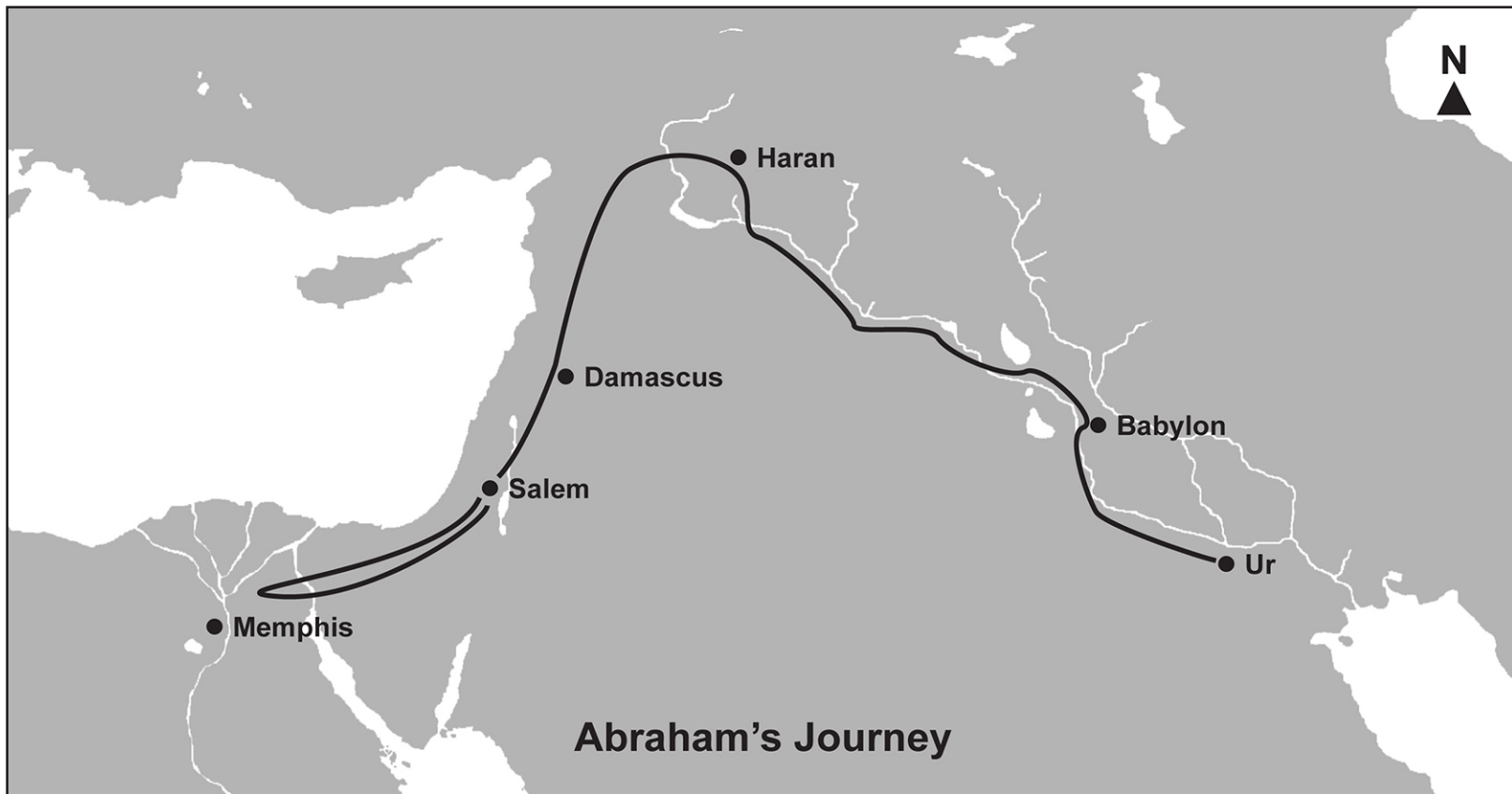


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



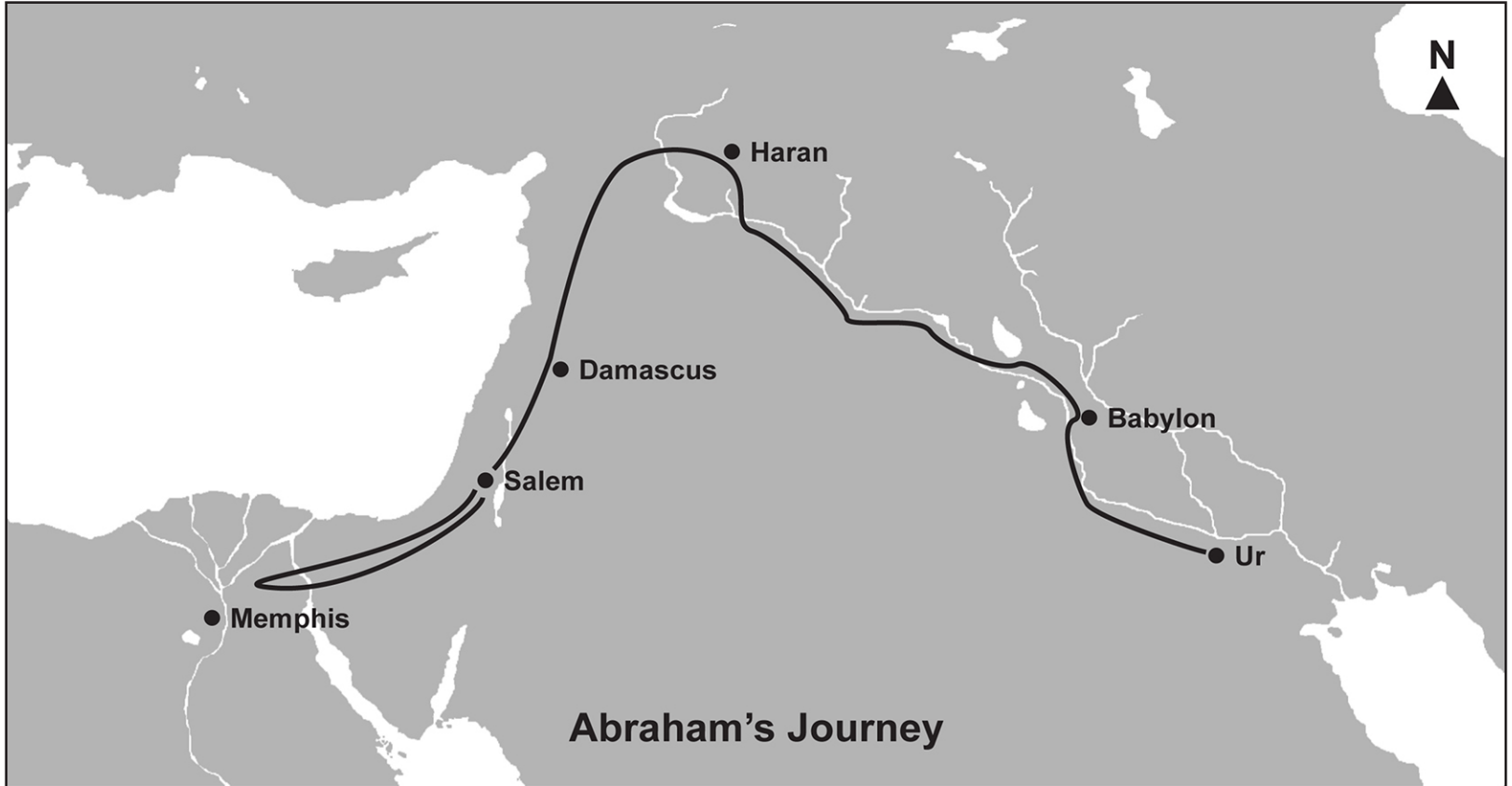
Vjerom posluša Avraam kad bi pozvan da iziđe u zemlju koju šæaše da primi u našljedstvo, i iziđe ne znajuæi kuda ide. - Jevrejima 11:8



Вером послуша Авраам кад би позван да изиђе у земљу коју хтеде да прими у наследство, и изиђе не знајући куда иде. - Јеврејима 11:8



*Aberahame o ne a ikanya Modimo, mme erile Modimo o mo raya o re a huduge mo ga gabo a ye kgakala kwa lefatsheng le lengwe le o le mo solofeditseng, Aberahame a dumela.
A tsamaya, a sa itse tota le kwa a neng a ya teng. - Bahebera 11:8*

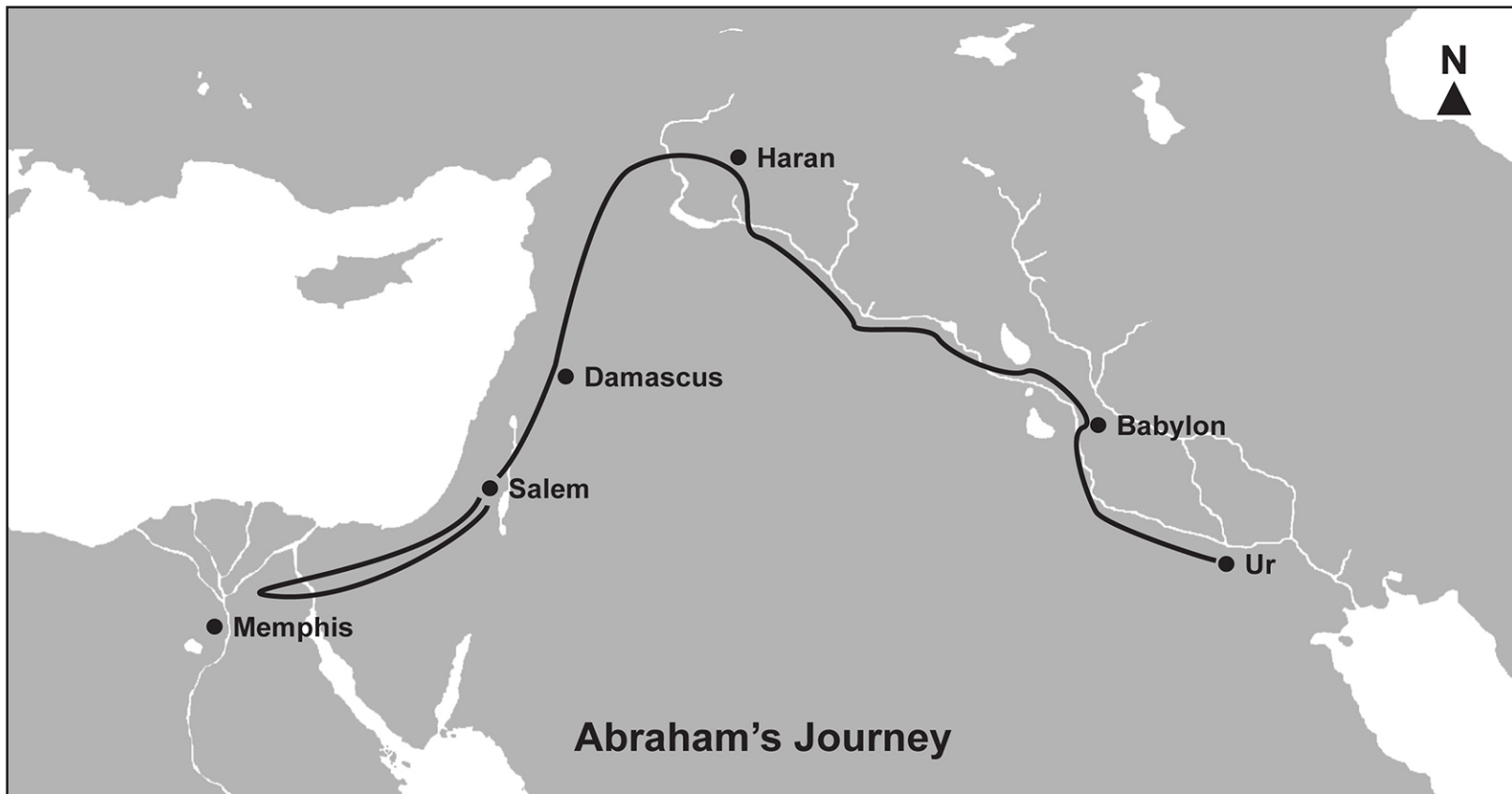


Abraham's Journey

Nokutenda Abhurahama, akati adanwa kuti aende kunzvimbo iyo yaaizogamuchira kuti ive nhaka yake, akateerera akaenda, kunyange zvazvo akanga asingazivi kwaienda. - VaHebheru 11:8



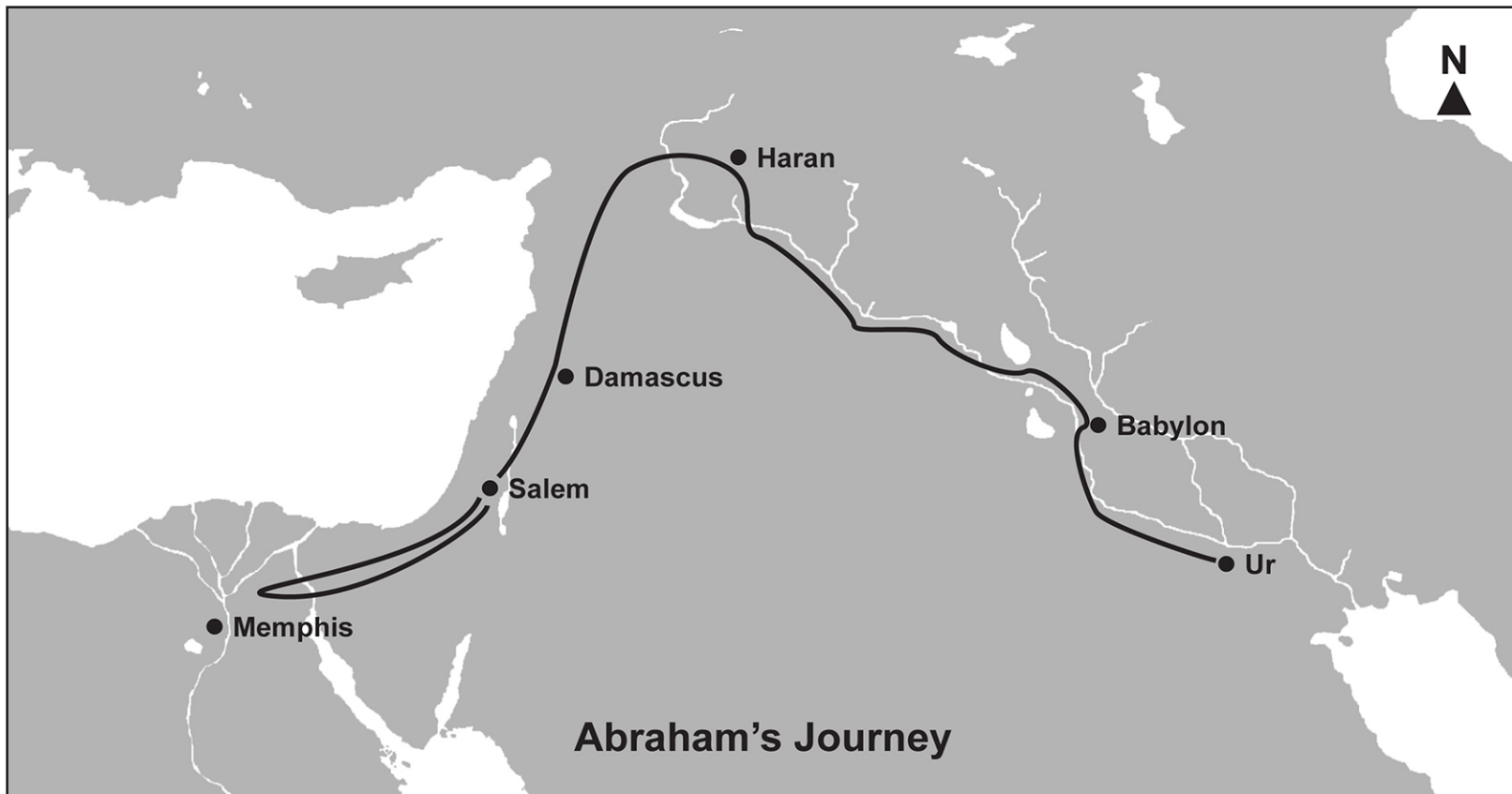
Nerutendo Abhurahama wakateerera adanwa kuti abude aende kunzvimbo yaakanzi achazoigamuchira ive nhaka, ndokubuda, asingazivi kwaanoenda. - VaHebheru 11:8



Верою зовом Авраам послуша изыти на место, еже хотяше прияти в наследие, и изыде не ведый, камо грядет. - Послание к Евреям 11:8



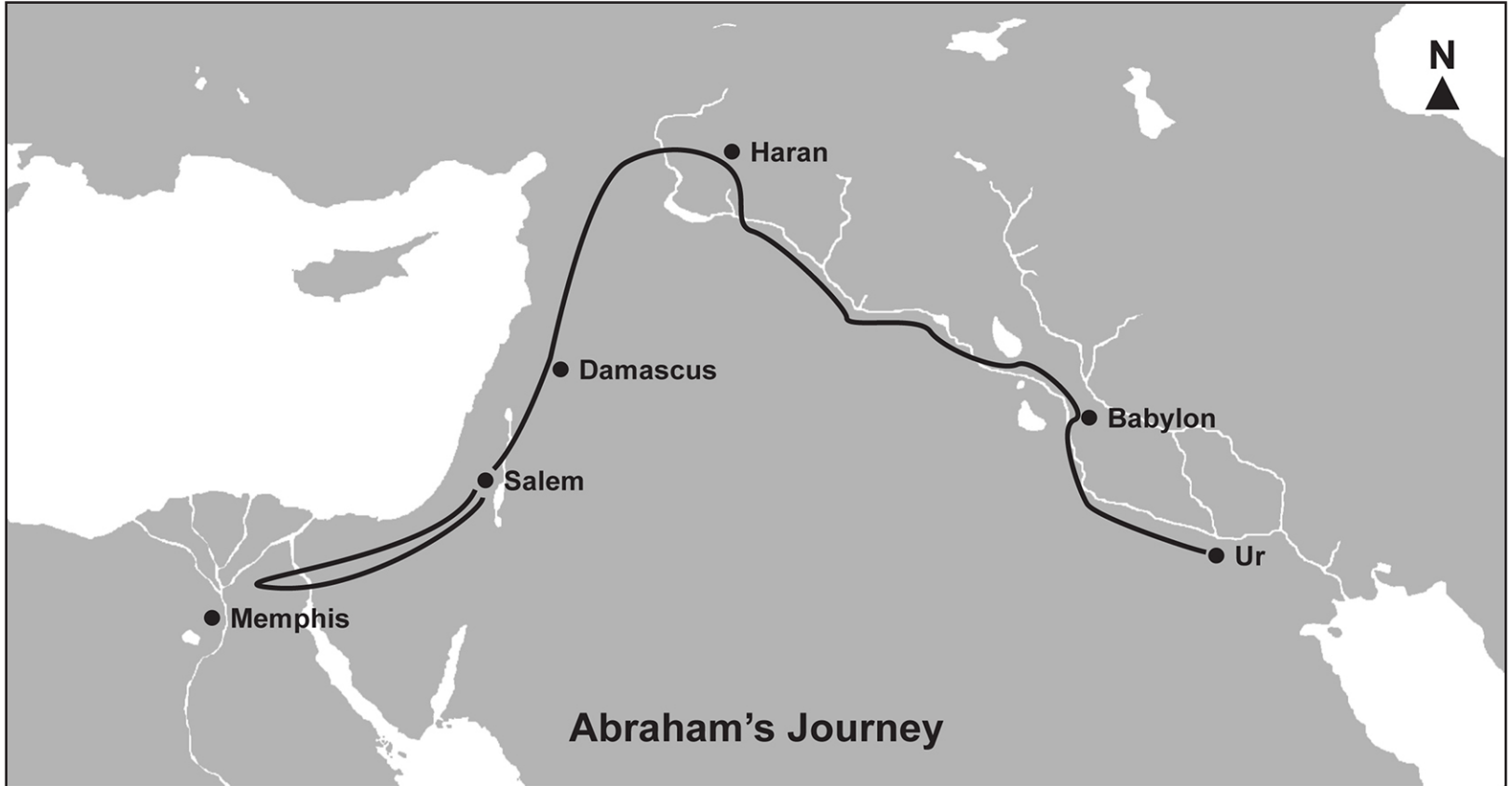
Po veri je Abraham ubogal, ko je bil poklican, da gre ven, na kraj, ki naj bi ga kasneje prejel v dediščino; in odšel je ven, ne vedoč kam je šel. - Hebrejcem 11:8



Po veri je slušal Abraham poklican, naj izide v kraj, katerega je imel dobiti v dedščino, in izšel je ne vedoč, kam ide. - Hebrejcem 11:8



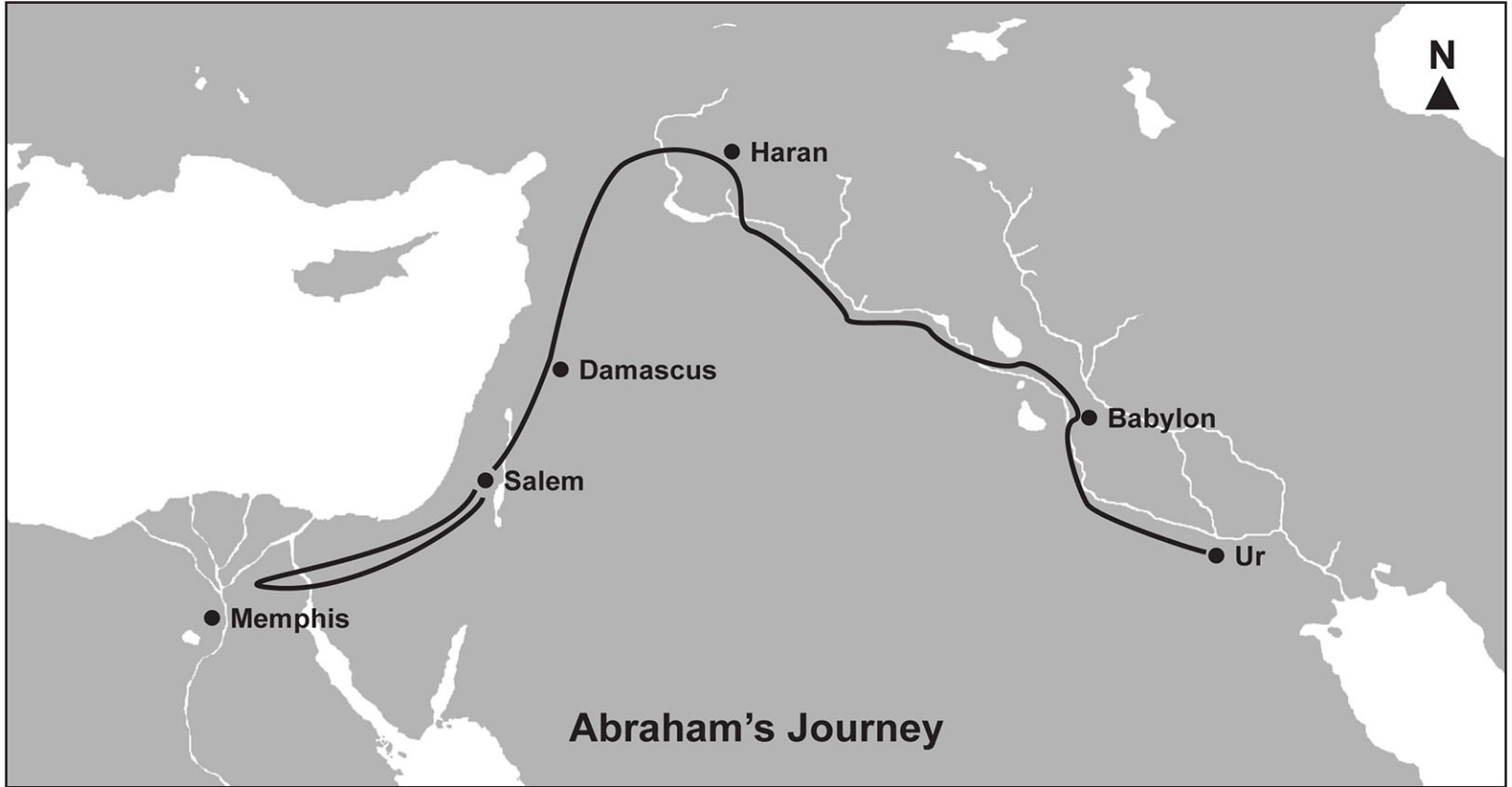
*Mu lushomo Abulhamu walanyumfwila Lesa pa cindi ncalamukuwa kushiya cishi ca comwabo kuya kucishi ncalamulaya kumupa. Walashiya cishi cakendi katakwinsi nkwalikuya.
- Bahebeli 11:8*



Ibraahim kolkii loo yeedhay, rumaysad buu ku addeecay inuu tago meeshuu ku heli lahaa dhaxalka, wuuna tegey isagoo aan garanaynin meeshuu ku socdo.
- Cibraaniyada 11:8



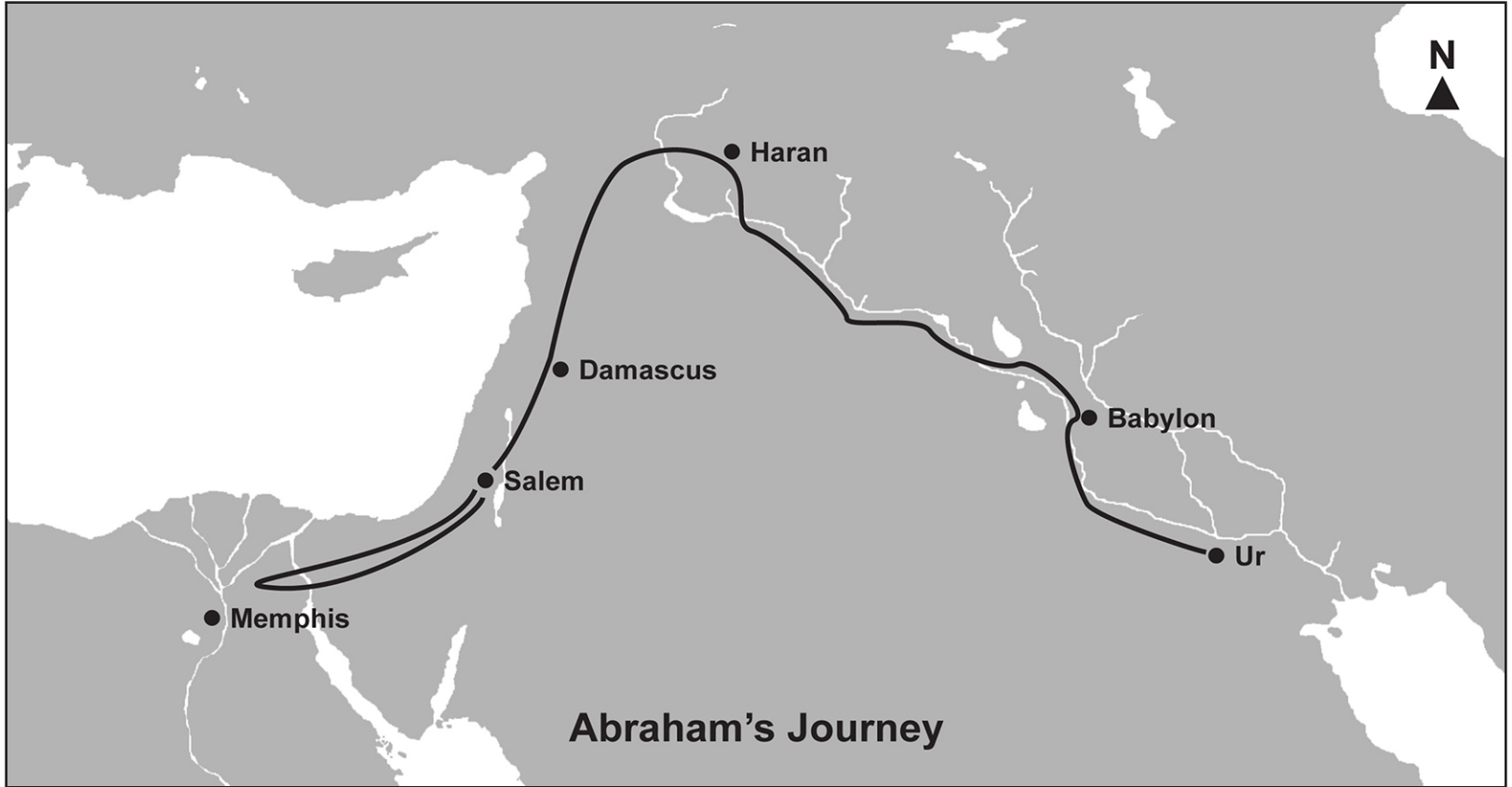
Llamado por la fe, Abrahán obedeció para partirse a un lugar que había de recibir en herencia, y salió sin saber adónde iba. - Hebreos 11:8



Por la fe en Dios Abraham obedeció cuando Dios lo llamó para ir a la tierra que él le daría. Y partió sin saber hacia dónde iba. - Hebreos 11:8



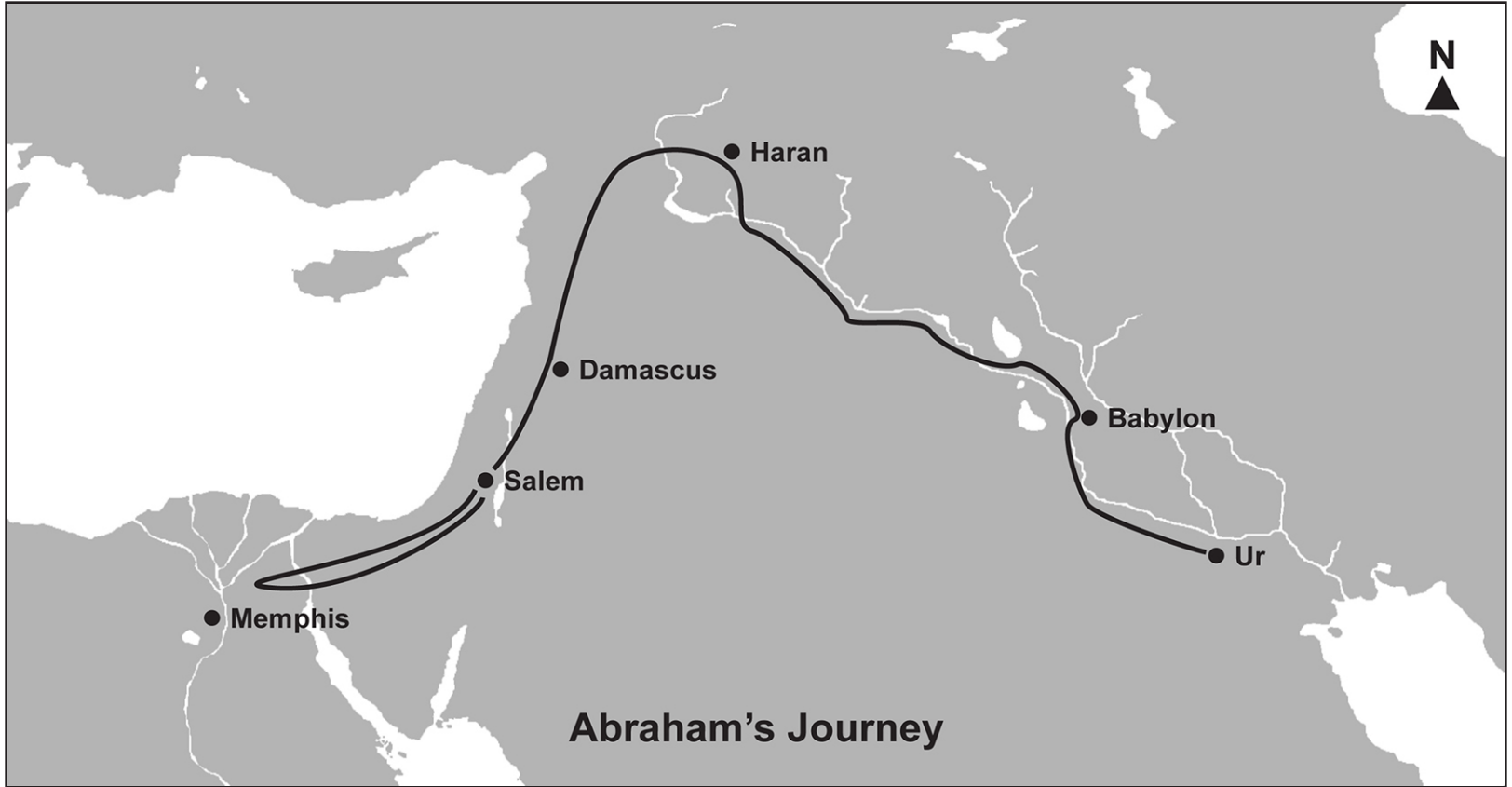
Por la fe, Abraham, cuando fue llamado, obedeció para salir al lugar que iba a recibir como herencia. Salió sin saber a dónde iba. - Hebreos 11:8



Por fe Abraham, cuando fue llamado, obedeció para salir al lugar que iba a recibir como herencia. Salió sin entender a dónde iba. - Hebreos 11:8



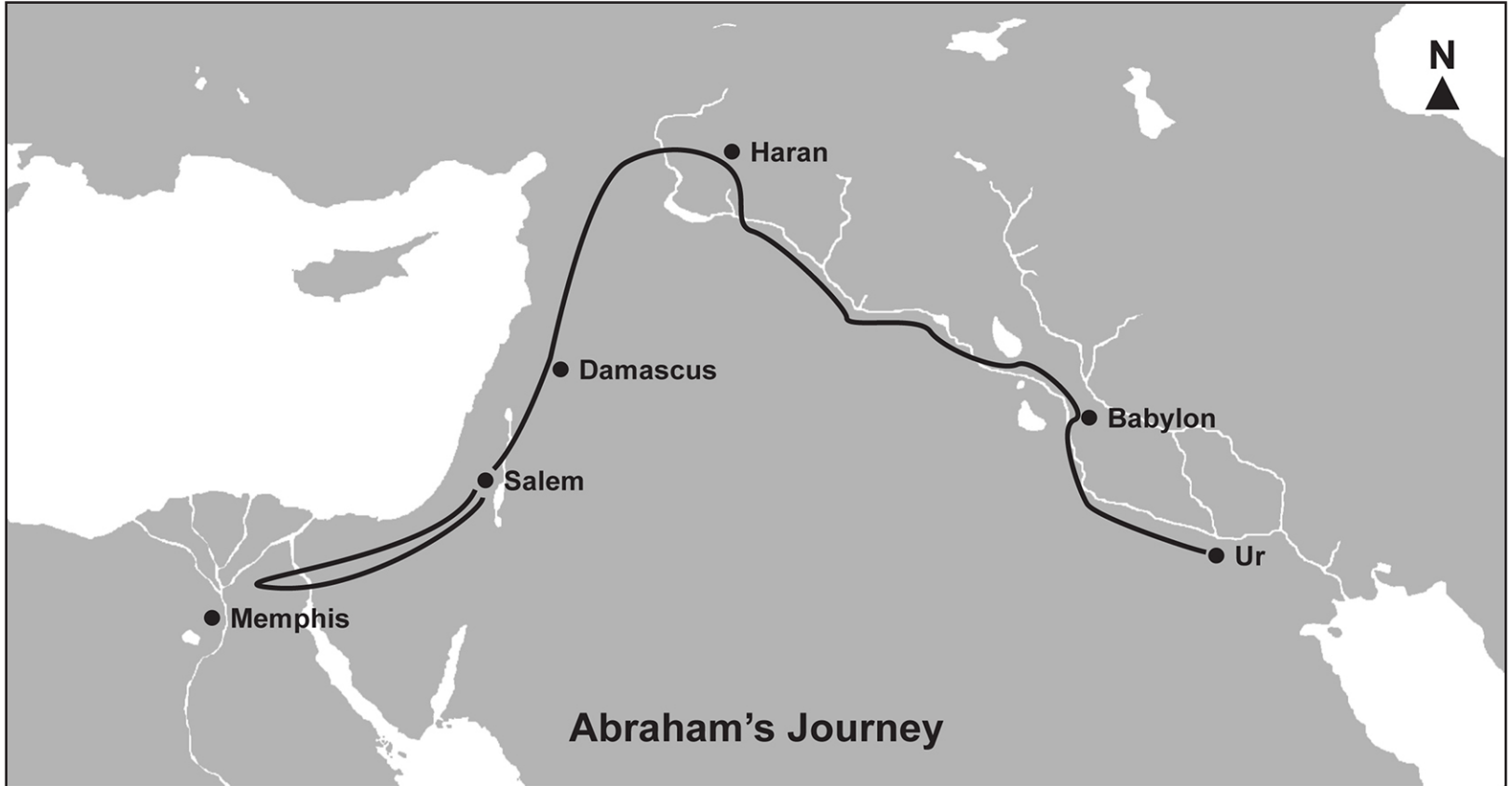
Por fe, Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por herencia; y salió sin saber donde iba. - Hebreos 11:8



Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber dónde iba. - Hebreos 11:8



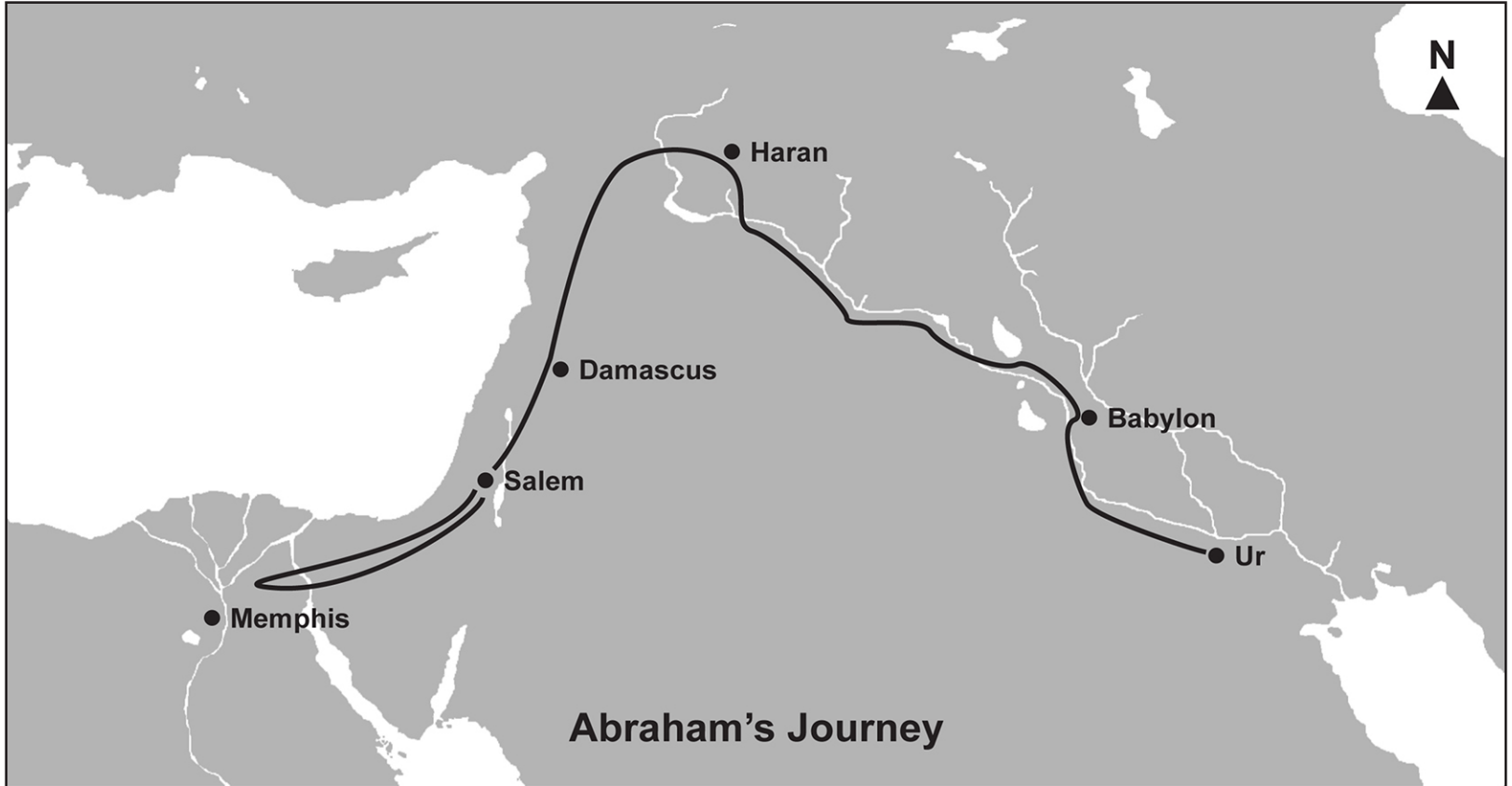
Por la fé Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que habia de recibir por heredad; y salió sin saber donde iba. - Hebreos 11:8



Por la fe, Abraham siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber a dónde iba. - Hebreos 11:8



Por la fe Abraham hizo como Dios dijo cuando se le ordenó salir a un lugar que se le iba a dar como herencia, y salió sin saber a dónde iba. - Hebreos 11:8



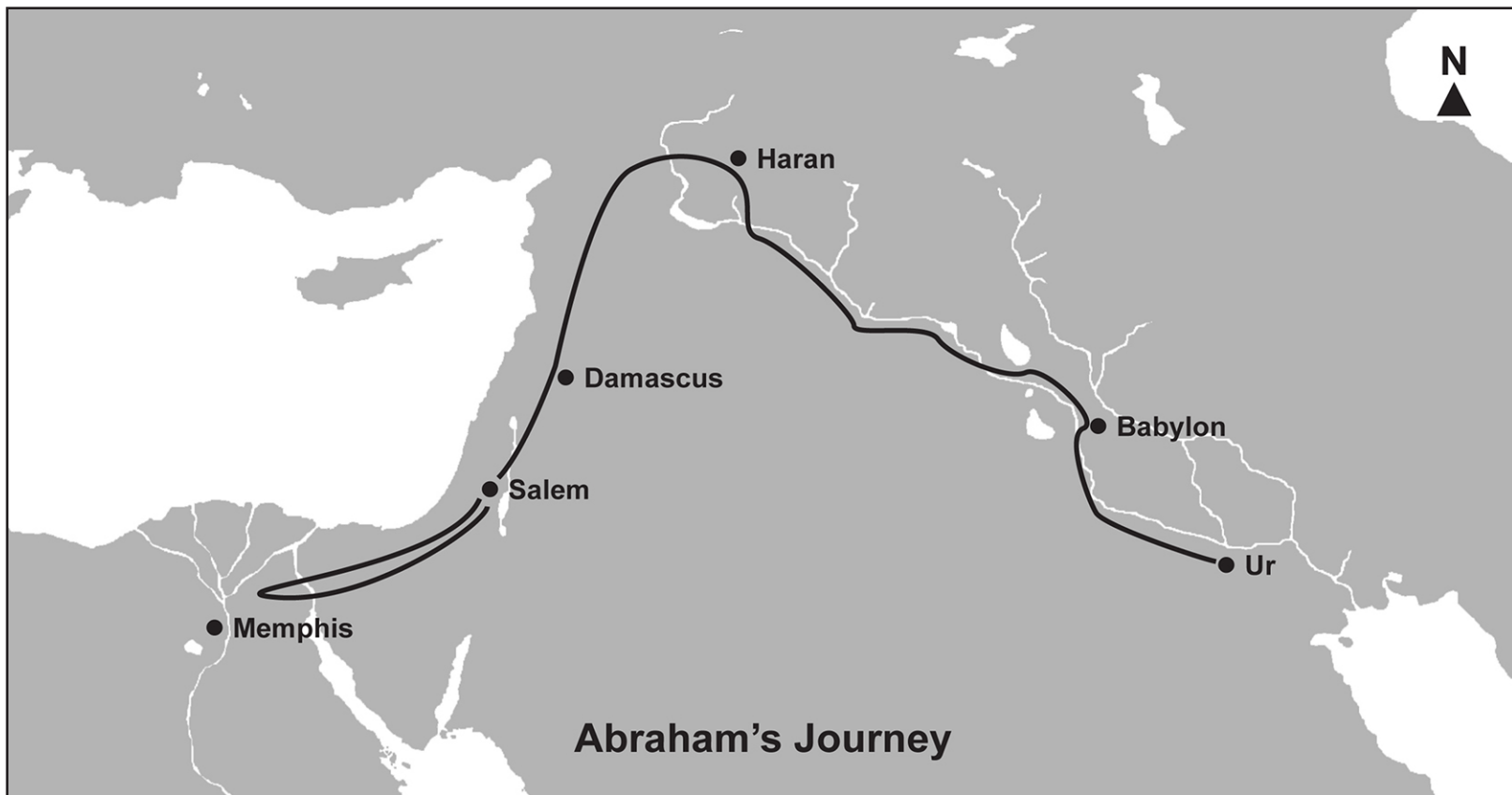
Kwa imani Abrahamu, alipoitwa aende mahali ambapo Mungu angempa baadaye kuwa urithi, alitii na akaenda, ingawa hakujuua anakokwenda. - Wahebrania 11:8



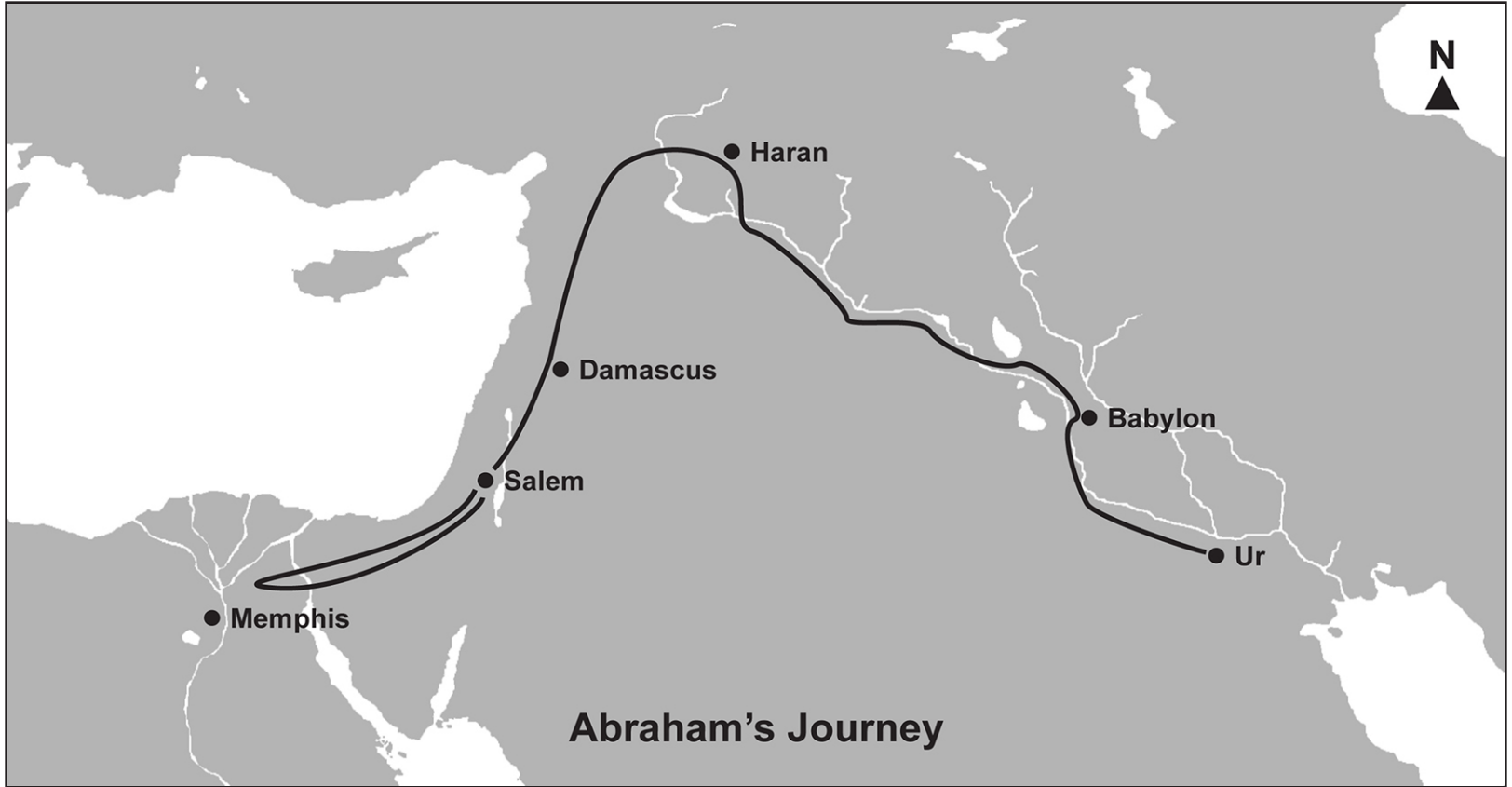
Ilikuwa ni kwa imani kwamba Ibrahimu, alipoitwa alitii na kwenda mahali ambapo alipaswa kupokea kama urithi. Alitoka bila kujua mahali gani alikuwa anakwenda.
- Wahebrania 11:8



*Kwa imani Abrahamu alimtii Mungu alipoitwa aende katika nchi ambayo Mungu angempa iwe yake. Ingawa hakujua alikuwa anakwenda, Abrahamu alihama.
- Wahebrania 11:8*



Genom trona vardt Abraham lydig, då han kallad vardt till att utgå i det land, som han få skulle till arfs; och for ut, och visste icke hvart han komma skulle. - Hebreerbrevet 11:8

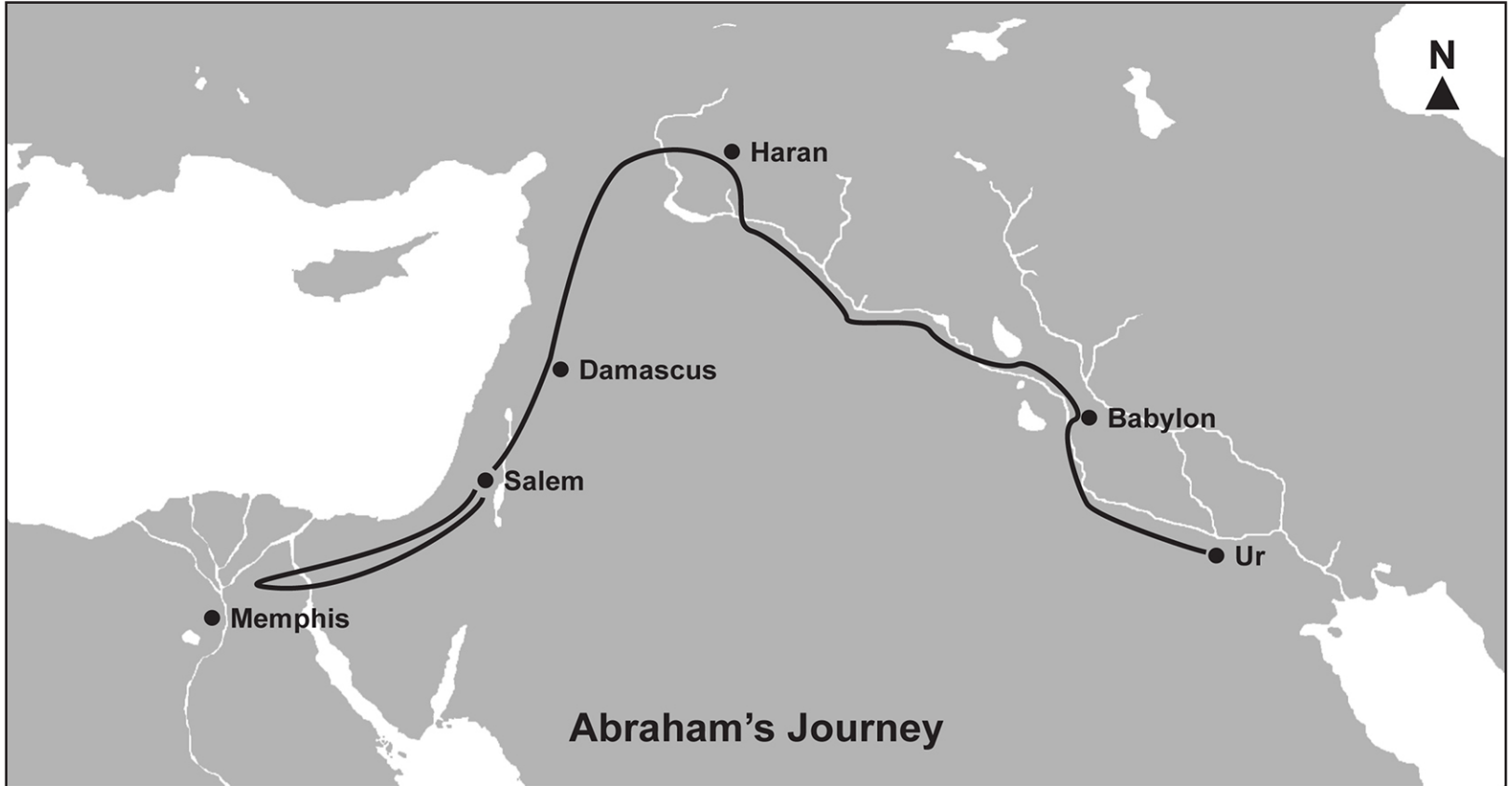


*Genom tron var Abraham lydlig, när han blev kallad, och han drog så ut till det land som han skulle få till arvedel; han drog ut, fastän han icke visste vart han skulle komma. -
Hebreerbrevet 11:8*



Genom tron var Abraham lydlig, när han blev kallad, och han drog så ut till det land som han skulle få till arvedel; han drog ut, fastän han icke visste vart han skulle komma.

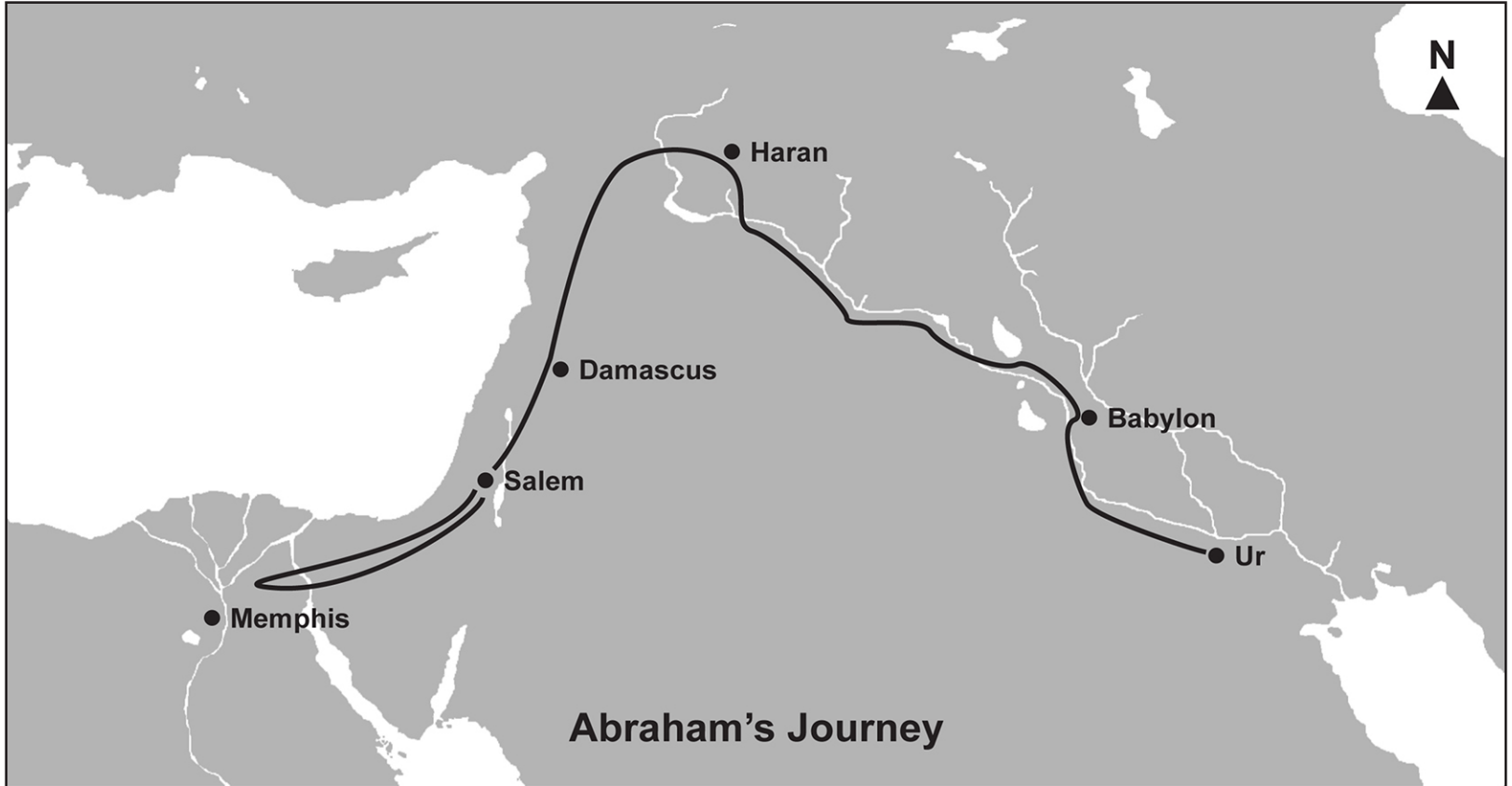
- Hebreerbrevet 11:8



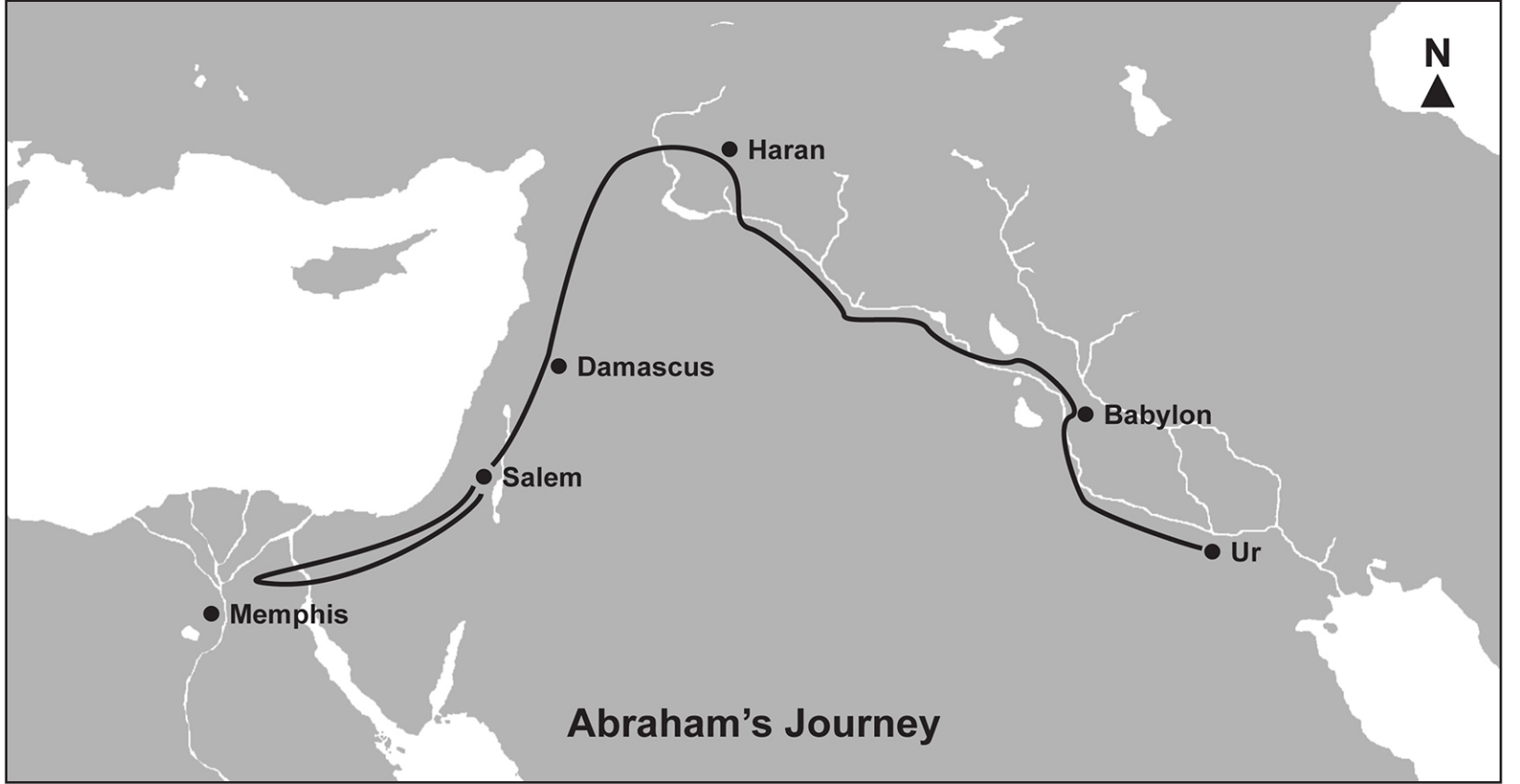
*Sa pananampalataya si Abraham, nang tawagin, ay tumalima upang pumaroon sa isang dakong kaniyang tatanggaping mana;
at siya'y yumaon na di nalalaman kung saan siya paroroon. - Mga Hebreo 11:8*



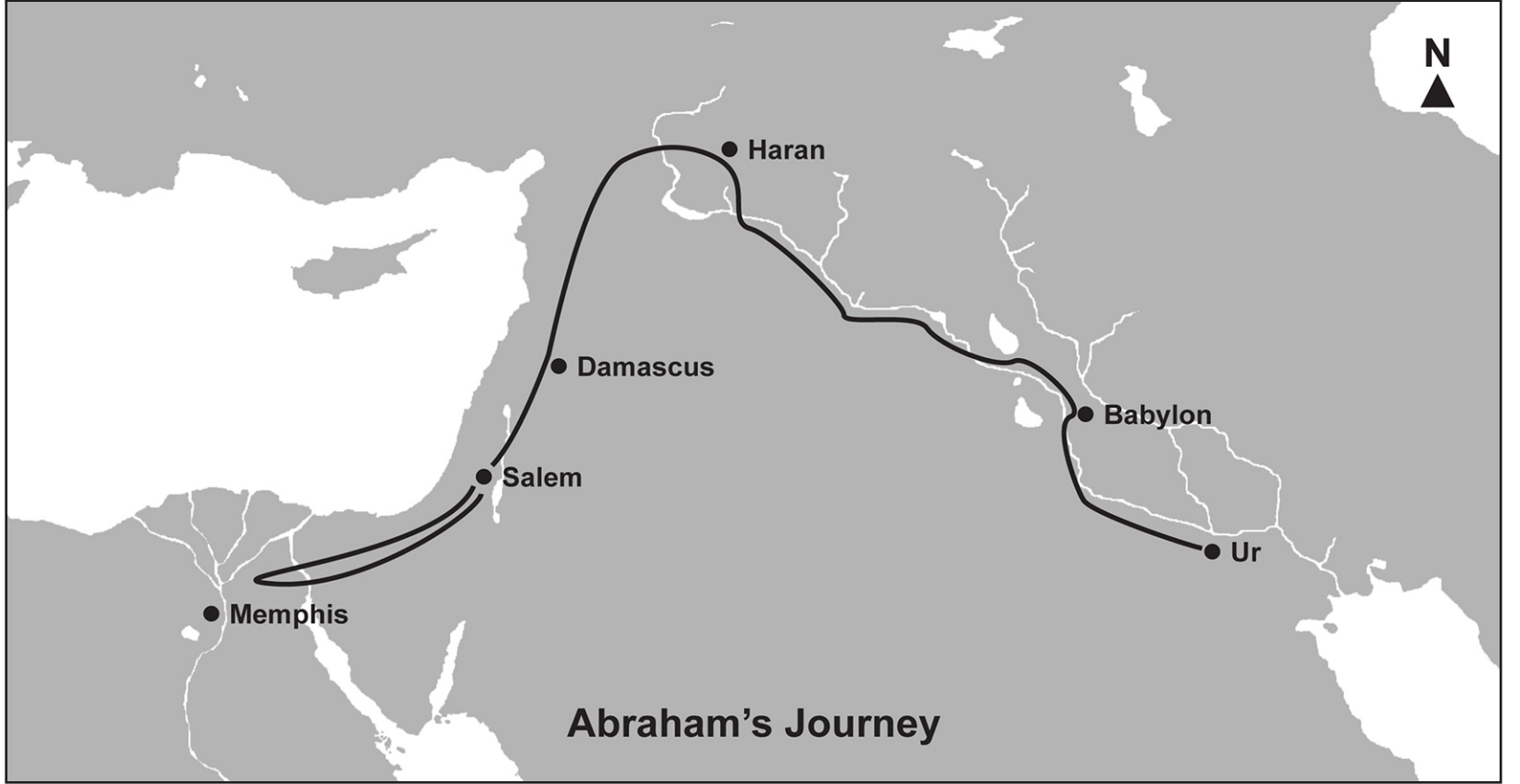
Sa pamamagitan ito ng pananampalataya na si Abraham nang siya ay tinawag, Siya ay sumunod at nagtungo sa lugar na kaniyang tatanggapin bilang isang tagapagmana. Pumunta siya na hindi niya nalalaman kung saan siya tutungo. - Mga Hebreo 11:8



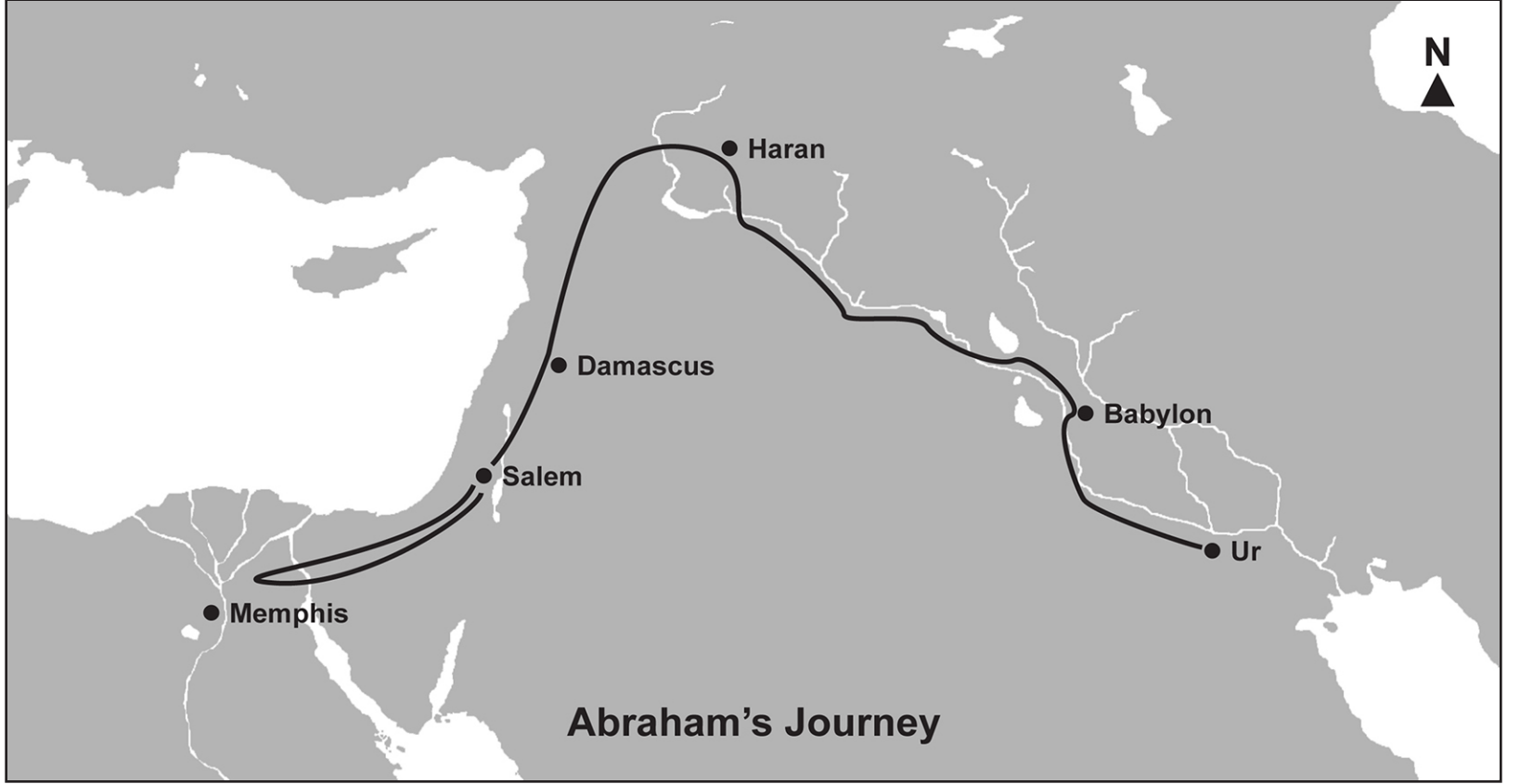
*Mvngjwng lokv Abraham Pwknvyarnv gv ninyia diringmooku jinvpv vla milv kunam diringmooku lo vnglin yikv vla kanamla minam ha tvvtoku.
Nw ogolo vngtv dunvdw um chimatola atubogv diringmooku nga vngyula vngtoku. - Hebru 11:8*



விசுவாசத்தினாலேயே ஆபிரகாம் தான் உரிமைச்சொத்தாகப் பெறவிருந்த இடத்திற்குப் போகும்படி அழைக்கப்பட்டபோது, தான் எங்கே போகிறேன் என்றுகூட அவன் அறியாதிருந்ததும் கீழ்ப்படிந்து புறப்பட்டான். - எபிரேயர் 11:8



விசுவாசத்தினாலே ஆபிரகாம் தான் உரிமைப்பங்காகப் பெறப்போகிற இடத்திற்குப் போக அழைக்கப்பட்டபோது, கீழ்ப்படிந்து, தான் போகும் இடம் எதுவென்று தெரியாமல் புறப்பட்டுப்போனான். - எபிரேயர் கக:அ

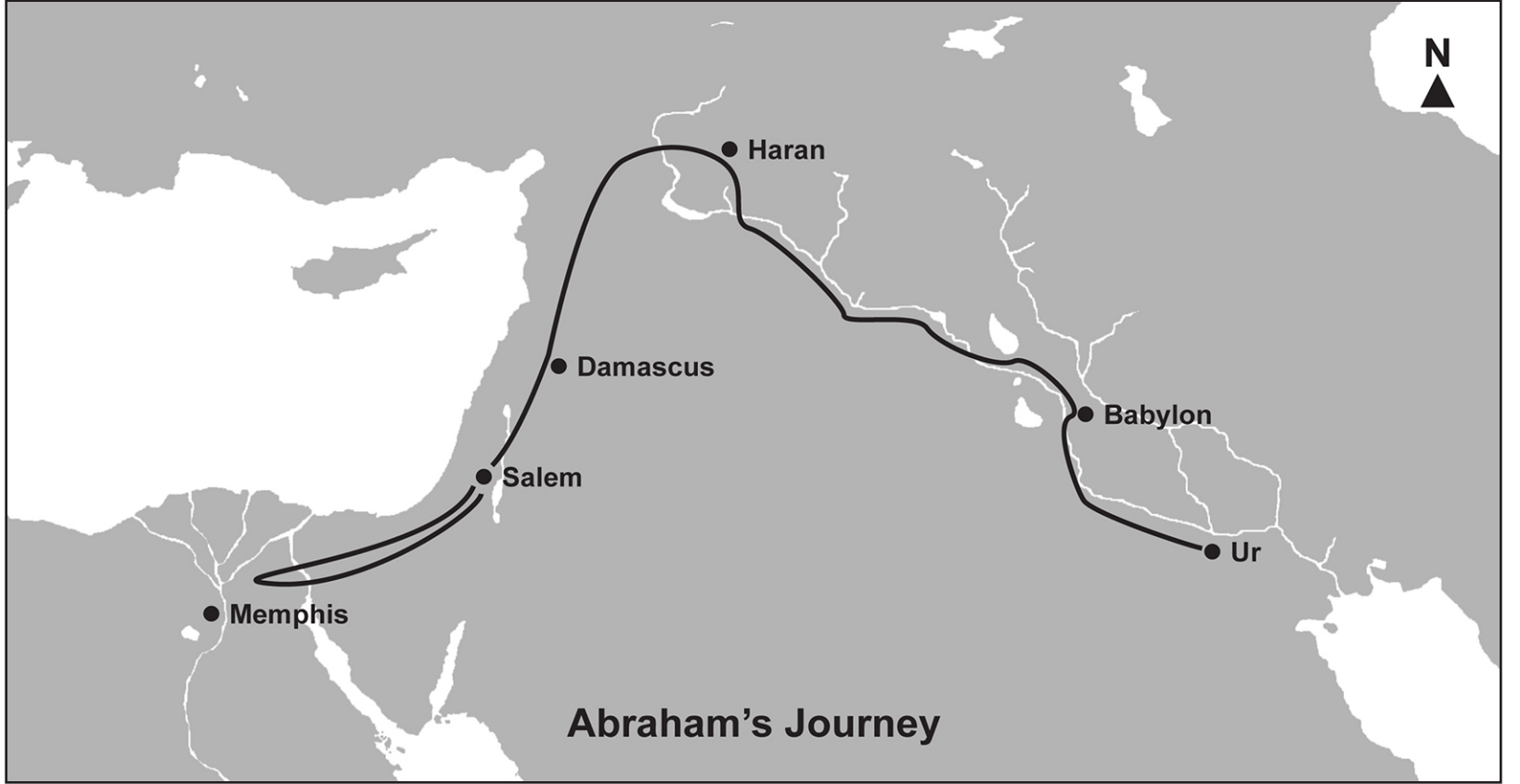


దేవుడు అబ్రాహామును పిలిచినప్పుడు అతడు విశ్వాసాన్ని బట్టి ఆ పిలుపుకు విధేయత చూపాడు. తాను వారసత్వంగా పొందబోయే స్థలానికి ప్రయాణమై వెళ్ళాడు. తాను ఎక్కడికి వెళ్ళాలో తెలియకుండానే ప్రయాణం అయ్యాడు. - హెబ్రీయులకు ౧౧:౮

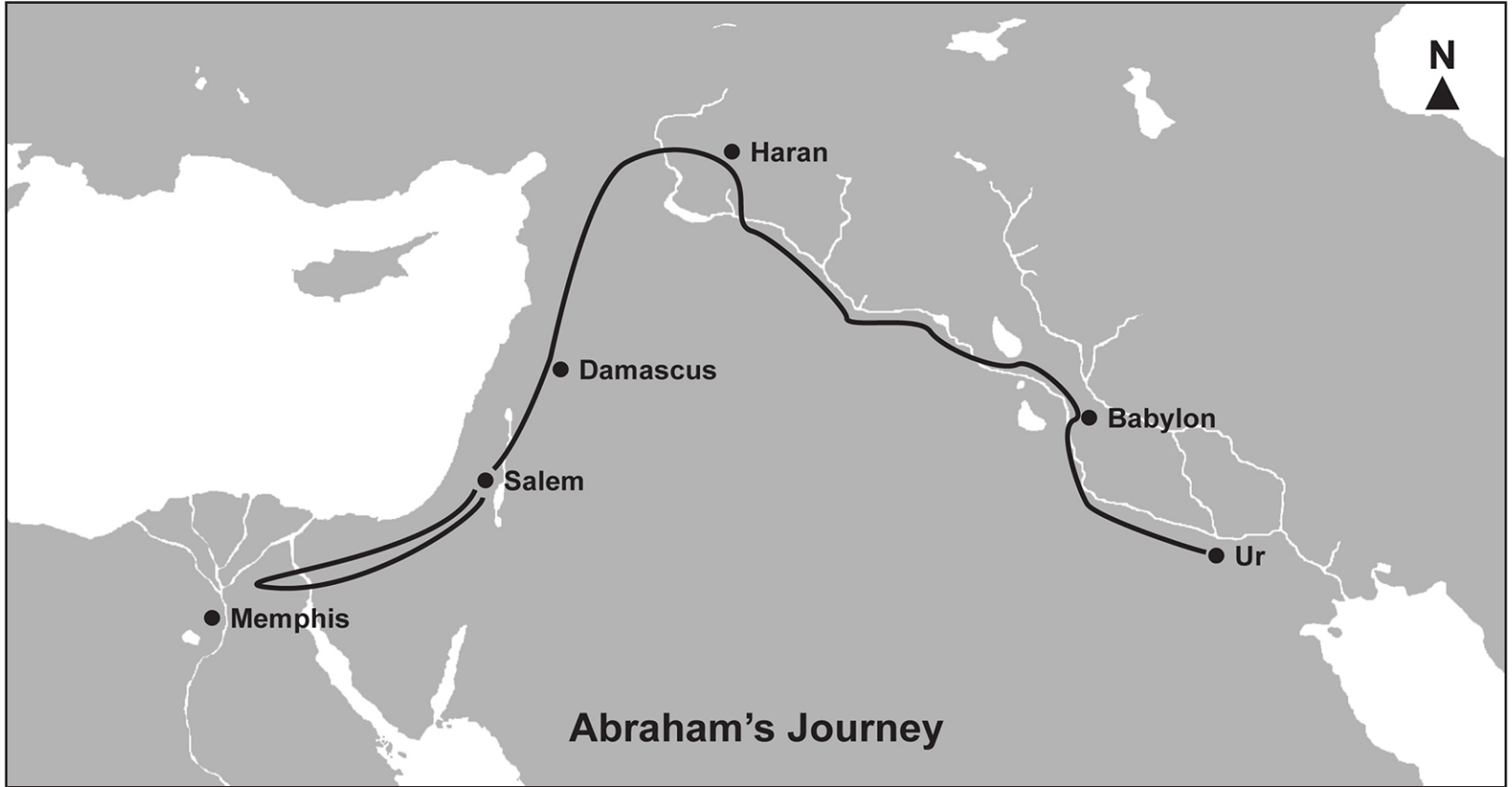


Ko e tui na'e talangofua ai 'a 'Epalahame, 'i hono ui ia ke 'alu atu ki ha potu te ne ma'u 'amui ko e nofo'anga; pea na'a ne fononga atu, 'o 'ikai te ne 'ilo pe ko 'ene 'alu ki fē.

- Hapelū 11:8



İman sayesinde İbrahim miras alacağı yere gitmesi için çağrılınca, Tanrı'nın sözünü dinledi ve nereye gideceğini bilmeden yola çıktı. - İbraniler 11:8



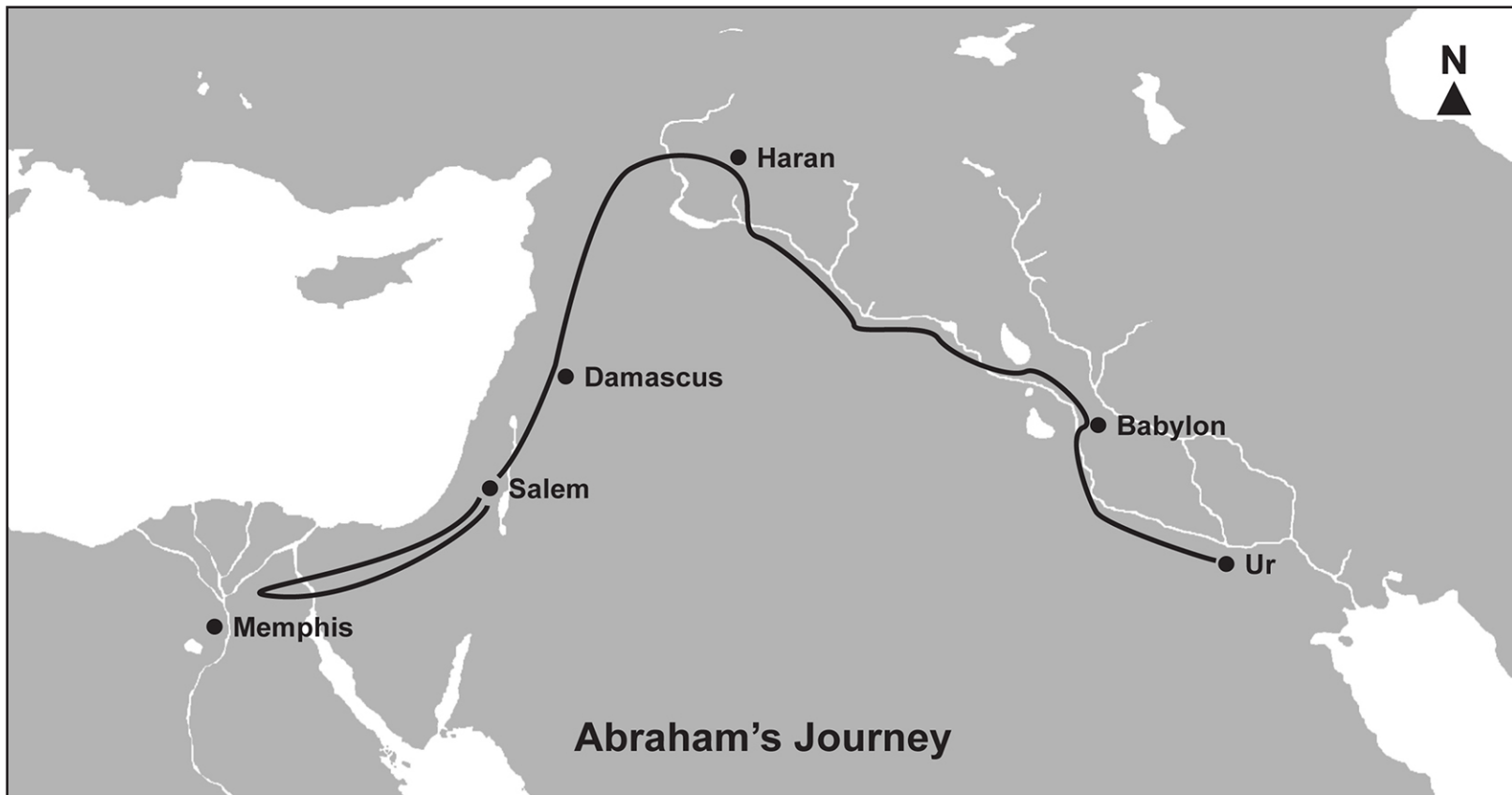
Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ se ɔde bema no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man ho kɔe a na onnim faako a ɔreko.

- Hebrifo 11:8



Gyidie enti na ebere a Onyankopon ka kyereɛ Abraham se onko asase a wahye ho bo se ode bema no so no, otiee na akɔe. Ɖgyaa ne aman ho kɔe a na onnim baabi a ɔreko.

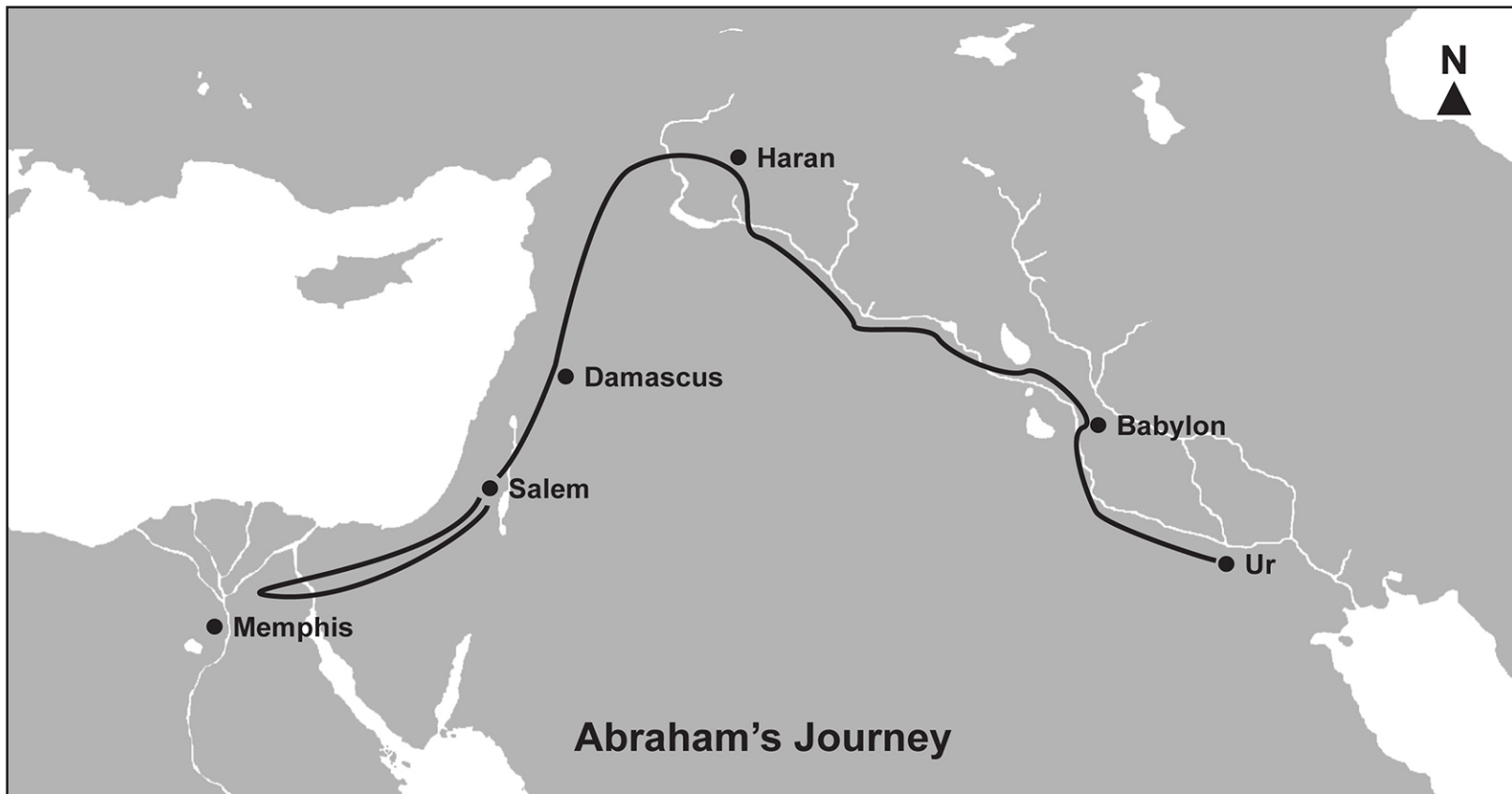
- Hebrifoɔ 11:8



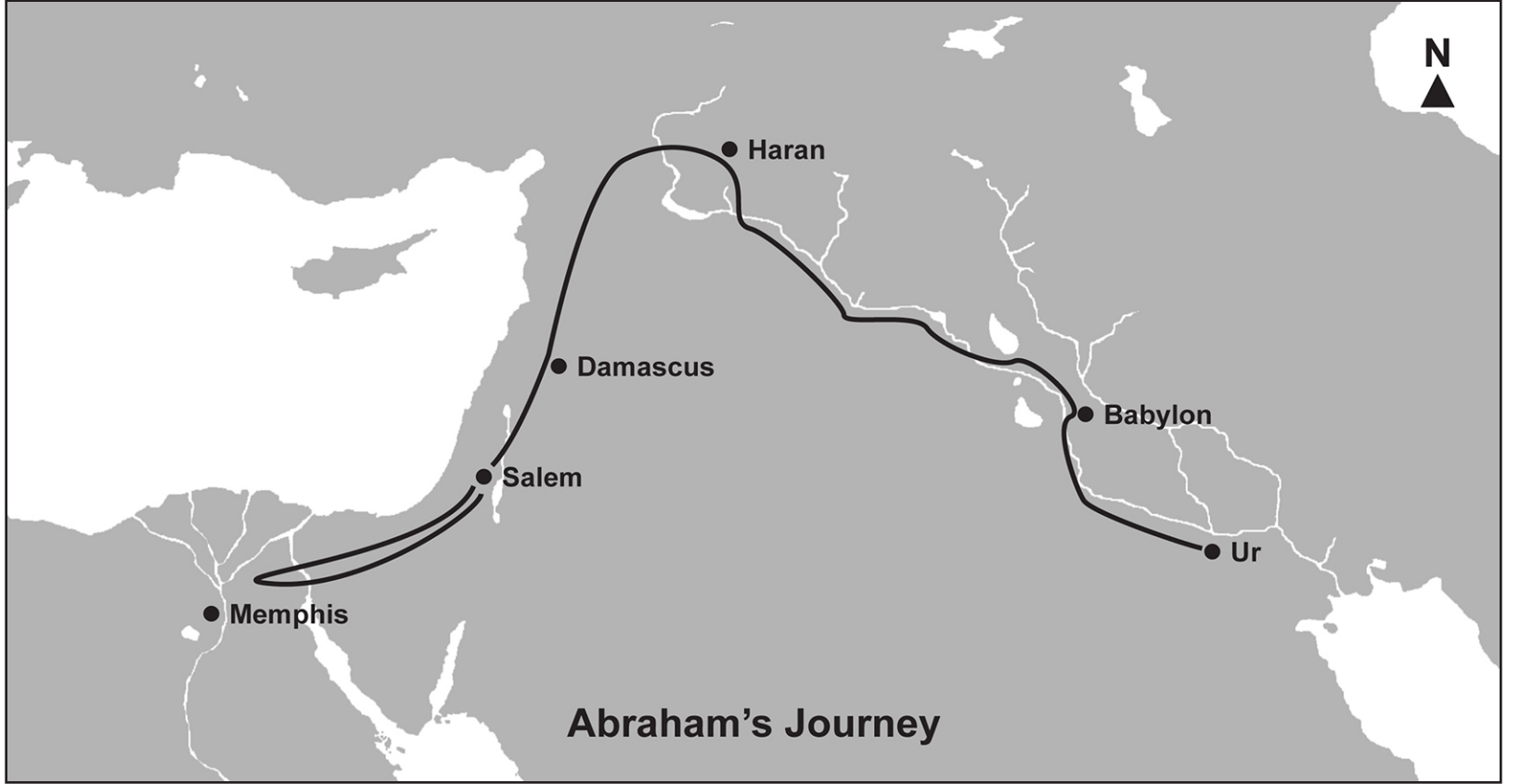
Вірою Авраам, коли був покликаний, послухався й вирушив туди, де пізніше отримав спадщину; вийшов, не знаючи, куди йде. - До євреїв 11:8



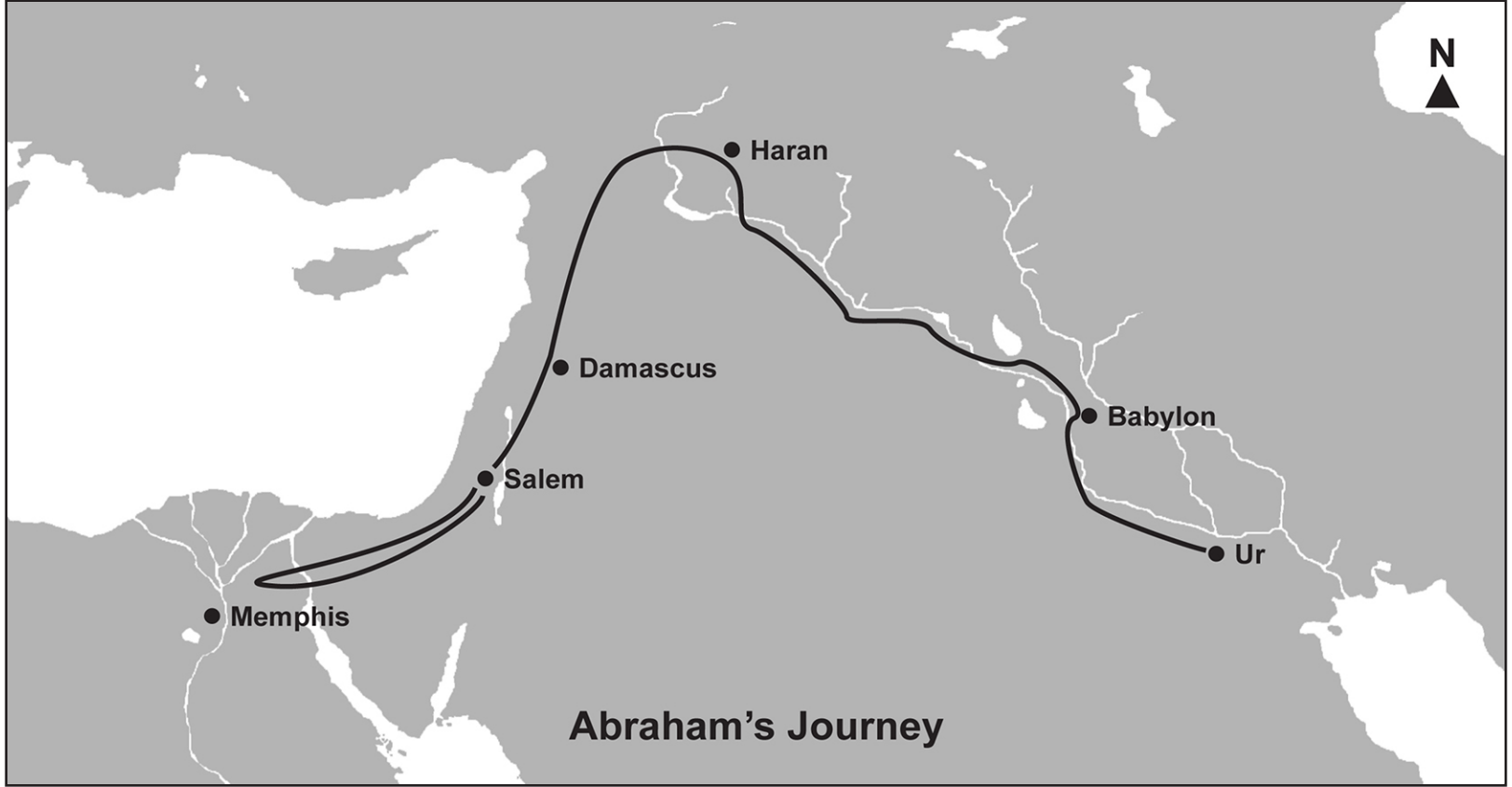
Вірою, покликаний Авраам, послухав, щоб вийти на те місце, котре мав прийняти в насліддє, і вийшов, не знаючи, куди йде. - До євреїв 11:8



Вірою Авра́ам, покликаний на місце, яке мав прийняти в спадщину, послухався та й пішов, не відаючи, куди йде. - До євреїв 11:8



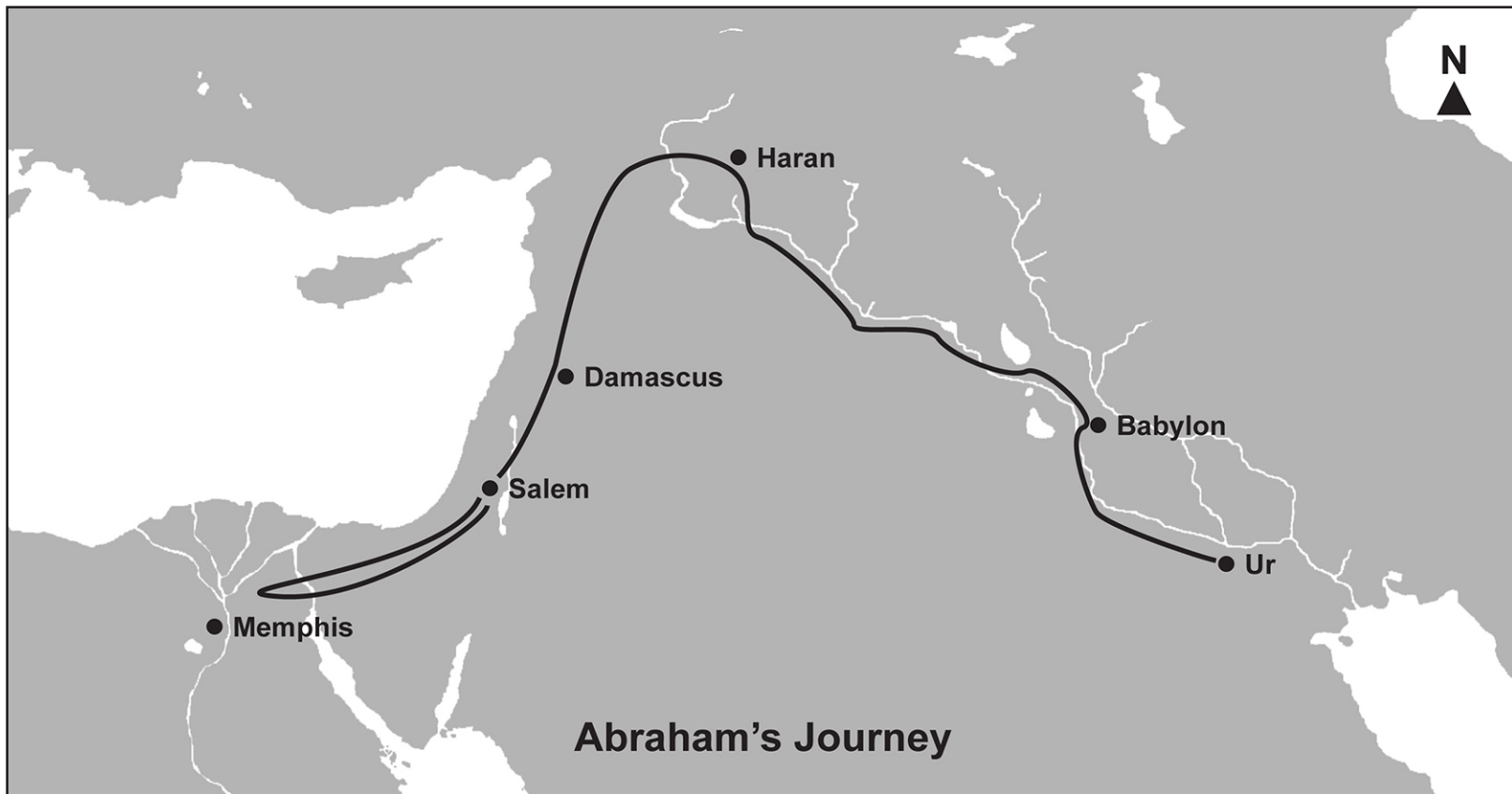
यह ईमान का काम था कि अब्रहाम ने खुदा की सुनी जब उस ने उसे बुला कर कहा कि वह एक ऐसे मुल्क में जाए जो उसे बाद में मीरास में मिलेगा। हौं, वह अपने मुल्क को छोड कर रवाना हुआ, हालाँकि उसे मालूम न था कि वह कहाँ जा रहा है। - इब्रानियों 11:8



ئېتىقادى بولغاچقا، خۇدا ئىبراھىمنى ئۆزىگە مەراسىم سۈپىتىدە بەرمەكچى بولغان زېمىنغا پەرىشقا چاقىرغاندا، ئۇ ئىتائەت قىلدى، ئۇ قەيەرگە بارىدىغانلىقىنى بىلمەي تۇرۇپ يولغا چىقتى. - ئىبراھىمغا 11:8



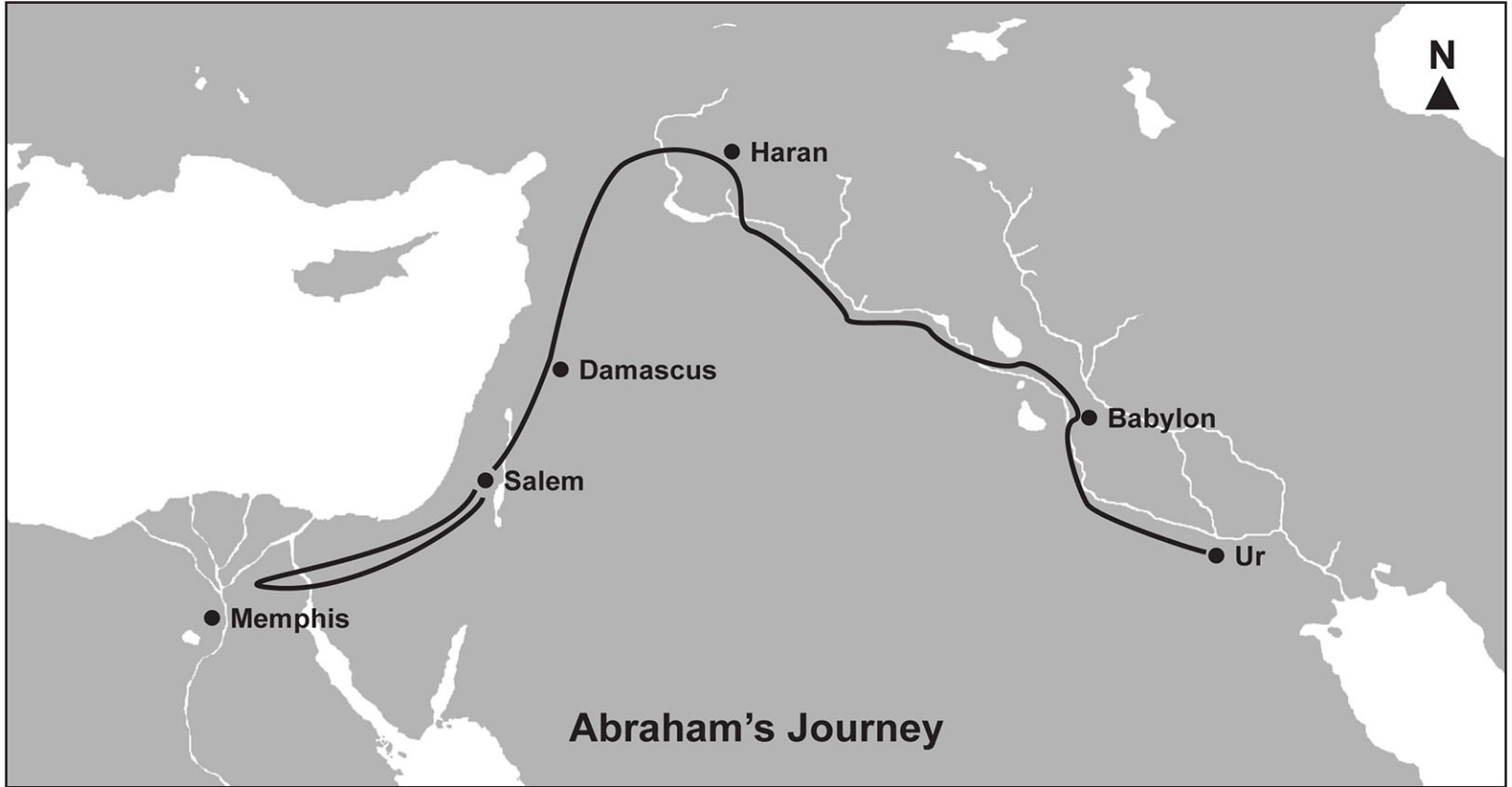
*Етиқати болғачқа, Худа Ибраһимни уңиңға мирас сүпитидә бәрмәкчи болған зиминға беришқа чақирғанда, у итаәт қилди;
у қәйәргә баридиғанлигини билмәй туруп йолға чиқти. - Ибранияларға 11:8*



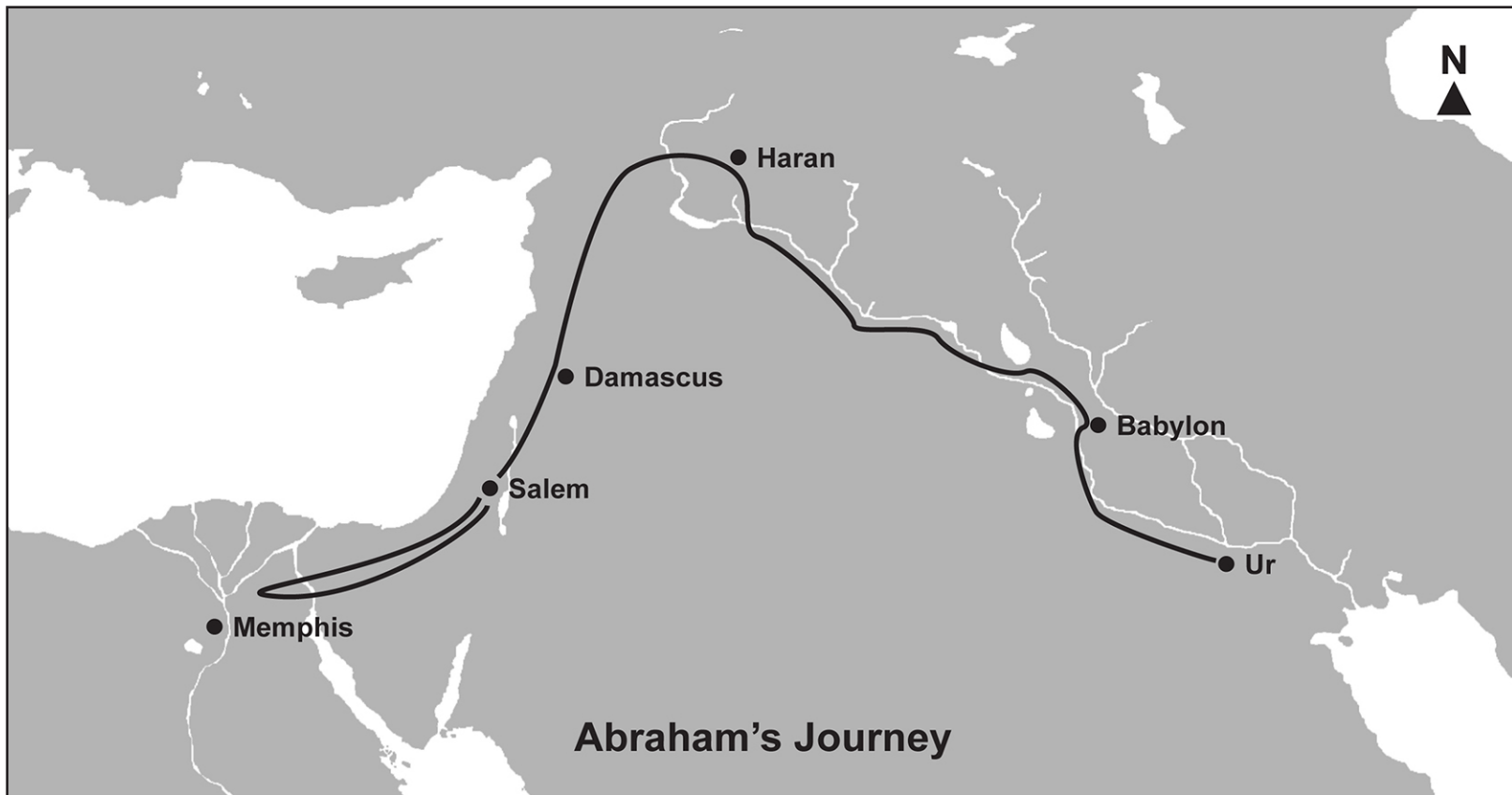
Étiqadi bolghachqa, Xuda Ibrahimni uninggha miras süpitide bermekchi bolghan zémin'gha bérishqa chaqirghanda, u itaet qildi; u qeyerge baridighanliqini bilmey turup yolgha chiqti. - Ibraniylargha 11:8



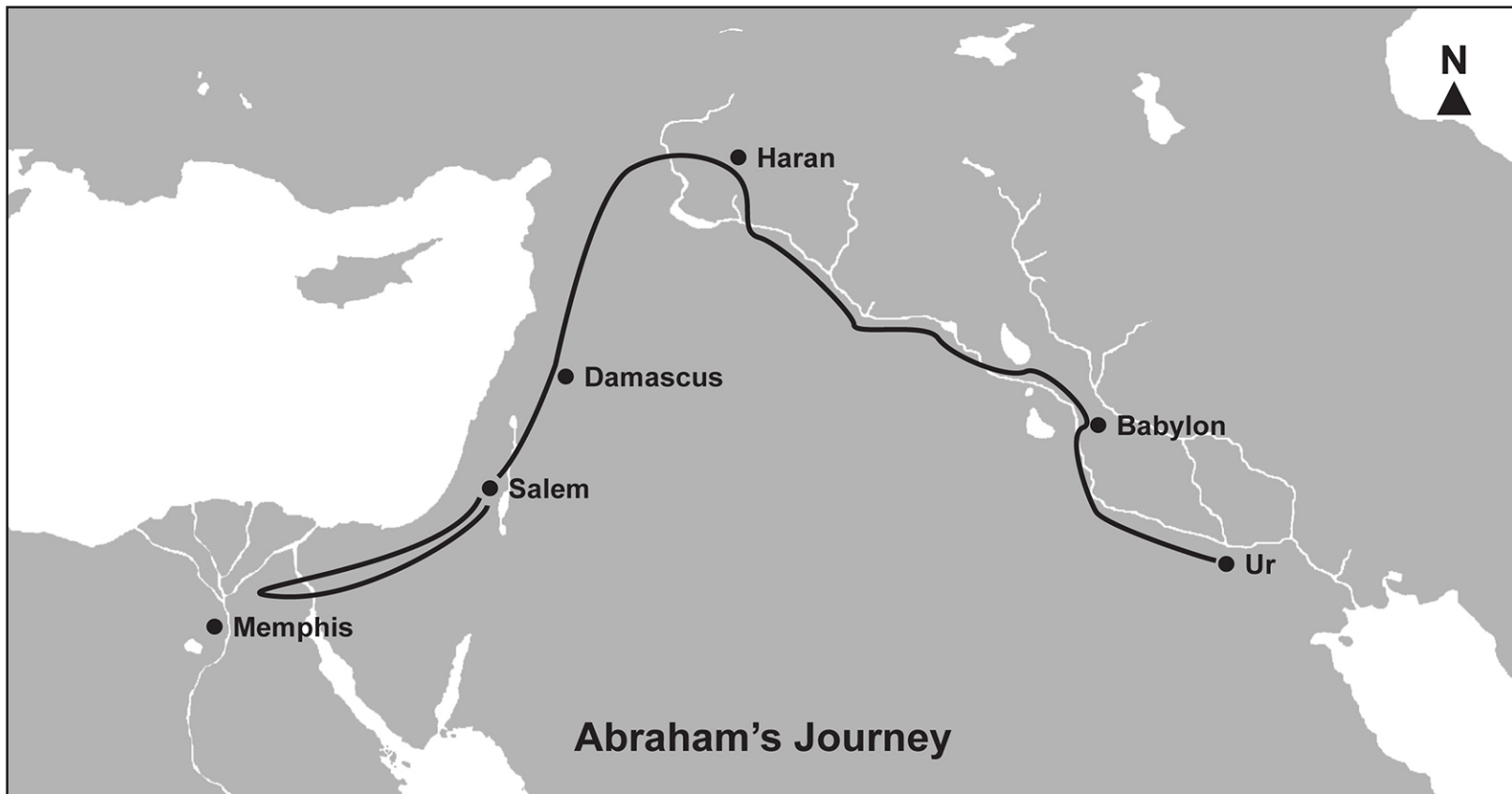
Etikadi bololaqqa, Huda Ibrahımni uningoja miras süpitidə bərməkqi bolıan zeminoja berixqa qaqıroqanda, u itaət kıldı; u kəyergə barıdıolanlıkını bılməy turup yoloja qıktı. - İbranıylarəja 11:8



Bởi đức tin, Áp-ra-ham vâng lời Chúa gọi, lên đường đến xứ mình sẽ nhận làm sản nghiệp. Ông ra đi nhưng chẳng biết sẽ về đâu. - Hê-bơ-rơ 11:8



Bởi đức tin, Áp-ra-ham vâng lời Chúa gọi, đi đến xứ mình sẽ nhận làm cơ nghiệp: người đi mà không biết mình đi đâu. - Hê-bơ-rơ 11:8



Bởi đức tin, Aùp-ra-ham vâng lời Chúa gọi, đi đến xứ mình sẽ nhận làm cơ nghiệp: người đi mà không biết mình đi đâu. - Hê-bơ-rơ 11:8



*Jingave ku lwitiko kuti ulbulahimu, pano alya kemelilue akitika na piluta pakighavo pano panobakanoghile kukwupila ndavule uvuhasi.
Akahumile kisila kukagula kukighavo kiki kinoalyale iluta. - Vaebrania 11:8*



Mu diambu di minu, Abalahami wutumamana, bu katelo, mu kuenda ku tsi yoyi kafueti tambula banga kiuka; ka diambu ko kasia zaba ko kuevi kankuenda.

- Hebrews 11:8



Nípa ìgbàgbò ní Abrahamu, nígbà tí a tí pé e láti jáde lọ sí ibi tí òun yòò gbà fún ilẹ̀ ìní, ó gbò, ó sì jáde lọ, láì mọ̀ ibi tí òun ní rẹ̀. - Hebrews 11:8